

ဤစာအုပ်သည် ဆရာဦးစန်းလွင် B.Sc. ရေးသား ထုတ်ဝေခဲ့သော... . .

(၁) အင်္ဂလိပ်လိုပြောကြစို့.

Let's Speak English.

ကမ္ဘာ့အဆင့်အတန်းမီအင်္ဂလိပ်စကားပြောနည်းများ။

(၂) ရင်ထဲကအင်္ဂလိပ်စကား

How to Express your Feelings in Spoken English.

ခံစားချက်အမျိုးမျိုးမှ ထွက်ပေါ်လာသောအင်္ဂလိပ်စကား

(၃) ခွန်းတုန်ပြန်အင်္ဂလိပ်စကား

Various Responses in Spoken English.

အင်္ဂလိပ်လို တုံ့ပြန်ပြောဆိုနည်းအမျိုးမျိုး။

စသည့် စာအုပ်ငယ် သုံးအုပ်ကို တစု တပေါင်းတည်း

ဖြစ်အောင် ရိုက်နှိပ်ထားသောစာအုပ်ဖြစ်ပါသည်။

ဆရာဦးစန်းလွင် B.Sc.

အင်္ဂလိပ်စကားပြော ပေါင်းချုပ်ကြီး

ကမ္ဘာ့အဆင့်အတန်းမီ အင်္ဂလိပ်စကားပြောနည်းများ

LET'S SPEAK ENGLISH (Combined Edition)

တတိယအကြိမ်

ဖြည့်စွက်၊ ပြင်ဆင်၊ တည်းဖြတ် ရိုက်နှိပ်ခြင်း

★ အင်္ဂလိပ်ဘာသာစာပေဖြန့်ချိရေး ★

ဆရာဦးစန်းလွင် B.Sc.

အင်္ဂလိပ်စကားပြော
ပေါင်းချုပ်ကြီး

ကမ္ဘာ့အဆင့်အတန်းမီ
အင်္ဂလိပ်စကားပြောနည်းများ

LET'S SPEAK ENGLISH

(Combined Edition)

တတိယအကြိမ်

ဖြည့်စွက်၊ ပြင်ဆင်၊ တည်းဖြတ် ခိုက်နှိပ်ခြင်း

★ အင်္ဂလိပ်ဘာသာစာပေဖြန့်ချိရေး ★

- စာမူခွင့်ပြုချက်အမှတ် ၂၃/၉၇ (၁)
- မျက်နှာဖုံးခွင့်ပြုချက်အမှတ် ၃၈/၉၇ (၃)
- ပုံနှိပ်ခြင်း - တတိယ အကြိမ် တိုးချဲ့ ပြင်ဆင် တည်းဖြတ် ပုံနှိပ်ခြင်း (၁၉၉၇)
- အုပ်ရေ - ၁,၀၀၀
- တန်ဖိုး ၁၂၁၀ ကျပ်
- ထုတ်ဝေသူ ဦးတင်အုန်း (၀၉၄၃)၊ မိုးမင်းစာပေ အမှတ်-၉၃၊ ရိပ်သာလမ်း၊ လေးထောင့်ကန်၊ သင်္ကန်းကျွန်းမြို့နယ်၊ ရန်ကုန်တိုင်း။
- ပုံနှိပ်သူ - အောင်မြင်ထွန်းပုံနှိပ်တိုက် (၀၂၇၂၆) အမှတ် (၂၄၄)၊ လမ်း-၄၀၊ ရန်ကုန်။
- မျက်နှာဖုံးရိုက် - အောင်မြင်ထွန်းပုံနှိပ်တိုက် (၀၂၇၂၆) အမှတ် (၂၄၄)၊ လမ်း-၄၀၊ ရန်ကုန်။
- မူပိုင်ရှင် - စာရေးသူမူပိုင်

ကန်တော့ပန်း

ဤစာအုပ်ကို ပြုစုနိုင်ရန် ပညာမေ့အနှစ် ပေးကြ သည့် ကျေးဇူးရှင်မိဘနှစ်ပါးဖြစ်သော (ဦးသောင်း B.A., B.L., B.Ed., B.E.S. ဆရာအတတ်သင်သိပ္ပံ ကျောင်းအုပ် ကြီးဟောင်း) နှင့်ဒေါ်ခင်သန်း တို့အား ဤစာအုပ်ဖြင့် ရှိခိုးကန်တော့ လိုက်ပါသည်။



အမှတ်တရ

အင်္ဂလိပ်ဘာသာ စကားကို ပိုင်ပိုင်နိုင်နိုင် ပြောဆို ရေးသားနိုင်ခဲ့သော ကျက်သရေဆောင် ရွှေစလွယ် ရ စက်ရှင်မင်းကြီး၊ ဘိုးဘိုးကြီး ဦးပွင့် K.S.M., A.T.M. အား အမှတ်ရလျက်။

ဆရာဦးစန်းလျှင် (Let's Speak English.)

ကျွန်ုပ်တို့အဆင့်အတန်းမီအင်္ဂလိပ်စကားပြောသင်တန်းများ

နှင့်

အဆင့်မြင့်

TOEFL

အင်္ဂလိပ်ဘာသာသင်တန်းများ

အမှတ် ၂၅၇၊ ဒု-ထပ်၊ လမ်း ၄၀ (အထက်)

ကျောက်တံတားမြို့နယ်၊ ရန်ကုန်မြို့။

မာတိကာ အင်္ဂလိပ်လိုပြောကြရီ

အခန်း ၁။	ဟိုလိုနှင့်လွယ်လွယ်ပြောကြားပုံများ	၁၇
အခန်း ၂။	ကျေးဇူးတင်ကြောင်းပြောသောစကားများ	၄၅
အခန်း ၃။	ကျေးဇူးတင်ကြောင်းတစ်ဖက်သားကပြောလာသည့်အခါ ပြန်ပြောရမည့် စကားများ	၄၈
အခန်း ၄။	တောင်းပန်စကားများ	၅၀
အခန်း ၅။	တောင်းပန်သည့်အခါ ပြန်ပြောရမည့်စကားများ	၅၄
အခန်း ၆။	Yes နှင့်တူသော စကားလုံးများနှင့် No	၅၆
	No နှင့်တူသောစကားလုံးများ	
အခန်း ၇။	အရေးမကြီးပါဘူး၊ အကြောင်းမဟုတ်ပါဘူး စသောစကားများ	၆၀
အခန်း ၈။	မိမိအမည်ကို ခေါ်သံကြားရာ၌ ထူးပုံများ	၆၂
အခန်း ၉။	သိမသိကို ပြောဆိုပုံများ	၆၃
အခန်း ၁၀။	လက်ဆောင်ပေးသောအခါ ပြောဆိုကြပုံများ	၈၂
အခန်း ၁၁။	အလုပ်များခြင်းနှင့် စပ်ဆိုင်သောစကားများ	၈၅
အခန်း ၁၂။	နောက်ပြောင်ခြင်းကိုဖော်ပြသောစကားများ	၈၇
အခန်း ၁၃။	နောက်ကျသည့်အခါ ပြောရမည့်စကားများ	၉၀
အခန်း ၁၄။	ချိန်းဆိုခြင်းဆိုင်ရာစကားများ	၉၅

အခန်း ၁၅။	သဘောတူခြင်း နှင့် သဘောထားတိုက်ဆိုင်ခြင်း ကိုပြောဆိုပုံများ	၁၀၃
အခန်း ၁၆။	သဘောမတူပုံ၊ သဘောထားခြင်း မတိုက်ဆိုင်ပုံကို ပြောဆိုကြပုံများ	၁၀၇
အခန်း ၁၇။	အလျင်လိုနေသောအခါ ပြောသောစကားများ	၁၁၀
အခန်း ၁၈။	ဖိတ်ခေါ်ခြင်း နှင့် ပတ်သက်သောစကားများ	၁၁၅
အခန်း ၁၉။	ဧည့်ခံပွဲများသို့ ဖိတ်ကြားပုံများ	၁၂၀
အခန်း ၂၀။	Christmas နေ့များတွင်ပြောဆိုပုံ	၁၂၅
အခန်း ၂၁။	မင်္ဂလာဧည့်ခံပွဲများတွင် ပြောဆိုပုံများ	၁၂၆
အခန်း ၂၂။	တစ်စုံတစ်ယောက်၏ အောင်မြင်မှုအတွက် ပြောဆိုခြင်း	၁၂၇
အခန်း ၂၃။	ဟိုတယ် သို့မဟုတ် စားသောက်ဆိုင် တစ်ခုသို့ သွားရောက်စားသောက်ရာတွင်ပြောဆိုကြပုံများ	၁၂၉
အခန်း ၂၄။	တစ်ခုခု ပျောက်ဆုံးသွားသောအခါ ပြောလေ့ရှိသောစကားများ	၁၃၈
အခန်း ၂၅။	အာမေဇိုင်စကားများ	၁၄၁
အခန်း ၂၆။	မိမိက တစ်စုံတစ်ခု ပြောလိုသည့်အတွက် ဝရပြုအောင်ပြောဆိုပုံများ	၁၄၆
အခန်း ၂၇။	ကြိုက်မကြိုက်၊ သဘောကျ မကျကိုပြောဆိုပုံများ	၁၄၇
အခန်း ၂၈။	အိပ်ပျော်ခြင်း၊ နိုးနေခြင်း နှင့် ပတ်သက်သော စကားများ	၁၅၇

အခန်း ၂၉။	အိပ်ရာဝင်၊ အိပ်ရာထ ပြောလေ့ရှိသောစကားများ	၁၅၉
အခန်း ၃၀။	တစ်ခုခုစားရန်ပြောသောစကားများ	၁၆၄
အခန်း ၃၁။	စားပါဦး၊ သောက်ပါဦး ဟုပြောဆိုကြပုံများ	၁၆၇
အခန်း ၃၂။	အခြားသောစားသောက်ခြင်းဆိုင်ရာစကားများ	၁၇၂
အခန်း ၃၃။	ဧည့်သည်လာသည့်အခါ၌ ပြောဆိုကြပုံများ	၁၇၇
အခန်း ၃၄။	ဘာပြောရမှန်းမသိ ဖြစ်နေသောအခါ	၁၈၆
အခန်း ၃၅။	တစ်ခုခုတောင်းသည့်အခါတွင်ပြောသည့် စကားများ	၁၈၈
အခန်း ၃၆။	အချိန်မေးခြင်း၊ ဖြေခြင်း နှင့် ပတ်သက်သော စကားများ	၁၈၉
အခန်း ၃၇။	အချိန် နာရီ ကိုဖတ်ကြားပုံများ	၁၉၃
အခန်း ၃၈။	အချိန် နှင့် ပတ်သက်သော စကားများ	၁၉၅
အခန်း ၃၉။	နိုင်ငံခြားသား တစ်ယောက်အားလမ်းညွှန်နည်းများ	၂၀၁
အခန်း ၄၀။	အလုပ်များသည့်ပုဂ္ဂိုလ်တစ်ဦးကို စတင်၍ ပြောနည်း	၂၁၉
အခန်း ၄၁။	ဈေးရောင်း ဈေးဝယ် လုပ်ကြရာ၌ ပြောလေ့ ရှိသောစကားများ	၂၂၂
အခန်း ၄၂။	တယ်လီဖုန်းပြောရာ၌ အသုံးအများဆုံးစကားများ	၂၃၆
အခန်း ၄၃။	အသိမိတ်ဆွေများ စတင်တွေ့ဆုံကြသောအခါ ပြောဆိုနည်းများ	၂၄၁
အခန်း ၄၄။	သွားခါနီး၊ ပြန်ခါနီး၊ ခွဲခွာခါနီးပြောသောစကားများ	၂၄၉

အခန်း ၄၅။	မိတ်ဆက်ပေးရာ၌ ပြောလေ့ရှိသော စကားများ	၂၅၇
အခန်း ၄၆။	ရုပ်ရှင်သွားကြည့်ခြင်း နှင့် ပတ်သက်သော စကားများ	၂၅၉
အခန်း ၄၇။	အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားနှင့် ပတ်သက်၍ မေးမြန်းပုံ	၂၆၂
အခန်း ၄၈။	အင်္ဂလိပ်စကား စတင်၍ အပြန်အလှန်ပြောဆိုရသော အခါဖြစ်တတ်ပုံများ	၂၆၆
အခန်း ၄၉။	မသိသည်ကို မေးမြန်းပုံများ	၂၆၉
အခန်း ၅၀။	တစ်စုံတစ်ခု ပြုလုပ်ရန် ခွင့်တောင်းခြင်း	၂၇၁
အခန်း ၅၁။	တစ်စုံတစ်ခု ပြုလုပ်ရန် ခွင့်ပြုခြင်း	၂၇၄
အခန်း ၅၂။	အကြံပြုပုံများ	၂၇၆

အပိုင်း(၂)

ရင်ထဲက အင်္ဂလိပ်စကား

အခန်း ၁။	ခံစားချက်မှထွက်ပေါ်လာသော အင်္ဂလိပ်စကားများ ထေ့ငေါ့၊ သရော်၊ ကဲ့ရဲ့၊ ပြောင်လှောင် ပြောဆိုပုံများ	၂၇၇ ၂၈၀
အခန်း ၂။	အထင်သေးနိမ့်ချ၍ ပြောပုံများ	၂၈၃
အခန်း ၃။	ဆူပူသည့်စကားများ	၂၈၅
အခန်း ၄။	ပြစ်တင်ကြိမ်းမောင်းသည့်အခါ ပြောပုံများ	၂၈၉
အခန်း ၅။	မိမိကိုယ်ကိုအပြစ်တင်ပုံများ	၂၉၄
အခန်း ၆။	တောင်းပန်ပုံ၊ အသနားခံပုံများ	၂၉၆

အခန်း ၇။	အားတုံ့အားနာဖြစ်သည့်အခါ ပြောပုံများ	၂၉၉
အခန်း ၈။	မေးမြန်းဖြေကြားပုံများ	၃၀၁
အခန်း ၉။	သဘောမကျကြောင်းကို ပြောဆိုပုံများ	၃၀၄
အခန်း ၁၀။	သဘောကျကြောင်းကို ပြောဆိုပုံများ	၃၀၇
အခန်း ၁၁။	ချစ်ကြိုက်ကြောင်း ပြောသောစကားများ	၃၁၀
အခန်း ၁၂။	ချီးမွမ်းပြောဆိုပုံများ	၃၁၅
အခန်း ၁၃။	နှစ်သိမ့်အားပေးစကားများ	၃၁၇
အခန်း ၁၄။	ဆုတောင်းပတ္တနာပြုပုံများ	၃၁၉
အခန်း ၁၅။	အထိတ်တလန့်ဖြစ်ပုံ နှင့် သတိပေးပုံများ	၃၂၁
အခန်း ၁၆။	တစ်စုံတစ်ခု မပြုလုပ်ရန် တားမြစ်ပုံများ	၃၂၄
အခန်း ၁၇။	စိုးရိမ်ကြောက်လန့်သည့်အခါ ပြောပုံများ	၃၂၇
အခန်း ၁၈။	အကူအညီတောင်းသည့်အခါ ပြောပုံများ	၃၂၉
အခန်း ၁၉။	နာကျင်သည့်ဝေဒနာခံစားရသည့်အခါ ပြောပုံများ	၃၃၁
အခန်း ၂၀။	စိတ်မကောင်းဖြစ်ကြောင်း ပြောဆိုပုံများ	၃၃၃
အခန်း ၂၁။	သနားကရုဏာကို ဖော်ပြပြောဆိုပုံများ	၃၃၅
အခန်း ၂၂။	စိတ်အနှောက်အယှက်ဖြစ်သောအခါ စိတ်ညစ်သောအခါ ပြောပုံများ	၃၃၇
အခန်း ၂၃။	စိတ်ဓာတ်ကျသည့်အခါ စိတ်ပျက်သည့်အခါ ပြောပုံများ	၃၄၁
အခန်း ၂၄။	စိတ်ဆိုးစိတ်နာသောအခါ ပြောသောစကားများ	၃၄၅

အခန်း ၂၅။	ဒေါသထွက်သည့်အခါ ပြောသောစကားများ	၃၄၈
အခန်း ၂၆။	အလေးအနက်ထား၍ မေးမြန်းနည်းများ	၃၄၉
အခန်း ၂၇။	အလေးအနက်ထား၍ ပြောဆိုနည်းများ	၃၅၂
အခန်း ၂၈။	ဆဲ ဆိုပုံများ	၃၅၄
အခန်း ၂၉။	ကျိန်ဆဲ ပုံများ	၃၅၉
အခန်း ၃၀။	မောင်းထုတ်ပုံများ	၃၆၀
အခန်း ၃၁။	အမိန့်ပေးခြင်း၊ ဒေါသဖြင့် စေခိုင်းခြင်း	၃၆၁
အခန်း ၃၂။	ငြင်းဆိုပုံ နှင့် ငြင်းပယ်ပုံများ	၃၆၄
အခန်း ၃၃။	ဂရုမစိုက်ကြောင်း ပြောပုံများ	၃၆၈
အခန်း ၃၄။	မကျေနပ်ကြောင်း ပြောပုံများ	၃၇၀
အခန်း ၃၅။	မုန်းတီးကြောင်း ဖော်ပြပြောဆိုပုံများ	၃၇၁
အခန်း ၃၆။	စိတ်သက်သာရာရခြင်း	၃၇၂
အခန်း ၃၇။	အဓိပ္ပာယ်မရှိပါဘူးဟု ပြောဆိုပုံများ	၃၇၃
အခန်း ၃၈။	ရယ်စရာကောင်းကြောင်း ပြောဆိုပုံ	၃၇၄
အခန်း ၃၉။	လှိုက်လှဲဝမ်းသာခြင်း ကို ပြောဆိုပုံများ	၃၇၅
အခန်း ၄၀။	ကိုယ်ရည်သွေး ကြွားဝါသည့်အခါ ပြောကြားပုံများ	၃၇၇

အပိုင်း(၃)

ခွန်းတုန်ပြန်အင်္ဂလိပ်စကား

		၃၇၈
အခန်း ၁။	ဆင်ခြေ ဆင်လက်ဖြင့် တုံ့ပြန်ပုံများ	၃၈၁
အခန်း ၂။	ဟုတ်မှန်ကြောင်း ထောက်ခံကြောင်း တုံ့ပြန်ဖြေကြားပုံများ	၃၈၄
အခန်း ၃။	မကျေနပ်တုံ့ပြန်ပြောဆိုပုံများ	၃၉၂
အခန်း ၄။	စိတ်ပါလက်ပါ အလေးအနက်ထား၍ တုံ့ပြန်ပြောဆိုပုံများ	၃၉၅
အခန်း ၅။	စိတ်မဝင်စားဟန် မထူးခြားဟန် တုံ့ပြန်ပုံများ	၃၉၈
အခန်း ၆။	မနှစ်သက်ကြောင်း၊ မဖြစ်နိုင်ကြောင်း တုံ့ပြန်ပြောဆိုပုံများ	၄၀၁
အခန်း ၇။	နှစ်သက်ကြောင်း၊ ဖြစ်နိုင်ကြောင်း တုံ့ပြန်ပြောဆိုပုံများ	၄၀၄
အခန်း ၈။	လက်ခံကြောင်း တုံ့ပြန်ပြောပုံများ	၄၀၅
အခန်း ၉။	စိတ်ပျက်လက်ပျက် တုံ့ပြန်ပုံများ	၄၀၈
အခန်း ၁၀။	သဘောတူကြောင်း အကြိုက်တူကြောင်း ပြောပုံများ	၄၁၀
အခန်း ၁၁။	သဘောမတူကြောင်း၊ အကြိုက်မတူကြောင်း တုံ့ပြန်ပြောဆိုပုံများ	၄၁၃
အခန်း ၁၂။	အားမလို အားမရ တုံ့ပြန်ပြောဆိုပုံများ	၄၁၇

အခန်း ၁၃။	အလိုက်သင့် အလျားသင့် တုံ့ပြန်ပြောဆိုပုံများ	၄၁၉
အခန်း ၁၄။	အလာပ သလ္လာပ ပြောဆိုကြသည့်အခါ	၄၃၃
အခန်း ၁၅။	ဝတ်ကျေ တမ်းကျေ တုံ့ပြန်ပြောဆိုပုံများ	၄၃၇
အခန်း ၁၆။	မဟုတ်ကြောင်း မပြုကြောင်း ငြင်းဆန် တုံ့ပြန်ပုံများ	၄၃၉
အခန်း ၁၇။	တွေးတွေးဆဆ တုံ့ပြန်ပြောဆိုပုံများ	၄၄၃
အခန်း ၁၈။	အလိုမကျသည့် လေသံဖြင့် တုံ့ပြန်ပြောဆိုပုံများ	၄၄၅
အခန်း ၁၉။	သေချာကြောင်း တုံ့ပြန်ပြောဆိုပုံများ	၄၅၅
အခန်း ၂၀။	မသေချာကြောင်း တုံ့ပြန်ပြောဆိုပုံများ	၄၅၆
အခန်း ၂၁။	စိုးရိမ်တကြီး သတိပေး တုံ့ပြန်ပုံများ	၄၆၁
အခန်း ၂၂။	မသိကြောင်း မတတ်ကြောင်း တုံ့ပြန်ပြောဆိုပုံများ	၄၆၁
အခန်း ၂၃။	သံသယဖြင့် တုံ့ပြန်ပြောဆိုပုံ မေးခွန်းထုတ်ပုံများ	၄၆၇
အခန်း ၂၄။	အထွေထွေ တုံ့ပြန်မေးခွန်းထုတ်ပုံများ	၄၇၀
အခန်း ၂၅။	အထွေထွေ တုံ့ပြန်ပြောဆိုပုံများ	၄၇၅



နိဒါန်း

အင်္ဂလိပ်စကားကို ဂြောဟင်္ဂါအောင် ဆယ်လို့လူ့စိရမလဲ

အချို့ပညာရှင်များက အင်္ဂလိပ်စကားကို များများ ပြောဆို လေ့ကျင့်ပေးပါ ဟုဆိုကြသည်။ မည်သည့်စကားကို ပြောရမှန်း မသိပဲ နှင့် ပါးစပ်မှ တစ်လုံး တစ်ပါး ထွက်လာနိုင်ပါမည်လား။ မတောက် တခေါက်ပြော၍ ထွက်လာ သည့်တိုင် 'Broken English' ဖြစ်နေမည်။ ဆိုမဟုတ် 'စာစကား' (Bookish English) ဖြစ်နေတတ်သည်။ အချို့သည် အင်္ဂလိပ်စကားကို အတော်အတန်တတ်သည့် တိုင် 'တစ်လုံးမှ ပြောမထွက်ခြင်းမှာ မိမိ ပြောလိုက်သောစကား မှားနေမည်ကို စိုးရိမ် ရှက်ကြောက်သောကြောင့်သာဖြစ်သည်။ မိမိပြောမည့်စကားသည်မှန်သည် ဟု အခိုင်အမာ သိရှိရလျှင် ပြောရဲဆိုရဲရှိလာမည်မှာ သေချာသည်။' သို့ဖြစ်၍ ပညာရှင်များအလိုအရ အင်္ဂလိပ်စကားကို များများလေ့ကျင့် နိုင်ရန်အလို့ငှာ မိမိ၏ခေါင်းထဲတွင် လေ့ကျင့်ရန် စကားများအသင့်ရှိထားဖို့ အလွန်ပင်အရေးကြီးသည်။ အသင့်ရှိထားသည့်စကားများမှာလည်း 'မှန်ကန်တိကျသော တကယ့်စကားမျိုး' ဖြစ်နေရမည်။ မှန်ကန်သော စကား များကိုလေ့ကျင့်ခြင်းဖြင့်သာလျှင်မှန်ကန်သောအင်္ဂလိပ်စကားမျိုးကိုပြော တတ်လာမည်ဖြစ်သည်။ Broken English ပြောဖန်များလျှင် အကျင့်ကြီး ပါသွားမည်။

သို့ဖြစ်ရာ မှန်ကန်သော စကားများကိုခေါင်းထဲတွင် အသင့်ရှိအောင် 'ကျက်မှတ်ထားရမည်သာဖြစ်သည်။' အင်္ဂလိပ်စကား၌ Fluent ဖြစ်သည်။ သို့မဟုတ် သွက်လက်သည်။ ဆိုခြင်းမှာ စဉ်းစားမနေရပဲ တစ်ခါတည်း ပြောချနိုင်ခြင်းကို ဆိုလိုခြင်းသာ ဖြစ်သည်။ ယင်းကဲ့သို့ တစ်ခါတည်းပြောဆိုနိုင်ရန် မကျက်မှတ်ထားပဲ မည်သည့်နည်း နှင့်မျှ မဖြစ်နိုင်။

အင်္ဂလိပ်စကား ပြောတတ်လိုသူများသည် အလိုအလျောက် မိမိဘာသာ လိုရာကို ပြောနိုင်စွမ်းရှိလိုကြသည်။ တီထွင်ကြံဆ၍ ပြောဆိုနိုင်ခြင်းကို လိုလားကြသည်။ စာကြောင်းတိုင်းကို ကျက်မှတ်မနေချင်။ ဟုတ်လည်း ဟုတ်သည်။ စကားအခွန်းတိုင်းကိုသာ ကျက်မှတ်နေရလျှင် စကားအခွန်းရေနှစ်သန်းကျော်မျှ ကျက်မှတ်ရန်လိုမည်ဟုပညာရှင်တစ်ဦး ကပြော၏။ သို့သော် အမှန်မှာမူကား 'အင်္ဂလိပ်စကား သင်ခြင်းသည် တူရိယာပစ္စည်းတစ်ခုကို တီးခတ်တတ်ရန် သင်ယူခြင်း နှင့် များစွာတူသည်။' အစပထမတွင် သီချင်းတစ်ပုဒ်ကို တီးခတ်တတ်ရန်အတွက် ဆရာက တစ်လုံး စီ အတိအကျသင်ပေးရသည်။ သင်ယူသူကလည်း တစ်လုံးမကျန်မှတ်ထားရသည်။ မမှတ်ထားဘဲ ပေါက်ကရ တီးခတ်၍ မရ။ သို့နှင့်တစ်ပုဒ်ပြီးတစ်ပုဒ် တတ်ကျွမ်းလာပြီး၊ အတော်များများတတ်လာသောအခါ ဂီတသဘော၊ တူရိယာသံစဉ်များ၏ သဘာဝကို နားလည်လာသည့် နောက်ပိုင်း၌ကား၊ မိမိဘာသာ လိုရာကို တီးခတ်နိုင်စွမ်းရှိလာသည်။ ထို့ထက်မက တီထွင်၍ပင် တီးခတ်နိုင်စွမ်းရှိလာသည်။

အင်္ဂလိပ်စကား သင်ယူရာ၌လည်း ဤနည်းနှင့်နှင်သာလျှင် ဖြစ်သည်။ ရှေးဦးစွာသင်သည့် နေ့စဉ်သုံးစကားများ၊ အပြောများသော စကားများကို သေချာစွာ ကျက်မှတ်ရမည်။ ထိုသို့ ကျက်မှတ်ရင်းနှင့် ပြောဆို လေ့ကျင့်ရမည်။ ဤသို့နှင့် 'အင်္ဂလိပ်စကား၏ အထားအသို၊ အယူအဆ အဓိပ္ပါယ်တို့ကို နားလည်သဘောပေါက်လာမည်။ ဤသို့ဖြင့် နောက်ပိုင်းတွင် အင်္ဂလိပ်စကားကို မိမိပြောလိုရာ အထစ်အငေါ့မရှိ သွက်သွက်လက်လက် ပြောဆိုတတ်လာမည်ဖြစ်သည်။

'ဤစာအုပ်ကို စီစဉ်တင်ပြထားပုံမှာ အထက်ကပြောခဲ့သလို စကား အခွန်းရေပေါင်း နှစ်သန်းကျော်အား ကျက်မှတ်ရန်မလိုအောင် စုဆောင်းတင်ပြထားခြင်းဖြစ်သည်။' ဝါကျပုံစံနမူနာပေါင်းများစွာ ပါဝင်သည်နေ့စဉ်သုံးစကားများထောင့်စေ့အောင်ပါဝင်သည်။ ဤစာအုပ်ပါ ဝါကျများမှနေ၍ 'အစားထိုးသည့်နည်း' အားဖြင့် ဆင့်ပွားဝါကျပေါင်း များစွာကို ရရှိနိုင်သည်။ ဤစာအုပ်ပါစကားများကို ကျက်မှတ်ထားခြင်း အားဖြင့် နေ့စဉ်ကြုံတွေ့လာရသော အခြေအနေတိုင်းတွင် အလွယ်တကူ မှန်ကန်စွာပြောဆို၍ ရနိုင်သည်။ 'ကျက်မှတ်၍ လွယ်ကူရန်လည်း စီစဉ် ထားသဖြင့် သင်သည်တကယ်လေ့လာမှတ်သားကြည့်ပါကထင်သလောက် ကျက်မှတ်ရန်မခက်ခဲကြောင်းကို အံ့ဩဖွယ်ရာ တွေ့ရှိရပေလိမ့်မည်။' များလည်းများလှသည်မဟုတ်ပေ။ သင်သည် ဤစာအုပ်ပါအကြောင်းအရာများကို ပိုင်နိုင်လာပြီဆိုသောအခါ၌ ပြောရဲဆိုရဲရှိလာမည်။ စကားပြော ဖြစ်လာမည်။ သွက်လက်ချက်ချာလာမည်။ ထိုသောအခါ အထက်က ဥပမာ

ပေးခဲ့သလို တူရိယာတစ်မျိုးမျိုးကို တီးခတ်ကတ်ရန် ရှေးဦးသင်ခန်းစာများကို တတ်ကျွမ်းပြီးနောက် ဂီတ၏ သံစဉ်များ၊ တူရိယာ၏ သဘောသဘာဝများကို နားလည်လာကာ မိမိဘာသာ အလိုအလျောက် ကျွမ်းကျင်စွာ တီးခတ်နိုင်စွမ်းရှိလာဘိသကဲ့သို့ 'သင်လည်း ဤစာအုပ်ကို လေ့လာကျက်မှတ်ပြီးသောအခါ၌ အင်္ဂလိပ်စကား၏ သဘာဝ၊ အဓိပ္ပာယ်ယူဆပုံ၊ အထားအသို၊ အသုံးအနှုန်း၊ ဓလေ့ဘာသာ တို့ကို နားလည်လာကာ မိမိဘာသာ အလိုအလျောက် ပြောလိုရာကို မြေကြီးလက်ခတ် မလွဲပြောတတ်နိုင်လာမည်မှာ မုချပင်ဖြစ်ပေသည်။

အချို့သူများက ကျက်မှတ်သင်ယူနည်းကို ကြက်တူရွေး စာသင်သကဲ့သို့ဖြစ်သည်ဆိုပြီး ကျက်မှတ်ခြင်းကို ဦးစားမပေးပဲ အခြားနည်းများဖြင့် သင်ကြားကြသည်။ ထိုကဲ့သို့ စာမကျက်ခဲ့သောသူများ၊ 'စာကျက်ရန် ပျင်းသောသူများသည် (၁၀)နှစ် (၁၅)နှစ် ကြာသည့်တိုင် မည်သို့မျှတိုးတက်မလာပဲ၊ **Broken English** နှင့် **Bookish English** ကို ပြောဆိုသည့် အဆင့်၌ပင်ရှိသေးသည်ကိုဝမ်းနည်းဖွယ်ရာ တွေ့ရှိကြရ ပေသည်။

တစ်ခါက အင်္ဂလိပ်စာပေ ပါရဂူဘွဲ့ ရ အင်္ဂလိပ်လူမျိုး ဆရာကြီး တစ်ယောက်သည် 'အင်္ဂလိပ်စာအတော်အတန် တတ်ကျွမ်းပြီးဖြစ်သော နိုင်ငံခြားသားများအား အင်္ဂလိပ်စကားကို သင်ကြားရာတွင် အလွန်မှတ်သားလောက်သော အချက်တစ်ခုကိုတွေ့ရသည်။ အဆိုပါ နိုင်ငံခြားသားများသည် အင်္ဂလိပ်စာပေအမျိုးမျိုးကို မိမိစာပေသို့လည်းကောင်း၊ မိမိစာပေအမျိုးမျိုးကို အင်္ဂလိပ်စာပေသို့လည်းကောင်း၊ မှန်ကန်တိကျအောင်

ဘာသာ ပြန်နိုင်သူများဖြစ်ကြသည်။ အထက်ပါဆရာကြီးက 'ကံခင်ဗျားတို့ တစ်ယောက်နဲ့ တစ်ယောက်ချိန်းထားပြီးမှ နောက်ကျပြီးရောက်သွားတယ်ဆိုပါစို့၊ အဲဒီအခါ ဘယ်လိုလုပ်ပြီး တောင်းပန်စကားပြောမလဲ ရေးပြပါ' ဟု ပြောသောအခါ ကျောင်းသားအများစုမှာ အောက်ပါ ပုံစံမျိုးများ ခရီးသားထားသည်ကို တွေ့ရှိရပေသည်။

- (1) **Excuse me that I arrive too late.**
(ကျွန်တော်အလွန်နောက်ကျပြီးမှရောက်လာတာကို ခွင့်လွှတ်ပါ။)
 - (2) **I regret that I have made you wait.**
(ခင်ဗျားကိုစောင့်ခိုင်းသလိုဖြစ်သွားတာ စိတ်မကောင်းပါဘူး။)
 - (3) **Will you please forgive my latecoming ?**
(ကျွန်တော်ရဲ့ နောက်ကျမှ ရောက်လာခြင်းကို ကျေးဇူးပြုပြီး တော့ခွင့်လွှတ်ပါ။)
 - (4) **I think that you expect me since ten minutes.**
(ကုန်ခဲ့တဲ့ ၁၀ မိနစ်လောက်ကတည်းက ခင်ဗျား ကျွန်တော့်ကိုမျှော်နေမယ်ထင်တယ်။)
- အထက်ပါ အင်္ဂလိပ်စာကြောင်းများကို အင်္ဂလိပ်သဒ္ဒါနည်းအရ ကြည့်လျှင် နံပါတ်(၄) မှ လွဲ၍ မည်သည့်နည်းနှင့်မျှ မှားသည်ဟု မဆိုနိုင်ပါ။ 'သို့သော် မည်သည့်အင်္ဂလိပ်လူမျိုးတစ်ယောက်မှ ထိုကဲ့သို့ ပြောဆို

လေ့မရှိကြ' သည်ကိုလည်း သိထားစေလိုပါသည်။ အကယ်၍ သင်သည် အင်္ဂလိပ်လူမျိုးများအား ထိုကဲ့သို့ သွားရောက်ပြောဆိုပါက အချို့ကမူ နားလည်နိုင်မည်မဟုတ်ပဲ။ အချို့ကမူ နားလည်သော်လည်း အလွန်အံ့အား သင့်ပြီး သင်၏အင်္ဂလိပ်စကား မတတ်ကျွမ်းမှုကို ချက်ချင်း မှတ်ချက်ချ လိုက်ပေလိမ့်မည်။ အမှန်အားဖြင့် အထက်ပါဝါကျများသည် ယင်း ကျောင်းသားများက 'တီထွင်ထုတ်လုပ်လိုက်သော စကားများ' သာလျှင် ဖြစ်ကြသည်။ 'အင်္ဂလိပ်စကားစစ်စစ်မဟုတ်' သည်ကို သတိပြုပါ။

အင်္ဂလိပ်စကားသည် အခြားလူမျိုးများအဖို့ သဒ္ဒါနည်းအရ တီထွင်၍ ပြောနိုင်သောစကားမျိုး မဟုတ်ပေ။ သင်သည် ဝါကျတစ် ကြောင်း ကို တီထွင်ပြောဆိုလိုက်သည်နှင့် (၁) တီထွင်နေရသည့်အတွက် အချိန်ကြာ၍ စကားသွက်မည်မဟုတ်ပေ။ (၂) တီထွင်သောစကားများသည် **Broken English** နှင့် **Bookish English** ဖြစ်ရန် ၉၀% မျှသေချာ နေပေသည်။

သို့ဖြစ်ရာ သင်သည် အင်္ဂလိပ်စကားကို သွက်သွက်လက်လက် နှင့် အစစ်အမှန်ပြောလိုက 'အင်္ဂလိပ်လူများ၏ နှုတ်မှထွက်ဖူးသောစကား များ' ကိုကျက်မှတ်ထားပြီး၊ ပြောဆိုလေ့ကျင့်ပါ။ အင်္ဂလိပ်စကားပြော ရုပ်ရှင် များကို ကြည့်လျှင်သော်လည်းကောင်း၊ အင်္ဂလိပ်လူမျိုးတစ်ယောက် နှင့် စကားပြောရလျှင်သော်လည်း၊ ယင်းတို့ပြောဆိုပုံကို တတ်နိုင်သမျှ ခေါင်းထဲ တွင် မှတ်သားထားလိုက်ပါ။ အတူယူပါ။ ဤစာအုပ်သည် အင်္ဂလိပ်လူမျိုး

များနှင့်စကားပြောရန် အခွင့်အရေးရသူများရော၊ မရသူများအတွက် ဝါ အင်္ဂလိပ်စကားအစစ်အမှန်ကို ရရှိနိုင်ရန် များစွာအထောက်အကူပြုပါ လိမ့်မည်။ 'ဤစာအုပ်ပါ အင်္ဂလိပ်စာသားများသည် အင်္ဂလိပ်စကားစစ်စစ် များဖြစ်ကြောင်း၊ အချိန်မရွေး အထောက်အထား နှင့် ပြသနိုင်သည်။' အမှန်အတိုင်း ဝန်ခံရမည်ဆိုပါက ဤစာအုပ်ပါ အင်္ဂလိပ်စကား စာသား များသည် စိတ်ချရသော အင်္ဂလိပ်စကားပြောစာအုပ် အမျိုးမျိုးတို့မှ အသုံးအများဆုံး နှင့် စိတ်ဝင်စားစရာ အကောင်းဆုံး စကားပြောစစ်စစ် တို့ကို ထုတ်နှုတ်ရွေးချယ်တင်ပြထားခြင်းမျှသာဖြစ်ပါသည်။

ဤစာအုပ်ပါအချို့သော အင်္ဂလိပ် စကားများကို မြန်မာစကား များနှင့် နှိုင်းချိန်ကြည့်သောအခါ စကားတစ်လုံးစီ မညီမျှနိုင်သည်ကို တွေ့ကောင်း တွေ့ကြရပါလိမ့်မည်။ ယင်းသို့ဖြစ်ခြင်းမှာ 'အဓိပ္ပါယ် အစစ်အမှန်' ကို ယူထား၍ဖြစ်သည်။ ဘာသာနှစ်ရပ်ကို ပေါင်းစပ်ရာတွင် လည်း၊ ဘာသာပြန်ရာတွင်လည်းကောင်း၊ 'စကားတစ်လုံးစီ ဘာသာပြန်ဆို က အဓိပ္ပါယ်အယူအဆ လုံးဝကွဲလွဲသွားနိုင်ပေသည်။' သို့ဖြစ်၍ သင်သည် ဤစာအုပ်ကို လေ့လာဖတ်ရှုမှတ်သားသောအခါ မည်သည့်အတွက်ကြောင့် ဤနေရာ၌ ဤကဲ့သို့ အဓိပ္ပါယ်ယူဆသည်ကို အထူးဂရုစိုက်လေ့လာပါ။ မြန်မာစကား နှင့် အင်္ဂလိပ်စကားတို့ကို တစ်ကြောင်းစီ နှိုင်းယှဉ်ထားရာ တွင် ဆိုလိုရင်းအဓိပ္ပါယ်ကို တင်ပြထားခြင်းသာဖြစ်သဖြင့် 'မတောက် တခေါက် နှင့် ထင်ရာစိုင်းထားခြင်းမဟုတ်ကြောင်း စာရေးသူက ရဲဝံ့စွာ ဘာဝန်ယူ ပါသည်။'

ဤစာအုပ်သည် စိတ်ဝင်စားဖွယ်ရာကောင်းစေရန် နှင့် ဖတ်ရှု
မှတ်သားရ လွယ်ကူစေရန် စီစဉ်ထုတ်နှုတ်၍ တင်ပြထားခြင်း ဖြစ်သဖြင့်
ဤစာအုပ်ကို လေ့လာသူအပေါင်းတို့သည် များမကြာမီ အင်္ဂလိပ် စကားကို
သွက်သွက်လက်လက် ပြောလေ့လာသောအခါ ယုံကြည်ပါကြောင်း။

ကတိယအကြိမ် ဖြည့်စွက် ပြင်ဆင် တည်းဖြတ် ပုံနှိပ်ခြင်း
အတွက် အမှာစာ

ယခုကတိယအကြိမ် ပုံနှိပ်ထားသည့်စာအုပ်တွင်

၁။ ဒုတိယအကြိမ်ထုတ်စာအုပ်ထက် စာမျက်နှာများစွာပိုမို ဖြည့်
စွက် ထားပါသည်။

၂။ အပိုင်း(၁) (Let's Speak English) တွင် ယခင်ထက်
ပို၍ နားလည် သဘောပေါက်စေရန် နှင့် ပိုမိုတတ်မြောက်
စေရန် အလူး တလည်မွမ်းမံပြင်ဆင်ဖြည့်စွက်ထားပါသည်။

၃။ တစ်အုပ်လုံးအနေနှင့် စာလုံးပေါင်း သတ်ပုံအမှားများ နှင့်
ပုံနှိပ်အမှား များကို ပြင်ဆင်ခြင်း လိုအပ်သောနေရာများတွင်
ဖြည့်စွက်ရှင်းလင်း ခြင်းများ ပြုလုပ်ထားပါသည်။

ဆရာဦးစန်းလွင်
(စာရေးသူနှင့်စာမူပိုင်ရှင်)



အခန်း (၁) တိုတိုနှင့်လွယ်လွယ်ပြောကြားပုံများ

- 'ကောင်းပါပြီ' ဟု ပြောလိုလျှင်
 - (၁) တလေးတစားပြောလိုက
All right. ဟုပြောပါ။
 - (၂) သာမန်အရပ်သုံးဟန်ဖြင့် ပြောလိုက
OK. ဟုပြောပါ။
 - (၃) စိတ်မပျဲတမာဖြင့် ပြောလိုလျှင်
Very well. ဟုပြောပါ။
- မဖြစ်နိုင်ပါဘူး
 - (၁) အဓိပ္ပာယ်မရှိတာဗျာ။
It's absurd.
 - (၂) မဖြစ်နိုင်ပါဘူး။
It's impossible.
 - (၃) ကျွန်တော်တော့မယုံဘူး။
I don't believe it.

(၄) ယုံချင်ယုံ၊မယုံချင်နေပေါ့ဗျာ။
Believe it or not.

(၅) ကျုပ် ဂရုမစိုက်ပါဘူး။
I don't care.

● ဂရုမစိုက်ပါဘူး

(၁) ဂရုမစိုက်ပါဘူး။
I don't care .

(၂) ဘယ်သူ့မှ ဂရုမစိုက်ဘူး။
I don't care anybody .

(၃) ဒီအနားကလူတွေ တစ်ယောက်မှဂရုမစိုက်ဘူး။
I don't care anybody here.

(၄) ခင်ဗျားဘယ်သူဖြစ်ဖြစ် ကျုပ်ဂရုမစိုက်ဘူး။
' don't care whoever you are.,

(၅) မင်းဘာကောင်ဖြစ်ဖြစ် ငါဂရုမစိုက်ဘူးကွ။
I don't care whatever you are.

● ဘဝဆိုတာ

(၇) ဘဝဆိုတာဒီလိုပါပဲ။
Such is life.

(၂) ဘဝဆိုတာရုန်းကန်ခြင်းပါပဲ။
Life is struggle.

(၃) ဘဝဆိုတာ ရပ်တည်မှုအတွက် ရုန်းကန်နေရတာပါပဲ။
Life is struggle for existence.

(၄) သူ့ဘဝက သိပ်ကိုအဆင့်မြင့်ပါတယ်။
His life is great.

(၅) နေ့ရ ထိုင်ရတာအဆင်ပြေပါတယ်။
Life's all right.

(၆) ဘဝက ဆိုးလိုက်တာ။
Life's terrible.

● တစ်ဖက်သား၏ စကားကို ထောက်ခံလိုလျှင်

(၁) ဟုတ်တာပေါ့။
That's right.

(၂) ခင်ဗျားပြောတာမှန်တယ်။
You're right.

အင်္ဂလိပ်လိုပြောကြစို့။

● ဖြစ်နိုင်ပါတယ်

- (၁) ဖြစ်နိုင်ပါတယ်။
It's possible.
- (၂) ခင်ဗျားအနေနဲ့ဖြစ်နိုင်ပါတယ်။
It's possible for you.
- (၃) ဖြစ်ဖို့အလားအလာရှိပါတယ်။
It's likely.
- (၄) အများကြီးဖြစ်နိုင်ပါတယ်။
Very likely.

● လာစမ်းပါဦး

- (၁) လာစမ်းပါဦး။
Come here.
- (၂) မင်းလာစမ်းပါဦး။
You come here.
- (၃) လာသာလာစမ်းပါ။
Do come here.
- (၄) ခဏလေး, ခဏလေး = (လာစမ်းပါဦး)
Just come here.

ဆရာဦးစန်းလွင်

- (၅) ကျေးဇူးပြုပြီးတော့ လာစမ်းပါဦးဗျာ။
Please come here.

● Come ဖြင့် အတိုပြောပုံများ

- (၁) လုပ်စမ်းပါ။
Come on!
- (၂) ငါနဲ့လိုက်ခဲ့ပါ။
Come with me.
- (၃) အပြင်ကို ခဏလောက်ထွက်ခဲ့ပါဗျာ။
Please come out for a minute.
- (၄) ဝင်လာခဲ့လေ။
Come in.
- (၅) ရှေ့နားကိုတိုးပါဦး။
Come closer to me.
- (၆) ကျေးဇူးပြုပြီး အပေါ်ထပ်ကိုတက်ခဲ့ပါ။
Please come upstairs.
- (၇) ကျေးဇူးပြုပြီး အောက်ထပ်ကိုဆင်းခဲ့ပါ။
Please come downstairs.

● အသုံးများသော Excuse me.

- (၁) မိမိကသွားရောက်ပြီး တစ်စုံတစ်ရာပြောလိုက Excuse me. ဟု ပြောရမည်။ (မိမိကို ဂရုစိုက်စေရန်အတွက် ဖြစ်သည်။)
- (၂) Excuse me. ဟု တစ်ဖက်သားကပြောလာခဲ့လျှင် ဘာလဲဟင် (သို့မဟုတ်)ပြောပါခင်ဗျား။
Yes? ဟု rising intonation (အသံမြင့်တက်သွားသောလေသံ)ဖြင့် ပြန်ပြောရမည်။
- (၃) နှာချေခြင်းပြုပြီးလျှင်လည်း
Excuse me. ဟု ပြောလေ့ရှိပါသည်။
- (၄) တစ်ခါတစ်ရံ ထိုင်နေသောလူအုပ်ကြားထဲတွင် ဖြတ်သန်းသွားလျှင်လည်း မြန်မာလို “ကန်တော့်နော်”ဟု ပြောသကဲ့သို့ Excuse me. ဟု ပြောလေ့ရှိပါသည်။
- (၅) အတန်းထဲမှ (သို့မဟုတ်)အစည်းအဝေးလုပ်နေရာမှ အပြင်သို့ထွက်လိုလျှင်လည်း Excuse me. May I go out for a moment?
“အပြင်ကိုခဏလောက်ထွက်ပါရစေ” ဟု ပြောရမည်။

- (၆) တစ်နေရာသို့သွားရောက်ပြီး ပြန်တော့မည့်အခါတွင်လည်း-
ကျွန်တော်ပြန်တော့မယ်ဗျာ၊ခွင့်ပြုပါဦး။
I'm leaving. Excuse me. ဟု ပြောလေ့ရှိကြသည်။
- (၇) အသေးအဖွဲ့ကိစ္စလေးများအတွက်-
“ခွင့်လွှတ်ပါဗျာ” ဟု ပြောလိုလျှင်လည်း
Excuse me. ဟု ပြောရမည်။

● အဆင်ပြေရဲ့လား

“အဆင်ပြေရဲ့လား”(သို့မဟုတ်)“အဆင်ပြေခဲ့ရဲ့လား”(သို့မဟုတ်) “အဆင်ပြေပါတယ်နော်”ဟု မေးလိုလျှင် OK? (rising intonation) နောက်ပိုင်းတွင် မြင့်တက်သွားသော လေသံဖြင့်ပြောရမည်။
“ဘာများဖြစ်သွားသေးသလဲ” (သို့မဟုတ်) မိမိ၏ ဧည့်သည်တစ်ဦးဦးအား “အဆင်မှပြေရဲ့လား”ဟု မေးလိုလျှင်-
Are you all right ? ဟု မေးပါ။

“အဆင်ပြေပါတယ်”ဟု ပြောလိုက အောက်ပါတို့ အနက် တစ်ခုခုကို ပြောနိုင်သည်။

- (1) That's fine.
- (2) That's OK.
- (3) That's all right.

● ဟုတ်ရင်ဟုတ်မယ်

(၁) အဲလိုဟုတ်ရင်ဟုတ်မယ်။
Perhaps so.

(၂) ဟုတ်ချင်မှ ဟုတ်မယ်။
Perhaps not.

(၃) ကျွန်တော်တော့ အဲလိုပဲထင်တယ်။
I think so.

(၄) ကျွန်တော်တော့ အဲလိုပဲယူဆတယ်။
I suppose so.

● ခင်ဗျားသဘောပဲ

- (1) It's up to you.
(ဆုံးဖြတ်ရမှာက ခင်ဗျားတာဝန်ပဲဟုဆိုလိုသည်)

(2) It depends on you.
အဲဒါက ခင်ဗျားအပေါ်မူတည်ပါတယ်။

(3) As you like.
(ခင်ဗျားသဘောကျသလို လုပ်ပါဟုဆိုလိုသည်)

● ဒီဥစ္စာလား

(၁) ဒီဥစ္စာကိုပြောတာလား။
This one?

(၂) ဟင့်အင်း၊အဲဒါမဟုတ်ပါဘူး။
No, not that one.

(၃) ကျွန်တော်ဆိုလိုတာက ဒီဥစ္စာပါ။
I mean this one.

● ဒီလိုပါဗျ

(၁) ဒီလိုပါဗျ။
Like this.

(၂) အဲလိုမဟုတ်ဘူး။
Not like that.

● အခုမဟုတ်သေးပါဘူး

- (၁) အခုမဟုတ်သေးပါဘူး။
Not now.
- (၂) ချက်ချင်းမဟုတ်သေးပါဘူး။
Not at once.
- (၃) ၂ နာရီထိုးမှပါ။
Only at 2 o'clock.
- (၄) တနင်္ဂနွေနေ့ကျမှပါ။
Only on Sunday.
- (၅) နေ့တိုင်းမဟုတ်ပါဘူး။
Not everyday.
- (၆) လူတိုင်းလဲမဟုတ်ပါဘူး။
Not everybody.

● ကိစ္စရှိလား၊ ဘာကိစ္စရှိလို့လဲဟု မေးလိုလျှင်

- (၁) Anything? (rising intonation) ဖြင့်မေးပါ။
- (၂) ဘာမှမဟုတ်ပါဘူး။
Nothing.
- (၃) ခင်ဗျားကိုတွေ့ဖို့လာတာပါ။
I've come to see you.

● Here, There.

- (၁) ဟောဒီမှာရော့။
Here it is.
- (၂) ဟိုမှာလေ။
There it is.
- (၃) ခပ်ဝေးဝေးကိုလက်ညှိုးညွှန်ပြလိုပါက
“ဟောဟိုမှာ”
Over there.
- (၄) ဟောဒီမှာ ရော့။
Here you are.
- (၅) ဟောဒီမှာရောက်ပြီ။
Here we are.
- (၆) ဟော သူလာနေပြီ။
There he comes!
- (၇) ဟော တက်ကစီတစ်စီးလာနေပြီ။
There comes a taxi.

အင်္ဂလိပ်လိုပြောကြစို့။

● မဆိုးပါဘူး။

- (၁) မဆိုးပါဘူး။
Not bad.
- (၂) သိပ်မဆိုးပါဘူး။
Not so bad.
- (၃) အဲဒါဆိုရင်ဖြစ်ပါတယ်။ (ရပါပြီ)
That'll do.
- (၄) အဲဒါဆိုရင်ဖြစ်မှာမဟုတ်သေးဘူး။
That won't do.

● အဲဒါပိုကောင်းတယ်။

- (၁) အဲဒါပိုကောင်းတယ်။
That's better.
- (၂) အဲဒါယူလိုက်ပါ။
Take it.
- (၃) ဒီဥစ္စာအကောင်းဆုံး။
This is the best.
- (၄) အဲဒါဆိုရင်တော်ပါပြီ။
That's enough.

ဆရာဦးစန်းလွင်

● တိုတိုနှင့်လွယ်လွယ် လမ်းညွှန်နည်းများ

- (၁) တည့်တည့်ကြီးဆက်သွားပါ။
Go straight on.
- (၂) ဒီလမ်းအတိုင်းသွားပါ။
Go down the street.
- (၃) ပြီးတော့
And then,
- (၄) ညာဘက်ကိုချိုးပါ။
turn right.
- (၅) မီးပွိုင့်မရောက်ခင်
before the traffic lights.
- (၆) မီးပွိုင့်ကျရင်
at the traffic lights.
- (၇) မီးပွိုင့်ကျော်ပြီးရင်
after the traffic lights.
- (၈) အဲဒါက ခင်ဗျားရဲ့ညာဘက်မှာ။
It's on your right.

(၉) အရှေ့ဘက်ကို မျက်နှာမူနေပါတယ်။
It's facing east.

(၁၀) သိပ်မဝေးလှပါဘူး။
It isn't very far.

(၁၁) ပထမ ညာဘက်ချိုး။
First right.

(၁၂) ဒုတိယ ဘယ်ဘက်ချိုး။
Second left.

● အလကားပါပဲဗျာ။

(၁) အလကားပဲဗျာ။
It's no use.
It's no use ၏ နောက်တွင် Verb + ing ဖြင့်
ဆက်ပြော၍ရပါသည်။
ဥပမာ -

(၂) ဒီမှာထိုင်နေလို့ အလကားပဲဗျာ။
It's no use sitting here.

(၃) သူ့ကိုစောင့်နေလို့ အလကားပဲ။
It's no use waiting for him.

(၄) သူ့နဲ့ငြင်းလို့ ကတော့ အလကားပဲဗျာ။
It's no use arguing with him.

(၅) သူ့ကိုသွားပြောလို့ အလကားပဲ။
It's no use talking to him.

● ကျင့်သားရနေပါပြီ။

(၁) ကျွန်တော်ကတော့အဲဒါကို ကျင့်သားရနေပါပြီ။
I'm used to it.

I'm used to ၏နောက်တွင် Verb + ing ဖြင့်
ဆက်ပြော၍ ရပါသည်။

(၂) စောစောထတာ ကျွန်တော့်အကျင့်ဖြစ်နေပါပြီ။
I'm used to getting up early.

(၃) အင်္ဂလိပ်စကားပြောတာကို သိပ်ကျင့်သားမရသေးပါ
ဘူး။
I'm not used to speaking English.

(၄) နေပူထဲလမ်းလျှောက်ရတာ ကျင့်သားရနေပါပြီ။
I'm used to walking in the sun.

၃၂

အင်္ဂလိပ်လိုပြောကြစို့။

(၅) ကျွန်တော်တော့ ဒီလောက်အများကြီးထမ်းတဲ့ အကျင့် မရှိဘူး။

I'm not used to carrying so much.

● What ဖြင့်တိုတိုမေးခုံများ

(၁) ဘာပြောတယ်။
What?

(၂) ဘာအတွက်လဲ။
What for?

(၃) အဲဒါဘာအသုံးကျမှာမို့လဲကွာ။
What's the use of it?

(၄) အဲဒီတော့ ဘာဖြစ်လဲ။
So what?

(၅) ဘာဖြစ်တာလဲဟေ့။ (ဖြန့်ကနဲအသံကြား၍မေး)
What's up?

(၆) ဘာဖြစ်ကြတာလဲ။ (ဖြစ်ပြီးမှမေး)
What happened?

(၇) ဘာဖြစ်သွားလို့လဲ။ (ဖြစ်ခါစမေး)
What's happened?

ဆရာဦးစန်းလွင်

၃၃

(၈) ဘာဖြစ်နေကြတာလဲ။ (ဖြစ်နေစဉ်မေး)
What's happening?

● How ဖြင့်တိုတိုမေးခုံများ

(၁) ဘယ်လောက်ကျသလဲ။
How much?

(၂) ဘယ်လောက်ဝေးလဲ။
How far?

(၃) ဘယ်လောက်များလဲ။
How many? (ရေတွက်၍ရသောနာမ်များအတွက်)
How much? (ရေ၍မရသောနာမ်များအတွက်)

● How + adjective + is it?

(၁) အဲဒါဘယ်လောက် နက်သလဲ။
How deep is it?

(၂) ဘယ်လောက်ကျယ်သလဲ။
How wide is it?

အင်္ဂလိပ်လိုပြောကြစို့။

(၃) ဘယ်လောက်လေးသလဲ။
How heavy is it?

(၄) ဘယ်လောက်မြင့်သလဲ။
How high is it?

(၅) ဘယ်လောက်ကြီးသလဲ။
How big is it?

အထက်ပါမေးခွန်းများကို ဖြေကြားရာ၌ အောက်ပါ
ပုံစံဖြင့်ဖြေကြားလေ့ရှိပါသည်။

● ဟောဒီလောက်ကြီးတယ်။

(၁) ဟောဒီလောက်ကြီးတယ်။
It's about this big. ဟုပြောပြီး လက်ဖြင့်ပြရမည်။
အလားတူပင် -

(၂) ဟောဒီလောက်မြင့်တယ်။
It's about this high.

(၃) ဟောဒီလောက်နက်တယ်။
It's about this deep.

● အခြား Wh - စကားလုံးများဖြင့် တိုတိုမေး၊ တိုတိုပြော
ကြပုံများ -

(၁) ဘယ်တော့လဲ။
When?

(၂) ဘယ်အချိန်လုပ်မှာလဲ။
What time?

(၃) ဘယ်မှာလဲ။
Where?

(၄) ဘယ်ကိုလဲ။
Where to?

(၅) အဲဒါကိုပြောတာ။
That's what.

(၆) အဲဒါကြောင့်ပါ။
That's why.

(၇) ဘာကြောင့်လဲ။
Why?

အင်္ဂလိပ်လိုပြောကြစို့။

- (ဂ) ဘယ်ဥစ္စာလဲ။
Which one?
- (ဇ) ဘယ်လမ်းက သွားရမလဲ။
Which way?
- (ခ) ဒီဘက်ကလာပါ။
Come this way.
- (သ) ဘယ်သူ့အတွက်လဲ။
Who for?
- (ည) ဘယ်သူလဲဟေ့။ (တံခါးခေါက်သံကြားသောအခါ)
Who's that?
- (ဓ) ကျွန်တော်ပါ။ John ပါ။
It's me. John.
- (င) မင်းဘယ်သူလဲ။
Who are you?

ဆရာဦးစန်းလွင်

● ပြန်တော့မလို့လား။

- (၁) ပြန်တော့မလို့လား။
Are you leaving?
- (၂) ကျွန်တော်ပြန်တော့မယ်။
I'm leaving.
- (၃) ကျွန်တော်သွားတော့မယ်။
I'm going.
- (၄) ကျွန်တော်အခုအိမ်ပြန်တော့မယ်။
I'm going home now.
- (၅) အပြင်သွားမလို့လား။
Going out?
- (၆) အိမ်ပြန်တော့မလို့လား။
Going home now?

● “ခဏနေဦးနော်” ဟူသောစကားကို အောက်ပါအတိုင်း အမျိုးမျိုးပြောနိုင်သည်။

- (1) Just a minute, please.
- (2) Just a moment, please.
- (3) Wait a minute, please.
- (4) Wait a moment, please.

၃၈

အင်္ဂလိပ်လိုပြောကြနိ.

● ဒီမယ်

- (၁) ဒီမယ် (ငါပြောမယ်)
Look here.
- (၂) ငါပြောတာကို နားထောင်ပါဦး။
Listen to me.

● အသုံးများပြီး အသုံးမှားတတ်သော " leave "

- (၁) စားပွဲပေါ်မှာ ထားခဲ့ပါ။
Leave it on the table.
- (၂) တံခါးကို ဖွင့်သာထားခဲ့ပါ။
Leave the door open.
- (၃) အဲဒီအတိုင်းသာ ထားခဲ့ပါဗျာ။
Leave it as it is.
- (၄) တစ်ယောက်တည်းအေးအေးနေပါရစေ။
Leave me alone.
- (၅) ချက်ချင်းကြီးပြန်တော့မလို့လားဗျာ။
Must you leave so soon?
- (၆) သူ့ကိုထားခဲ့ကွာ။
Leave him behind.

ဆရာဦးစန်းလွင်

၃၉

စားပွဲပေါ်မှာ အမြဲတင်ထားပါ။ (ဟူသောဝါကျဖြင့်
နှိုင်းယှဉ်ကြည့်ပါ။)
Keep it on the table.

- (၇) ငါ့ကိုမထားခဲ့ပါနဲ့နော်။
Don't leave me behind.
ယှဉ်ကြည့်ရန် -
ကျွန်တော်နေခဲ့မယ်။
I'll stay behind.

● သတိထားနော် -

- (၁) သတိထားနော်။
Take care.
- (၂) မင်းကိုမင်းလည်း ဂရုစိုက်ပါဦး။
Take care of yourself.
- (၃) သတိရှိပါစေ။
Be careful.
- (၄) ခေါင်းတိုက်မိမယ်၊ သတိထား။
Mind your head.
- (၅) ခွေးသတိထားပါ။
Beware of the dog.

(၆) အအေးမမိအောင်လည်း သတိထားဦး။
Take care not to catch cold.

(၇) သတိထား၊ မော်တော်ဆိုင်ကယ်လာနေတယ်။
Look out! There's a motorbike coming.

(၈) လမ်းကြည့်လျှောက်နော်။
Mind your steps.

● မြန်မြန်လုပ်ပါ။

(၁) မြန်မြန်လုပ်ပါ။
Hurry up.

(၂) မြန်မြန်လုပ်၊ မြန်မြန်လုပ်။
Hurry up. Hurry up.

(၃) မြန်မြန်ဟေ့။
Make haste.

(၄) အလျင်မလိုပါနဲ့။
Don't hurry.

(၅) အချိန်တွေ အများကြီးရှိပါသေးတယ်။
There's plenty of time.

● စည်ခံပျော်ဖြေမှုတစ်ခုကို သဘောကျသည့်အခါ

(၁) နောက်တစ်ခေါက်လောက် ထပ်လုပ်ပါဦး။ ထပ်ဆိုပါဦး။
Once more!
Once again!

● တိတ်တိတ်နေပါ။

(၁) ငြိမ်ငြိမ်နေပါ။ တိတ်တိတ်နေပါ။
Be quiet.

(၂) မင်းပါးစပ်ပိတ်ထားစမ်း။
Shut up.

(၃) လျှာမရှည်နဲ့။
Hold your tongue.

(၄) နောက်ထပ်မပြောနဲ့တော့။
Don't talk anymore.

● လိုက်ခဲ့ပါ။

(၁) ငါ့နောက်လိုက်ခဲ့။
Follow me.

၄၂

အင်္ဂလိပ်လိုပြောကြစို့။

- (၂) ငါနဲ့လိုက်ခဲ့။
Come with me.
- (၃) သူနဲ့လိုက်သွား။
Go with him.
- (၄) ငါမင်းနဲ့လိုက်ခဲ့မလို့။
I'm coming with you.
- (၅) မင်းအရင်သွားနှင့်။
You go first.

● အိပ်နေရာမှဖြစ်စေ၊ထိုင်နေရာမှဖြစ်စေ

- (၁) ထပါဦးဟုပြောလိုပါက
Get up.
- (၂) အိပ်နေသူကို နိုးစေလိုသော်
Wake up. Wake up ဟု ပြောပါ။
- (၃) မတ်တပ်ရပ်စမ်းပါဦး။
Stand up.
- (၄) လဲနေသူအားထထိုင်စေလိုလျှင်
Sit up, please. ဟု ပြောပါ။
- (၅) ထိုင်ပါဦး။
Sit down, please. ဟု ပြောပါ။

ဆရာဦးစုနုလွင်

၄၃

- (၆) ဝင်ထိုင်ပါဦး။
Take a seat, please.

● ဆက်သာလုပ်

- (၁) ဆက်သာလုပ်ပါ။
Carry on. (or) Go on.
- (၂) ဆက်သာပြောပါ။
Go ahead.

● မင်္ဂလာညွှန်ခံပွဲတစ်ခုတွင် သတို့သားဖြစ်သူအား “ခုလို ချောမောလှပပြီး အစစအရာရာပြည့်စုံသော အမျိုးသမီး ကို ရယူနိုင်သည့်အတွက် ချီးကျူးပါတယ်ဗျာ” ဟု အဓိပ္ပာယ် သက်ရောက်စေသောစကား -

- (၁) Congratulations.
ကို သတို့သားဖြစ်သူအားပြောပါ။ သတို့သမီးကို ထိုကဲ့သို့သွားပြောလျှင် မိန်းကလေးကစပြီး ကြိုးစား ယူသည်ဟု အဓိပ္ပာယ်ရသဖြင့် စော်ကားရာကျပေလိမ့် မည်။ သို့ဖြစ်၍ -
သတို့သမီးဖြစ်သူအား -
- (၂) ပျော်ရွှင်မှုအပေါင်းနဲ့ ခညောင်းနိုင်ပါစေ။
I wish you every happiness. ဟုသာပြောရမည်။

၄၄

အင်္ဂလိပ်လိုပြောကြစို့။

(၃) ယင်းကဲ့သို့ ပြောလာလျှင် သတို့သားနှင့်သတို့သမီးတို့ကလည်း -

“ကျေးဇူးတင်ပါတယ်”

Thanks. ဟူ၍ အသီးသီးပြန်ပြောရမည်။

စာမေးပွဲဖြေမည့်သူများကိုလည်းကောင်း၊ အလုပ်ရရန်အတွက်အင်တာဗျူးသွားထိုင်မည့်သူအားလည်းကောင်း အလားတူအခြေအနေမျိုးတို့တွင်

(၁) ကံကောင်းပါစေ။

Good luck. ဟု ပြောပါ။

(၂) ယင်းသို့ပြောလာလျှင် ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။

Thanks. ဟု ပြန်ပြောပါ။

ဆရာဦးစန်းလွင်

၄၅

အခန်း ၂။

ကျေးဇူးတင်ကြောင်းပြောသောစကားများ

Thanks , Thank you အစရှိသော စကားများသည် ကျေးဇူးတင်ကြောင်းကို ပြောဆိုရာ၌ အများဆုံး အသုံးပြုကြသော စကားများ ဖြစ်ကြသော်လည်း နေရာတကာ၌ ယင်းစကားတို့ဖြင့် မလုံလောက်သည်ကို တွေ့ရှိကြရပေသည်။ သို့ဖြစ်၍ “ကျေးဇူးတင်ပါတယ်” ဆိုသော စကားကို “ပေးလာသောကူညီမှုအပေါ်၌လည်းကောင်း၊ ခံစားမှုအရသော်၎င်း အခြေအနေအရ အောက်ပါအတိုင်း ပြောဆိုသုံးစွဲလေ့ရှိကြပေသည်။

ကျေးဇူးတင်ကြောင်းပြောရာ၌ “မျက်နှာထား” နှင့် “သံနေသံထား” အထူးပင် အရေးကြီးသည်ကို သတိပြုပါ။

ကျေးဇူးတင်ကြောင်းကို ဖော်ပြသော အခြေခံ ဝါကျပုံစံများမှာ အောက်ပါအတိုင်း (၃) မျိုးသာလျှင် ရှိပါသည်။

(၁) ကျေးဇူးပဲ။

Thanks.

(၂) ကျေးဇူးတင်ပါတယ်ဗျာ။

Thank you.

(၃) တစ်ဖက်သား၏ စိတ်ကောင်းစေတနာကို အသိအမှတ်ပြုသော ကျေးဇူးတင်နည်းမှာ

It's kind of you.

အခြားကျေးဇူးတင် စကားတို့မှာ အထက်ပါ ဝါကျ ပုံစံ (၃)မျိုးမှ ဆင့်ပွားဆင်းသက်လာခြင်း ဖြစ်ပါသည်။

● Thanks မှပွားများလာသောကျေးဇူးတင်စကားများ

(၁) အများကြီး ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။
Thanks a lot.
Thanks so much.

(၂) ကျေးဇူး ကုဋေကဋေပါပဲဗျာ။
Thanks a million.

(၃) အရမ်းကျေးဇူးတင်တာပဲ။
Thanks awfully.

● Thank you.

(၁) ကျေးဇူးအများကြီး တင်ပါတယ်။
Thank you very much.

(၂) တကယ်တော့ ကျေးဇူး အများကြီးတင်ပါတယ်။
Thank you very much indeed.

● It's kind of you.

(၁) ကျေးဇူးအများကြီးတင်ပါတယ်။
It's very kind of you.

(၂) တကယ်တော့ ကျေးဇူး အများကြီးတင်ပါတယ်။
It's really awfully kind of you.

● အခြားကျေးဇူးတင်စကားများမှာ -

(၁) ခင်ဗျား ဂရုတစိုက် ရှိပေလို့သာပေါ့။
It's most thoughtful of you.

(၂) ခင်ဗျားကို ဘယ်လိုလုပ်ပြီး ကျေးဇူးတင်ရမှန်းတောင် မသိတော့ဘူး။
I don't know how I can thank you enough.

(၃) ခင်ဗျားသာ မကူညီခဲ့ရင်တော့ ကျွန်တော်တော့ ဘာလုပ် ရမှန်းတောင် သိမှာ မဟုတ်ဘူး။
I don't know what I should've done without your help.

အခန်း ၃။

ကျေးဇူးတင်ကြောင်း တစ်ဖက်သားက ပြောလာသည်အခါ ပြန်ပြောရမည့်စကားများ

တစ်ဖက်သားက ကျေးဇူးတင်ကြောင်း ပြောလာခဲ့လျှင် တစ်ခုခု ပြန်ပြောမှသာလျှင် ယဉ်ကျေးရာ၊ ရည်မွန်ရာရောက်ပေသည်။ သို့ဖြစ်၍ အောက်ပါစကားတစ်ခုခုကို ပြန်ပြောရန်မမေ့ပါနှင့်။

- (၁) ရပါတယ်ဗျာ။
Not at all.
- (၂) ကိစ္စ မရှိပါဘူး။
That's all right.
- (၃) အကြောင်းမဟုတ်ပါဘူးဗျာ။
It doesn't matter.

သို့သော် တစ်ခါတစ်ရံ အသေးအဖွဲ့ ကိစ္စလေးများ အတွက် ကျေးဇူးတင်သောအခါ၌ မိမိကပြန်၍ ဘာမှမပြောပဲ အသိအမှတ်ပြုသည့် သဘောဖြင့် နှစ်လိုစွာ ပြုံးပြလျှင်လည်း လုံလောက်ပါသည်။

(၄) ရပါတယ်ဗျာ၊ အချိန်မရွေး လာခဲ့ပါ။ ကူညီဖို့အသင့်ပါပဲ၊ ခင်ဗျားကိုကြိုဆိုလျက်ပါ။ အစရှိသော အဓိပ္ပာယ်မျိုးရရှိသည်

You're welcome. ဟုလည်း ပြောနိုင်ပါသည်။
ယင်းသည် အမေရိကန်တွင် အပြောများသည်။

- (၅) ဒါများ ပြောမနေပါနဲ့ဗျာ။
Don't mention it.
- (၆) ပြောနေစရာ မလိုပါဘူးဗျာ။
You need'nt mention it.
No need to mention it.

အခန်း ၄။

တောင်းပန်စကားများ

မြန်မာစကားများ ဖြစ်သော “မတော်လို့ပါဗျာ”၊ “ကန်တော့နော်” အစရှိသည့် စကားများကို အင်္ဂလိပ် ဘာသာစကားဖြင့် စကားတစ်လုံးချင်း ပြန်ဆိုလျှင် မှန်ကန်သော အဓိပ္ပါယ်ကို ရနိုင်မည် မဟုတ်ပေ။ မိမိက တောင်းပန်ရမည့် အခြေအနေ (သို့မဟုတ်) အမှားတစ်ရပ်ကို လုပ်မိသည့် အခါမျိုးတို့တွင် အောက်ပါစကားတို့ကို အခြေအနေအလိုက် ပြောဆိုရပေမည်။

- (၁) မတော်လို့ပါဗျာ၊ ကန်တော့နော်။
Sorry. (or) I'm sorry.
- (၂) ကျွန်တော် အထူးပမ်းနည်းပါတယ် (သို့မဟုတ်) အများကြီးတောင်းပန်ပါတယ်။
I'm so sorry. (or) So sorry.
I'm very sorry. (or) Very sorry.
- (၃) ထိုင်နေသည့် လူအုပ်ကြားထဲမှ တိုးဝှေ့၍ ဖြတ်သွားရပါတယ်။
Excuse me. ဟုပြောရမည်။

- (၄) ကျွန်တော့်ကို ခွင့်လွှတ်ပါဗျာ၊ တောင်းပန်ပါတယ်။
I beg your pardon. ကို Falling intonation ဖြင့် ပြောပါ။ Rising intonation ဖြင့် ပြောပါက “မကြားလိုက်ရ၍ ပြန်ပြောပါဦး” ဟု အဓိပ္ပါယ် သက်ရောက်နိုင်သည်။
- (၅) စိတ်မဆိုးပါနဲ့ဗျာ။ (ဗွေမယူပါနဲ့ဗျာ)
Don't take offence.
- (၆) (စိတ်ဆိုးသွားပြီဆိုလျှင်) စိတ်မဆိုးပါနဲ့ဗျာ။
Don't get offended.
- (၇) ခင်ဗျားကို စိတ်ဆိုးအောင် လုပ်မိတယ်ဆိုရင်လည်း တောင်းပန်ပါတယ်ဗျာ။
I'm sorry if I've offended you.
- (၈) ကျွန်တော့်ကို ခွင့်လွှတ်ပါ။
Please forgive me.
- (၉) ကျွန်တော့် အပြစ်ပါ၊ တောင်းပန်ပါတယ်။
My fault. I'm so sorry. ဟုပြောလာခဲ့လျှင် ကိုယ်လည်း ပြန်၍

- (၁၀) ဘယ်ကလာများ၊ ကျွန်တော့် အပြစ်သက်သက်ပါ။
Oh, no, my fault entirely. ဟု ပြောသင့်ပါသည်။
- (၁၁) ကျွန်တော် က တောင်းပန်ရမှာပါ။
I must apologise.
- (၁၂) ဒုက္ခပေးရတာကိုတော့ စိတ်မရှိပါနဲ့ဗျာ။
Sorry to trouble you.
- (၁၃) ကျွန်တော့်ကို စောင့်နေရတာ စိတ်မရှိပါနဲ့ဗျာ။
Sorry to have kept you waiting.
- (၁၄) သူများ စကား ပြောနေရာ၌ မိမိက ကြားဖြတ် ဝင်ရောက် ပြောလိုက
- ကြားဖြတ်ပြောတာကို စိတ်မရှိပါနဲ့ဗျာ။
Sorry to interrupt but... ဟုပြောပြီး ပြောလို ရာဆက်ပြောပါ။
- (၁၅) ကျွန်တော့်ကို ခွင့်လွှတ်နိုင်လိမ့်မယ်လို့မျှော်လင့်ပါတယ်။
I hope you'll forgive me.
- (၁၆) ကျွန်တော် ကိုယ်က အရမ်းကို အဆင်ခြင်မဲ့လွန်းပါတယ် ဗျာ။
It was most thoughtless of me.

- (၁၇) ဒီဥစ္စာ တကယ့်ကို မရည်ရွယ်ဘဲ ဖြစ်သွားရတာပါဗျာ။
It was really quite **unintentional**.
- (၁၈) ကျွန်တော့်ကို သိပ်ရိုင်းတယ်လို့များ ထင်သွားမလားဗျာ။
I'm afraid you must've thought me **very rude**.
- (၁၉) ကျွန်တော် အဲဒီလို ဆိုလိုရင်း လုံးဝ မဟုတ်ရိုး အမှန်ပါ။
I really didn't mean that **at all**.

၁၄

အခန်း ၅။

တောင်းပန်သည့်အခါ ပြန်ပြောရမည့်

စကားများ

တစ်ဖက်သားက အထက်ပါအတိုင်း တောင်းပန်လာသော အခါ၌ မိမိက ဘာမှ ပြန်မပြောပဲနေလျှင် မကျေနပ်ရာရောက် သည့်အပြင် တစ်ခါတစ်ရံ ရိုင်းစိုင်းရာလည်း ကျပေသည်။ သို့ ဖြစ်၍ သင့်အနေဖြင့် တကယ်ခွင့်မလွတ်နိုင်သည့် ကိစ္စမျိုးမှ တစ်ပါး တစ်ဖက်သားက တောင်းပန်လာသည့်အခါများတွင် မိမိကလည်း ကျေနပ်ကြောင်းကို ကိစ္စမရှိပါဘူး အစရှိသည်ဖြင့် အောက်ပါအတိုင်း ပြန်ပြောရမည်။

- (၁) ရပါတယ်။
Not at all.
- (၂) ကိစ္စမရှိပါဘူး။
That's all right.
- (၃) အကြောင်းမဟုတ်ပါဘူး။
It doesn't matter.
- (၄) စိတ်ထဲမှာ ထားမနေပါနဲ့။
Never mind.

အထက်ပါစကားများမှာ အဓိပ္ပါယ်ချင်းအတူတူပင် ဖြစ်ပါ သည်။ တစ်ဖက်သားက တောင်းပန်လာသောအခါ၌ ယင်းတို့အ နက် တစ်ခုခုကိုသော်လည်းကောင်း နှစ်ခုကို ဆက်တိုက်သော် လည်းကောင်းပြောနိုင်ပါသည်။

- (၅) အဲဒီအတွက်နဲ့ စိတ်မကောင်း မြစ်မနေပါနဲ့ဗျာ။
Don't worry about that.
- (၆) ကျွန်တော်နားလည်ပါတယ်ဗျာ။
I quite understand.
- (၇) အဲဒါကို စိတ်ညစ်ခံ မနေပါနဲ့ဗျာ။
Don't let that distress you.
- (၈) ဘာဆိုဘာမှ မဖြစ်ပါဘူးဗျာ၊ ရပါတယ်။
It's perfectly all right.
- (၉) တကယ်ပါဗျာ၊ ဘာဆိုဘာမှ မဖြစ်ပါဘူး။
I assure you. It's nothing at all.
- (၁၀) အဲဒီအကြောင်းကို တွေးမနေပါနဲ့တော့။
Don't think anymore about it.
- (၁၁) ခင်ဗျားနေရာမှာဆိုရင် ကျွန်တော်လည်း ဒီလိုပဲလုပ်မိမှာ ပဲ။
I should've done just the same thing in your place.

အခန်း ၆။

Yes နှင့်တူသော စကားလုံးများနှင့် No နှင့် တူသောစကားလုံးများ

အင်္ဂလိပ်စကားပြော အသိုင်းအဝိုင်းတွင် တစ်ခါလားလည်း Yes, နောက်တစ်ခါလည်း Yes, တစ်ခါပြောလည်း No, နောက်တစ်ခါပြောလည်း No, ဟုပြောသူများကိုအင်္ဂလိပ်စကား မကျွမ်းသေးဘူးဟု သတ်မှတ်ခြင်းကို ခံရပါသည်။ သို့ဖြစ်၍ အခြားသော အဆိုပါ Yes words နှင့် No words တို့ကို သိ ဘားရန် လိုပါသည်။

(1) of course.

ဟုတ်တာပေါ့ဗျာ၊ ပြောနေစရာလိုသေးလား ဟုအဓိပ္ပါယ် ရသည့်စကားလုံးဖြစ်ပါသည်။

Yes, of course. ဟုဆက်ပြောရင်လဲရပါသည်။

ဥပမာ > ခင်ဗျား ၁၀ သိန်းထိပေါက်ချင်သလား။

Do you want to win one million kyat lottery? ဟုမေးလာခဲ့လျှင်-

Of course ဟုဖြေခြင်းသည် Yes ဟုဖြေခြင်း ထက်ပို၍ ထိရောက်မှု ရှိပါသည်။

(2) Certainly

သိပ်ရတာပေါ့ဗျာ၊ သိပ်ဟုတ်တာပေါ့ဗျာ ဟုအဓိပ္ပါယ်ရ သော စကားလုံးဖြစ်သည်။

ဥပမာ > စားသောက်ဆိုင်သို့ လာရောက်စားသောက်သော သူ များက “ ကျွန်တော်တို့ ၄ယောက်စာ စားပွဲတစ်လုံး လောက် ရနိုင်မလား ”

Can we have a table for four? ဟုမေးလာခဲ့ လျှင်

Yes, sir ဟုဖြေခြင်းထက်

Certainly, sir ဟုဖြေခြင်းက ပို၍ကောင်းပါသည်။

(3) Absolutely

လုံးဝဥသို့ မှန်တာပေါ့၊ ဟုတ်တာပေါ့ ဟုအဓိပ္ပါယ် ရ သောစကားလုံးဖြစ်သည်။

မင်းကမေရီကို ချစ်လို့လား။

Do you love Mary?

သိပ်ကိုချစ်။

Absolutely.

သင်သည် လူပျိုဟုဆိုပါစို့၊ သင် “ရှိတ်” နေသော ကောင်မလေးရှေ့တွင် သင့်အားတစ်ယောက်ယောက်က

အင်္ဂလိပ်လိုပြောကြစို့။

“ခင်ဗျားမှာ အိမ်ထောင်ရှိသလား။”

Are you married ? ဟုမေးလာခဲ့လျှင် သင်ကလည်း အကြောက်အကန် ငြင်းသည်အနေဖြင့်-

လုံးဝ၊ လုံးဝ မရှိရပါဘူးဗျာ။

Absolutely not. ဟုပြောမည်သာ ဖြစ်ပေသည်။

(4) Naturally

ဓမ္မတာပဲလေဗျာ၊ ဒါကတော့ ဖြစ်မှာပေါ့ ဟုအဓိပ္ပါယ်ရ သောစကားလုံးဖြစ်သည်။

ဥပမာ > သူက ၁၆ နှစ်နဲ့တောင် အိမ်ထောင်ကျတယ်နော်။

She got married even at the age of 16.

ဒါကတော့ ဓမ္မတာပဲလေဗျာ။

Naturally.

Yes နှင့်တူသော American သုံးစကားနှစ်လုံးရှိပါသေး သည်။ ယင်းတို့မှာ

(5) Sure

သေချာတာပေါ့ ဟူသော အဓိပ္ပါယ် အရင်းခံရှိသည်။

ဥပမာ > ခင်ဗျား မနက်ဖြန်လာနိုင်မလား။

Can you come tomorrow ?

သိပ်လာနိုင်တာပေါ့။

Sure.

ဆရာဦးစန်းလွင်

(6) Yeah

Yes မှ အသံပြောင်းလာသော စကားလုံးဖြစ်သည်။

ဥပမာ > ခင်ဗျားက ဘွဲ့ရလား။

Are you a graduate ?

ဟုတ်ပါတယ်။

Yeah.

အချုပ်ကိုကြည့်မည်ဆိုလျှင် အောက်ပါအတိုင်းတွေ ရမည်။

Yes words

No words

(1) Yes

(2) No

(2) Of course

• (2) Of course not

(3) Certainly

(3) Certainly not

(4) Absolutely

(4) Absolutely not

(5) Naturally

(5) Naturally not

(6) Sure

(6) Surely not

(7) Yeah

(7) ---

အခန်း ၇။

အရေးမကြီးပါဘူး၊ အကြောင်းမဟုတ်ပါဘူး
စသောစကားများ

- (၁) အဲဒါအရေးမကြီးပါဘူး။
It isn't important.
- (၂) အဲဒါမင်းအတွက် အရေးမကြီးပါဘူး။
It isn't important for you.
(အဲဒါငါ့အတွက်အရေးကြီးတယ်
It's important for me.)
- (၃) သူက အရေးမပါပါဘူး။
He doesn't play an important role.
- (၄) အဲဒါအကြောင်း မဟုတ်ပါဘူး။
It doesn't matter.
(အကြောင်းဟုတ်တာပေါ့ = It does matter.)
- (၅) နည်းနည်းလေးမှ အကြောင်းမဟုတ်ဘူး။
It doesn't matter in the least.
- (၆) ကိစ္စမရှိပါဘူး။
Never mind.

- (၇) ငါကတော့ တစ်စက်မှ မမှုဘူး။
I don't mind in the slightest.
- (၈) တကယ်ပါကွာ၊ ငါကတော့ တစ်စက်ကလေးမှ မမှုဘူး။
I assure you; I don't mind in the least.
- (၉) အဲဒီအတွက်နဲ့ ဒုက္ခရှာမနေစမ်းပါနဲ့။
Don't trouble about that.
- (၁၀) အဲဒီအတွက်နဲ့ ပူမနေစမ်းပါနဲ့။
Don't worry about that.
- (၁၁) အဲဒီလို အသေးအဖွဲ့ ကိစ္စလေး အတွက်နဲ့တော့ စိတ်ညစ်
မခံစမ်းပါနဲ့။
Don't let a little thing like that worry you.
- (၁၂) ကျွန်တော်သာ ခင်ဗျားဆိုရင်တော့ မပူပါဘူးဗျာ။
I wouldn't worry about that if I were you.
- (၁၃) ဘာပဲဖြစ်ဖြစ် အကြောင်းမထူးပါဘူးဗျာ။
It makes no difference whatever.
- (၁၄) ဘာပဲဖြစ်ဖြစ် အကြောင်းထူးမှာ မဟုတ်ပါဘူး။
It won't make any difference what ever.

(၁၅) ကျွန်တော် အဖို့ကတော့ တကယ်ကို ဘာမှ အကြောင်း မထူးပါဘူး။

It really makes no difference at all to me.

အခန်း ၈။

မိမိ၏အမည်ကို ခေါ်သံကြားရာ၌ ထူးပုံများ

● လူစုံမစုံ၊ ရောက်မရောက်၊ ရှိမရှိ ကိုသိလို၍ အမည်ခေါ်လျှင်

(၁) ရှိပါတယ်၊ ရောက်ပါတယ်။

Present. (or) Yes, present. ဟုထူးပါ။

● မိမိအား ဘယ်ရောက်နေမှန်းမသိ၍ အမည်ခေါ်ပြီး ရှာဖွေနေလျှင်

(၂) ဒီမှာဗျို့။

Here. ဟုထူးပါ။

● မိမိအား မြင်၍သော် လည်းကောင်း၊ မမြင်၍သော် လည်းကောင်း ယင်းနေရာ၌ရှိမှာပဲဟု ထင်ပြီးခေါ်လျှင် -

(၃) ပြောပါ။ ဘာကိစ္စလဲ။

Yes? ဟုထူးပါ။

(Yes ကို rising intonation ဖြင့်ပြောရမည်။)

အခန်း ၉။
သိမသိကိုပြောဆိုပုံများ

သိမသိကိုပြောဆိုရာ၌ know အပြင် (be) aware of နှင့် have no idea တို့ကိုလည်း သုံးစွဲကြပါသည်။ သို့သော် know မှာ အသုံးအများဆုံးဖြစ်ပါသည်။ အောက်ပါနမူနာများကို ရှေးဦးစွာလေ့လာကြည့်ပါ။

(၁) ငါသိပါတယ်ကွာ။

I know.

(၂) အဲဒီအကြောင်း ငါအကုန်သိပါတယ်။

I know all about it.

(၃) ငါအားလုံးသိပါတယ်ကွာ။

I know everything.

(၄) ငါသူ့ကို ကောင်းကောင်း သိပါတယ်။

I know him well.

(၅) သူ့နာမည်ကို ကြားဖူးလို့ သိနေပါတယ်။

I know him by name.

(၆) သူ့ကို မြင်ဘူးလို့ သိနေပါတယ်။

I know him by sight.

- (၇) သူ့ကနာမည်ကြီးမို့သိနေပါတယ်။
I know him by reputation.
- (၈) သူ့နဲ့ငါ လူချင်းသိပါတယ်။
I know him personally.
- (၉) ငါကဘယ်လိုလုပ်သိမှာလဲကွ။
How can I know?
- (၁၀) ဒီဇာတ်လမ်းကို တကယ့်ကိုအစအဆုံး ငါသိပါတယ်ကွ။
I know this story **from the very beginning to the very end.**
- (၁၁) ကျွန်တော်အဲဒါကို သိနေခဲ့ပါတယ်။
I've been aware of it.
- (၁၂) ကျွန်တော်အဲဒါကို သိနေခဲ့တာကြာပါပြီ။
I've been aware of it **for a long time.**
- (၁၃) ကျွန်တော်ဒီဥစ္စာကိုသိတာ ရက်ပိုင်း ပဲရှိပါသေးတယ်။
I've been aware of it **only for a few days.**
- (၁၄) ကျွန်တော်ဒါကိုသိတာ၊ ၃ လ ပဲရှိပါသေးတယ်။
I've been aware of it **only for 3 months.**

မသိကြောင်းကိုဖြေရာ၌ "I've no idea" ၏ အသုံးဝင်ပုံကိုလည်း သတိပြုစေလိုပါသည်။

- (၁၅) ကျွန်တော်လဲမပြောတတ်ပါဘူးဗျာ။
I have no idea.
- (၁၆) ဘယ်လိုလုပ်ရမှန်းတောင် မသိပါဘူး။
I've no idea how to do it.
- (၁၇) ကျွန်တော်မသိဘူး။
I don't know.
- (၁၈) ကျွန်တော်ဒီအကြောင်းကို ဘာမှမသိပါဘူးဗျာ။
I don't know anything about it.
- (၁၉) ကျွန်တော်အဲဒါကို မသိခဲ့ရပါဘူးဗျာ။
I wasn't aware of it.
သိမသိကို ပြောဆိုရာ၌ 'know' ကို 'how to' နှင့်တွဲသုံးလျှင် 'တတ်သည်' ဟုအဓိပ္ပါယ်ရပါသည်။
ဥပမာ-
(၂၀) ခင်ဗျား ရေကူးတတ်သလား။
Do you know how to swim?
(၂၁) မင်း ဂီတာတီးတတ်သလား။
Do you know how to play the guitar?

သို့သော်

(၂၂) ခင်ဗျား ဆေးလိပ်သောက်တတ်သလား။ ဟုပြောရာ၌
Do you smoke? ဟုသာ ပြောသည်ကိုသတိပြုပါ။

(မေးခွန်းတစ်ခုကို Do you နှင့် အစပြုလျှင် တစ်ဘက်
သား၏ အလေ့အထကို မေးမြန်းခြင်းသာဖြစ်ပါသည်။)

၎င်းအပြင်-

(၂၃) သိပြီ, သိပြီ။ ဟုမြန်မာလိုပြောဆိုခြင်းသည် နားလည်
သဘောပေါက်ခြင်းကို ဆိုလိုခြင်းသာဖြစ်သဖြင့်
I see, I see. ဟုသာ ပြောသည်ကိုသတိပြုပါ။

သိမသိကို ပြောဆိုရာ၌ အောက်ပါပုံသေနည်းဇယားသည်
အလွန်အသုံးဝင်လှသဖြင့် ယင်းကို လေ့လာကျက်မှတ်ထားရန်
အထူးပင် အရေးကြီးပါသည်။ ဤဇယားတွင် ဘယ်ဘက်ခြမ်း၌
သိမသိကိုဖော်ပြသော စကားစုများကို ဖော်ပြထားပြီး ညာဘက်
ခြမ်း၌ 'Wh- clause' နှင့် 'that - clause' တို့ကို
တွေ့နိုင်ပါသည်။ ဘယ်ဘက်မှ မည်သည့်စကားစုများကိုမဆို
ညာဘက်မှ အဓိပ္ပာယ်ဆီလျော်သည့် ကြိုက်ရာစကားစုများနှင့်
ပေါင်းစပ်ပြီး 'သိမသိ' ဆိုင်ရာဝါကျများကို ပြုလုပ်နိုင်ပါသည်။

Clause ဆိုသည်မှာ what, when, where, why,
who, which, how နှင့် that တို့ဖြင့်အစပြုပြီး မေးခွန်း
မဟုတ်သောစကားစုများကို ဆိုလိုသည်။

ဥပမာ - မင်းဘာလိုချင်လဲ။
What do you want? သည် မေးခွန်းဖြစ်ပြီး

- မင်းဘာလိုချင်တာလဲဆိုတာ (မင်းလိုချင်တာ)
what you want. သည် clause ဖြစ် သည်။

သို့ဖြစ်ရာ-

(၂၄) မင်းလိုချင်တာကို ငါသိပါတယ်။ ဟုပြောလိုက
I know what you want. ဟုပြောရမည်။

နောက်ဥပမာတစ်ခုကို ဆက်လေ့လာကြည့်ပါဦး။

- သူဟာဆရာဝန်တစ်ယောက်ပဲ။
He's a doctor. - သည်ပြည့်စုံသော ဝါကျ
တစ်ခုဖြစ်ပြီး

- သူဆရာဝန်တစ်ယောက်ဖြစ်တယ်ဆိုတာ (သူ
ဆရာဝန်တစ်ယောက်ဆိုတာ)
that he's a doctor. - သည် clause ဖြစ်
သည်။

၆၈

အင်္ဂလိပ်လိုပြောကြစို့။

(၂၅) သူ့ဆရာဝန်တစ်ယောက်ဆိုတာ ဘယ်သူမှမသိကြဘူး -
ဟုပြောလိုက

Nobody knows (that) he's a doctor.

(အင်္ဂလိပ်စကားပြောရာတွင် that ကို မကြာခဏဆိုသလို ချန်လှပ်ထားခဲ့လေ့ရှိပါသည်။)

အောက်ပါဇယားကို ဆက်လက်လေ့လာကြည့်ပါ။ ဘယ်
ဘက်မှ မည်သည့်စကားစုကိုမဆို ညာဘက်မှ ကြိုက်ရာ
clause တို့နှင့်အလျဉ်းသင့်သလို ပေါင်းစပ်ကြည့်ပါ။

	သိမသိကို ဖော်ပြသော စကားစုများ	clauses
၁	ကျွန်တော်သိပါတယ်။ 1 I know	သူဘယ်သူလဲဆိုတာ who he is.
၂	ခင်ဗျားသိပါတယ်။ 2 You know	သူ ဘယ်သူ့ကို ပိုသဘော ကျတယ်ဆိုတာ who he likes better.

ဆရာဦးစန်းလွင်

၆၉

၃	ခင်ဗျားသိသလား။ 3 Do you know	သူဘယ်သူနဲ့လာမယ်ဆိုတာ who he's coming with. အဲဒါဘာလဲဆိုတာ၊ what it is.
၄	ကျွန်တော်မသိပါဘူး။ 4 I don't know	မင်းဘယ်သူနဲ့ သွားမလဲဆိုတာ who you're going with. သူ့ဆရာဝန် တစ်ယောက်ဖြစ် တယ်ဆိုတာ that he's a doctor.
၅	ကျွန်တော်အဲဒါကို သိနေခဲ့ပါတယ်။ 5 I've been aware of	သူ့မရှိတုန်း ဘယ်သူလာသေး လဲဆိုတာ who came here while he was out. ခင်ဗျားရဲ့စာအုပ်ကို ဘယ်သူယူ သွားသလဲဆိုတာ who took your book.
၆	ကျွန်တော်မသိခဲ့ရပါ ဘူး။ 6 I didn't know I wasn't aware of	ဒီဖန်ခွက်ကို ဘယ်သူခွဲပစ် တယ်ဆိုတာ who broke this glass.

၇ 7 Nobody knows	ဘယ်သူမှ မသိပါဘူး။ မင်းဘာလိုချင်လဲဆိုတာ what you want.
၈ 8 God knows	ဘုရားသခင်ပဲ သိမယ်။ သူဘယ်လိုလူစားမျိုးလဲဆိုတာ what sort of man he is.
၉ 9 Let me know	ကျွန်တော်သိပါရစေ။ သူဘာကြိုက်သလဲဆိုတာ what he likes.
၁၀ 10 Don't let anybody know	ဘယ်သူ့ကိုမှမသိစေ နဲ့နော်။ ခင်ဗျားဘာအရောင်ကြိုက်သလဲ ဆိုတာ what colour you like.
၁၁ 11 Let him know	သူ့ကိုပေးသိလိုက်ပါ။ ကျွန်တော်ဒီမှာရှိတယ်ဆိုတာ that I'm here. ခင်ဗျားကိုဘယ်အချိန်တွေ နိုင်မယ်ဆိုတာ what time I can see you.

၁၂ 12 Please tell him.	သူ့ကိုပြောပြလိုက်ပါ။ ခင်ဗျား ဘယ်ဆိုက်ကို ဝတ် တယ်ဆိုတာ what size you take (or) what size you are.
၁၃ 13 Please don't tell him.	ကျေးဇူးပြုပြီး သူ့ကိုမပြောပါနဲ့။ သူဘယ်သွားသလဲဆိုတာ where he's gone.
၁၄ 14 Please tell me.	ကျွန်တော့်ကိုပြောပြပါ။ ခင်ဗျားဘယ်နိုင်ငံကလဲဆိုတာ။ where you come from (or) where you are from.
၁၅ 15 Can you tell me.	ကျွန်တော့်ကို ပြောပြနိုင်မလား။ ခင်ဗျားဘယ်ကို အရင်သွားချင် တယ်ဆိုတာ where you want to go first.
၁၆ 16 Don't tell anybody.	ဘယ်သူ့ကိုမှ မပြောပါ နဲ့။ ကျွန်တော်ဘယ်မှာနေတယ်ဆို တာ။ where I live.

၁၇ ကျွန်တော်ဘယ်သူ့ကိုမှ မပြောပါဘူး။	မင်းအခုဘယ်မှာနေနေလဲဆိုတာ။ where you are staying now.
17 I won't tell anybody	ခင်ဗျားဘယ်မှာတည်းခိုနေလဲဆိုတာ where you're putting up.
၁၈ ကျွန်တော်သိချင်တယ်ဗျာ။	ခင်ဗျားဘယ်ကိုသွားမလဲဆိုတာ။ where you're going.
18 I want to know (or) I would like to know (ပို၍ ယဉ်ကျေးသည်)	အနီးဆုံးတယ်လီဖုန်း ဘယ်နားမှာလည်းဆိုတာ where the nearest telephone is.
၁၉ ခင်ဗျားသိချင်သလား။	တက်ကစီတစ်စီး ဘယ်မှာရနိုင်မလဲဆိုတာ where I can get a taxi.
19 Do you want to know	ဘယ်ဥစ္စာကိုအကြိုက်ဆုံးလဲဆိုတာ which you like best.
၂၀ ငါ မသိချင်ပါဘူး။	
20 I don't want to know	

၂၁ အားလုံးက သိချင်နေကြတယ်။	မင်းဘယ်ဥစ္စာကို ရွေးထားသလဲဆိုတာ which one you have chosen.
21 Everybody wants to know	ဒီကနေ ဘယ်လောက် ဝေးသလဲဆိုတာ how far it is from here.
၂၂ ကျွန်တော်ဘယ်လို လုပ်ပြီးသိနိုင်မလဲဗျာ။	အဲဒါကို ဘယ်လိုလုပ်ရမလဲ ဆိုတာ how to do it.
22 How can I know	မင်းဘယ်လို လုပ်လိုက်တယ် ဆိုတာ how you did it.
၂၃ သိဖို့ခက်ပါတယ်။	သူဘယ်လောက် ချမ်းသာ တယ်ဆိုတာ how rich he is.
23 It's hard to know	သူဘယ်လောက်အရပ်မြင့်တယ်ဆိုတာ how tall he is.
၂၄ ဘယ်သူမှသိပုံမရပါဘူး။	အဲဒါဘယ်လောက်လေးသလဲဆိုတာ how heavy it is.
24 Nobody seems to know	

၂၅	အားလုံးကသိပုံရပါတယ်။	ဘယ်လောက်ကျတယ်ဆိုတာ how much it costs.
25	Every body seems to know	ဘယ်လောက်ကြာမယ်ဆိုတာ how long it will take.
၂၆	လူတိုင်းလိုလိုသိပုံရပါတယ်။	ဘယ်လောက်ခက်ခဲတယ်ဆိုတာ။ how hard it is.
26	Almost everybody seems to know	ခင်ဗျားနောက်တစ်ကြိမ်ဘယ်တော့ထွက်မယ်ဆိုတာ when you're leaving again.
၂၇	သူသိပုံမရဘူး။	သူဘယ်တော့ပြန်လာမယ်ဆိုတာ
27	He doesn't seem to know	when he's coming back.
၂၈	ကျွန်တော်လည်း မပြောတတ်ပါဘူးဗျာ။	ခင်ဗျားကိုဘယ်အချိန်ဘယ်နေရာမှာတွေ့နိုင်မယ်ဆိုတာ
28	I have no idea	when and where I can see you.
၂၉	ကျွန်တော်တော့ စဉ်းစား လို့ ကိုမရဘူး။	
29	I can't imagine	

၃၀	ခင်ဗျားကို ကျွန်တော် အသိပေးပါ့မယ်။	ကျွန်တော်ဘယ်တော့ပြန်မယ်ဆိုတာ when I'm leaving.
30	I'll let you know	သူ့ဘယ်တော့အိမ်ထောင်ပြုမယ်ဆိုတာ။ when she's going to get married.
၃၁	သူ့ကိုမသိစေနဲ့နော်။	ရုပ်ရှင်ဘယ်အချိန်စတင်မယ်ဆိုတာ။
31	Don't let him know	what time the movie starts.
၃၂	ခင်ဗျားကို ကျွန်တော် အကြောင်းကြားပါ့မယ်	မန္တလေးရထားဘယ်အချိန် ထွက်မယ်ဆိုတာ
32	I'll inform you	what time the mandalay train leaves.
၃၃	ကျွန်တော့်ကို အကြောင်းကြားပါဗျာ	ခင်ဗျားဘယ်အချိန်အလုပ်သွားတယ် ဆိုတာ
33	Please inform me	what time you go to work.
၃၄	ခင်ဗျားသူ့ကိုပြော လိုက်ရင်ကောင်းမယ်။	မနေ့ညကသူ့ဘယ်အချိန်အိမ်ပြန်ရောက်လဲဆိုတာ
34	You'd better tell him	what time he got home last night.

၃၅	ခင်ဗျားသူ့ကိုမပြောရင် ကောင်းမယ်။	မင်းဘာကြောင့် ဒီလောက် တောင်စိတ်ညစ်နေတယ်ဆိုတာ
35	You'd better not tell him	why you are so unhappy .
၃၆	ခင်ဗျား ကျွန်တော့်ကို ပြောသင့်ပါတယ်။	မင်းဘာကြောင့် မနေ့ကမလာ လဲ ဆိုတာ
36	You should tell me	why you didn't come yesterday.
၃၇	ခင်ဗျားသူ့ကို ပြောသင့် ပါတယ်။	မင်းသူ့ကိုဘာကြောင့်ရှောင်နေ သလဲဆိုတာ
37	You should tell him	why you're staying away from him.
၃၈	မင်းဘယ်သူ့ကိုမှ မ ပြောသင့်ပါဘူး။	ခင်ဗျားဘာကြောင့် အဲဒီကို သွားချင် ရလဲဆိုတာ
38	You shouldn't tell anybody	why you want to go there.

သိ၊ မသိကို ပြောဆိုရာတွင် အထက်ပါဇယားအပြင် အောက်ပါ
စကားတို့ကိုလည်းလေ့လာမှတ်သားသင့်ပါသည်။

၁။ ခြောက်...သိပြီ၊ သိပြီ။

1. Oh I see.

(နားလည်သဘောပေါက်ခြင်းကို ဆိုလိုသည်။)

၂။ ကျွန်တော်ကလေးမဟုတ်ဘူးဗျ၊ နားလည်ပါတယ်။

2. I wasn't born yesterday.

၃။ ကျွန်တော်အကုန်သိပါတယ်ဗျ။

3. I know what's what.

(သေမှတ်သိရာရာခွဲခြား၍ သိနားလည်ခြင်းကို ဆိုလိုသည်။)

၄။ ကျွန်တောကတော့ အဲဒီလိုပဲနားလည်တယ်။

4. So I understand.

၅။ ကျွန်တော်ကတော့ ဒီလိုပဲဖတ်ဖူးတယ်။

5. So I've read.

၆။ သူတို့ကတော့ဒီလိုပဲ ပြောကြတာပဲ။

6. So they say.

၇၈

အင်္ဂလိပ်လိုပြောကြစို့

- ၇၈။ အခုကျွန်တော်တို့ နားလည်မှုရ သွားကြပြီဗျ။
- 7. We've come to an understanding now.
- ၇၉။ ကျွန်တော် မှန်းပြောနေ တာမဟုတ်ပါဘူး။ တကယ်သိ လို့ပါ။
- 8. I'm not guessing. I really know.
- ၈၀။ အဲဒီအကြောင်းကို ကျွန်တော်အားလုံးသိပါတယ်။
- 9. I know all about that.
- ၈၁။ ကျွန်တော်တကယ်မသိပါဘူး။
- 10. I really don't know.
- ၈၂။ အမှန်ပြောရရင် ကျွန်တော်မသိလို့ပါ။
- 11. I must confess I don't know.
- ၈၃။ အေးဗျာ၊ ကျွန်တော်လည်းမပြောတတ်ဘူး။
- 12. I'm afraid I can't tell you.
- ၈၄။ ကျွန်တော်တော့နည်းနည်းလေးမှတောင်မပြောတတ်ပါ ဘူး။
- 13. I haven't the slightest idea.
- ၈၅။ ကျွန်တော်က ခင်ဗျားထက်ဘာမှပိုမသိပါဘူးဗျာ။
- 14. I don't know any more than you do.

ဆရာဦးစန်းလွင်

၇၉

- ၁၅။ ကျွန်တော်က ဘယ်လိုလုပ်ပြီး ခင်ဗျားထက်ပို သိနိုင် မ လဲ။
 - 15. How can I know any more than you do.
 - ၁၆။ ဒီမေးခွန်းမျိုးတော့ မဖြေတတ်ဘူးဗျာ။
 - 16. Ask me another.
 - ၁၇။ အဲဒါကို ဘယ်လိုလုပ်ရမှန်း မသိပါဘူးဗျာ။
 - 17. I've got no idea how to do it.
 - ၁၈။ အဲဒါကို အခုမှသိရတယ်။
 - 18. That's new to me.
 - ၁၉။ အဲဒီထိအောင် ကျွန်တော်မသိဘူး။
 - 19. It's beyond me.
 - ၂၀။ ကျွန်တော်ကိုယ်၌ကလဲ ဒီနေရာမှာ သူစိမ်း ဖြစ်နေလို့။ (မသိဘူးဗျ)
 - 20. I'm sorry but I'm a stranger here myself.
 - ၂၁။ သူ့ကို ကျွန်တော်အရင်တစ်ခါမှ မတွေ့ဖူးသေးပါဘူး။
 - ၂၁။ I've never seen him before. (or) He's a stranger to me.
- ဘာသာရပ် တစ်ခု (သို့မဟုတ်) အကြောင်းအရာ တစ်ခုနှင့်ပတ်သက်၍ လုံးဝ မသိနားမလည်သောအခါ အောက်ပါအတိုင်းပြောဆိုရမည်။

အင်္ဂလိပ်လိုပြောကြစို့

၂၂။ အဲဒါနဲ့ပတ်သက်လို့ကတော့ ကျွန်တော်လုံးဝနားမလည်ဘူးဗျ။

22. It's all Greek to me.
(or)

It's all double Dutch to me.

တစ်စုံတစ်ယောက်သောသူ၏ ရည်ရွယ်ချက်၊ ဆိုလိုချက်တို့ကို မသိနားမလည်သောအခါမျိုးတို့၌-

၂၃။ သူဘာကို ဆိုလိုတာလဲ။

23. What does he mean?

၂၄။ ခင်ဗျားဘာကို ဆိုလိုတာလဲ။

24. What do you mean?

၂၅။ ခင်ဗျားအဲဒါ ဘာကိုဆိုလိုတာလဲ။

25. What do you mean by that?

တစ်ခါတစ်ရံ၌ ဤဓါကျသည် မျက်နှာအမူအရာနှင့် စကား ပြောပုံလေသံအပေါ် မူတည်၍ “ခင်ဗျားအဲဒါ ဘာသဘောလဲဗျ”ဆိုသည့် ‘ချဲ့လင့်’လုပ်သော အဓိပ္ပာယ်မျိုးလည်း သက်ရောက်နိုင်ပါသည်။

တစ်ဖန် အကြောင်းအရာတစ်ရပ်ရပ်ကို သော်လည်းကောင်း၊ စကား တစ်ခွန်းကိုသော်လည်းကောင်း

နားမလည်ကြောင်းကို အောက်ပါနည်းများဖြင့် ဖော်ပြနိုင်သည်။

၂၆။ ကျွန်တော်အဲဒါကို နားမလည်ဘူးဗျာ။

26. I can't understand it.

၂၇။ ကျွန်တော်တော့ မလိုက်နိုင်ဘူးဗျာ။

27. I can't follow it.

၂၈။ သူလုပ်နေတာကို ကျွန်တော်နားမလည်ဘူးဗျာ။

28. I can't make out what he's doing.

၂၉။ ကျွန်တော်တော့ အမြီးမှန်း အမောက်မှန်းတောင် မသိပါ

ဘူးဗျာ။ (နည်းနည်းလေးမှ နားမလည်ဘူး။)

29. I can't make head or tail of it.

၃၀။ ပြောလို့ရတာ မဟုတ်ဘူး။ ပြောနိုင်တာမဟုတ်ဘူး။

30. You never can tell.

(or)

You can never tell.

၃၁။ အဲဒီလူမျက်နှာကိုတော့ သိတယ်ဗျ။ ဒါပေမယ့် ဘယ်သူလဲ ဆိုတာတော့ စဉ်းစားလို့မရဘူး။

31. I know that man's face, but I can't place him.

အခန်း ၁၀

လက်ဆောင်ပေးသောအခါ၌ ပြောဆိုကြပုံများ

● မိမိကလက်ဆောင်ကလေးတစ်ခုပေးသောအခါအောက်ပါ အတိုင်း ပြောဆိုပြီး ပေးရမည်။

၁။ ဒါက ခင်ဗျားအတွက် ကျွန်တော့်ရဲ့ 'လက်ဆောင်ကလေး ပါ'။

That's my **little present** for you.

၂။ ဟောဒါက ကျွန်တော့်ရဲ့ လက်ဆောင်ပါ။ (အဖိုးတော့ မတန်ပါဘူး။)

Here's my **poor** present.

● လက်ဆောင်ရသည့်အခါ ပြန်ပြောရမည့်စကားများ

၁။ ဒါ ကျွန်မအတွက် တကယ်လားဟင်၊ ကျေးဇူးပဲ။

(Is this) really for me?

Thank you.

၂။ ဟယ်...ချစ်စရာကောင်းလိုက်တာ၊ ကျေးဇူးပဲ။

How lovely! Thanks.

၃။ တကယ့်ကို ချစ်စရာလေးဘဲ။

It's really lovely.

၄။ အဲဒါကို တကယ်ပေးနိုင်တာသေချာလို့လား။
Are you sure you can spare it?

၅။ ဟာဗျာ၊ မမျှော်လင့်ပါဘူး။
Well, this is a surprise.

၆။ အဲဒါ သိပ် အသုံးဝင်မှာပဲ။
It'll be **most** useful.

၇။ အဲဒါ ခင်ဗျားကျွန်တော့်ကို တကယ် ပေးတာလား။
You **really** give it to me?

၈။ ကျွန်တော်လိုချင်တာ ဒါမျိုးမှ ဒါမျိုးပဲ။
It's exactly **what I** wanted.

၉။ ကျွန်တော် ဒီဥစ္စာမျိုး ကို လိုချင်နေခဲ့တာကြာလှပါပြီဗျာ။
I've been wanting **something like this** for a long time past.

၁၀။ ကျွန်တော်လိုချင်နေတာ အဲဒါမှအစစ်။
It's **just the very thing** I've been wanting

- ၁၁။ အဲဒါ ကျွန်မစားပွဲပေါ်မှာ တင်ထားရမယ်။
I'll keep it on my desk.
- ၁၂။ အဲဒါကို ကျွန်တော့် စာရေးစားပွဲပေါ်မှာ တင်ထားရမယ်။
I'll have it on my desk.
- ၁၃။ အဲဒါကို ကျွန်တော့်အခန်းထဲမှာ ချိတ်ထားရမယ်။
I'll hang it up in my room.
- ၁၄။ အဲဒါကို ဧည့်ခန်းမှာ ချိတ်ထားရမယ်။
I'll hang it up in the living room.
- ၁၅။ အဲဒါကို ကျွန်တော့် ဥယျာဉ်ထဲမှာ စိုက်ထားရမယ်။
I'll plant it in my garden.
- ၁၆။ အဲဒါကိုမြင်ရတိုင်း ခင်ဗျားကို သတိရနေမှာပဲ။
I'll always think of you whenever I see it.

အခန်း ၁၁

အလုပ်များခြင်းနှင့်စပ်ဆိုင်သောစကားများ

- ၁။ ကျွန်တော်အခု သိပ်အလုပ်များနေတယ်ဗျာ။
I'm very busy now.
- ၂။ သူလောလောဆယ် မအားသေးပါဘူး။
He's engaged at the moment.
- ၃။ ငါ(လက်)မအားဘူးဆိုတာ နင်မမြင်ဘူးလား။
Can't you see my hands are full?
- ၄။ ကျွန်တော် အလုပ်တွေနဲ့ ပိနေလို့ပါ။
I've been very busy with heavy work.
- ၅။ ဒီလမ်းဟာ သိပ်စည်ကားတဲ့လမ်းဘဲ။
This street is a very busy one.
- ၆။ သူဟာ ခရီးထွက်ဖို့ ပြင်ဆင်နေရလို့ အလုပ်များနေပါတယ်။
He's busy getting ready for his journey.

- ၇။ သင်္ကြန်မတိုင်မီ ဈေးဆိုင်တွေက ရောင်းကောင်းတပ နော်။
The shops are busy before Thingyan.
- ၈။ သူကတော့ အမြဲ အလုပ်များနေတာပဲ။
He's always on the go.
- ၉။ သူကတော့ တစ်ခုမဟုတ်တစ်ခုခုကို အမြဲလုပ်နေတာဘဲ
He's always doing one thing or another.
- ၁၀။ ကျွန်တော့်မှာ လုပ်စရာတွေအများကြီး ရှိတယ်။
I've got a lot of work to do.
- ၁၁။ နည်းနည်းလေးမှ အချိန်မပေးနိုင်ဘူးဗျ။
I haven't a minute to spare.
- ၁၂။ ငါ့မှာ လက်နှစ်ဘက်ပဲရှိတယ်။
I have only one pair of hands.

အခန်း ၁၂

နောက်ပြောင်ခြင်းကို ဖော်ပြသောစကားများ

- ၁။ ခင်ဗျားကို ကျွန်တော်နောက်နေတာပါဗျာ။
I was only kidding you.
(or) **I was just having you on.**
- ၂။ မင်းနောက်နေတာလား။
Are you kidding?
- ၃။ သွားစမ်းပါ၊ မယုံပါဘူး။
Go on with you. I don't believe it.
- ၄။ ယုံချင်ယုံ မယုံချင်နေပေါ့၊ ငါတော့ဂရုမစိုက်ပါဘူး။
Believe it or not. I don't care.
- ၅။ မင်း ငါ့ကိုနောက်နေတာမဟုတ်လား၊ (ငါမယုံပါဘူး)။
You're pulling my leg, aren't you?
(ဤနေရာ၌ မဟုတ်မှန်သည့် အရာဘစ်ခုကို တကယ် မဟုတ်မှန်သကဲ့သို့ ယုံကြည်အောင် နောက်ပြောင်ပြော ဆိုခြင်းကို ဆိုလိုသည်)

အင်္ဂလိပ်လိုပြောကြစို့။

- ၆။ သူက မင်းကို နောက်ပြောင်နေတာ(မယုံနဲ့)။
He's pulling your leg.
- ၇။ သူများတွေရဲ့ အမှားကို မင်းမလှောင်သင့်ဘူးကွာ။
You shouldn't make fun of other people's mistakes.
- ၈။ ကျွန်တော်က ပျော်စေပျက်စေ သဘောမျိုး လုပ်လိုက်တာပါ။
I only did it **for fun**.
- ၉။ သိပ်ပြီးတော့ ပျော်ကြတာ။
It was great fun.
- ၁၀။ သိပ်ရယ်ရတာပဲ။
It's very funny.
- ၁၁။ သူကတော့ အမြဲတမ်း ရယ်စရာပြောနေတာပဲ။
He's always joking.
- ၁၂။ ဒါနောက်စရာ မဟုတ်ဘူးကွ။
It's no **joking matter**.
- ၁၃။ ဒါ ရယ်စရာ မဟုတ်ဘူး။(ပေါ့ပေါ့တန်တန် ကိစ္စမဟုတ်ဘူး ဟု ဆိုလိုသည်)
It's **no joke**.

- ၁၄။ သူက နောက်လို နောက်မှန်းသိတာမဟုတ်ဘူး။
He can't take a joke.
(or)
He doesn't see the joke.
- ၁၅။ သူတို့က ရယ်စရာတွေ ပြောနေကြတယ်။
They're having a joke.
- ၁၆။ ဒီလိုနောက်တာတော့ လွန်ပြီကွာ။
It's gone beyond a joke.
(or)
It's taken too far.
- ၁၇။ မင်းပြောတာ လွန်နေပြီနော်။
You're going too far.

အခန်း ၁၃

နောက်ကျသည့်အခါပြောရမည့်စကားများ

● ချိန်းဆိုထား၍ဖြစ်ဖြစ်၊ရောက်သင့်သည်အချိန်၌ မရောက်နိုင်၍ဖြစ်ဖြစ်၊ နောက်ကျပြီးရောက်လာလျှင် နောက်ကျသူသည် အောက်ပါစကားကို ပြောရမည်။

- ၁။ ကျွန်တော်နောက်ကျသွားတယ်ဗျာ၊ စိတ်မရှိပါနဲ့။
I'm sorry I'm late.
အထက်ပါစကားသည်အပြောအများဆုံးဖြစ်သည်။အခြားပြောနိုင်သည့် စကားများမှာ-
- ၂။ နောက်ကျသွားတယ်ဗျာ၊ အားနာလိုက်တာ။
I'm afraid I'm late.
- ၃။ ကျွန်တော်သိပ်များနောက်ကျသွားပြီလားဗျာ။
Am I too late?
- ၄။ နောက်မကျသေးဘူးလို့ တော့ထင်တာပဲ။
I hope I'm not late.
ဤအခြေအနေမျိုး၌ နိဒါန်းတွင် ဖော်ပြခဲ့သော
Excuse me that I arrive too late . I regret that I
have made you wait. Will you please forgive my
latecoming. အစရှိသော စကားတို့ကို မပြောမိရန် အထူးဂရု
ပြုရမည်။

● တစ်ဘက်သားက နောက်ကျ၍တောင်းပန်သည့် စကားပြောသည့်အခါမျိုးတွင် အောက်ပါစကားတို့ကို ပြောသင့်ပါသည်။

- ၁။ ကိစ္စမရှိပါဘူး၊ရပါတယ်။
That's all right.
- ၂။ ခင်ဗျား သိပ်နောက်မကျသေးပါဘူး။
You're not much late.
- ၃။ ခင်ဗျား နည်းနည်းလေးပဲ နောက်ကျတာပါ။
You're just a little late.
- ၄။ ရပါတယ်၊ ခင်ဗျားနောက်မကျပါဘူး၊ အချိန်မီပါတယ်။
Not at all. You're not late, just in time.
- ၅။ အကြောင်းမဟုတ်ပါဘူး။
It doesn't matter.
- ၆။ ကျွန်တော်နားလည်ပါတယ်ဗျာ။
I quite understand.
- ၇။ တောင်းပန်စရာမလိုပါဘူး။
No need to apologise.

၉၂

အင်္ဂလိပ်လိုပြောကြစို့.

● နောက်ကျသည်အခြေအနေမျိုးတွင် အောက်ပါ စကား တို့ကိုလည်း ပြောကြပါသေးသည်။

၁။ ခင်ဗျား ကျွန်တော့်ကိုစောင့်နေတာ သိပ်ကြာသွားပြီလား။
Have you been waiting for me for too long?

၂။ နောက်ကျတာတွေကို ကျွန်တော်သိပ်မုန်းတာပဲ။
I hate being late.

၃။ ကျွန်တော့်ကို သူများတွေစောင့်ရမှာကို သိပ်အားနာတာပဲ
I never like keeping people waiting for me.

၄။ နောက်ကျတာ သိပ်စိတ်ညစ်စရာကောင်းတာပဲ။
It's so annoying to be late.

● အထက်ပါစကားများအပြင် နောက်ကျသူအနေနှင့် မိမိ နောက်ကျရသည့်အတွက် ဆင်ခြေများ၊ အကြောင်းပြချက်များ ပေးလိုပါက အောက်ဖော်ပြပါစကားတို့ကို အသုံးပြုနိုင်ပါသည်။

၁။ စောစောရောက်အောင် တော့ကြိုးစားတာပဲ။ ဒါပေမယ့် မရောက်နိုင်ဘူးခင်ဗျား။
I tried to get here earlier but I couldn't.

၂။ လုံးဝမလာနိုင်တော့ဘူးလို့ တောင် ထင်နေခဲ့တာ။
I thought I shouldn't be able to come at all.

၃။ ဘယ်နည်းနဲ့မှ ဒီထက်စောပြီး ဒီကို မရောက်နိုင်ဘူး။
I couldn't get here before in any way.

ဆရာဦးစန်းလွင်

၉၃

၄။ ဒီကိုလာဖို့ ဒီလောက်ကြာလိမ့်မယ်လို့ မထင်မိခဲ့ဘူးဗျား။
I had no idea it would take so long to get here.

၅။ ကျွန်တော် နာရီရပ်နေတာကို မသိဘူးဗျား။
My watch had stopped without my knowing it.

၆။ ရထားလွတ်သွားလို့ နောက်တစ်စင်းနဲ့မှ လိုက်လာခဲ့ရတာ။
I missed my train and had to take the next one.

၇။ နောက်ဆုံးလာခါနီးမှာ လူတစ်ယောက် ရောက်လာတယ်ဗျား။
Somebody came to see me at the last moment.

၈။ ဖမ်းမှာ ကားပျက်နေလို့ပါ။
My car broke down on the way.

၉။ ရူးဆင်း/တက် ချိန် ဆိုတော့ ဘတ်စ်ကားတွေက အရမ်း ကျပ်တာပဲ။

As it's the rush hour the buses are terribly crowded.

၁၀။ ကျွန်တော် အိပ်ပျော်သွားလို့ပါ။ စိတ်မရှိပါနဲ့။
I'm sorry but I was sleeping overtime.

၁၁။ ဧည့်သည်တစ်ယောက်ကို ဧည့်ခံစကားပြောနေရလို့ နောက်ကျသွားတယ်ဗျာ။ ဆော့ရီးပဲ။
I'm sorry I'm late but I was having a visitor.

၁၂။ ကားစောင့်ရတာ နာရီဝက်လောက်ကြာသွားတယ်ဗျာ။
It took me about half an hour to take a bus.

၁၃။ ချိန်းထားတဲ့အချိန်ကို လုံးဝမေ့သွားလို့ပါဗျာ။
I just forgot all about the time.

၁၄။ ကားစောင့်နေရတာ ကြာသွားလို့ နောက်ကျသွားတယ် ဗျာ။ စိတ်မရှိပါနဲ့။
I'm sorry I'm late but I've been delayed at the bus stop.

၁၅။ အရေးတကြီး ကိစ္စတစ်ခု လုပ်နေခဲ့ရတယ်ဗျာ။
I had got something serious to do.

၁၆။ John က မှာလိုက်တယ်။ သူရုံးမှာကြာနေလို့ ပြောပြ လိုက်ပါဦး တဲ့။

John sends his excuses but he's been delayed at the office.

၁၇။ Bill က သူရုတ်တရက် ခရီးထွက်သွားရလို့ မလာနိုင် တော့တာကို တောင်းပန်ပါတယ်တဲ့။

Bill's sorry he couldn't come but he had to leave the town suddenly.

အခန်း ၁၄

ချိန်းဆိုခြင်းဆိုင်ရာစကားများ

တစ်စုံတစ်ခု ပြုလုပ်လို၍ဖြစ်ဖြစ်၊ တွေ့လိုဆုံလို၍ဖြစ်ဖြစ် ချိန်းဆိုကြရာတွင် အောက်ပါစကားတို့ကို ရှေးဦးစွာ အစပျိုး ပြောဆိုလေ့ရှိကြသည်။

၁။ ခင်ဗျား ခုနံနက်အားသလား။
Are you free this morning?

၂။ ခင်ဗျား ဒီနေ့ညနေ အားများအားမလားဗျာ။
Do you happen to be free this evening?

- ၃။ ဒီနေ့ နေ့လည် အားမလား။
Are you free this afternoon?
- ၄။ မနက်ဖြန် ခင်ဗျားမှာ လုပ်စရာတွေများရှိနေမလား။
Have you got anything to do tomorrow?
- ၅။ မနက်ဖြန် ဘာလုပ်စရာရှိသလဲ။
What have you got to do tomorrow?
- ၆။ သိပ်အလုပ်များနေသလား။
Are you very busy?
- အထက်ပါအတိုင်း မေးမြန်းပြောဆိုလာခဲ့လျှင် အောက်ပါ စကားတို့ကို အလျဉ်းသင့်သလို ပြောဆိုနိုင်သည်။
- ၁။ ဟုတ်ကဲ့၊ ကျွန်တော်အားပါတယ်။
Yes, I'm free.
- ၂။ ကျွန်တော်လုံးဝအားပါတယ်။
I'm perfectly free.
- ၃။ ကျွန်တော် ဒီနေ့ နေ့လည်အားမှာပါ။
I'll be free this afternoon.
- ၄။ ကျွန်တော် ဒီနေ့ညနေ လုံးဝအားပါလိမ့်မယ်။
I'll be quite free this evening.

- ၅။ ကျွန်တော့်မှာ မနက်ဖြန်အလုပ်သိပ်ရှိမှာ မဟုတ်ဘူး။
I'm not going to be very busy tomorrow.
- ၆။ ကျွန်တော့်မှာ ထွေထွေထူးထူး ဘာမှလုပ်စရာမရှိပါဘူး။
I haven't got **anything particular** to do.
- ၇။ ဟင့်အင်း... ကျွန်တော်အလုပ်မများပါဘူး။
No, I'm not busy.
- ထို့နောက် ချိန်းလိုသောလူသည် အောက်ပါစကားတို့ကိုလိုအပ်သလိုပြောဆိုရမည်။
- ၁။ ဒီလိုဆို ခင်ဗျားကို ဘယ်အချိန်မှာတွေ့နိုင်မလဲ။
So, what time can I see you?
- ၂။ ခင်ဗျားဘယ်အချိန်ထိအောင် အားနေမှာလဲ။
Up to what time shall you be free?
- ၃။ ခင်ဗျားကို ဘယ်အချိန်မှာလာပြီး တွေ့စေချင်သလဲ။
What time would you like me to come and see you?

၉၈

အင်္ဂလိပ်လိုပြောကြစို့.

● ယင်းသို့ပြောဆိုပြီးသည့်နောက်တွင် အောက်ပါစကားတို့ကိုပြောလိုက ပြောဆိုနိုင်ပေသည်။

၄။ ခင်ဗျားကို လေးနာရီမှာ မျှော်နေရမလား။
Shall I expect you at four?

၅။ မနက်ဖြန်ကျမှ လာပါလားဗျာ။
Would you rather come tomorrow.

၆။ ဇနာရီခွဲ ကျွန်တော်ဒီမှာရှိမယ်။
I'll be here at half past six.

၇။ သုံးနာရီလောက်မှာ ခင်ဗျားကိုမျှော်နေမယ်။
I'll look out for you at about three.

● အခြားသောချိန်းဆိုခြင်းဆိုင်ရာ စကားများမှာ—

၁။ မင်းဆီကို ငါဝင်ခေါ်ရမလား၊ မင်းငါ့ဆီကိုလာမလား။
Shall I call for you or will you come to me?

၂။ ခင်ဗျားအဲဒီမှာ ရှိမှာသေချာလို့လား။
Are you sure you'll be there?

၃။ ခင်ဗျားလာနိုင်မှာ သေချာလို့လား။
Are you quite sure you can come?

၄။ ဒီလိုဆို မနက်ဖြန်မှတွေ့မယ်။
See you tomorrow then.

ဆရာဦးစန်းလွင်

၉၉

၅။ ခင်ဗျားလာစေချင်ရင် ကျွန်တော်ခင်ဗျားဆီလာတွေ့မယ်လေ။

I'll come and see you if you like.

၆။ မင်းငါ့အိမ်ကို လာနိုင်သားပဲ။
You can come to my house.

၇။ မင်းငါ့အိမ်ကို လာရင်လာခဲ့လေ။
You may come to my house.

၈။ ဖြစ်နိုင်ရင် ဒီထက်စောစောလာခဲ့ပါဗျာ။
Try to come earlier if you can.

၉။ လာဖြစ်အောင်လာခဲ့ပါဗျာ။
Do try to come.

၁၀။ ခင်ဗျားလာနိုင်ရင်တော့ ကျွန်တော်သိပ်ဝမ်းသာမှာပဲ။
I'll be so glad if you can come.

၁၁။ ကျွန်တော်အားမယ် မအားဘူးဆိုတာသိပ်မသေချာဘူးဗျ။
I'm not quite sure whether I'm free.

၁၂။ မလာနိုင်ဘူးဆိုရင် အကြောင်းကြားလိုက်နော်။
If you're prevented from coming, will you let me know?

၁၀၀

အင်္ဂလိပ်လိုပြောကြိုခို.

၁၃။ ခင်ဗျားအားတဲ့အခါ ပြောလေ၊ ကျွန်တော်လာခဲ့မယ်။
Let me know when you're free, and I'll come round.

၁၄။ ဒီမယ်.....ငါပြောမယ်၊ တတ်နိုင်သမျှအမြန်ဆုံးလာခဲ့။
Well, look here! Come round as soon as you can.

၁၅။ ခင်ဗျားနဲ့ Malcolm တို့ လာမယ့် စနေနေ့ အားသလား။
၈-ရက်နေ့ လေ။
Are you and Malcolm free on next Saturday the 8 th?

၁၆။ ကျွန်တော်တို့ အဲဒီနေ့ တစ်ခုခုလုပ်စားကြမယ်။
We're going to make something to eat on that day.

၁၇။ အားရင် နေ့လယ် ၂ - နာရီလောက်လာခဲ့ကြပါ။
If you're free, please come about 2 o'clock in the afternoon.

၁၈။ စောစောကတည်းက မသိတာနာတာပဲဗျာ။
It's a pity I didn't know earlier.

၁၉။ မလာနိုင်ဘူးဆိုရင် ဖုန်းဆက်လိုက်လေ။
Give me a ring if you can't come.

ဆရာဦးစန်းလွင်

၁၀၁

၂၀။ ခုလိုဖိတ်တာကို ကျေးဇူးတင်ပါတယ်ဗျာ။
Thank you for your invitation.

၂၁။ အဲဒီနေ့ ကျွန်တော်တို့ လုံးဝအားမှာပါ။
We'll be perfectly free on that day.

၂၂။ ဆောရီးပဲဗျာ၊ အဲဒီနေ့ချိန်းထားတာ တစ်ခုရှိတယ်။
လာနိုင်မှာ မဟုတ်ဘူး။
I'm sorry I couldn't come but I've got an engagement on that day.

၂၃။ ဒီဘက်ကကြွပါဦးလေး၊ ကျွန်တော့်အဖေက ဦးလေးကို
တွေ့ဖို့ စောင့်နေပါတယ်။

Will you come this way, uncle.
My father's expecting you.

၂၄။ ကျွန်တော့်အဖေ မအားသေးလို့ ကျေးဇူးပြုပြီးတော့
ခဏလောက် စောင့်ပါဦးလား။

I'm sorry my father's engaged. Would you mind waiting for a few moments.

၂၅။ ထိုင်ပါအန်ကယ်၊ အဖေအားတာနဲ့ချက်ချင်း ကျွန်တော် ပြောပြပါမယ်။

Please take a seat uncle, and I'll let you know as soon as he's free.

၂၆။ ကျွန်တော်ကတော့ တစ်ချိန်လုံးအားတယ်လို့ မရှိပါဘူး။
My time is fully engaged.

(or)

I'm getting on with my work all the time.

၂၇။ ကျွန်တော်က ညနေဘက်တွေကျရင် အားလေ့ရှိပါတယ်။
I'm usually free in the evenings.

● တစ်ခါတစ်ရံ လူချင်းတွေ့ဆုံပြီး မချိန်းဆိုနိုင်သည့်အခါ စာတိုကလေးတစ်စောင်ဖြင့် အောက်ပါအတိုင်း ချိန်းဆိုလေ့ ရှိကြသည်။

■ ခင်ဗျား မနက်ဖြန်ညနေ ကျွန်တော်တို့အိမ်ကို လာနိုင် မလား။ ကျွန်တော်တို့ တစ်ခုခု လုပ်ဖို့အစီအစဉ်ရှိတယ်။ အားလုံး ကို နောက်မှပြောပြမယ်။ ညနေ ၄ နာရီလောက်လာခဲ့ပါ။ မလာနိုင် ဘူးဆိုရင် ကြိုတင်ဖုန်းဆက်လိုက်ပါ။

Could you come to our house tomorrow evening? We're going to do something I'll tell you all about it later. Come about 4 in the afternoon. Please ring me up beforehand if you can't come.

အခန်း ၁၅

သဘောတူခြင်းနှင့်သဘောထားတိုက်ဆိုင်ခြင်း ပြောဆိုပုံများ

၁။ ဟုတ်ကဲ့၊ ကျွန်တော်သဘောတူပါတယ်။
Yes, I agree.

၂။ ခင်ဗျားရဲ့တင်ပြချက်ကို ကျွန်တော်လက်ခံပါတယ်။
I agree to your proposal.

၃။ ခင်ဗျားနဲ့ ကျွန်တော်သဘောတူတယ်ဗျား။
I agree with you.

၄။ ခင်ဗျားနဲ့ ကျွန်တော် တော်တော်ကိုသဘောချင်း တူတယ် ဗျား။
I quite agree with you.

● တစ်ဖက်သား၏သဘောထားဆန္ဒအတိုင်း လုပ်ပါမည် ဟုပြောလိုလျှင်

၁။ ကောင်းပါပြီ၊ ကောင်းပြီလေ။
OK (or) All right.

စိတ်မပျက်ပါနှင့် မလွဲသာ၍လုပ်ပါမည်ဟုပြောလိုက

၂။ ကောင်းပါပြီဗျား။
Very well.

● တစ်ခါတစ်ရံ တစ်ဖက်သားပြောသောစကားအတိုင်း လိုက်၍ အတိုကောက်ပြန်ပြောခြင်းဖြင့်လည်း သဘောတူကြောင်း၊ သဘောချင်းတိုက်ဆိုင်ကြောင်းကို ဖော်ပြနိုင်သည်။ ဥပမာ -

၁။ တစ်နေ့ခင်းလုံး အိုက်လိုက်တာနော်။
It's been very hot all afternoon. ဟုပြောလျှင်

၂။ ဟုတ်တယ်ဗျာ၊ သိပ်အိုက်တာပဲ။
Yes, it has. (or)
Yes, it has, hasn't it? ဟူ၍ ပြန်ပြောနိုင်သည်။

● တစ်ဖက်သားနှင့်သဘောချင်းတူပုံကို အောက်ပါအတိုင်းလည်းပြောနိုင်သည်။

၁။ ဟုတ်တာပေါ့ဗျာ။
That's right.

၂။ ခင်ဗျားပြောတာမှန်ပါတယ်။
You're right.

➤ အောက်ပါစကားပြောဆိုကြပုံကိုလေ့လာကြည့်ပါ။
ဒီတီးဝိုင်းအဖွဲ့က တော်တော်ကောင်းတာပဲနော်။
They're a very good band, aren't they?

၃။ သိပ်ဟုတ်တာပေါ့ဗျာ။
Yes, they certainly are.

၄။ ကျွန်တော့်သဘောကတော့ဗျာ ဒီကိစ္စနဲ့ပတ်သက်ပြီး တစ်ခုခုတော့လုပ်သင့်တယ်ထင်တာပဲ။
In my opinion, something should be done about it.

၅။ ခင်ဗျားပြောတာသိပ်မှန်တာပေါ့ဗျာ။
You're quite right.

● အခြားသဘောတူခြင်းနှင့်ဆိုင်သောစကားများမှာ-

၁။ ကျွန်တော်ကခင်ဗျားဘက်ကပါ။ (ခင်ဗျားသဘောအတိုင်းပါ)
I'm with you.

၂။ ကျွန်တော်လဲပါမယ်။ (ကျွန်တော့်ကိုထည့်တွက်ပါ။)
Count me in.

၃။ ခင်ဗျားသဘောက ဘယ်လိုလဲ။
What is your opinion?

၁၀၆

အင်္ဂလိပ်လိုပြောကြနို့။

၄။ ခင်ဗျား ကျွန်တော်နဲ့ သဘောတူသလား။
Do you agree with me?

၅။ လမ်းလျှောက်သွားရအောင်၊ ဘယ်လိုလဲ၊ သွားမလား။
Let's go for a walk. What do you say?
ထိုသို့ ပြောလာလျှင် -

၆။ ကောင်းသားပဲ။
Good idea.

သို့မဟုတ်

၇။ ဟုတ်တယ်၊ သွားကြရအောင်။
Yes, let's . ဟု ပြန်ပြောနိုင်သည်။

၈။ ကျွန်တော်တို့ရဲ့ အစီအစဉ်ကို ခင်ဗျား သဘောတူလား။
Do you agree to our plan?

၉။ ခင်ဗျားအနေနဲ့ ဘာမှမဖြစ်ဘူးဆိုရင် ကျွန်တော်အဲဒါကို
လုပ်လိုက်မယ်။
If that's all right by you, I'll do it.

၁၀။ သဘောတူတဲ့လူတွေ လက်ညှိုးထောင်။
All those in favour, please raise your hands.

၁၁။ ကျွန်တော်တို့က သဘောထားခြင်းအတူတူပါပဲ။
We're of the same opinion.

ဆရာဦးစန်းလွင်

၁၀၇

၁၂။ ကျွန်တော်ကတော့ ခင်ဗျားနဲ့ တစ်ထပ်တည်းပဲမြင်တယ်။
I see eye to eye with you.

အခန်း ၁၆

သဘောမတူပုံ၊ သဘောထားခြင်းမတိုက်ဆိုင်ပုံကို
ပြောဆိုကြပုံများ

၁။ ကျွန်တော်ကတော့ ခင်ဗျားနဲ့ သဘောမတူဘူးဗျာ။
I don't agree with you.

သဘောမတူကြောင်းပြောရမည်ကို အားနာသောအခါတွင်

၂။ စိတ်တော့မရှိနဲ့ဗျာ၊ ခင်ဗျားပြောတာကို ကျွန်တော်လက်
မခံဘူး။

I'm sorry to disagree with **what you say.**

သဘောမတူပုံကို ပြတ်ပြတ်ဘွင်းဘွင်း ပြောဆိုခြင်းသည်
မယဉ်ကျေးရာ ရောက်သည့်အတွက် နူးညံ့ချိုသာစေရန်
အလိုငှာ အောက်ပါစကားလုံးများကို ရှေ့မှခံ၍ ပြောဆို
လေ့ရှိကြသည်။

ယင်းတို့မှာ well, oh, personally စသည်တို့ဖြစ်
ကြသည်။

ဥပမာများ □

၃။ ကျွန်တော်တို့တော့ ပြန်သင့်ပြီလို့ထင်တာပဲ။ ဘယ်နှယ့်လဲ။

I think we ought to be leaving now, don't you?
အို, ဘယ်ကလာဗျာ၊ ခုမှ ၁၀ နာရီခွဲပဲရှိပါသေးတယ်။
Oh, surely not. It's only half past ten.

၄။ ဒီနေ့ သိပ်အိုက်တာပဲနော်။

It's very hot today, isn't it?
အို, ကျွန်တော်တော့ ဒါလောက်များအိုက်တယ်လို့ မခံချင်ပါဘူး။
Oh, I wouldn't call it really hot.

၅။ ဒီဟင်းက ကောင်းလိုက်တဲ့ဟင်းနော်။

What a nice dish this is, isn't it?
အင်း, ကျွန်တော်ကတော့ အဲဒါကိုသိပ်မကြိုက်လှပါဘူး။
Well, personally I don't care much for it.

● အခြားသော သဘောမတူပုံ၊ သဘောထားချင်းမတိုက်ဆိုင်ပုံကို ပြောဆိုကြပုံများမှာ -

၆။ ဟင့်အင်း၊ ဟင့်အင်း၊ မလုပ်ပါနဲ့။
No, no, please.

၇။ ကျွန်တော့်ကို ထည့်မတွက်ပါနဲ့။ (ကျွန်တော်မပါဘူး။)
Please count me out.

၈။ ကျွန်တော်တော့လုံးဝ သဘောမတူဘူးဗျာ။
I'm all against it.

၉။ ခင်ဗျားရဲ့အစီအစဉ်ကို ကျွန်တော်လက်မခံဘူးဗျ။
I don't agree to your plan.

၁၀။ ကျွန်တော်တို့ မခေါ်ကြဘူး။ (စကားမပြောကြဘူး။)
We're not on speaking terms.

၁၁။ ကျွန်တော်သူနဲ့ စကားမပြောဘူး။ (မခေါ်ဘူး။)
I'm not on speaking terms with him.

ဤနေရာ၌သူနှင့်ကျွန်တော်စကားများ ရန်ဖြစ်ကြ၍မခေါ်ဘူးဟု အဓိပ္ပါယ်ရသည့်အပြင်ကျွန်တော်သူ့ကိုမသိကျွမ်းသေးဟူ၍လည်း အဓိပ္ပါယ်ရနိုင်သည်။

● တစ်ခါတစ်ရံ သဘောမတူခြင်းသည် မကျေနပ်သည့်အဆင့်ကိုရောက်လျှင် အောက်ပါအတိုင်း ပြောဆိုရမည်။

၁၂။ ခင်ဗျားနဲ့ ကျွန်တော်ရှင်းစရာရှိတယ်။
I've a bone to pick with you.

၁၃။ ခင်ဗျားအဲဒါကို ငြင်းချင်သေးလို့လား။
Do you wish to argue about it any more?

- ၁၄။ သူတို့က သဘောထားချင်းသိပ်မတူကြဘူး။
They don't quite see eye to eye.
- ၁၅။ ငါတို့ကတော့ ဘယ်တော့မှ သဘောထားခြင်းတိုက်ဆိုင်
ကြမှာမဟုတ်ဘူး။
We shall never agree.
- ၁၆။ ကျွန်တော်တို့က ဒီအချက်မှာ သဘောထားကွဲလွဲနေကြ
တယ်ဗျ။
We're not in agreement on this point.

အခန်း ၁၇

အလျင်လိုနေသောအခါ ပြောသောစကားများ

အလျင်လိုနေသောအခါ၌ hurry နှင့် haste စကားလုံး
နှစ်လုံးကို အဓိထားပြီးသုံးစွဲ ပြောဆိုကြပေသည်။

● hurry ကိုသုံးစွဲပြောဆိုကြပုံများ

- ၁။ ကျွန်တော်အလျင် လိုနေတယ်ဗျ။
I'm in a hurry.
- ၂။ ကျွန်တော်တို့ သိပ်ပြီးတော့ အလျင်လိုနေတယ်။
We're in a great hurry.
- ၃။ ခင်ဗျားအလျင်လိုနေသလား။
Are you in a hurry?
- ၄။ အလျင်လိုနေလို့လား။
Is there any hurry?
- ၅။ သူက ဘာဖြစ်လို့ ဒီလောက်တောင်အလျင်လိုနေတာလဲ။
Why's he in such a hurry?

၁၁၂

အင်္ဂလိပ်လိုပြောကြစို့။

၆။ မြန်မြန်လုပ်ပါ။

Hurry up.

(or)

Make haste.

၇။ သူ့ကိုမြန်မြန် လုပ်ခိုင်းလိုက်ပါ။

Hurry him up.

(or)

Make him hurry.

၈။ အလျင်မလိုပါနဲ့၊ အချိန်တွေအများကြီးရှိပါသေးတယ်။

Don't hurry, there's plenty of time.

၉။ မစပါနဲ့ဦးကွာ၊ အချိန်တွေအများကြီးရှိပါသေးတယ်။

Don't start yet. There's no hurry.

၁၀။ သူ့မှာသွားဖို့ အလျင်လိုနေတယ်ကွ။

He's in a hurry to leave.

၁၁။ သူ့ကို မြန်မြန်ခိုင်းလို့ အလကားပဲ။

It's no use hurrying him.

● haste ကို သုံးစွဲပြောဆိုပုံများ -

၁။ မြန်မြန်၊ မြန်မြန်။

Make haste.

ဆရာဦးစန်းလွင်

၁၁၄

၂။ ဘာကြောင့်ဒီလောက်တောင် အလျင်လိုနေရတာလဲ။

Why all this haste?

၃။ ကျွန်တော်တို့ မြန်မြန်လုပ်မှကောင်းမယ်။

We'd better make haste?

၄။ အလျင်လို အနှေးဖြစ် ဆိုတာလိုပဲ။

More haste less speed, as the saying goes.

● အလျင်လိုနေသောအခါ ပြောသောအခြားစကားများ -

၁။ ကျွန်တော်တော့ တကယ့်ကို နည်းနည်းလေးမှနေလို့ မဖြစ်တော့ဘူးဗျ။

I really can't stay any longer.

၂။ ကျွန်တော်တကယ်မသွားလို့ မဖြစ်တော့ဘူးဗျ။ ရထားအမိသွားရမယ်။

I really must leave you. I have a train to catch.

၃။ ကျွန်တော်တို့ ခုချက်ချင်းစမှ ဖြစ်တော့မယ်။

We really ought to start at once.

၄။ ကျွန်တော်တို့ နောက်ကျလို့ မဖြစ်ဘူးဗျ။

We mustn't be late.

- ၅။ ဆောရီးပဲဗျာ၊ ကျွန်တော်ခုရပ်နေလို့ မဖြစ်သေးဘူး။
Sorry, but I can't stop now.
- ၆။ တကူစီ တစ်စီးလောက်ငှားရရင် မကောင်းဘူးလား။
Hadn't we better take a taxi?
- ၇။ ကျွန်တော်တို့တော့ နောက်ကျတော့မှာပဲဗျာ။
I'm afraid we'll be late.
- ၈။ ငါတို့ ဟိုကိုရှစ်နာရီအရောက်သွားဖို့ ကတိပေးထားတာ မင်းသိတယ်မဟုတ်လား။
You know we promised to be there by eight.
- ၉။ ကျွန်တော့်ကို အခု သူငယ်ချင်းတစ်ယောက် စောင့်နေ လိမ့်မယ်။
A friend of mine's waiting for me.
- ၁၀။ ကျွန်တော်ခုမသွားရင် ချိန်းထားတာနဲ့ လွဲသွားလိမ့်မယ်။
If I don't go now, I'll miss my appointment.

အခန်း ၁၈

ဖိတ်ခေါ်ခြင်းနှင့် ပတ်သက်သောစကားများ

ဖိတ်ခေါ်ခြင်း မပြုမီရှေးဦးစွာ အစပျိုးစကားအနေဖြင့် အောက်ပါအတိုင်းမေမြန်းပြောဆိုလေ့ရှိကြသည်။

- ၁။ မနက်ဖြန် နေ့လယ်ခင်းအားမလား။
Are you free tomorrow afternoon?
(ဖြေ - အင်း၊ စဉ်းစားလိုက်ဦးမယ်။ Well, let me see.)
- ၂။ လာမည့် တနင်္လာနေ့မှာ ဘာလုပ်ဖို့အစီအစဉ်ရှိသလဲ။
What are you doing next Monday?
(ဖြေ - ထွေထွေထူးထူးတော့ဘာမှမရှိပါဘူး။ Nothing special.)
- ၃။ ဒီနေ့ညနေ တစ်ခုခုလုပ်ဖို့ရှိလား။
Are you doing anything this evening?
(ဖြေ - ဟင့်အင်း၊ မရှိလောက်ပါဘူး။ No, I don't think so.)

၄။ သန်ဘက်ခါ ဘာတွေလုပ်စရာရှိသလဲ။
 What have you got to do the day after tomorrow?
 (ဖြေ - အရေးတကြီးတော့ဘာမှမရှိပါဘူး။ Nothing serious.)

● အထက်ပါစကားတစ်ခုခုကိုပြောဆိုပြီးလျှင် အောက်ပါ နည်းများဖြင့် ဖိတ်ခေါ်လေ့ရှိကြသည်။ သတိပြုရန်မှာ ဖိတ်ခေါ်သောစကားတို့၏ဝါကျအစကို အောက်ပါစကားစုများဖြင့် အစပျိုးလေ့ရှိကြသည်။

- (1) Would you like to
- (2) Would you care to
- (3) Won't you
- (4) Will you
- (5) Shall we
- (6) Let's
- (7) Have you got time
- (8) How would you like to
- (9) How about
- (10) Could you

● အောက်ပါ ဖိတ်ခေါ်ပုံများကို လေ့လာကြည့်ပါ။ (အထက်ပါစကားစုများကို သုံးစွဲပြထားပါသည်။)

၁။ ဒီည ငါနဲ့ ရုပ်ရှင်လိုက်ခဲ့ပါဦးလား။
 Would you like to come with me to the movies tonight?

၂။ ဒီညနေ အင်းလျားကန်ဟိုတယ်မှာ ညစာသွားစားမလား။
 Would you care to have dinner at the Inya Lake Hotel this evening?

၃။ အိမ်ထဲကို ကြွပါရှင်။
 Won't you come in?

၄။ တို့နဲ့အတူ နေ့လယ်စာ စားပါလား။
 Will you join us for lunch?

၅။ ဒီညနေ ငါတို့လမ်းလျှောက်ထွက်ကြရင်ကောင်းမလား။
 Shall we go for a walk this evening?

၆။ ဒီည ငါတို့ကဗွဲရုံကို သွားကြရအောင်။
 Let's go to the theatre tonight.

၇။ ကျွန်မနဲ့ ဘုရားကိုသွားဘို့ အချိန်ရမလား။
 Have you got time to go to the pagoda with me?

၈။ မနက်ဖြန်ငါတို့နဲ့ ပဲခူးကို ပျော်ပွဲစား လိုက်ခဲ့မလား။
ဘယ်လိုလဲ။

How would you like to go on a picnic to Bago with us tomorrow?

၉။ ဒီနေ့မနက် ရေသွားကူး ကြမလား၊ ဘယ်လိုလဲ။
How about going for a swim this morning?

၁၀။ တို့နဲ့ စားသောက်ဆိုင် တစ်ဆိုင်ကို လိုက်နိုင်မလား။
Could you come with us to a restaurant?

● ဖိတ်ခေါ်ခြင်းကို သဘောတူလက်ခံသောစကားများမှာ -

၁။ Yes, I'd like to very much.
(ဟုတ်ကဲ့ သိပ်လိုက်ချင်တာပဲ - ဟူသောအဓိပ္ပါယ်မျိုး)

၂။ Yes, I'd love to.
(သွားရန်နှစ်သက်လှပါသည် - ဟူသောအဓိပ္ပါယ်မျိုး)

၃။ Yes, with pleasure.
(သိပ်ပျော်တာပေါ့ - ဟူသောအဓိပ္ပါယ်မျိုး)

၄။ That would be great fun.
(သိပ်ပျော်စရာကောင်းမှာပဲ - ဟူသောအဓိပ္ပါယ်မျိုး)

၅။ I'm glad to.
(သွားရမှာ ဝမ်းသာပါတယ် - ဟူသောအဓိပ္ပါယ်မျိုး)

မှတ်ချက်

(ဖိတ်ခေါ်ခြင်းကို လက်ခံရာတွင် Yes သို့မဟုတ် No တစ်လုံးတည်းဖြင့် ပြန်လည်ဖြေကြားခြင်းမရှိပေ။ ဖြေကြားခဲ့ပါသည်။)

● ဖိတ်ခေါ်ခြင်းကို ငြင်းပယ်ပုံများ

ဖိတ်ခေါ်ခြင်းကို အပြတ်ငြင်းဆိုခြင်းသည် ရိုင်းစိုင်းရာကျ သည့်အတွက် တစ်ဖက်သားက မည်သို့မျှမထင်စေရန် အတွက် ငြင်းပယ်သောစကားများရှေ့တွင် I'm afraid သို့မဟုတ် I'm sorry အစရှိသောစကားစုများကို ယှဉ်ကျေးမှုအနေဖြင့် ထည့်သွင်းပြောဆိုလေ့ရှိကြသည်။

ဥပမာများ -

၁။ - ကျေးဇူးတင်ပါတယ်ဗျာ။ ဒါပေမယ့် ကျွန်တော့်မှာက ခင်များသိတဲ့အတိုင်းပဲ၊ လုပ်စရာတွေကတော်တော့ကိုများ နေတယ်။

That's very kind of you, but I'm afraid I'm rather tied up. You see ...

၂။ ကျေးဇူးတင်ပါတယ်၊ ဒါပေမယ့် အခြားတစ်ခုခုကိုလုပ်ဖို့ အစီအစဉ်လုပ်ထားလို့ပါ။
Thank you, but I'm afraid I've arranged to do something else.

၃။ လိုက်နိုင်ရင်တော့ သိပ်ကောင်းမှာပဲဗျာ။ ဒါပေမယ့်ခင်ဗျား တွေ့တဲ့အတိုင်းပဲ။ ကျွန်တော့မှာ လုပ်စရာတွေအများကြီး ရှိသေးတယ်။
I wish I could, but you see I've got a lot of work to do.

၄။ ခင်ဗျားအနေနဲ့ စိတ်မရှိဘူးဆိုရင်တော့ ကျွန်တော်မလိုက် တော့ဘူးဗျာ။ ခေါင်းနည်းနည်းကိုက်နေလို့ပါ။
If you don't mind, I'd rather not. I've got a bit of a headache.

အခန်း ၁၉
ဧည့်ခံပွဲများသို့ ဖိတ်ကြားပုံများ

၁။ မနက်ဖြန် ကျွန်တော့်မွေးနေ့ပါ။
Tomorrow's my birthday.

၂။ မနက်ဖြန်ကျွန်တော်တို့ရဲ့ လက်ထပ်မင်္ဂလာနှစ်ပတ်လည် နေ့ပဲဗျ။
Tomorrow happens to be our wedding anniversary.

၃။ မနက်ဖြန် ကျွန်တော်တို့သားလေးကို ရှင်ဖြူ မယ်။
We'll novitiate our son tomorrow.

၄။ အဲဒီအတွက် ကျွန်တော်ဧည့်ခံပွဲတစ်ခုလုပ်မယ်။
I'm going to have a reception to celebrate it.

၅။ အဲဒီအတွက် ကျွန်တော်တို့ဧည့်ခံပွဲတစ်ခုကျင်းပမယ်။
We'll have a reception to celebrate it.

ဘာသာရေးနှင့် ထူးခြားသောပွဲများအတွက် အောက်ပါအ တိုင်းပြောဆိုရမည်။
We'll have a ceremony tomorrow.

● အထက်ပါကဲ့သို့ ဧည့်ခံပွဲကျင်းပမည်ဟု ပြောပြီးမှ အောက်ပါအတိုင်းဖိတ်ကြားရမည်။

၆။ အဲဒါခင်ဗျားလာခဲ့ပါလား။
(ကျွန်တော်တို့နဲ့အတူ လာရောက်ဆင်နွှဲလှည့်ပါလား။)
How would you like to come and join us?

- ၇။ ကျွန်တော်တို့ပွဲကို ခင်ဗျားလာနိုင်မလား။
Can you come and join us?
- ၈။ ကျွန်တော်တို့အိမ်ကို နံနက်၈နာရီလောက်လာနိုင်မလား။
Could you come to our house at about 8 o'clock in the morning?
- ၉။ ကျွန်တော်တို့ပွဲကို နွဲ့ဖို့လာခဲ့ပါဦးလားဗျာ။
Will you come and join our celebration?
- ၁၀။ အချိန်ရရင် လာနွဲ့လှည့်ပါဗျာ။
If you've got time, please come and join us.
- ဧည့်ခံပွဲတစ်ခုသို့ တက်ရောက်လာသူများအား အိမ်ရှင်က ပြောရမည့်စကားများ
- ၁။ ခင်ဗျားလာနိုင်တာကို သိပ်ဝမ်းသာတယ်ဗျာ။
I'm (We're) so glad you could make it.
(or)
I'm very glad you're able to come.
- ၂။ ခုလိုကြုံရောက်ချီးမြှင့်တာကို အထူးဝမ်းသာပါတယ်ဗျာ။
We're very glad you're here with us.
ထိုအခါ ဧည့်သည်က မိမိလည်း ဝမ်းသာကြောင်းကို အောက်ပါအတိုင်းပြန်ပြောရမည်။

- ၃။ ကျွန်တော်လည်း ဝမ်းသာပါတယ်ဗျာ။
It's the same with me.
(or)
The pleasure's mine.
- အကယ်၍သင်သည် မွေးနေ့ဧည့်ခံပွဲတစ်ခုသို့ တက်ရောက် ခဲ့လျှင် အောက်ပါစကားတစ်ခုခုကို မွေးနေ့လုပ်သူအား ပြောရမည်။
- ၁။ မွေးနေ့မှာ ပျော်ရွှင်နိုင်ပါစေ။
Happy birthday to you.
- ၂။ ခုလိုပျော်ရွှင်တဲ့မွေးနေ့မျိုး အကြိမ်ကြိမ်အခါခါကျရောက် နိုင်ပါစေ။
Many happy returns of the day.
အထက်ပါစကားတို့အပြင် Christian များတို့တွင် အောက်ပါအတိုင်းလည်း ထပ်လောင်း၍ ပြောဆိုလေ့ရှိကြ ပေသည်။
- ၃။ ဘုရားသခင်က သင့်ကို ထာဝရကောင်းချီးပေးပါစေ။
May God bless you always.

၄။ ဘုရားသခင်က သင့်ကိုစောင့်ရှောက်ပါစေ။
May God be with you.

● ဧည့်သည်များက အထက်ပါစကားတစ်ခုခုကို ပြောလေ့
သည့်အခါတိုင်း မွေးနေ့ပိုင်ရှင်က ပြန်၍ ---

၅။ ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။
Thanks.
(or)
Thank you.

၆။ ကျေးဇူးအများကြီးတင်ပါတယ်။
Thank you very much.

● တစ်ခါတစ်ရံ မွေးနေ့သို့ မလာရောက်နိုင်သောကြောင့်သော်
လည်းကောင်း၊ ရပ်ဝေးမြေခြား ဖြစ်နေ၍သော်လည်းကောင်း၊
သို့မဟုတ် ဧည့်ခံပွဲသို့ လာရောက်သည့်ဟိုင်းအောင် - - - postcard သို့မဟုတ် စာအိတ်များတွင်
အောက်ပါအတိုင်းရေးသားပေးလေ့ရှိကြသည်။
" With much love and many kisses on your
very happy birthday."

အခန်း ၂၀

Christmas နေ့များတွင် ပြောဆိုပုံ

Christmas ဧည့်ခံပွဲများသို့ တက်ရောက်သောအခါများတွင်
သို့မဟုတ် Christmas နေ့အခါသမယများတွင်
အောက်ပါအတိုင်းပြောဆိုရမည်။

၁။ Christmas နေ့မှာ ပျော်ရွှင်ပါစေ။
I wish you a Merry Christmas.
(or)
Merry Christmas.

၂။ နှစ်သစ်မှာ ပျော်ရွှင်နိုင်ပါစေ။
Happy new year.

၃။ အထက်ပါအတိုင်း တစ်ယောက်ယောက်က ပြောလာခဲ့
လျှင်မိမိကလည်း
The same to you. ဟုပြန်ပြောရမည်။
Christmas အခါသမယများတွင် Christmas Card
များပေါ်၌ အောက်ပါအတိုင်းလည်း ရေးသားလေ့ရှိကြ
ပေသည်။
A Merry Christmas and a Happy New Year.

အခန်း ၂၁

မင်္ဂလာဧည့်ခံပွဲများတွင် ပြောဆိုပုံ

မင်္ဂလာဧည့်ခံပွဲများတွင် သတို့သား (Bridegroom) ဖြစ်သူအား “ ယခုလိုချောမောလှပပြီးအစစအရာရာ ပြည့်စုံ သည့်အမျိုးသမီးအား ရနိုင်သည့်အတွက် ချီးကျူးပါတယ်ဗျာ” ဟု ဆိုလိုသော အောက်ပါစကားကိုပြောရမည်။

- ၁။ ချီးကျူးပါတယ်ဗျာ။
Congratulations.
ထိုသို့ပြောလာခဲ့လျှင် သတို့သားဖြစ်သူက
- ၂။ Thanks (or) Thank you. ဟူ၍ ပြန်ပြောရမည်။

အထက်ပါစကားတို့ကို မင်္ဂလာဆောင်တွင်သာမက ရွှေစပ်ကြောင်းလမ်း ပြုလုပ်သောအခါများတွင်လည်း ပြောနိုင်ပါသည်။

သို့ရာတွင် သတို့သမီး (bride) ဖြစ်သူအား congratulations ဟု မပြောမိစေရန်အထူးဂရုစိုက်ရမည်။ ယင်းသို့ပြောလိုက်လျှင် အမျိုးသမီးက ကျိုးစား၍ ရယူသည်ဟု အဓိပ္ပါယ် သက်ရောက်နိုင်သဖြင့် စော်ကားရာကျနိုင်ပေသည်။

သတို့သမီးဖြစ်သူအား ပြောရမည်မှာ -

- ၃။ ပျော်ရွှင်မှုအပေါင်းနဲ့ ခညောင်းနိုင်ပါစေ။
I wish you every happiness.

အခန်း ၂၂

တစ်စုံတစ်ယောက်၏ အောင်မြင်မှုအတွက် ပြောဆိုခြင်း

တစ်စုံတစ်ယောက်၏ အောင်မြင်မှုအတွက် ဧည့်ခံပွဲ သော်လည်းကောင်း၊ စာအားဖြင့်သော်လည်းကောင်း၊ လူချင်လမ်းမှာတွေ့သည့်အခါ၌သော်လည်းကောင်း အောက်ပါအတိုင်း ပြောဆိုရမည်။

- ၁။ ချီးကျူးပါတယ်ဗျာ။
Congratulations.
- ၂။ ချီးကျူးစကားလေးပြောပါရစေ။
Let me say congratulation.
- ၃။ တော်ပါပေတယ်ဗျာ။
Well done.
- ၄။ ခင်ဗျားရဲ့အောင်မြင်မှုအတွက် ချီးကျူးပါတယ်ဗျာ။
I congratulate you on your success.

ထို့နောက် ဆက်ပြီးပြောရမည်မှာ -

- ၅။ သိပ်တော်တာပဲဗျာ။
That's bright.
(or)
That's great.
(or)
That's splendid.

တစ်ဖက်သားက အထက်ပါအတိုင်း ချီးကျူးဂုဏ်ပြုပြော ဆိုလာခဲ့လျှင် အောင်မြင်ရရှိသူမိမိအနေဖြင့် ပြန်လည်၍ ပြောဆို ရမည်မှာ -

- ၆။ ကျေးဇူးတင်ပါတယ်ဗျာ။
Thanks.
(သို့မဟုတ်)
- ၇။ ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။ ဒါပေမယ့်ဒီလောက်လဲမဟုတ်သေး ပါဘူး။
Thanks, but it's nothing.
Thank you, but I've done just a little.

အခန်း ၂၃

ဟိုတယ် သို့မဟုတ် စားသောက်ဆိုင်တစ်ခုသို့ သွားရောက်စားသောက်ရာတွင် ပြောဆိုကြပုံများ

- ၁။ ဒီစားပွဲအားသလားဗျာ။
Is this table free, waiter?
- ၂။ ဟုတ်ကဲ့ခင်ဗျာ၊ အားပါတယ်။
Certainly, Sir.
- ၃။ ဝမ်းနည်းပါတယ်ခင်ဗျာ၊ အဲဒီစားပွဲက ကြိုတင်မှာဝား ပြီးဖြစ်နေလို့ပါ။
I'm sorry, sir. It's been reserved.
- ၄။ ဒါပေမယ့် ဟိုနားကစားပွဲက အားပါတယ်။
But, that one over there's free.
- ၅။ ကိစ္စမရှိပါဘူး၊ ရပါတယ်၊ အဲဒီစားပွဲပဲယူမယ်။
It doesn't matter. We'll take it.
- ၆။ ကျွန်တော်တို့လေးယောက်အတွက် စားပွဲရနိုင်မလား။
Can we have a table for four?

အင်္ဂလိပ်လိုပြောကြစို့။

- ၇။ ဟုတ်ကဲ့၊ ရပါတယ်။
Certainly, sir.
- ၈။ ကျွန်တော်တို့ ထောင့်ကစားပွဲ ယူရင်ကောင်းမယ်။
We'd better take a corner table.
- ၉။ ကောင်းသားပဲ။
Good idea.
- ၁၀။ အစားအသောက်စာရင်းပေးပါဦး။
The menu please.
(or)
I'd like the menu, please.
(or)
Can we have the menu?
- ၁၁။ ဟောဒီမှာပါဗျာ။
Here you are, Sir.
- အထက်ပါအတိုင်း ပြောဆိုပြီးသည့်နောက်တွင် စားပွဲရိုး အနေဖြင့် အောက်ပါစကားတို့ အနက် တစ်ခုခုကို ပြောဆိုနိုင်သည်။
- ၁။ မှာတော့မလို့လားဆရာ။
Can I take your order, sir?
- ၂။ စားစရာကို ရွေးပြီးပြီလားဆရာ။
Have you chosen something, sir?

- ၃။ စားမည့်ဟာကို ဆုံးဖြတ်လို့ ရပြီလားဆရာ။
Have you decided on something, sir?
- စားသောက်မည့်သူများအနေဖြင့် အစားအသောက်မှာ သည့်အခါတွင် အောက်ပါစကားစုများဖြင့် အပြောပြော ရှိကြပါသည်။
I'd like -----
I think I'll have -----
I'll just take -----
Bring me -----
ဥပမာများ -
- ၁။ ထမင်းကြော်စားမယ်ဗျာ။
I'd like some fried rice.
- ၂။ ဝက်သားပေါင်း စားဦးမှပဲထင်တယ်။
I think I'll have stewed po 'k.
- ၃။ ခေါက်ဆွဲကြော်ပဲ ယူတော့မယ်။
I'll just take fried noodles.
- ၄။ ဘီယာတစ်လုံးလောက် ယူခဲ့ပါ။
Bring me a bottle of beer.

- သို့သော် တစ်ခါတစ်ရံတွင် မည်သည့်စကားစုမျှ ရှေ့တွင် မခံဘဲနှင့် စားစရာကို တိုက်ရိုက်ပြောဆိုပြီး မှာ၍လည်း ရနိုင်ပါသည်။

ဥပမာ -

၅။ ကြက်သားဟင်းချိုပေးပါ။
Chicken soup, please.

- စားသောက်ဆိုင်မှ အစားအစာများကို ခေါ်ဝေါ်တတ်စေရန် အောက်ပါစကားလုံးတို့ကို လေ့လာကြည့်ပါ။

> “ပေါင်းသည်” ဟုဆိုလိုလျှင် **stewed** ကိုသုံးပါ။

ဥပမာ- ဝက်သားပေါင်း = stewed pork
ဘဲပေါင်း = stewed duck

> “ကြော်သည်” ဟု ဆိုလိုပါက **fried** ကိုသုံးပါ။

ဥပမာ - အစုံကြော် = fried assorted meat
အသားလုံးကြော် = fried meat balls
ကြက်ကောင်လုံးကြော် = fried whole chicken
ဝက်နံရိုးကြော် = fried spare ribs

> ကုန်းဘောင်ကြီးကြော် ဟု ဆိုလျှင် အနီရောင်ငရုတ်သီး တောင့်ကြီးကို ကြွပ်ကြွပ်ကြော်၍ ထားသည်ကို ရည်ရွယ်သောကြောင့် paprika ကို သုံးပါ။

ဥပမာ- ကြက်သားကုန်းဘောင်ကြီးကြော် = chicken paprika
ဝက်သားကုန်းဘောင်ကြီးကြော် = pork paprika

> “ချိုချဉ်” ဟု ဆိုလိုပါက **sweet and sour** ကိုသုံးပါ။

ဥပမာ - ပုစွန်ချိုချဉ် = sweet and sour prawn
ငါးကောင်လုံးချိုချဉ် = sweet and sour whole fish
ဝက်ဦးနှောက်ချိုချဉ် = sweet and sour pig brain.

> “ချဉ်စပ်” ဟု ဆိုလိုပါက **hot and sour** ကိုသုံးပါ။

ဥပမာ - ငါးရှဉ့်ချဉ်စပ် = hot and sour eel
ပြည်ကြီးငါးချဉ်စပ် = hot and sour squid (or) cuttle fish.

> “ကြွပ်ကြော်” ဟု ဆိုလိုလျှင် **crisp** ကိုသုံးပါ။

ဥပမာ - ဘဲကြွပ်ကြော် = crispy fried duck
အံလူးကြွပ်ကြော် = potato crisp

> “ကင်သည်” ဟု ဆိုလိုပါက grilled ကိုသုံးပါ။

ဥပမာ - ကြက်ကင် = grilled chicken
ဘဲကင် = grilled duck .

သို့သော် ဝက်နံ့ကင်ကို bacon ဟု ခေါ်သည်ကိုသတိပြုပါ။
ကင်သည်ဟု ပြောရာတွင် smoked ကိုလည်း သုံး၍ရသည်။

ဥပမာ - ငါးကင် = smoked fish (မီးတောက်များဖြင့် ကင်
ခြင်းကိုဆိုလိုသည်)

> ဝဲငမိ ဟု ဆိုလိုလျှင် ----- in soy bean paste ကို
သုံးပါ။

ဥပမာ - ကဏန်းလက်မ ဝဲငမိ = crab claws in soy bean
paste.

> “ခရဆီ” ဟု ပြောလိုလျှင် ----- in oyster sauce
ကို သုံးပါ။

ဥပမာ - ကြက်တောင်ပံ ခရဆီ = chicken wings in
oyster sauce.

● ထို့နောက် စားသောက်ပြီးသောအခါတွင်

၁။ Bill ကို ကျွန်တော်ရှင်းလိုက်ပါ့မယ်။
I'll pay the bill.

၂။ မဟုတ်တာဗျာ၊ ဒီတစ်ကြိမ်တော့ ကျွန်တော်ပေးပါရစေ။
Oh, no. Let me pay this time.

၃။ Waiter, bill ယူခဲ့ပါဦး။
Waiter, bill, please. (or)
Waiter, bring me the bill, please.

၄။ ဟောဒီမှာ ၂၀၀ တန် ၃ ရွက်။
Here are 3 two-hundred -kyat notes

၅။ ပြန်အမ်းတာကို မင်းယူလိုက်တော့။
Keep the change. (or)
You can keep the change.

စားသောက်ရင်းနှင့်ပြောလေ့ရှိသော စကားများ

၁။ ထပ်ထည့်ပါဦးဗျ။ ထပ်ယူပါဦးဗျ။
Have some more.

၂။ အင်း ----- ပေးပါဦးဗျာ။
Yes, please.

၃။ နည်းနည်းလေးပဲ ပေးပါ။
Just a little, please.

၄။ သေးသေးလေးတစ်တုံးလောက်ပေးပါဦး။
Quite a small piece, please.

၅။ ကြက်သားဟင်း နောက်ထပ်ယူစားရဦးမယ်နော်။
You must have some more chicken.

၆။ တော်ပါပြီ၊ ကျေးဇူးပဲ။
No, thank you.

၇။ ထပ်မစားနိုင်တော့ပါဘူး၊ ကျေးဇူးပဲ။
No, I won't have any more, thank you.

(or)
No more, thank you.

၈။ အများကြီး စားလို့ကောင်းပါတယ်ဗျာ၊ ဒါပေမယ့် မတတ်နိုင်တော့ပါဘူး။
I enjoyed it very much, but I couldn't manage any more.

၉။ ဒီဟင်းကို ကြိုက်ရဲ့လား။
How do you like this dish?

၁၀။ နည်းနည်းလောက် မြည်းကြည့်ပါရစေလားဗျာ။
May I have just a little to taste?

၁၁။ ကျွန်တော်တို့ဆီမှာ အဲဒါမျိုးမရှိဘူးဗျ။
We don't have it in my country.

၁၂။ ကြိုက်ပါတယ်၊ သိပ်ကောင်းတာပဲ။
Well, I like it. I enjoyed it very much.

၁၃။ ဘာများ လှမ်းပေးရ ဦးမလဲ။
Can I pass you anything?

၁၄။ ကျေးဇူးပြုပြီး ဆားခွက်ကလေးတစ်ခွက်လောက်။
Might I trouble you for the salt?

၁၅။ စားလို့မြိန်ရဲ့လား။
Did you enjoy your meal?

၁၆။ ဟုတ်ကဲ့၊ မြိန်ပါတယ်။
Of course, I did.

၁၇။ ထည့်စားပါဗျ။
Do, help yourself.

၁၈။ ကိုယ့်အိမ်လိုသဘောထားပြီး အလိုရှိတာ ယူစားပါနော်။
Please make yourself at home and help yourself to anything you want.

အခန်း ၂၄
တစ်ခုခုပျောက်ဆုံးသွားသောအခါ
ပြောလေ့ရှိသောစကားများ

- ၁။ ကျွန်မ ပိုက်ဆံအိတ် တွေ့မိသလား။
Have you seen **my purse** anywhere?
- ၂။ ကျွန်တော့်သော့ ပျောက်သွားပြီဗျ။
I've lost **my key**.
- ၃။ ကျွန်တော့်ပိုက်ဆံအိတ် ရှာမတွေ့ဘူးဗျ။
I can't find **my wallet**.
- ၄။ ဘယ်မှာများ သွားထားမိသလဲ စဉ်းစားလို့မရဘူး။
I wonder where I've put it.
- ၅။ အဲဒါကို ရှာနေတာ နဲ့နေပြီ။
I've looked for it everywhere.
- ၆။ ဘယ်မှာမှ ရှာမတွေ့ဘူး။
I can't find it anywhere.
- ၇။ အင်း၊ ဘယ်မှာများရှိပါ့မလဲနော်။
Now, where on earth can it be?

- ၈။ ပစ္စည်းတွေကို အထားမှားတာ သိပ်စိတ်ညစ်စရာကောင်းတာပဲ။
It's so annoying to mislay things!
- ၉။ တကယ်ပဲ၊ သိပ်ကိုထူးဆန်း တာပဲ။
It's most strange, really!
- ၁၀။ ပျောက်တော့မပျောက်နိုင်ပါဘူး။
It can't be lost.
- ၁၁။ နံနက်ကပဲ ဒီနေရာမှာ တွေ့လိုက်သေးတယ်။
I only saw it here this morning.
- ၁၂။ နာရီဝက်လောက်တုန်းက ရှိနေသေးပယ်ဗျာ။
I had it half an hour ago.
- ၁၃။ လမ်းမှာများ ကျကျန်ရစ်ခဲ့သလား မသိပါဘူးဗျာ။
I wonder **if I dropped it** somewhere in the street.
- ၁၄။ တစ်ယောက်ယောက်တော့ ယူသွားပြီလို့ထင်တာပဲ။
Somebody's taken it, I expect.

- ၁၅။ ဟိုဘက် အခန်းထဲမှာကြည့်ပြီးပြီလား။
Have you looked in the other room?
- ၁၆။ နောက်တစ်ခါ သွားပြီးတော့ ထပ်ရှာကြည့်ရင် ပိုကောင်းမယ်ဗျ။
You'd better go and have another look.
- ၁၇။ ခင်ဗျား တိုက်ပုံအင်္ကျီ အိတ်ထဲမှာများ ထားမိသလားပဲ။
Perhaps you left it in your overcoat pocket
- ၁၈။ နောက်ဆုံး ဘယ်နေရာမှာရှိနေသေးလဲ။
Where did you have it last?
- ၁၉။ အမယ် ----- ဟောဒီမှာကိုး။
Why, here it is!
- ၂၀။ ဒီမှာတွေ့ပြီ၊ ကျွန်တော်ရပြီဗျ။
Here it is. I've got it!
- ၂၁။ အမယ်လေးဗျာ၊ လက်စသတ်တော့ တစ်ချိန်လုံးဒီမှာ ရှိနေတာကိုး။
Why, bless my soul! It must've been here all the time.

အခန်း ၂၅
အာမေဇွိတ်စကားများ

- ၁။ အနည်းငယ် အံ့အားသင့်သည်အခါမျိုးတို့၌ ရွတ်ဆိုလေ့ ရှိကြပုံများမှာ။
Lord !
Bless me !
Bless my soul !
- ၂။ ထိုထက်မက အတော်အသင့်အံ့အားသင့်သည်အခါ၌ရွတ်ဆိုရမည့်စကားများမှာ
By God !
By Gosh !
- ၃။ အလွန်တရာ အံ့အားသင့်သောအခါမျိုး၌ ရွတ်ဆိုကြပုံ။
Good Heavens !
Good Lord !
အာမေဇွိတ်စကားတို့ကို ရွတ်ဆိုရာ၌ မျက်နှာနှင့် ကိုယ်နှုတ်အမူအရာ သံနေသံထားတို့က ပို၍အရေးကြီးသည်ကို နားလည်ထားသင့်ပါသည်။

၁၄၂

အင်္ဂလိပ်လိုပြောကြစို့

၄။ မဟော်တဆ ထိမိခိုက်မိ တိုးမိသောအခါများတွင် ရွတ်ဆိုပုံမှာ
Oh dear !

၅။ အနည်းငယ် စိတ်မကောင်းစရာတို့ကို ကြားရ၊ မြင်တွေ့ရသောအခါတွင် ပြောဆိုပုံမှာ-
Dear me !

၆။ အနည်းငယ် ဝမ်းသာစရာအကြောင်းခြင်းရာတို့ကိုမမျှော်လင့်ပဲ ကြားသိမြင်တွေ့ရသောအခါများတွင် ရွတ်ဆိုပုံမှာ
Goodness me!

၇။ စိတ်ညစ်စရာ တစ်ခုခုမှ မမျှော်လင့်ပဲ စိတ်သက်သာစရာ ကြားရတွေ့ရသောအခါမျိုးတွင် “တော်ပါသေးရဲ့၊ “တော်သေးတာပေါ့” အစရှိသောစကားမျိုးမှာ
Thank God !
(or)
Thank Goodness !

၈။ အတော်အတန် အနှောင့်အယှက်ပြုခံရသောအခါများတွင် စိတ်ရှုပ်သောအသွင်ဖြင့် ပြောပုံများမှာ
Damn it all !
Hell !

အင်္ဂလိပ်စကားလွင်

၁၄၃

၉။ မေးခွန်းတစ်ခုကို မဖြေဆိုတတ်သည့်အခါများတွင်သော်လည်းကောင်း၊ အကြောင်းအရာတစ်ရပ်ကို မသိနားမလည်သောအခါမျိုးတွင်လည်းကောင်း ပြောလေ့ရှိသောစကားမှာ
Lord knows !

၁၀။ အနှောင့်အယှက်ပြုခံရသောအခါများတွင်စိတ်မရှည်သောအသွင်ဖြင့် သို့မဟုတ် သည်းမခံချင်သောအသွင်ဖြင့် ပြောလေ့ရှိပုံမှာ
Oh bother !

၁၁။ သဘောကျ၍ ချီးကျူးဩဘာပြုသည့်အနေဖြင့် အော်ဟစ်ပုံမှာ
Hear ! Hear !
(သို့သော် ယင်းကိုတစ်ခါတစ်ရံ ပြောင်လှောင်သည့်အနေဖြင့်လည်း အော်ဟစ်ကြသည်)

၁၂။ သဘောကျလွန်း၍ ချီးကျူးသည့်အသွင်ဖြင့် အော်ဟစ်ပုံမှာ
Bravo !
(or)
Excellent !

● အချို့သော အာမေဋိတ်စကားများကို **What + Noun Phrase** သို့မဟုတ် **How + Adjective** ပုံစံများဖြင့် ပြောဆိုကြသည်ကို လေ့လာကြည့်ပါ။

- ၁။ ဟာ... လှလိုက်တဲ့ ကောင်မလေး။
What a pretty girl !
- ၂။ သူ့မျက်လုံးလေးတွေက လှလိုက်တာကွာ။
What lovely eyes she has !
- ၃။ ဘယ်လောက် ရှက်စရာကောင်းလဲ။
(ရှက်စရာကောင်းလိုက်တာကွာ)
What a (bloody) shame !
ဤနေရာ၌ (bloody) ကို လေးနက်စေလိုသောအခါ အသုံးပြုရန်ဖြစ်သည်။
- ၄။ ဒီလိုပြုမူတာ ဘယ်လောက်ရှက်စရာကောင်းသလဲ။
What a shame to behave like that !
- ၅။ ဟာ... သိပ်ကောင်းတဲ့အကြံပဲဟေ့။
What a good idea !
- ၆။ ဆူလိုက်တဲ့အသံတွေ (နားကိုငြီးနေတာပဲ)။
What a hell of a noise !
- ၇။ ခိုးလိုက်တဲ့အသံကွာ။
What a terrible noise !

- ၈။ ညစ်ပတ်လိုက်တာလွန်ရော။
How dirty !
- ၉။ ဘတ်စ်ကားကျပ်လိုက်တာကွာ။
How congested the bus is !
- ၁၀။ ဟောက်နေလိုက်တာ အကျယ်ကြီးပဲ။
သူ့ဟောက်သံကြီးက ကျယ်လိုက်တာ။
How he snores !

● အခြားအာမေဋိတ်စကားများမှာ

- ၁။ မင်းမရှက်ဘူးလား။
Shame on you !
- ၂။ မင်းတော်တော် ရူး/မိုက်တဲ့ကောင်ပဲ။
You're a bloody fool!
- ၃။ ခင်ဗျား“အရမ်း” တော်တာပဲဗျာ။
You're a **bloody** genius !

အခန်း ၂၆

မိမိက တစ်စုံတစ်ခုပြောလိုသည့်အတွက်
ဂရုပြုအောင်ပြောဆိုပုံများ

သင်သည် တစ်စုံတစ်ယောက်သောသူအား တစ်ခုခု
ပြောလိုသည့်အခါတွင် မိမိအား ဂရုပြုလာအောင် သို့မဟုတ်
မိမိအား လှည့်၍စကားပြောလာစေရန်အလို့ငှာအောက်ပါစကား
များအနက်မှ တစ်ခုခုဖြင့် အစချီပြီး ပြောဆိုရမည်။

1. Oh, excuse me, but -----(ဒီမယ်ခင်ဗျာ ဟူသော
အဓိပ္ပာယ်မျိုး)
2. Oh, Mr Brown ----- (မစ္စတာ ဘရောင်းခင်ဗျား)
3. Excuse me sir, can you tell me -----(ဒီမယ်
ခင်ဗျာ၊ ကျွန်တော့်ကိုများ ပြောပြနိုင်မလား။)
4. I say, ----- (ဒီမယ်ဆိုသော အဓိပ္ပာယ်မျိုး)
5. Oh, I say ----- (အို - ဒီမယ် - ဒီမယ်)
6. Look here ----- (ဒီမှာ ငါပြောမယ်ဆိုသော
အဓိပ္ပာယ်မျိုး)

7. Oh, by the way ----- (ဒါနဲ့ စကားမစပ်ဆိုသော
အဓိပ္ပာယ်မျိုး)

အခန်း ၂၇

ကြိုက် မကြိုက်၊ သဘောကျ မကျကို
ပြောဆိုပုံများ

● ကြိုက်နှစ်သက်ကြောင်း၊ သဘောကျကြောင်း ပြောဆိုရာ
တွင် I like နှင့် I love တို့ဖြင့်သာလျှင် အစပြုပြီး အဓိက
ပြောဆိုလေ့ရှိကြပေသည်။ ပုံမှန်အတိုင်း နှစ်သက်သဘောကျခဲ့
လျှင် မိမိပြောလိုသောစကားကို I like ဖြင့် အစပြုပြီး အလေး
အနက် သို့မဟုတ် ခံစားချက်ဖြင့် ပြောဆိုပါက ပြောမည့်
စကားကို I love ဖြင့် အစပြုလေ့ရှိကြပေသည်။ အင်္ဂလန်
တွင်မူ အမျိုးသမီးများသော် I like ထက် I love ကို ပို၍
အသုံးများသည်ဟု ဆို သည်။

ကြိုက်နှစ်သက်ရာတွင် သက်မဲ့ပစ္စည်းကိုသော်လည်း
ကောင်း၊ သက်ရှိများကိုသော်လည်းကောင်း၊ ပြုလုပ်ခြင်း
တစ်ရပ်ရပ်ကိုသော်လည်းကောင်း ကြိုက်နှစ်သက်ကြောင်း ဖော်
ပြနိုင်ပေသည်။

၁၄၈

အင်္ဂလိပ်လိုပြောကြားခြင်း

ဥပမာ -

သက်မဲ့

၁။ ကျွန်တော်အဲဒါကို သဘောကျတယ်ဗျာ။
I like it.

၂။ ကျွန်တော်ဒီစာအုပ်ကို သဘောကျတယ်ဗျာ။
I like this book.

သက်ရှိ

၃။ ကျွန်တော်သူ့ကို သဘောကျတယ်ဗျာ။
I like him.

၄။ ကျွန်တော် ခင်ဗျားသူငယ်ချင်း John ကိုသဘောကျ
တယ်ဗျာ။
I like your friend John.

ပြုလုပ်ခြင်းတစ်ရပ်ရပ်

၅။ ကျွန်တော် ရေကူးရတာကို သဘောကျတယ်။
I like swimming.

၆။ ကျွန်တော် မိုးရေထဲ လမ်းလျှောက်ရတာ သဘောကျ
တယ်။
I like walking in the rain.

ဆရာဦးစန်းလွင်

၁၄၉

၇။ လက်ဖက်ရည်သောက်ရင်း ဆေးလိပ်သောက်ရတာကို
သဘောကျတယ်။

I like smoking while drinking tea.

● မကြိုက်ကြောင်း၊ သဘောမကျကြောင်း ပြောဆိုရာတွင် I
don't like နှင့် I hate တို့ဖြင့်သာ အစပြုပြီးအဓိကပြောဆိုလေ့
ရှိကြသည်။ ရိုးရိုးအနေဖြင့် မကြိုက်ကြောင်းကို ပြောလိုလျှင်
ပြောလိုသောစကားကို I don't like ဖြင့်အစပြုပြီး၊ အလေး
အနက် သို့မဟုတ် ခံစားချက်ဖြင့် မနှစ်သက်ကြောင်းကို
ပြောလိုပါက ပြောမည့်စကားကို I hate ဖြင့် အစပြုလေ့ရှိကြ
ပေသည်။

ဥပမာ -

၁။ အဲဒါကို ကျုပ်မကြိုက်ဘူး။
I don't like it.

၂။ အဲဒီလူကို ကျွန်တော်မကြိုက်ဘူးဗျာ။
I don't like that fellow.

၃။ အနောက်တိုင်း တေးဂီတကို နားထောင်ရတာ သဘော
မကျဘူးဗျာ။

I don't like listening to western music.

၄။ သူနဲ့ စကားပြောရတာ သိပ်မုန်းတာပဲ။
I hate talking to him.

၅။ နေပူထဲ လမ်းလျှောက်ရတာ ရုံးဝမကြိုက်ဘူးဗျာ။
I hate walking in the sun.

● ကြိုက်မကြိုက်ကို မေးလိုပါက မေးခွန်းကို **Do you like** ဖြင့် အဖြေရမည်။

၁။ အဲဒါကို ကြိုက်သလား။
Do you like it?

၂။ သူ့ကို သဘောကျသလား။
Do you like him?

၃။ တင်းနစ်ကစားရတာကို သဘောကျသလား။
Do you like playing tennis?

● ကြိုက်မကြိုက် သဘောကျ မကျကို ပြောဆိုရာတွင် မေးထက်ပါနည်းများအပြင် အခြားနည်းများဖြင့်လည်း ပြောဆို လေ့ရှိကြပေသည်။ သက်မဲ့ပစ္စည်းများနှင့်ပတ်သက်၍ ပြောဆိုပုံ ကို ရှေးဦးစွာလေ့လာကြည့်ပါ။

၁။ သိပ်မိတာပဲ။ သိပ်မိုက်တာပဲ။
It's wonderful.

၂။ ဟကယ်မိတယ်။
It's really wonderful.

၃။ တကယ်ပဲဗျာ၊ အပြစ်ပြောစရာမရှိသလောက်။
Really, it's almost perfect.

၄။ ပုံလေးကိုက တကယ့်ကိုသဘောကျစရာကောင်းတယ်။
I like the look of it.

၅။ ကျွန်တော့်ဥစ္စာသာ ဖြစ်လိုက်ပါတော့။
I wish it were mine.

၆။ ကျွန်တော်က အဲဒါကိုသိပ်သဘောကျနေပြီးပြီ။
I've enjoyed it so much.

၇။ ဟာ...ချစ်စရာကောင်းလိုက်တာကွ။
What a lovely one!

၈။ ချစ်စရာမကောင်းဘူးလားဟင်။
Lovely, isn't it? (သက်မဲ့ပစ္စည်းကို ဆိုလိုသည်)

၉။ ကျွန်တော်တော့ဘယ်လောက်ကြိုက်တယ်ဆိုတာကို ပြော မပြတ်တော့ဘူးဗျာ။
I can't find words to express how much I like it.

အင်္ဂလိပ်လိုပြောကြားရန်

ဆရာဦးစန်းလွင်

- ၁၀။ ကျွန်တော် အဲဒါကို သဘောကျတယ်ဗျာ။
I like that.
- ၁၁။ ကျွန်တော်အဲဒါလုပ်ရတာကို သဘောကျတယ်ဗျာ။
I like doing that.
- ၁၂။ အဲဒီဥစ္စာကို ကြိုက်ကိုကြိုက်တယ်။
I do like it.
- ၁၃။ အဲဒါလုပ်ရတာ ကြိုက်ကိုကြိုက်တယ်။
I do like doing it.
- ၁၄။ ကျွန်မက အဲဒီဥစ္စာမျိုးကို သိပ်ကြိုက်တာရှင်။
I love that sort of thing.
- ၁၅။ ကျွန်မက အဲဒီကိစ္စမျိုးလုပ်ရတာကို သိပ်ကြိုက်တယ်ရှင်။
I love doing that sort of thing.

အစားအသောက်နှင့်ပတ်သက်၍ နှစ်သက်သဘောကျသေးခါများတွင်

very good ဟူ၍ မပြောမိရန် အထူးသတိပြုရမည်။ အစားအသောက်ကိုကြိုက်လျှင် အောက်ပါအတိုင်းပြောပါ။

- ၁။ သိပ်ကောင်းတာပဲ။
It's very nice.

- ၂။ သိပ်အရသာရှိတာပဲ။
It's very tasty.
- ၃။ အနံ့အရသာနှင့်ပြည့်စုံပြီး ကောင်းသည်ဟုဆိုလိုပါက
It's delicious. ဟု ပြောပါ။
လှပစွာ သို့မဟုတ်ခမ်းနားစွာပြင်ဆင်ထားသောဟင်းလျာများကို သဘောကျသည်ဟုပြောလိုလျှင် -
- ၄။ It's gorgeous. (or)
- ၅။ It's marvellous ဟု ပြောပါ။
- လူနှင့်ပတ်သက်၍ သဘောကျကြောင်း ပြောဆိုပုံများမှာ -
- ၁။ သဘောကျစရာအကောင်းဆုံးလူ။
A most charming person.
- ၂။ နှစ်သက်စရာအကောင်းဆုံး အမျိုးသမီးပဲဗျ။
She's a most charming lady.
- ၃။ ဒီလူက လူကြီးလူကောင်းပီသပါပေတယ်။
He's a thorough gentleman.

အင်္ဂလိပ်လိုပြောကြစို့။

၄။ တကယ့်ကို ထူးထူးခြားခြား စိတ်ကောင်းစေတနာရှိတဲ့လူပဲ။

He's (or She's) really exceptionally kind.

၅။ သူကတော့ စိတ်ဝင်စားစရာ အရမ်းကောင်းတဲ့ပုဂ္ဂိုလ်တစ်ယောက်ပဲ။

He's a most interesting person.

၆။ ယုံကြည်စိတ်ချရတဲ့ လူစားထဲကပါဗျာ။
One of those people you can trust.

● လုပ်ရပ်များနှင့် သက်မဲ့ပစ္စည်းများကို မကြိုက်၊ မနှစ်သက်ကြောင်း အောက်ဖော်ပြပါ နည်းများအတိုင်း ပြောဆိုလေ့ရှိကြပေသည်။

၁။ စိတ်ကုန်စရာမကောင်းဘူးလား ဟင်။
Horrible, isn't it?

၂။ အဲဒါကတော့ တကယ့်ကိုဆိုးလွန်းအားကြီးတယ်။
It's really awful.

၃။ ကျွန်တော်တော့ အဲဒါကိုလုံးဝမကြိုက်ဘူး။
I don't like it at all.

၄။ အဲဒါလုပ်ရတာကို မကြိုက်ဘူးဗျ။
I don't like doing it.

ဆရာဦးစန်းလွင်

၅။ အဲဒီဥစ္စာမျိုး မကြိုက်ဘူးဗျ။
I don't like that sort of thing.

၆။ အဲဒီဥစ္စာမျိုး ကြိုက်ကိုမကြိုက်ဘူးဗျ။
I do dislike that sort of thing.

၇။ အဲဒါမျိုးလုပ်လုပ်ရတာ ကြိုက်ကိုမကြိုက်ဘူးဗျာ။
I do dislike doing that sort of thing.

၈။ အဲဒါကတော့ စကားလုပ်ပြောဖို့တောင် မကောင်းပါဘူးဗျာ။
It's too awful for words.

၉။ ကျွန်တော်တော့ ဒီလောက်မနှစ်သက်တာမျိုးကို တစ်ခါမှ မတွေ့ဖူးသေးဘူးလို့ထင်တာပဲ။
I don't think I've ever seen anything I dislike more.

၁၀။ ဒီဥစ္စာမျိုးကို လူတွေဘယ်လိုလုပ်ကြိုက်ကြသလဲဆိုတာ နားကိုမလည်ဘူး။
I can't understand how people like that sort of thing.

၁၅၆

အင်္ဂလိပ်လိုပြောကြားနိုး

● လူနှင့်ပတ်သက်၍ သဘောမကျကြောင်းကို ပြောဆိုပုံများ မှာ -

၁။ အဲဒီလူကို ကြည့်လို့ကို မရဘူး။
I can't bear that fellow.

၂။ အဲဒီလူကို ကြိုက်ကိုမကြိုက်ဘူး။
I do dislike that man.

၃။ ဒီလူနဲ့ကျုပ်နဲ့တော့ ဘယ်နည်းနဲ့မှမဖြစ်ဘူး။
I can't stand that man.

၄။ အကြီးအကျယ် စိတ်ကုန်စရာကောင်းတဲ့လူစားမျိုးပဲ။
A most unpleasant sort of person.

၅။ ဘယ်တော့မှ ယုံကြည်ရမယ့်လူစားမျိုးမဟုတ်ဘူးဗျ။
One of those people you can never trust.

၆။ သူ့ကို သဘောကိုမကျနိုင်ဘူးဗျာ။
I can't say I like him.

၇။ သူက ကျွန်တော်ကြိုက်တဲ့လူစားမျိုး မဟုတ်ဘူးဗျ။
He's not the kind of man I like.

၈။ အဲဒီလူစားမျိုးကို ကျွန်တော်တော့ သိပ်ပြီးဂရုမစိုက်ဘူး။
I don't much care for that sort of man.

ပရာဦးစန်းလွင်

၁၅၇

၉။ သူကသိပ်ပြီးတော့ သဘောကောင်းပါတယ်။ ဒါပေမယ့် ကျွန်တော်သူ့ကိုသိပ်မယုံဘူး။
He's very genial, but I don't quite trust him.

အခန်း ၂၈

အိပ်ပျော်ခြင်း၊ နိုးနေခြင်းနှင့် ပတ်သက်သော စကားများ

● အိပ်ချင်နေသောအခါ၌ သို့မဟုတ် အိပ်ငိုက်နေသော အခါ၌

၁။ ကျွန်တော်တော့ အိပ်ချင်ပြီဗျာ။
I'm sleepy. (or)

I'm feeling sleepy. ဟူ၍သာ ပြောပါ။

အိပ်ချင်အိပ်ငိုက်နေသောအခါမျိုးတို့၌ I want to sleep ဟု မပြောမိရန် သတိပြုပါ။ သို့သော်

၂။ ကျွန်တော် ဒီအခန်းထဲမှာ အိပ်ချင်တယ်။ ဟုပြောလိုလျှင် I want to sleep in this room.

● လူအများမြင်သာအောင် ငိုက်မျည်းခြင်းဖြစ်နေပါက

၃။ သူကတော့ ငိုက်နေပြီ။
He's drowsy. ဟု ပြောပါ။

၁၅၈

အင်္ဂလိပ်လိုပြောကြန့်

● သန်းဝေခြင်းနှင့်ပတ်သက်လျှင် အောက်ပါအတိုင်းပြောရမည်။

၄။ မင်းတော့သန်းနေပြီ။ အိပ်ချင်နေပြီထင်တယ်။
Your're yawning. I think you're feeling sleepy.

● အိပ်ပျော်နေသည်ဟု ပြောလိုပါက sleeping ကိုမသုံးဘဲ asleep ဟုသာ သုံးရမည်ကို သတိပြုပါ။ ဥပမာ -

၅။ ကျွန်တော်အဖေ အိပ်ပျော်နေတယ်။
My father's asleep.

● ထို့အတူပင် နိုးနေသည်ဟု ပြောလိုပါက waking ဟု မပြောဘဲ awake ဟုသာ ပြောဆိုရမည်။ ဥပမာ -

၆။ ကျွန်တော်အမေနိုးနေပါပြီ။ ဒါပေမယ့် မထသေးပါဘူး။
My mother's awake but still in bed.

၇။ ကျွန်တော်သူ့ကို သွားနှိုးလိုက်ပါမယ်။
I'll go and wake him up.

● ၎င်းအပြင် သင်သည် လူတစ်ယောက်အား နိုးသည့်အခါ ၌

၈။ Wake up, wake up. ဟု ပြောပြီးနိုးနိုင်သည်။ သို့သော် ယင်းသည် အိပ်ရာထဲမှ ထရမည်ဟု မဆိုလို။ အိပ်ရာထဲမှ ထရမည်ဟု ဆိုလိုပါက

ဆရာဦးစန်းလွင်

၁၅၉

၉။ ထတော့လေ၊ ထတော့။
Get up, get up. ဟု ပြောရမည်။

● တစ်ခါတစ်ရံ ခရီးရှည်သွားရာ၌ လမ်းတွင် တစ်ညအိပ်ရမည်ဟုဆိုလိုပါက အောက်ပါအတိုင်း ပြောရမည်။

၁၀။ ခင်ဗျားတော့ ပျဉ်းမနားမှာ တစ်ညအိပ် ရလိမ့်မယ်။
You'll have to spend a night at Pyinmana.

အခန်း ၂၉

အိပ်ရာဝင်၊ အိပ်ရာထ၊ ပြောလေ့ရှိသော စကားများ

၁။ အိပ်ချန်တန်ပြီထင်တယ်။
I think it's time to go to bed.

၂။ ညဉ့်နက်လာပြီဗျ။ နာရီကြည့်ပါဦး။
It's getting late; just look at the time.

၃။ က... ကျွန်တော်တော့ အိပ်ရာဝင်တော့မယ်။ အိပ်ချင်လှပြီ။
Well, I'm going to bed; I'm sleepy.

၁၆၀

အင်္ဂလိပ်လိုပြောခြင်း

- ၄။ Susan တော့အိပ်ရာဝင်သွားပြီ။
Susan's gone to bed.
- ၅။ Mary တော့ အိပ်ပျော်သွားပြီ။
Mary's gone to sleep.
- ၆။ မင်းလည်း အခုအိပ်ရာဝင်သင့်ပြီ။
You should go to bed now too.
- ၇။ ကျွန်တော်တော့ နည်းနည်းမှ မအိပ်ချင်ဘူး။
I don't feel sleepy a bit.
- ၈။ အိပ်ရာဝင်လဲ ကျွန်တော်တော့အိပ်ပျော်မှာ မဟုတ်ပါဘူး။
သေချာပါတယ်။
If I went to bed, I'm sure I shouldn't get to sleep.
- ၉။ ခင်ဗျား ညောင်းညာနေပြီလား။
Are you feeling tired?
- ၁၀။ ကျွန်တော်တော့ အရမ်းအိပ်ငိုက်နေပြီဗျာ။
Well, I'm nearly asleep.
- ၁၁။ မင်းကြည့်ရတာ တော်တော်အိပ်ချင်နေပုံရတယ်။
You look very sleepy.

ဆရာဦးစန်းလွင်

၁၆၁

- ၁၂။ ကလေးတွေ လိမ္မာပါတယ်ကွယ်။ သွားအိပ်ကြတော့။
Off to bed now, there's good children.
- ၁၃။ ကျွန်တော်တော့ စောစောအိပ်ကျင့်မရှိဘူး။
I'm not used to going to bed early.
- ၁၄။ ကျွန်တော်တော့ စောစောအိပ်ရာဝင်ရမှာကို သိပ်မုန်းတယ်။
I hate going to bed early.
- ၁၅။ ခင်ဗျားမအိပ်ချင်လဲနေဦး၊ ကျွန်တော်တော့ သွားအိပ်တော့မယ်။
You can stay up if you want to, but I'm off to bed.
- ၁၆။ ကျွန်တော်လာတဲ့အခါ မီးတွေပိတ်ခဲ့ရမလား။
Shall I put out the lights when I come?
- ၁၇။ ခင်ဗျား ဘယ်အချိန်မှာ ထချင်သလဲ။
What time do you want to get up?
- ၁၈။ နံနက်ကျရင်နှိုးပေးရမလား။
Would you like anybody to call you?

၁၆၂

အင်္ဂလိပ်လိုပြောကြစို့။

၁၉။ ခင်ဗျားဘယ်အချိန်မှာ အိပ်ရာထလေ့ရှိသလဲ။
What time do you generally get up?

၂၀။ နံနက် ၆ နာရီမှာ ကျွန်တော့်ကိုနှိုးပါ။
Please call me at 6 tomorrow morning.

၂၁။ ကျွန်တော် စာပြီးအောင်ရေးမလို့၊ ခဏလောက် ဆက်
ထိုင်ချင်သေးတယ်။ ရပါတယ်နော်။
Do you mind if I sit up a little longer to finish
my writing?

၂၂။ ခင်ဗျားအခု အိပ်ရာဝင်ချင်ပြီလား။
Do you want to go to bed now?

၂၃။ မဝင်ချင်သေးပါဘူး။
Not yet.

၂၄။ ကျွန်တော်က ၁၀ နာရီမှာ အိပ်ရာဝင်လေ့ရှိတယ်။
I usually go to bed at 10 o' clock.

၂၅။ ဒီမယ် ထတော့လေ၊ ထတော့။
I say, do get up.

၂၆။ မင်းဘယ်တော့ အိပ်ရာက ထမလဲ။
When are you going to get up?

ဆရာဦးစန်းလွင်

၁၆

၂၇။ ဘယ်လိုလဲ၊ ထတော့မလား။
Well, what about getting up?

၂၈။ ငါအိပ်ရာက ထနေတာ နှစ်နာရီလောက်ရှိနေပြီ။
I've been up for the last two hours.

၂၉။ မနေ့ညက အိပ်လို့ကိုမရဘူးဗျာ။
I couldn't get to sleep last night.

၃၀။ နာရီပြန် ၂ ချက်တီးတာတောင် အိပ်မပျော်ဘူး။
I was awake till two o'clock in the morning.

၃၁။ ညက ကောင်းကောင်းအိပ်လို့မရဘူး။
I didn't sleep well last night.

၃၂။ ညက ကောင်းကောင်းအိပ်လို့ရလား။
Did you sleep well last night?

၃၃။ ဒီနေ့နံနက် အလုပ်တွေ ဘယ်လောက်အများကြီးလှ၊
စရာရှိတယ်ဆိုတာ မင်းသိတယ်မဟုတ်လား။
You know what a lot of things we've got to do
this morning.

၃၄။ ကောင်းပါပြီ ကျွန်တော်ခုပဲ ထတော့မယ်။
All right. I'm just going to get up.

၁၆၄

အင်္ဂလိပ်လိုပြောကြစို့။

၃၅။ ခုပဲ ဆင်းလာခဲ့မယ်။
I'll be down in a moment.

၃၆။ ခုနံနက် ခင်ဗျားနှိုးပြီးမှ ကျွန်တော်ထပ်ပြီးတော့ အိပ်ပျော်
သွားသေးတယ်ဗျ။
I went to sleep again this morning after you
called me.

အခန်း ၃၀

တစ်ခုခုစားရန်ပြောသော စကားများ

၁။ တစ်ခုခုစားကြရင်ကောင်းမလား။
Well, what about having something to eat?

၂။ ကျွန်တော်တော့ ဗိုက်ဆာနေပြီဗျ။
I'm feeling hungry.

၃။ လက်ဖက်ရည်သောက်ကြရင် ကောင်းမလား။
How about some tea?

၄။ သိပ်ကောင်းတာပေါ့ဗျ။
That's a very good idea. (or)
Good idea.

ဆရာဦးစန်းလွင်

၁၆၅

၅။ ဒီနေ့ နံနက်စာ ခင်စောစော စားလာခဲ့တယ်။
I had my breakfast **rather early** this morning.

၆။ ခင်ဗျား ခါတိုင်း ဒီအချိန်လောက်မှာ နေ့လယ်စာစားသ
လား။
Do you generally have lunch about this time?

၇။ နေ့လည်စာ ဘယ်မှာ သွားစားကြမလဲ။
Where shall we go for lunch?

၈။ မသိဘူးလေ။ ခင်ဗျားကြိုက်တဲ့နေရာသွားပါ။ ကျွန်တော်
ကတော့ရပါတယ်။
I don't know. Anywhere you like. **I don't
mind.**

၉။ ညစာ စားချိန်နီးပြီမဟုတ်လား။
Isn't it nearly time for dinner?

၁၀။ အင်း... ကျွန်တော်တို့ ညစာ စောစောပြီးအောင်
စားလိုက်ကြစို့။
Well, let's have dinner rather early and get it
over.

၁၁။ အဲဒါမှ တစ်နေရာရာကိုသွားဖို့ အချိန်တွေ အများကြီးရမယ်။
That will give us plenty of time to go somewhere afterwards.

၁၂။ ဘာပြောတယ် ညစာ စားမယ်ဟုတ်လား၊ ငါတို့ ခုပဲ လက်ဖက်ရည် သောက်ပြီး ခါရှိသေးတယ်။
What? Dinner? We've only just had tea!

၁၃။ ကောင်းပြီလေ၊ အခုတစ်နေရာရာမှာ မုန့် သွားစားကြရအောင်။
Well, let's have a light meal somewhere now.

အခန်း ၃၁
စားပါဦး၊ သောက်ပါဦး ဟု ပြောဆိုကြပုံများ

● မြန်မာ့ယဉ်ကျေးမှုတွင် “စားပါဦးလား၊ သောက်ပါဦးလား” အစရှိသော စကားများကို အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကား၌ “Would you like” ဖြင့် အစပျိုးပြီး ပြောဆိုလေ့ရှိကြပေသည်။ သင်သည် တစ်စုံတစ်ယောက်သောသူအား “စားပါဦးလား၊” “သောက်ပါဦးလား” ဟု ပြောလိုပါက အောက်ပါ ပုံသေနည်းဖြင့် ပြောဆိုပါ။

Would you like + အစားအစာ

ဤနေရာ၌ Would you like နောက်တွင် to eat, to drink, to have တို့ မပါ ရှိသည်ကို သတိပြုပါ။ ဥပမာ -

- ၁။ လက်ဖက်ရည်သောက်ပါဦးလား။
Would you like some tea? (သို့မဟုတ်)
- ၂။ လက်ဖက်ရည်တစ်ခွက်လောက် သောက်ပါဦးလား။
Would you like a cup of tea?
- ၃။ မုန့်ဟင်းခါးစားပါဦးလား။
Would you like some monkingah?

၁၆၈

အင်္ဂလိပ်လိုပြောကြစို့။

၄။ စီးကရက်သောက်ပါဦးလား။

Would you like a cigarette?

● နောက်ထပ်စားပါဦးလား ဟုပြောလိုလျှင် အောက်ပါနည်းများဖြင့်ပြောရမည်။

၅။ နောက်ထပ်ကြံ့ရည်တစ်ခွက် သောက်ပါဦးလား။

Would you like another glass of sugar-cane juice?

၆။ ကြက်သားဟင်း နောက်တစ်တုံး လောက်ယူပါဦးလား။

Would you like another piece of chicken?

၇။ ပေါင်မုန့်ထောပတ်သုတ် နောက်တစ်ချပ်လောက် ယူပါဦးလား။

Would you like another slice of bread and butter?

၈။ နောက်ထပ် ထမင်းနည်းနည်းထည့်ပါဦးလား။

Would you like some more rice?

၉။ နောက်ထပ်ဘီယာနည်းနည်းလောက် သောက်လိုက်ပါဦးလား။

Would you like some more beer?

ဆရာဦးစန်းလွင်

၁၆၉

● စားပါဦးလား၊ သောက်ပါဦးလားဟု ပြောလာလျှင် အောက်ပါတို့အနက် တစ်ခုခုကို ပြန်ပြောနိုင်သည်။
စားမည်၊ သောက်မည်ဟု ဆိုပါက

၁။ အင်းဗျာ၊ လုပ်ပါဦး။

Yes, please.

မစားလိုမသောက်လိုပါက

၂။ တော်ပါပြီ၊ ကျေးဇူးပဲ။

No, thanks.

တစ်ခါတစ်ရံ ဆာလောင်မွတ်သိပ်နေသည့်အခါ၌ စားပါဦး သောက်ပါဦးဟု ကမ်းလှမ်းလာပါက

၃။ Oh yes, yes please. ဟု ဝမ်းသာအားရနှင့်ပြောရမည်။

● အကယ်၍ သင်သည်ဧည့်သည်အား မဖြစ်မနေစားပါ၊ သောက်ပါဟုပြောလိုလျှင် အောက်ပါပုံသေနည်းဖြင့်ပြောရမည်။

Have + အစားအစာ

ဥပမာများ

၁။ ကော်ဖီလေးတစ်ခွက်လောက် သောက်လိုက်ပါဦး။

Have a cup of coffee.

၂။ ထမင်းနည်းနည်းထပ်ထည့်ပါဦး။
Have some more rice. ဟု ပြောရင်းနှင့်ထည့်ပေးရမည်။

၃။ လက်ဖက်ရည်သုံးဆောင်ပါ။
Have some tea.

၄။ ပေါင်မုန့် မီးကင် ထောပတ်သုတ်နောက်တစ်ချပ်လောက် စားလိုက်ပါဦး။
Have another slice of buttered toast.

● တစ်ခုခုစားရန် တည်ခင်း ဧည့်ခံသောအခါ၌ ကိုယ်တိုင် ကိုယ်ကျ ယူငင်၍သုံးဆောင်ပါဟုပြောလိုလျှင် အောက်ပါပုံသေ နည်းဖြင့် ပြောရမည်။

Help yourself to + အစားအစာ

ဥပမာများ -

၁။ ကိတ်မုန့် တစ်တုံးလောက် ယူစားပါဦး။
Help yourself to a piece of cake.

၂။ နောက်ထပ် ထမင်းထည့်စားပါဦးနော်။
Help yourself to some more rice.

၃။ ဟင်းချိုလေး ယူသောက်ပါဦး။
Help yourself to some soup.

● အထက်ပါစကားများအတိုင်း စားပါဦး၊ သောက်ပါဦးဟူ၍ ကမ်းလှမ်းလာခဲ့လျှင် အောက်ပါစကားတို့အနက် တစ်ခုခုကို ပြန်ပြောနိုင်ပေသည်။

၁။ တော်ပါပြီဗျာ၊ ကျေးဇူးပဲ၊ ကျွန်တော် 'ဝိတ်' လျှော့နေရလို့ပါ။
No thanks. I'm supposed to be slimming.

၂။ တော်ပါပြီ၊ တကယ်ပြောတာပါ၊ ကျေးဇူးပဲနော်၊ မစားနိုင်တော့လို့ပါ။
No, really, thank you. I just couldn't eat any more.

၃။ တော်ပါပြီ၊ ကျေးဇူးပဲ၊ တကယ်ပါ၊ ကျွန်တော်အစားရှောင်နေရလို့ပါ။
No, thanks, really. I'm on-a diet.

၄။ ကျေးဇူးတင်ပါတယ်ဗျာ၊ တော်ပါပြီ၊ စားတာသိပ်များနေလို့ပါ။
No, thank you. I've had too much already.

● ယင်းသို့ ပြောလာခဲ့လျှင် ကျေးဇူးသုအနေဖြင့် အောက်ပါစကားတို့အနက် တစ်ခုခုကို ပြန်ပြောနိုင်ပေသည်။

- ၁။ လုပ်စမ်းပါဗျာ၊ ခင်ဗျားစားနိုင်ပါသေးတယ်။
Come on now. Surely you can manage it.
- ၂။ လုပ်စမ်းပါဗျာ၊ ခင်ဗျားဘာမှ မစားရသေးသလောက်ပါပဲ။
Please do. You've hardly eaten anything.
- ၃။ ကျွန်တော် စိတ်ချမ်းသာအောင် ယူလိုက်စမ်းပါ။
Just take it to please me.

အခန်း ၃၂

အခြားသော စားသောက်ခြင်းဆိုင်ရာစကားများ

- ၁။ ကဲ... ဘာများသုံးဆောင်မလဲ။
Well, what would you like to have?
အကယ်၍ အစားတစ်ခုထဲကိုသာ မေးလိုလျှင်
- ၂။ ကဲ... ခင်ဗျားဘာစားမလဲ။
Well, what would you like to eat?
အကယ်၍ အသောက်တစ်ခုထဲကိုမေးလိုလျှင်
- ၃။ ကဲ...ခင်ဗျား ဘာသောက်မလဲ။
Well, what would you like to drink?
အထက်ပါဝါကျများအစား----

- ၄။ Well, what would you like? ဟူ၍လည်း မေးနိုင်ပါသည်။
- ၅။ ကျွန်တော် တစ်ခုခုစားချင်တယ်။
I'd like something to eat.
- ၆။ ကျွန်တော် တစ်ခုခုသောက်ချင်တယ်။
I'd like something to drink.
- ၇။ ကျွန်တော် မုန့်ဟင်းခါးစားမယ်။
I'd like some *monhingah*.
- ၈။ ကျွန်တော် ကော်ဖီသောက်မယ်။
I'd like some coffee.
- ၉။ ကျွန်တော် လက်ဖက်ရည်တစ်ခွက်သောက်မယ်။
I'd like a cup of tea, please.
- ၁၀။ အခြားတစ်ခုခု စားပါဦးလား။
Would you like anything else?
- ၁၁။ တော်ပြီ၊ အဲဒါပဲ။
No, thank you. That'll be all.

၁၇၄

အင်္ဂလိပ်လိုပြောကြစို့

၁၂။ အေးဗျာ၊ ပေါင်မုန့်စီးကင် တစ်ချပ်လောက်စားချင်သေးတယ်။

Yes, I would please. I'd like a slice of toast.

၁၃။ မုန့်ဟင်းခါး ထပ်ထည့်ဦးမလား။

Would you like some more *monhingah*?

၁၄။ တော်ပါပြီဗျာ၊ တစ်ခွက်ဆိုရင်။

No, thank you. One bowl is enough.

၁၅။ တစ်ခွက်လောက် ထပ်စားချင်သေးတယ်။

Yes, I'd like another bowl.

၁၆။ ကော်ဖီသောက်မလား၊ လက်ဖက်ရည်သောက်မလား။

Would you like coffee or tea?

၁၇။ ကော်ဖီသောက်မယ်။

Coffee please . (or)

I'd like some coffee.

၁၈။ ကော်ဖီမှာလိုက်ရမလား၊ လက်ဖက်ရည်မှာလိုက်ရမလား။

Shall I order coffee or tea?

၁၉။ ကျွန်တော့်အတွက် လက်ဖက်ရည်မှာလိုက်ပါ။

Tea for me, please.

ဆရာဦးစန်းလွင်

၁၇၅

၂၀။ လက်ဖက်ရည် ဘယ်လိုကြိုက်လဲ။

How do you like tea?

၂၁။ ကျွန်တော်က လက်ဖက်ရည် ကျကျ/ ချိုချိုကြိုက်တယ်။

I like my tea rather strong/sweet.

၂၂။ ကျွန်တော့်အတွက် လက်ဖက်ရည် ချိုကျ ဖျော်ပေးပါ။

Please make my tea sweet and strong.

၂၃။ ကျွန်တော် ပေးလိုက်ပါ့မယ်။

I'll pay for it.

၂၄။ မဟုတ်တာဗျာ၊ နေပါစေ၊ ကျွန်တော်ပေးပါရစေ။

Oh, no let me pay.

တစ်ခါတစ်ရံ...

၂၅။ လက်ဖက်ရည် သောက်ကြရအောင်လား။

How about a cup of tea?

၂၆။ ကောင်းသားပဲ။

That sounds good.

၂၇။ ကျွန်တော်တော့ နံနက်တိုင်း အမြဲ လက်ဖက်ရည်သောက် လေ့ရှိတယ်။

I always have tea in the morning.

၂၈။ ကျွန်တော်တော့ တစ်ခုခုစားပြီးတိုင်း ဆေးလိပ်/အအေး သောက်ရတာသိပ်ကြိုက်တာပဲ။

I always enjoy smoking/a cold drink after some food.

၂၉။ ခင်ဗျား နွားနို့သောက်မလား။

Would you like a glass of milk?

၃၀။ ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။ ဒါပေမယ့်သောက်နိုင်မယ် မထင် တော့ဘူး။

Thank, but I don't think so.

၃၁။ နွားနို့ဟာ ကျန်းမာရေးအတွက် ကောင်းတယ်ဗျ။

Milk is good for your health.

၃၂။ ကျွန်တော်သိပါတယ်။ ခုလေးတင်ပဲ တစ်ခွက်သောက်ခဲ့ လို့ပါ။

I know, but I had one a few moments ago.

အခန်း ၃၃

ဧည့်သည်လာသည့်အခါ၌ ပြောဆိုကြပုံများ

● ဧည့်သည်လာသည့်အခါတွင် အိမ်ရှင်ဖြစ်သူက အောက်ပါ စကားတို့အနက် တစ်ခုခုကို ပြောလေ့ရှိကြပေသည်။

၁။ ဘယ်သူနဲ့ တွေ့ချင်လို့လဲ။

Who would you like to see?

၂။ ကျွန်တော် ဘာများလုပ်ပေးရမလဲ ခင်ဗျာ။

What can I do for you?

၃။ ဘာများ အကူအညီပေးရမလဲ။

Can I help you?

၄။ ကျွန်တော် ကူညီနိုင်တာများ ရှိမလားခင်ဗျာ။

Is there anything I can do for you?

● ထိုအခါတွင် ဧည့်သည်ဖြစ်သူက ပြောနိုင်သည့် စကားများမှာ-

၁။ Anthony နဲ့ တွေ့ချင်လို့ပါ။

I'd like to see Anthony, please.

အင်္ဂလိပ်လိုပြောကြစို့။

- ၂။ Sophia ကို တွေ့နိုင်မလား။
Can I see Sophia?
- ၃။ Patricia နဲ့ တွေ့ပါရစေ။
Let me see Patricia.
- ၄။ ကျွန်တော် မစ္စတာ မာတင်နဲ့တွေ့ဖို့လာတာပါ။
I've come to see Mr Martin.
- ၅။ သူရှိပါသလား။ (ရုံး သို့မဟုတ် အလုပ်ဌာနတွင်)
Is he (or) she in?
- ၆။ သူအိမ်မှာရှိပါသလား။
Is he home? (or) Is he at home?
- ၇။ ရှိပါတယ်။
Yes.
- ၈။ အထဲကို ကြွပါခင်ဗျာ။
Come in please, won't you? (or)
Won't you come in?
- ၉။ ထိုင်ပါခင်ဗျာ။
Please sit down. (or) Won't you sit down.
- ၁၀။ ဝင်ထိုင်လိုက်ပါလား။
Take a seat, please.

ဆရာဦးစန်းလွင်

- ၁၁။ အိမ်ရှင်က ထိုင်ပါဟုပြောလျှင် ဧည့်သည်က Thank you ဟု ပြန်ပြောရမည်။
● ထိုနောက်တွင်အိမ်ရှင်ဖြစ်သူကအောက်ပါစကားများအနက် တစ်ခုခုကို ပြောဆိုနိုင်ပေသည်။
- ၁။ ခဏလေးနော်၊ (ခဏလေးထိုင်ဦးနော်)။
Wait a minute please. (or)
Just a minute please.
- ၂။ ကျွန်တော် ခေါ်ပေးပါ့မယ်။
I'll call him.
- ၃။ သူ့ကို သွားခေါ်လိုက်မယ်။
I'll go and call him.
- ၄။ ခင်ဗျားရောက်နေတယ်လို့ သွားပြောလိုက်ပါ့မယ်။
I'll tell him you are here.
- ၅။ ခင်ဗျားလာတာကို သွားပြောလိုက်ပါ့မယ်။
I'll go and tell him about your visit.
- ၆။ ဘယ်သူလို့ ပြောလိုက်ရမလဲ။
What name shall I say?

အင်္ဂလိပ်လိုပြောကြစို့။

၇။ နာမည်လေး တစ်ဆိတ်လောက်။
Your name please. (or)
May I have your name?

● ထိုအခါ ဧည့်သည်က

၁။ ကျွန်တော်နာမည် Robert ပါ။ ဆေးကျောင်းကပါ။
I'm Robert of Institute of Medicine.

၂။ ကျွန်မနာမည် Mable ပါ။ သူနဲ့ကျောင်းမှာ အတူတူပါပဲ။
I'm Mable and we're in the same class.

● ထိုအခါ အိမ်ရှင်က

၁။ Maggie ရေ...ဒီမှာ ဧည့်သည်လာတယ်ဟေ့။
Maggie, here's a visitor for you.

၂။ Wendy ရေ...ဒီမှာ နင့်ကို ဧည့်သည်စောင့်နေတယ်ဟေ့။
Wendy, a visitor's waiting for you.

၃။ Emily ရေ... မင်းကို Joice ကတွေ့ချင်လို့တဲ့။
Emily, Joice wants to see you.

● အခေါ်ခံရသူအနေဖြင့်

၁။ ဟုတ်ကဲ့ရှင့်၊ လာပါပြီ။
Yes, I'm coming.

ဆရာဦးစန်းလွင်

၂။ “ခုပဲ” လာခဲ့ပါမယ်။
I'll be there right away.

၃။ ခုပဲ ဆင်းလာခဲ့မယ်။
Yes, I'll be right down. (or)
(I'll be down right now.)

● တစ်ခါတစ်ရံ ဧည့်သည်တွေ ချင်သောသူသည် အိမ်မှာ မရှိသောအခါများတွင် အိမ်ရှင်က

၁။ နောက်မှ တစ်ခေါက်ထပ်လာပါဦးလား။
Will you come again later?

၂။ ၆-နာရီနောက်ပိုင်းမှ တစ်ခေါက်ထပ်လာရင် ပိုကောင်းမယ်ဗျ။
You'd better come again after 6.

၃။ သူမရှိဘူးခင်ဗျ။
He's out.

၄။ အပြင်မှာ မုန့်သွားစားနေတယ်ထင်တယ်။
I think he's gone out to have a snack.

၅။ သူဆံပင်ညှင်ဖို့ အပြင်ထွက်သွားတယ်ဗျ။
He's gone out to have a hair-cut.

၆။ ကျွန်တော့်အမေ ဈေးသွားဝယ်နေတယ်ခင်ဗျ။
My mother's gone shopping.

၇။ သူ ရေသွားကူးနေတယ်။
He's gone for a swim.

၈။ သူပြန်မရောက်သေးဘူးခင်ဗျ။
He's hasn't got back yet.

● ထိုအခြေအနေမျိုးတွင် ဧည့်သည်အနေဖြင့် မေးလေ့ရှိသော စကားများမှာ

၁။ သူနဲ့တွေ့အောင် ဘယ်ကိုလိုက်ရမလဲ။
Where can I catch (or find) him?

၂။ သူဘယ်ကို သွားသလဲဗျ။
Where's he gone?

၃။ သူခါတိုင်း ဘယ်ကိုသွားလေ့ရှိသလဲ။
Where does he usually go?

၄။ သူဘယ်ကို သွားမယ်လို့ထင်ပါသလဲ။
Where do you think he's gone? (or)
Guess where he's gone?

၅။ သူဘယ်တော့ ပြန်လာမလဲ။
When's he coming back?

၆။ သူ ဘယ်တော့ပြန်ရောက်မလဲ။
What time is he coming back?

၇။ သူခါတိုင်း ဘယ်အချိန်ပြန်ရောက်သလဲ။
When's he usually back?

● ထိုအခါတွင် အိမ်ရှင်က ပြန်လည်ဖြေကြားရမည်မှာ -

၁။ သူ ၆ နာရီလောက် ပြန်ရောက်လိမ့်မယ်ထင်တယ်။
He'll be back at about six, I think.

၂။ ၂ ချက်တီးထိအောင် ရောက်မှာမဟုတ်သေးဘူးဗျ။
He won't be here till 2 o'clock.

၃။ နောက်တစ်နာရီလောက်ဆိုရင် သူပြန်လာမှာပါ။
He'll be back an hour from now.

၄။ ကျွန်တော့်အဖေ ၄ နာရီလောက် ပြန်ရောက်မယ်။
My father will be back at about four.

● ထို့နောက် - -

၅။ ကျွန်တော်ဒီမှာ စောင့်နေလို့ရမလား။
Can I wait here?

အင်္ဂလိပ်လိုပြောကြစို့

- ၆။ သူပြန်လာတဲ့ထိအောင် ဒီမှာစောင့်နေပါရစေ။
Let me wait here **till he comes back.**
- ၇။ သူပြန်လာတဲ့အခါ ကျွန်တော်လာသွားတယ်ဆိုတာ ပြောလိုက်ပါ။
Please tell him about **my visit when he comes back.**
- ၈။ ကျွန်တော်စာရေးထားခဲ့ချင်တယ်ဗျာ။
I'd like to leave a **message.**
- ၉။ အပြင်သွားနေတုန်းနည်းသည်လာသေးသလား။
Was there any visitor for me **while I was out?**
- ၁၀။ ကျွန်တော့်ဆီကို ဘယ်သူလာသေးသလဲ။
Was anybody here for me?
- ၁၁။ Walter လာသွားတယ်။
Walter was **here.**
- ၁၂။ Mr. Brown ဆိုတဲ့လူတစ်ယောက်လာသွားတယ်။
A **Mr. Brown** was here.
- ၁၃။ ဒီပြင် ဘယ်သူလာသေးသလဲ။
Anybody **else?**
- ၁၄။ ဘယ်သူမှ မလာဘူး။
Nobody was **here.**

- ၁၅။ Mr. Bond ကလွဲပြီး ဘယ်သူမှမလာဘူး။
Nobody was here except **Mr. Bond.**
- ၁၆။ စာရေးထားခဲ့သလား။
Was any **message** left? (or)
Did he leave a **message?**
- ၁၇။ ဘာတွေများ ထားခဲ့သေးသလဲ။ (တစ်စုံတစ်ရာများ ထားခဲ့သေးသလား။)
Did he leave **anything?**
- ၁၈။ သူစာရေးထားခဲ့တယ်။ ရော...ဒီမှာ။
Yes, he left a **message** for you. Here it is.
- ၁၉။ မင်းအတွက် စာအုပ်တစ်အုပ် ပေးထားခဲ့တယ်။ အဲဒီမှာပဲ။
Yes, he left a **book** for you. It's right there.
- ၂၀။ ၄ နာရီနောက်ပိုင်း ပြန်လာဦးမယ်တဲ့။
'Said (He told me) he'd come again after **four.**
- ၂၁။ မင်းဆီကို ဒီညဖုန်းဆက် လိုက်မယ်တဲ့။
'Said he'd **call** you up tonight.

၂၂။ ဒီနေ့ညနေ သူ့ဆီကို လာတွေ့ ချေချင်တယ်တဲ့။
He wants you to **come and see him** this evening.

၂၃။ သူ့ဆီကို ၅ နာရီခွဲမှာ ဖုန်းဆက် ချေချင်တယ်တဲ့။
He wants you to **ring him up** at 5.30.

၂၄။ ဒီကပဲ စောင့်နေချေချင်တယ်တဲ့။
He wants you to wait here.

အခန်း ၃၄

ဘာပြောရမှန်းမသိ ဖြစ်နေသောအခါ

၁။ ကျွန်တော်ဆိုလိုတာ ခင်ဗျားသိတယ်မဟုတ်လား။
You know **what I mean**.

၂။ စကားလုံးတော့ တိတိကျကျ စဉ်းစားလို့မရဘူးဗျ။ ဒါပေမယ့်ခင်ဗျားသိပါတယ်။
I can't think of the exact word, but you know.

၃။ ဟိုသင်းလေဗျာ၊ ခင်ဗျားသိတယ်မဟုတ်လား။
A sort of, you know.

၄။ ဟင့်အင်း... ကျွန်တော်ဆိုလိုတာ အဲဒီလိုလုံးဝမဟုတ်ဘူး။
No, I don't quite mean that.

၅။ ကျွန်တော်ဆိုလိုတာက ခင်ဗျားသိပါတယ်။
I mean ... you know.

၆။ ကျွန်တော်ဆိုလိုတာကို ခင်ဗျားနားလည်မယ်ထင်တာပဲ။
I think you understand what I mean.

၇။ ကျွန်တော်ဆိုလိုတာမျိုးကိုခင်ဗျားနားလည်မယ်ထင်တာပဲ။
You know the sort of thing I mean.

၈။ အဲဒါကို ဘယ်လိုခေါ်မလဲဗျာ။ (မေ့နေလိုက်တာ)
I don't quite know what you call it.

၉။ အဲဒါမျိုးပဲလေဗျာ။
..... something like that.

၁၀။ အဲဒီအမျိုးအစားထဲကပဲ။
..... or something or other.

၁၂။ ဒါမှ မဟုတ်ရင် ခင်ဗျားဘယ်လိုခေါ်မလဲတော့ မသိဘူး။
..... or whatever you call it.

၁၃။ အဲဒါတွေလေဗျာ ... ခင်ဗျားသိတယ်မဟုတ်လား။ (ပြီးနောက် မိမိပြောလိုသည့် အရာကို ဆက်ပြောရမည်။)
..... those things you know.

အခန်း ၃၅

တစ်ခုခုတောင်းသည့်အခါတွင်ပြောသည့်

စကားများ

- ၁။ အဲဒါ ကျွန်တော့်ကို ပေးပါ။
Give me that, please. (or)
Give it to me, please.
- ၂။ ကျွန်တော်အဲဒါကို လိုချင်တယ်ဗျာ။
I'd like to have that.
- ၃။ ကျွန်တော်အဲဒါကို ရနိုင်မလား။
Can I have that, please?
- ၄။ ကျွန်တော့်ကို တစ်ခုလောက်ပေးပါလားဗျာ။
Will you let me have one?
- ၅။ ခင်ဗျား ကျွန်တော့်ကို တစ်ခုပေးနိုင်မလား။
Can you spare me one?
- ၆။ ကျွန်တော်တစ်ခုယူသွားလို့ ရမလား။
Can I take one with me?
- ၇။ ကျွန်တော်တစ်ခုလောက် တောင်းမလို့ ရမလား။
May I ask you for one?

၈။ ကျွန်တော့်ကို ပေးနိုင်တာ ခင်ဗျားဆီမှာ တစ်ခုလောက်မရှိဘူးလား။

Have you got one you could let me have?

အခန်း ၃၆

အချိန်မေးခြင်း၊ ဖြေခြင်းနှင့် ပတ်သက်သော

စကားများ

- ရင်းနှီးသူများနှင့် လုပ်ဖော်ကိုင်ဖက် အချင်းချင်းတို့သည် အချိန်သိလိုသောအခါ အောက်ပါနည်းများဖြင့်မေးလေ့ရှိကြလေသည်။
- ၁။ ဘယ်အချိန်ရှိပြီလဲ။
What's the time?
- ၂။ အခု ဘယ်အချိန်ရှိပြီလဲ။
What time is it now?
- ၃။ ဒီမယ်၊ အချိန်ဘယ်လောက်ရှိပြီလဲ။
Excuse me, what time is it? (or)
(American usage) What time do you have?

၄။ ကျွန်တော့်ကို အချိန်အတိအကျ ပြောနိုင်မလားခင်ဗျာ။
Can you tell me the exact time?

၅။ အခု ဘယ်နှစ်နာရီလောက်ရှိပြီ ထင်သလဲ။
What time do you think it is now?
(American usage) Do you have any idea of the time?

● သို့သော် မိမိနှင့် မရင်းနှီး မသိကျွမ်းသောသူများ သို့မဟုတ် အားနာရမည်သူများကို အချိန်မေးလိုလျှင် အောက်ပါနည်း အတိုင်းမေးရမည်။

■ တဆိတ်လောက်ခင်ဗျာ၊ အချိန်လေးများ ပြောနိုင်မလား။
Excuse me sir. Could you tell me the time, please?

● အချိန်မေးလာလျှင် အောက်ပါနည်းများဖြင့် ဖြေကြားလေ့ရှိ ကြပေသည်။

၁။ တိတိကျကျတော့ မသိဘူး။ ဒါပေမယ့် ကိုးနာရီတော့ကျော် ပြီ။
I don't know exactly, but it's past nine.

၂။ ကျွန်တော်ဒီကို ရောက်တော့ ကိုးနာရီထိုးပြီဗျ။
It was nine o'clock when I got here.

၃။ ကျွန်တော့်မှာ အခုနာရီပါမလားဘူး။
I haven't got my watch on right now.
(American usage) I don't have my watch on right now.

၄။ ၁၀ နာရီ အတိရှိပြီ။
It's ten o'clock sharp.

၅။ ရှစ်နာရီ ထိုးပါပြီ။
It's 8 o'clock now.

၆။ ရှစ်နာရီတောင် ထိုးသွားပြီ။
It's already 8 o'clock.

၇။ ရှစ်နာရီ မထိုးသေးပါဘူး။
It's not yet 8 o'clock.

၈။ ရှစ်နာရီ ထိုးခါနီးပြီ။
It's nearly 8 o'clock.

၉။ ရှစ်နာရီ ထိုးတော့မယ်။
It's almost eight.

၁၉၂

အင်္ဂလိပ်လိုပြောကြစို့။

၁၀။ ၉ နာရီခွဲ ခါနီးပြီ။
It's nearly nine thirty.

၁၁။ ၄ နာရီခွဲလောက်ရှိပြီ။
It's about four thirty.

၁၂။ ၇ နာရီ ပတ်ဝန်းကျင်လောက်ရှိမယ်။
It's around seven.

၁၃။ ခင်ဗျားနာရီ မှန်ပါတယ်နော်။
Are you sure your watch is right?

၁၄။ ကျွန်တော့်နာရီ နည်းနည်းမြန်နေတယ်။
My watch is a few minutes fast.

၁၅။ ကျွန်တော့်နာရီ နည်းနည်းနှောင့်ကျနေတယ်။
My watch is a few minutes slow/late.

၁၆။ ခင်ဗျားနာရီ ၅ မိနစ်နှောင့်ကျနေတယ်။
Your watch is five minutes late.

၁၇။ ကျွန်တော့်နာရီ တစ်နေ့ကို ၂ မိနစ် မြန်တယ်။
My watch gains two minutes a day.

၁၈။ ကျွန်တော့်နာရီ တစ်နေ့ကို ၂ မိနစ် နှောင့်ကျတယ်။
My watch loses two minutes a day.

ဆရာဦးစန်းလွင်

၁၉၃

အခန်း ၃၇ အချိန်နာရီကို ဖတ်ကြားပုံများ

● အချိန်နာရီကို ပြန်လည်ပြောကြားရာ၌ အချိန်အတိအကျကို ရည်ရွယ်လျှက်သော်လည်းကောင်း၊ ယခုပေါ် (Quartz) နာရီ များကဲ့သို့ ကိန်းဂဏန်းများကို အတိအကျမြင်တွေ့ရသောအခါ ၌လည်းကောင်း အောက်ပါအတိုင်း အပြောများကြပေသည်။

9.03 nine oh three.

9.10 nine ten.

9.15 nine fifteen.

9.30 nine thirty.

9.45 nine forty-five.

9.55 nine fifty-five.

● သို့သော် ယေဘုယျအားဖြင့် အောက်ပါအတိုင်း အပြောများ ပေသည်။

9.03 three minutes past nine.

9.10 ten past nine.

(ဤနေရာတွင် တစ်ခုသတ်ပြုရန်မှာ ၅ မိနစ်၊ ၁၀မိနစ်၊ ၁၅ မိနစ် စသည်ဖြင့် ၅ ဂဏန်းများ၏ အဆများကို ပြောဆို ရာတွင် (minute) ဆိုသောစကားလုံး ပြုတ်ကျန်ခဲ့သည်ကို သတိပြုပါ။)

- 9.05 five past nine.
- 9.15 a quarter past nine.
- 9.30 half past nine.
- 9.35 twenty five to ten.
- 9.45 a quarter to ten.
- 9.55 five to ten.
- 9.57 three minutes to ten.

(အမေရိကန်စကားတွင် past နေရာ၌ after ကိုသုံးပြီး to နေရာ၌ of ကိုသုံးသည်။)

● လေဆိပ်၊ ဘူတာ အစရှိသည်တို့တွင် အသုံးပြုသော ၂၄ နာရီအချိန်ပြောစနစ် (24 hour clock) တွင်အချိန်ကို အောက်ပါ အတိုင်း ဖတ်ဆိုရမည်။

- 07.00 seven hundred hours.
- 07.05 seven oh five.
- 07.15 seven fifteen.
- 07.30 seven thirty.
- 23.45 twenty-three forty-five.
- 24.00 twenty-four hundred hours

အခန်း ၃၈

အချိန်နှင့် ပတ်သက်သော စကားများ

(အချိန်နာရီအတိအကျကိုသိလိုသောအခါတွင် what time ဖြင့် မေးလေ့ရှိပြီး နေ့၊ ရက် စသည်တို့ကို when ဖြင့် မေးလေ့ရှိကြသည်။)

- ၁။ Class ကဘယ်အချိန်လဲ။
What time is the class?
- ၂။ အစည်းအဝေး ဘယ်အချိန် စသလဲ။
What time is the meeting?
- ၃။ ရုပ်ရှင် ဘယ်အချိန် စသလဲ။
What time does the movie start'?
- ၄။ ၈ နာရီ ၁၅ မှာ။
At a quarter past eight.
- ၅။ အဲဒီတော့ ဒီကိုဘယ်အချိန်ပြန်ရောက်မလဲ။
When will you get back here then?
- ၆။ ၁၁ နာရီလောက်ပြန်ရောက်မယ်။
I'll be back at about eleven o'clock.

၁၉၆

အင်္ဂလိပ်လိုပြောကြစို့။

- ၇။ မန္တလေးရထား ဘယ်အချိန်ထွက်သလဲ။
What time does the Mandalay train leave?
- ၈။ မန္တလေးကို နောက်ရထားဘယ်အချိန်မှာရှိသလဲ။
What time's the next train to Mandalay, please?
- ၉။ အဲဒီရထားက မန္တလေးကိုဘယ်အချိန်ရောက်မလဲ။
What time does it reach Mandalay?
- ၁၀။ ကျွန်တော်တို့ ဟိုကိုဘယ်အချိန်ရောက်မှာလဲ။
When do we get there?
- ၁၁။ ခင်ဗျား ညတုန်းက အိမ်ကိုဘယ်အချိန်ပြန်ရောက်သလဲ။
What time did you get home last night?
- ၁၂။ ခင်ဗျားမနေ့က ဘယ်အချိန်ပြန်သလဲ။
What time did you leave yesterday?
- ၁၃။ ကျွန်တော် ၄ နာရီမှာပြန်တယ်။
I left at 4.
- ၁၄။ ခင်ဗျား ဒီကို ဘယ်အချိန်ရောက်သလဲ။
What time did you get here?
- ၁၅။ ကျွန်တော် ဒီကို ၉နာရီလောက်မှာရောက်တယ်။
I got here at about 9 o'clock.
- ၁၆။ ငါတို့ အဲဒီကိုဘယ်အချိန်သွားကြရင်ကောင်းမလဲ။
What time shall we go there?

ဆရာဦးစန်းလွင်

၁၉၇

- ၁၇။ ၉ နာရီမထိုးခင် သွားကြရင်ကောင်းမယ်။
We'd better go there before 9 o'clock.
- ၁၈။ ခင်ဗျားကို ကျွန်တော် ဘယ်အချိန်တွေ့လို့ရမလဲ။
What time can I see you?
- ၁၉။ ညနေဘက်တွေမှာ တွေ့လို့ရပါတယ်။
You can see me in the evenings.
- ၂၀။ ခင်ဗျား ဘယ်တော့အိမ်ပြန်မှာလဲ။
When are you going home?
- ၂၁။ ၆ နာရီကျော်မှ ပြန်မယ်။
I'm going home only after 6.
- ၂၂။ ဒီနေ့မနက် ဘယ်အချိန်အိမ်ကထွက်လာခဲ့တာလဲ။
What time did you leave home this morning?
- ၂၃။ ကျွန်တော် ၈ နာရီအတိမှာ အိမ်ကထွက်လာခဲ့တယ်။
I left home exactly at 8 o'clock.
- ၂၄။ Pamela နဲ့ တွေ့ချင်လို့ပါ။
Excuse me, I'd like to see Pamela.

၂၅။ အပြင်ထွက်သွားတယ်ဗျ။ ဒါပေမယ့် ၁၀ မိနစ် ၁၅ မိနစ်
အတွင်း ပြန်ရောက်လိမ့်မယ်။

She's been out but will be back in ten or fifteen
minutes.

၂၆။ အပြင်ထွက်သွားတာ ဘယ်လောက်ကြာပြီလဲ။

How long has she been out?

၂၇။ ၁၀ နာရီ ကတည်းက ထွက်သွားတာဗျ။

She's been out **since** ten o'clock.

၂၈။ ကျွန်တော် လက်ဖက်ရည်ဆိုင်ကို နေ့ခင်း ၁၂နာရီလောက်
မှာ ရောက်ခဲ့တယ်ဗျ။

I got to the tea shop around noon.

၂၉။ ကျွန်တော် ရှိသားပဲ၊ ခင်ဗျားကိုမမြင်ပါလား။

I was there, but I didn't see you.

၃၀။ ကျွန်တော်တော့ ၁၂ နာရီကျော်ကျော်လေးမှာ ပြန်ထွက်
လာခဲ့တယ် ထင်တာပဲ။

I think I left a few minutes after twelve.

၃၁။ ဒါဆိုရင် ခင်ဗျားနဲ့ ကျွန်တော် ကပ်ပြီးလွဲသွားတာဖြစ်ရ
မယ်။

I must have just missed you **then**.

၃၂။ ကျွန်တော်တို့တော့ နောက်ကျတော့မှာပဲ။
I'm afraid we're going to be late.

၃၃။ အချိန်ဘယ်လောက် ကျန်သေးလဲ။
How much time is there left?

၃၄။ နာရီဝက်လောက်တော့ ရသေးတယ်။
We have got about half an hour.

၃၅။ ဒါဆိုရင် အချိန်တွေအများကြီးပဲ (ရပါသေးတယ်)။
That should be plenty of time.

၃၆။ Edward မရောက်သေးဘူးလား။
Isn't Edward here yet?

၃၇။ ဟော...ခုပဲလာနေပြီ။
Here he comes now.

၃၈။ ၉ နာရီ ၄၅ မိနစ်ရှိပြီ၊ ခါတိုင်းလို နောက်ကျတာပဲ။
Nine forty-five, late as usual.

၃၉။ ကျွန်တော်တို့တော့ ရုပ်ရှင်နောက်ကျလိမ့်မယ်။
We'll be late for the movie.

၄၀။ ကျွန်တော်တော့ အချိန်မီရောက်လိမ့်မယ်ထင်တာပဲ။
I think we'll be on time.

၄၁။ ကျွန်တော်က နေရာကောင်းရအောင်လို့ ကြိုပြီးရောက်ချင်တာပါ။
Well, I want to be there in time to get a good seat.

၄၂။ ရုပ်ရှင်က နောက်နာရီဝက်နဲ့ စမှာမဟုတ်သေးပါဘူး။
The movie doesn't start for another half an hour.

အခန်း ၃၉

နိုင်ငံခြားသားတစ်ယောက်အားလမ်းညွှန်နည်း

များ

● မျက်စိလည် လမ်းမှားနေသူသည် လမ်းမေးသည့်အခါတွင် အောက်ပါအတိုင်း ပြောဆိုရမည်။ ရှေးဦးစွာ မိမိကို ဂရုပြု လာစေရန်

၁။ ဒီမယ်ခင်ဗျာ။

Excuse me ဟု ပြောပြီးမှ

၂။ ကျွန်တော်မျက်စိလည်နေလို့ပါဗျာ။

I'm lost. ဟု ပြောရမည်။ ထို့နောက်ဆက်လက်၍

၃။ စာတိုက်ကိုရောက်အောင်ဘယ်လိုသွားရမလဲဆိုတာ ပြောပြနိုင်မလားခင်ဗျာ။

Can you tell me how to get to the post office?

၄။ ဘူတာကို ဘယ်လိုသွားရမယ်ဆိုတာ ပြောပြနိုင်မလားခင်ဗျာ။

Can you tell me the way to the station?

၅။ သမ္မတရုပ်ရှင်ရုံ ဘယ်မှာလဲဆိုတာပြောပြနိုင်မလားခင်ဗျာ။
Can you tell me where the Thamada cinema is?

● အထက်ပါနည်းများအတိုင်းမေးလာခဲ့လျှင် လမ်းညွှန်သူသည် အောက်ပါနည်းများကို အသုံးပြု၍ လမ်းညွှန်ပေးရမည်။ လမ်းညွှန်ရာတွင် အရေးအကြီးဆုံးနှင့် အသုံးအဝင်ဆုံးသော အောက်ပါစကားစု အနည်းငယ်တို့ကို ရှေးဦးစွာ မှတ်သားပါ။

၁။ ဒီလမ်းအတိုင်းသွားပါ။
Go down the street-----.

၂။ မဟာဗန္ဓုလလမ်းအတိုင်းသွားပါ။
Go down the Maha Bandoola street -----.

၃။ တည့်တည့်ကြီးဆက်သွားပါ။
Go straight on -----.

၄။ ပြီးတော့ ညာဘက်ကိုချိုး။
And then turn right.

၅။ ပြီးတော့ ၂၈ လမ်းရောက်တဲ့အခါ
And when you get to the 28 th street -----.

၆။ ရောက်တဲ့အထိအောင်။
----- until you get to -----.

၇။ မီးပွိုင့်မရောက်ခင်
----- before the traffic lights -----.

၈။ ပထမ ညာဘက်ချိုး၊ ဒုတိယ ဘယ်ဘက်ချိုး။
First right, second left.

● အထက်ပါအချက်များကို မှတ်သားပြီးလျှင် အောက်ပါ ဥပမာများကို ဆက်လက်လေ့လာကြည့်ပါ။

၁။ ဒီလမ်းအတိုင်းသွားပြီးတော့ မီးပွိုင့်ရောက်ရင် ဘယ်ဘက်ကိုချိုးပါ။
Go down the street, and then turn left at the traffic lights.

၂။ ဆူးလေဘုရားကို ရောက်တဲ့အထိအောင် တည့်တည့်ကြီးဆက်သွားပါ။
Go straight on until you get to the Sule Pagoda.

၃။ အနော်ရထာလမ်းအတိုင်းသွားပြီးတော့ ၃၅ လမ်းရောက်တဲ့အခါ ညာဘက်ချိုးပါ။
Go down the Anawrahta street and when you get to the 35 th street, turn right.

၄။ အဲဒါက ညာဘက်မှာပါ။
It's on your right.

၅။ အဲဒါက အရှေ့ဘက်ကို မျက်နှာမူနေပါတယ်။
It's facing east.

● အခြားသော လမ်းညွှန်ပုံများကိုလည်း ဆက်လက်လေ့လာ
ကြည့်ပါဦး။

၁။ ဘာအကူအညီပေးရမလဲခင်ဗျာ။
(Is there) anything I can help you?

၂။ ကမ်းနားဟိုတယ်ကိုသွားချင်လို့ပါ။
I'd like to go to the Strand Hotel.

၃။ လမ်းညွှန်မြေပုံပါသလား။
Do you have a map? (American usage)
Have you got a map? (British usage)

၄။ ဟုတ်ကဲ့...ပါ ပါတယ်။ ဟောဒီမှာ။
Yes, I do. Here it is (American usage)
Yes, I have. Here it is. (British usage)

၅။ အဲဒီမှာ ... ဒီထောင့်မှာပဲ။
It's right there, at this corner.

၆။ တစ်ဆိတ်လောက် ကူညီနိုင်မလားခင်ဗျာ။
Can you help me, please?

၇။ ရပါတယ်ခင်ဗျာ၊ ဘာကူညီရမလဲ။
Certainly. What's the matter?

၈။ ဒီမြေပုံထဲမှာ သမ္မတဟိုတယ်က ဘယ်နားမှာလဲ။
Where's the Thamada Hotel on this map?

၉။ ဒီနေရာမှာပဲ၊ သမ္မတရပ်ရှင်ရဲ့နဲ့ကပ်လျက်လေ။
It's right here, right next to the Thamada
Cinema.

၁၀။ သံတမန်ကုန်တိုက်က ဘယ်နားမှာလဲ။
Where's the Diplomatic Stores?

၁၁။ သံတမန်ကုန်တိုက်ကို ညွှန်ပြနိုင်မလားခင်ဗျာ။
Could you direct me to the Diplomatic Stores?

၁၂။ ဟိုအရှေ့ block မှာပါ။
It's in the next block.

၁၃။ ဒီဘက်အခြမ်းမှာလား။ ဟိုဘက်အခြမ်းမှာလား။
On this side or the other side?

၁၄။ ဒီဘက်အခြမ်းမှာ၊ ခင်ဗျားရဲ့ရှေ့တည့်တည့်မှာပဲ။
This side, straight ahead of you.

၁၅။ ဒီကနေ 2 blocks လောက်သွားရတယ်။
It's two blocks from here.

၁၆။ ဆူးလေဘုရားအလွန်မှာ။
It's past the Sule Pagoda.

၁၇။ Australia သံရုံးနားမှာ။
It's near the Australian Embassy.

၁၈။ မီးပွိုင့်ကိုကျော်ပြီးတာနဲ့ ရောက်ပြီ။
It's right after the traffic lights.

၁၉။ ဟောဟိုမှာ။ (လက်ညှိုးထိုးပြီးညွှန်ပြရမည်)
It's over there.

၂၀။ ဗိုလ်ချုပ်လမ်းမှာ။
It's on the Bogyoke Aung San Street.

၂၁။ ဟိုဘက် ပလက်ဖောင်းမှာ။
It's across the street.

၂၂။ ဦးစိစာရ အဝိုင်းနဲ့ သိပ်မဝေးဘူး။
It's not far away from the U Wisara roundabout.

၂၃။ အဲဒီလမ်းအတိုင်း အတော်လေးသွားရတယ်။
It's some distance that way.

၂၄။ အဲဒီလမ်းအတိုင်း ၅ မိနစ်လောက်လျှောက်ရတယ်။
It's a five minute walk that way.

၂၅။ အဲဒီလမ်းအတိုင်း 3 blocks သွားရတယ်။
It's 3 blocks that way.

၂၆။ ကျွန်တော်မျက်စိ လည်နေလို့ပါခင်ဗျာ။
Excuseme, I'm lost.

၂၇။ ခင်ဗျားဘယ်ကို သွားချင်လို့လဲ။
Where do you want to go?

၂၈။ ကျွန်တော် Y.M.C.A ကို သွားချင်လို့ပါ။
To the Y.M.C.A.

၂၉။ အဲဒီလိုဆိုရင် နံပါတ် (၃၂)ကိုစီးပြီး ဒုတိယမှတ်တိုင်မှာ
ဆင်းပါ။
Then you'd better take a 32 and get off at the stop after next.

၃၀။ လေယာဉ်ရုံးက ဘယ်နားမှာလဲ။
Where's the Airlines Office?

၃၁။ ကမ်းနားဟိုတယ်ဘေးမှာ။
It's next to the Strand Hotel.

၃၂။ ဒီကနေ ဘယ်လောက်ဝေးသလဲ။
How far is it from here?

၃၃။ မိုင်ဝက်လောက် ဝေးမယ်ထင်တယ်။
About half a mile, I think.

၃၄။ လေဆိပ်က ဘယ်အနားမှာလဲ။
Where's the airport?

၃၅။ မြို့ရဲ့မြောက်ဘက်မှာပါ။
It's north of the city.

၃၆။ အဲဒီကိုရောက်အောင် ဘယ်လိုသွားရမလဲ။
How can I get there?

၃၇။ Taxi နဲ့ သွားရင်ရတယ်။ ဒါမှမဟုတ် နံပါတ် (၉) ကိုစီးပါ။
You can go by taxi or just take the bus No. 9 (to the north).

၃၈။ ပြင်သစ်သံရုံးဘယ်လမ်းမှာလဲ။
What street is the French Embassy on?

၃၉။ ကျွန်တော်မသိဘူးဗျ။
I don't know.
(or)

I'm afraid I can't tell you.

၄၀။ ဘယ်လိုလုပ်ပြီးတော့ ရှာရပါ့မလဲ။
How can I find out?

၄၁။ ရဲသားတစ်ယောက်ကို မေးကြည့်ပါလား။
Why don't you ask a policeman.

၄၂။ တယ်လီဖုန်း အနီးဆုံးဘယ်နားမှာရှိလဲဗျာ။
Where's the nearest telephone?

၄၃။ ဟိုဆိုင်ထဲမှာတစ်လုံးရှိတယ်။
There's one in that store.

၄၄။ ဟိုနားကဆိုင်ကိုပြောတာလား။
Do you mean that store over there?

၄၅။ ဟုတ်ပါတယ်။ အဲဒီဆိုင်ပါပဲ။
Yes, that's the one.

အင်္ဂလိပ်လိုပြောကြစို့.

၄၆။ ဟုတ်ပါတယ်။ ဖိနပ်ရောင်းတဲ့ဆိုင်ပါ။
Yes. The one that sell shoes.

၄၇။ ဘာကိစ္စရှိလို့လဲ။
What is the matter?

၄၈။ နည်းနည်းလောက်စုံစမ်းချင်လို့ပါ။
I need some information.

၄၉။ ဟိုနားက စားပွဲကိုသွား (မေး)ပါ။
Go to that desk over there.

၅၀။ ဒီလိပ်စာအတိုင်းရောက်အောင် ဘယ်လိုသွားရမလဲ။
How can I get to that address?

၅၁။ Taxi နဲ့ သွားရင်ကောင်းမယ်။
You'd better go by taxi.

၅၂။ တခြားနည်းမရှိဘူးလား။
Isn't there any other way?

၅၃။ ရှိတော့ရှိပါတယ်။ Bus နဲ့ သွားရင်ရတယ်ဗျ။ ဒါပေမယ့်
သိပ်ရှုပ်တယ်။
Yes, by bus, but complicated.

၅၄။ ဗိုလ်ချုပ်ဈေးကို ဒီလမ်းကသွားရသလား။
Is this the right way to Bogyoke Market?

ဆရာဦးစန်းလွင်

၅၅။ မဟုတ်ဘူးဗျ။ ခင်ဗျားလမ်းမှားနေပြီ။
No, you're going the wrong way.

၅၆။ ဒါဆိုရင် ဘယ်လမ်းကသွားရမလဲ။
Which way should I be going then?

၅၇။ ဟိုဘက်ကိုသွားရမယ်။
It's in that direction.

၅၈။ လေယာဉ်ရုံးက ဘယ်နားမှာလဲ။
Where's the Airlines Office?

၅၉။ မြို့ထဲမှာဗျ။ ကမ်းနားလမ်းမှာရှိတယ်။
It's downtown, on Strand Road.

၆၀။ လိပ်စာအတိအကျသိလား။
Do you know the exact address?

၆၁။ သိပါတယ်။ ကမ်းနားလမ်း၊ အမှတ် ၂၀၄ မှာပါ။
Yes, It's 204, Strand Road.

၆၂။ သိမ်ကြီးဈေး ဘယ်နားမှာရှိတယ်ဆိုတာကို ပြောပြနိုင်
မလားခင်ဗျာ။

Can you tell me where the Thein Gyi Market is
located?

၆၃။ ဟုတ်ကဲ့၊ ဒီလမ်းပေါ်က ဟိုဘုရားရှိခိုးကျောင်းကို တွေ့
တယ်မဟုတ်လား။

Yes, Do you see that church down the street?

၆၄။ ဟုတ်ကဲ့၊ တွေ့ပါတယ်၊ ဒီလောက်မြင့်တဲ့အချွန်ကြီး နဲ့
ဆိုတော့ ကောင်းကောင်းတွေ့တာပေါ့။

Yes. It's quite easy to see with such a tall
spire.

၆၅။ အဲဒီနားကနေ ဘယ်ဘက်ကိုချိုးပြီး ၅ မိနစ်လောက်
လျှောက်ရမယ်။

Just turn left there and walk for five minutes.

၆၆။ အမျိုးသားပြတိုက် သွားတဲ့လမ်းကို ညွှန်ပြနိုင်မလား။

Excuse me, can you tell me the way to the
National Museum?

၆၇။ ရပါတယ်။ မဟာဗန္ဓုလလမ်းအတိုင်းသွားပြီးတော့ ပန်းဆိုး
တန်းကိုရောက်တာနဲ့ ဘယ်ဘက်ကိုချိုးလိုက်ပါ။ ခဏလေး
နဲ့ ရောက်သွားလိမ့်မယ်။

Certainly. Go down Mahabandoola Street to
Pansodan, and then turn to the left and in less
than a minute, you'll get to the National
Museum.

၆၈။ ဒီကနေ ဘယ်လောက်ဝေးလဲ။

How far is it from here?

၆၉။ လမ်းလျှောက်သွားရင် ၁၀မိနစ် ၁၅မိနစ်လောက်ကြာမယ်။

If you walk, it'll take you ten minutes or a
quarter of an hour.

၇၀။ ဘတ်စ်ကားဘယ်နားမှာရပ်သလဲ။

Where does the bus stop.

၇၁။ ကားမှတ်တိုင်က ဘယ်အနားမှာလဲ။

Where's the bus stop?

၇၂။ ဟိုအနားလေးတင်မှာပဲ။

Just over there.

၇၃။ အဲဒါက မြို့ထဲကိုရောက်သလား။

Does it go down town?

၇၄။ နံပါတ် ၆ ကလွဲရင် အားလုံးရောက်ပါတယ်။
Every bus **except number 6** goes downtown.

၇၅။ ရွှေတိဂုံဘုရားကို ဘယ်လိုသွားရသလဲ။
How do I get to the Shwedagon Pagoda?

၇၆။ Bus နဲ့ သွားရင်ရပါတယ်။
You can go there by bus.

၇၇။ ဘယ် Bus ကို စီးရမလဲ။
Do you know which bus I take?

၇၈။ နံပါတ် ၁၀ ကို စောင့်စီးပါ။
Watch for number ten.
(or)
Take the bus number ten.

၇၉။ ရွှေတိဂုံဘုရားကို ကားခ ဘယ်လောက်လဲ။
How much is **the fare** to Shwedagon Pagoda?

၈၀။ ပြား ၂၀ ပါ။
It's twenty pyas.

၈၁။ ရော့။
Here it is.

၈၂။ ဒီကားက အင်းစိန်ထိအောင် ရောက်သလား။
Does this bus go **as far as Insein**?

၈၃။ မရောက်ဘူးခင်ဗျာ၊ ကားပြောင်းစီးရဦးမယ်။
No. You'll have to transfer.

၈၄။ ဘယ်မှာပြောင်းစီးရမလဲ။
Where can I do it?

၈၅။ အင်းစိန်ကားက သမိုင်းလမ်းဆုံမှာရှိပါတယ်။
You can get the Insein bus at the **Thamaing junction**.

၈၆။ ကျွန်တော်က ဒီမှာဆင်းရမလား။
Is this where I get off the bus?

၈၇။ ဒီမှာမဟုတ်သေးဘူး၊ နောက်မှတ်တိုင်မှာ။
No, not here, at the next stop.

၈၈။ အဲဒီမှာ Taxi ရနိုင်ပါ့မလား။
Can I catch a taxi there?

၈၉။ ရပါတယ်၊ ကားမှတ်တိုင်နဲ့ကပ်လျက်မှာ Taxi Stand တစ်ခုရှိတယ်။
Yes. There's a taxi stand **right by the bus stop**

၉၀။ ခု ဘယ်ကိုသွားမလို့လဲ။
Where're you going now?

၉၁။ အင်းလျားကန်ဟိုတယ်ကို သွားမလို့။
To the Inya Lake Hotel.

၉၂။ Taxi နဲ့ သွားမလား၊ Bus နဲ့ သွားမလား။
Are you going by bus or by taxi?

၉၃။ ရနိုင်မယ်ဆိုရင် Taxi နဲ့ သွားမယ်။
Probably by taxi if I can get one.

၉၄။ Taxi တစ်စီးလောက်လိုချင်တယ်။
I need a taxi.

၉၅။ Taxi တွေက ဝင်ပေါက်နားမှာရှိတယ်။
The taxis are by the entrance.

၉၆။ ဟိုနားမှာ Taxi Stand တစ်ခုရှိတယ်။
There's a taxi stand over there.

၉၇။ ဒီကနေ ပဲခူးကိုဘယ်လောက်ဝေးသလဲ။
How far is it to Bago from here?

၉၈။ မိုင် ၅၀ လောက်ဝေးတယ်။
It's about 50 miles.

၉၉။ အဲဒီကို ကားနဲ့ သွားရင် ဘယ်လောက်ကြာသလဲ။
How long does it take to go there by car?

၁၀၀။ ၂ နာရီခွဲလောက်ကြာတယ်။
It takes about two hours and a half.

၁၀၁။ ဘယ်နေရာတွေကိုအရင်ဆုံးသွားကြည့်ရရင် ကောင်းမယ် ထင်သလဲ။
What do you think I ought to see first?

၁၀၂။ အင်း...စေတီပုထိုးတွေကို စိတ်ဝင်စားရင်တော့ ရွှေဝိဂုံ ဘုရားကိုအရင်သွားကြည့်ပါလား။
Well, if you're interested in shrines, you should go to the Shwedagon Pagoda first.

၁၀၃။ သမိုင်းဝင်ပစ္စည်းတွေကို စိတ်ဝင်စားသလား။
Are you interested in historical relics?

၁၀၄။ အာ...သိပ်စိတ်ဝင်စားတာပေါ့။
Rather!

၁၀၅။ ဒီလိုဆိုရင် အမျိုးသားပြတိုက်ကို သွားပါလား။
Then, why not go to the National Museum.

အင်္ဂလိပ်လိုပြောကြစို့။

၁၀၆။ ခင်ဗျား ဘယ်နိုင်ငံကလာတာလဲဗျ။
Where do you come from?

၁၀၇။ ကျွန်တော် ဂျာမနီကပါ။
I come from Germany.

၁၀၈။ မြန်မာပြည်မှာ ဘယ်လောက်ကြာကြာနေမလဲ။
How long are you going to stay in Myanmar?

၁၀၉။ ကျွန်တော် ဒီမှာ ၂ ပတ်လောက်နေမယ်။
I'm going to stay here about two weeks.

၁၁၀။ ဘယ်မှာ နေနေတာလဲ။
Where're you staying?

၁၁၁။ ကျွန်တော် ကမ်းနားဟိုတယ်မှာတည်းနေတယ်။
I'm putting up at the Strand Hotel.

၁၁၂။ ခုချိန်ထိအောင် ဘယ်နေရာတွေကြည့်ပြီးပြီလဲ။
What places have you seen so far?

၁၁၃။ ဘုရားအားလုံးလိုလိုတော့ ရောက်ပြီးပြီ။
I've been to almost all the pagodas?

၁၁၄။ ပြတိုက်တွေကိုကော မသွားရသေးဘူးလား။
Have you gone to any museums yet?

၁၁၅။ မသွားရသေးဘူးဗျ။ အဲဒီအတွက်အချိန်ကောင်းကောင်း
မရသေးဘူး။

No. I haven't had enough time for that.

အခန်း ၄၀

အလုပ်များသည့် ပုဂ္ဂိုလ်တစ်ဦးကို စတင်၍
ပြောနည်း

၁။ ခင်ဗျား သိပ်အလုပ်များနေသလား။
Are you very busy?

၂။ ခဏလောက် အားမလား။
Are you disengaged for a moment?

၃။ ခင်ဗျားနဲ့ ခဏလောက် စကားပြောလို့ရမလား။
Excuse me, but can I talk to you for a moment?

အင်္ဂလိပ်လိုပြောကြစို့။

- ၄။ ခင်ဗျား သိပ်အလုပ် များနေတယ် ဆိုတာကို သိပါတယ်ဗျာ။ ဒါပေမယ့် ကျွန်တော် ခင်ဗျားနဲ့ စကားပြောချင်တယ်။
I know you're very busy, but I'd like to talk to you.
- ၅။ ကျွန်တော့်ကို ဧကလောက်အချိန် ပေးနိုင်မလား။
Can you spare me a few minutes?
- ၆။ ခင်ဗျားနဲ့ ခဏလောက် စကားပြောလို့ရမလား။
Can I talk to you for a few minutes?
- ၇။ အကြာကြီး ပြောမနေပါဘူးဗျာ။
I won't keep you long.
- ၈။ ခင်ဗျားကိုမေးချင်တာ တစ်ခုရှိလို့ပါ။
There's something I want to ask you.
- ၉။ ခင်ဗျားကို တော်တော်လေးအရေးကြီးတဲ့အကြောင်း တစ်ခု ကျွန်တော်ပြောချင်လို့ပါ။
There's a rather important matter I want to talk to you about.

ဆရာဦးစန်းလွင်

- ၁၀။ ခင်ဗျားဆီက အကြံဉာဏ်တောင်းစရာကိစ္စလေးတစ်ခု ရှိလို့ပါ။
There's a little matter I'd like to have your advice about.
- ၁၁။ ခင်ဗျား အခုအလုပ်သိပ်များနေတယ်ဆိုရင် ကျွန်တော့်အနေနဲ့ နောက်တစ်ချိန်မှ ပြောရင်လဲရပါတယ်။
If you're very busy now, I can tell you another time.

အခန်း ၄၁

ဈေးရောင်းဈေးဝယ် လုပ်ကြရာ၌ ပြောလေ့ရှိသော စကားများ

- ၁။ ဘာအလိုရှိပါသလဲ ခင်ဗျာ။
Anything you want, sir?
ဈေးဝယ်သူသည် အမျိုးသမီးဖြစ်ပါက sir နေရာ၌
madam ကိုသုံးရမည်။ အပျိုအရွယ်ဖြစ်ပါက miss ဟု
ပြောရမည်။
(or)
What can I do for you?
(or)
Can I help you?
- ၂။ ဒီအထဲက လက်စွပ်ကို ကြည့်လို့ရမလား။
Could I look at the ring in this case?
- ၃။ ရပါတယ်ခင်ဗျာ၊ ရော့-- ကြည့်ပါ။
Of course sir. Here you are.
- ၄။ ဆေးတံတွေကို ကြည့်ချင်တယ်ဗျာ။
I would like to look at the pipes.
- ၅။ ဟုတ်ကဲ့ ခင်ဗျာ။
Certainly sir.

- ၆။ အဲဒီဆေးလိပ်ခွက် ဘယ်လောက်လဲ။
How much is that ash-tray?
- ၇။ ဒီဥစ္စာလား၊ ဟိုဥစ္စာလား။
This one or that one?
- ၈။ ခရုခွံနဲ့လုပ်ထားတဲ့ ဥစ္စာပါ။
The one made of shell.
- ၉။ သုံးကျပ်ပါ။
It's three kyats.
- ၁၀။ ဒါတွေမကြိုက်ဘူးလား။
How do you like these?
- ၁၁။ ငါးသုံးလုံး စီးကရက် မရှိဘူးလား။
Have you got any Triple Five cigarettes?
- ၁၂။ ဆပ်ပြာရောင်းသလား။
Do you sell soap?
- ၁၃။ Ball pen တွေ တစ်ဆိတ်လောက်ပြနိုင်မလား ခင်ဗျာ။
Can you show me some ballpoint pens?
- ၁၄။ ကျွန်တော်က ဒီလိုဟာမျိုး လိုချင်တယ်။
I'd like something like this.

အင်္ဂလိပ်လိုပြောကြစို့။

- ၁၅။ ဟင့်အင်း--- ကျွန်တော်လိုချင်တာ အဲဒါမဟုတ်သေးဘူး။
No. That isn't quite **what I want.**
- ၁၆။ ဒီပြင်ဥစ္စာ ပြန်မလား။
Can you show me **something different?**
- ၁၇။ အဲဒါဘယ်လောက်လဲ။
How much is that?
- ၁၈။ အဲဒီဥစ္စာက ဘယ်ဈေးလဲဗျ။
What's the price of that one?
- ၁၉။ အဲဒါတွေက တစ်ပေါင်ကို ဘယ်လောက်လဲ။
How much a pound are they?
(or)
How much are they a pound?
- ၂၀။ တစ်ကိုက် ဘယ်လောက်လဲဗျ။
How much a yard is it?
(or)
How much is it per yard?
- ၂၁။ ဘယ်လိုရောင်းသလဲ။
How do you sell it?
- ၂၂။ 'ဒီထက်နည်းနည်း ဈေးပေါတာ' ရှိသလား။
Have you got **anything a little cheaper?**

ဆရာတို့စနစ်ပွင့်

- ၂၃။ သဲဒါက ဈေးအတူတူပဲလား။
Is that the same price?
- ၂၄။ ဒါမျိုး၊ ဒီထက်ကြီးတာ။
Like this, but larger.
- ၂၅။ ခင်ဗျားအခု ကျွန်တော်ကိုပြနေတဲ့ဟာမျိုး၊ ဒါပေမယ့် ပိုပြီးတော့ သေးတာ။
Like the one you're showing me just now but rather smaller.
- ၂၆။ ခင်ဗျားပြောတာ ဒီဥစ္စာ ဘယ်လောက်။
How much did you say this one was?
- ၂၇။ ကျွန်တော် ဒီဥစ္စာကိုယူမယ်။
I'll take this.
- ၂၈။ ဒီဥစ္စာ ကျွန်တော်နဲ့အတော်ဆုံးဖြစ်မှာပဲ ထင်တယ်။
I think this one will suit me best.
- ၂၉။ ဟင့်အင်း၊ ကျွန်တော် အဲဒါကို မယူဘူး။
No. I won't take that one.
- ၃၀။ အဲဒီမှာ အမျိုးမျိုးရှိတယ်။ ကြည့်ပါ။
Here's a big selection. Have a look.

၃၁။ အဲဒါကြီးတယ်ဗျ။ သေးတာ တစ်ခု လောက်ပြပါ။
It's rather big. Show me a **smaller one**.

၃၂။ အဲဒါနည်းနည်းကြီးတယ်ဗျ။ အဲဒီထက်သေးတာ တစ်ခု လောက် ရနိုင်မလား။
It's a **little large**. Can I have a smaller one?

၃၃။ အဲဒါက သိပ်သေးတယ်ဗျ။ ကြီးတာတစ်ခုလောက်ပေး စမ်းပါ။
It's **very small**. Let me have a bigger one.

၃၄။ အဲဒါရှည်တယ်ဗျ။ တိုတာတစ်ခု ယူမယ်။
It's rather long. I'll have a shorter one.

၃၅။ အဲဒါက တော်တော်ကိုအရောင်မှိန်တယ်ဗျ။ ပိုပြီးတောက် တာတစ်ခု ရနိုင်မလား။
It's rather dark. Can I have a **brighter one**?

၃၆။ ဈေးများတယ်ဗျ။ ဈေးနည်းတာ တစ်ခု လောက်ပြပါ။
It's rather expensive. Show me a **cheaper one**.

၃၇။ အဲဒါ အပေါစားပဲ၊ ပိုကောင်းတာ မရနိုင်ဘူးလား။
It's **cheap material**. Can I have a better one?

၃၈။ ဒီဥစ္စာကော ဘယ်လိုလဲ။
How about this one?

၃၉။ ဒါက အကောင်းဆုံးအမျိုးအစားပါ။
This is the best quality.

၄၀။ တစ်သက်လုံး ဝတ်ပေတော့။
This will last forever.

၄၁။ ဒီဥစ္စာ ကြာကြာခံမယ်ဗျ။
This will last long.

၄၂။ ဒါတွေက ရောင်းအကောင်းဆုံး ပစ္စည်းတွေ ဗျ။
These are the best-sellers.

၄၃။ ဒီနှစ် ဒါတွေ သိပ်ခေတ်စားတယ်။
These are **very fashionable** this year.

၄၄။ လျှော်လို့လဲ အရောင်မကျွတ်ဘူး။
It **doesn't lose colour** in the wash.

၄၅။ ဒါ အကောင်းဆုံးလက်ရာ ပါဗျ။
This is the best workmanship.

၄၆။ အဲဒါတွေကို ယူပါဗျ။ သိပ်စိတ်ချရတယ်။
I can recommend them. **They're very reliable**.

အင်္ဂလိပ်လိုပြောကြစို့

၄၇။ ခင်ဗျားနဲ့တော်မယ့်ဥစ္စာ၊ ဟောဒီမှာ။
Here's one about your size.

၄၈။ အဲဒါကို ဝတ်ကြည့်ပါ။
Try it on.

၄၉။ ဘယ်လိုနေသလဲ။
How does it feel?

၅၀။ ရင်ဘတ်နားက နည်းနည်းကျပ်တယ်။
A bit tight across the chest.

၅၁။ ဝတ်ရင်းနဲ့ ချောင်သွားမှာပါ။
It'll stretch with wearing.

၅၂။ ဘယ်အရွယ်အစား ထဲက လိုချင်ပါသလဲ။
What size do you want?

၅၃။ ဘယ်အမျိုးအစား ကိုအလိုရှိပါသလဲ။
What sort do you require?

(or)

What kind would you like?

၅၄။ ဘယ်လောက် လိုချင်ပါသလဲ။
How many do you want?

ဆရာဦးစန်းလွင်

၅၅။ ဘယ်အရောင် ကြိုက်သလဲ။
What colour do you like?

၅၆။ ကျွန်တော်သာဆိုရင်တော့ ဒါတွေကိုသုံးကြည့်မယ်။
If I were you, I should try these.

၅၇။ ဈေးလည်းသိပ်မများဘူး၊ ပြီးတော့ အမျိုးအစားလည်း
တော်တော် ကောင်းတယ်။
They're not very expensive, and yet of quite
good quality.

၅၈။ ကောင်းပြီ၊ အဲဒါတွေကို ယူမယ်။
All right. I'll take them.

၅၉။ အဲဒါတွေက နည်းနည်းလောက် ဈေးမများဘူးလား။
Aren't they rather expensive?

၆၀။ ဒါကတော့ဈေးနှုန်းအစားစားရှိပါတယ်၊ ဥပမာဗျာ။ ဒါ
ဆိုရင် တော်တော်လေးကို ကောင်းပြီတော့ ၁၂-ကျပ်ပဲ
ရှိတယ်။
We've got them at various prices. This one,
for instance, is quite good and cost only 12
kyats.

၆၁။ တစ်ဆယ်ထားလိုက်ပါ။
Please make it ten kyats.

၆၂။ ဈေးမလျော့ နိုင်တော့ဘူးလား။
Can't you reduce the price any further?

၆၃။ ဒါကတော့ ဈေးမှန်ပါ။ (ရောင်းဈေးပါ)
That is the market price.

၆၄။ အတတ်နိုင်ဆုံး လျော့ပေးထားတာပါ။
That's the lowest price I can offer.

။ နောက်ထပ် ဘယ်နည်းနဲ့မှ လျော့လို့ မရနိုင်လို့ပါ။
I'm afraid I can't afford any further reductions.

၆၆။ နောက်ထပ် မလျော့နိုင်တော့ပါဘူး ခင်ဗျ။
I can't reduce my price any more.

၆၇။ တစ်ဈေးလုံး ဒီဈေးနှုန်းချည်းပါပဲ။
This is the prevailing market rate.

၆၈။ ဒီဈေးနဲ့ တစ်ခြားမှာ ဝယ်လို့မရပါဘူး။
You can't buy it at that price elsewhere.

၆၉။ နည်းနည်းလောက် လျော့ပါဗျာ။
Come down a little, please.

၇၀။ ကောင်းပြီ၊ အဲဒါကို သုံးကြည့်မယ်၊ ၅ခုပေးပါ။
Okay, I'll try it. Let me have five, please.

၇၁။ ဆွယ်တာတွေ ကြည့်ချင်လို့ပါ၊ တစ်ဆိတ်လောက်ဗျာ။
I'd like to look at your sweaters, if I could.

၇၂။ ဟုတ်ကဲ့ခင်ဗျာ၊ ဘယ်ပုံစံထဲက ကြည့်မလဲ။
Certainly. Any particular style?

၇၃။ ပုံစံသစ်တွေထဲက ကြည့်လို့ရမလား။
Could I see **some of the new styles**, please?

၇၄။ ရပါတယ်ခင်ဗျာ၊ ဒီဘက်ကိုကြပါလား။
Yes, sir. Please step right this way.

၇၅။ ဒါတွေအားလုံး ဘယ်လောက်ကျသလဲ။
How much are these things altogether?

၇၆။ အင်း..... ကြည့်မယ်၊ အားလုံး ၃၅ကျပ်ကျပါတယ်။
Let me see. That'll be 35 kyats.

၇၇။ ရော့ပိုက်ဆံ၊ အဲဒါတွေကိုကျေးဇူးပြုပြီးတော့ ထုပ်ပေးပါလား။

Here you are. Would you mind wrapping them up?

၇၈။ ဒီဥစ္စာကို လျှော်လိုက်ရင် အရောင်ကျွတ်သွားမှာလား။
Will the colour come out if this material is washed?

၇၉။ ခင်ဗျား အဲဒါကို ဘယ်ဈေးပြောတယ်။
How much did you say it is?

၈၀။ တစ်ရာ ငါးဆယ်ပါ။
That's a hundred and fifty kyats.

၈၁။ ဈေးမများဘူးလား။
Isn't that rather expensive?

၈၂။ တကယ်တော့ မများပါဘူး၊ အဲဒီပစ္စည်းမျိုးတွေက သိပ်ရှားတယ်ဗျ။
Not really. Things of that type are quite rare.

၈၃။ ကျွန်တော်တို့က ဘယ်တော့မှ ပိုမရောင်းပါဘူးဗျာ။
We never overcharge.

၈၄။ ဒီနာရီကိုပြင်ရင် ဘယ်လောက်ကျမလဲ။
How much will it cost to have this watch repaired?

၈၅။ ဒီဥစ္စာကို အသစ်နဲ့လဲရင် ဘယ်လောက်ကျမလဲ။
How much will it cost to replace this with a new one?

၈၆။ သုံးဆယ်ကျမယ်ခင်ဗျ။
It would be 30 kyats.

၈၇။ အာလူးတွေက ဘယ်ဈေးလဲဗျ။
How much are the potatoes?

၈၈။ ဘာပြောတယ်ခင်ဗျာ။
I beg your pardon?

၈၉။ အာလူးတွေ ဘယ်ဈေးလဲလို့ မေးနေတာပါ။
I'm asking you how much the potatoes are.

၉၀။ အာလူးတစ်ပိသာ လိုချင်တယ်။
I'd like a viss of potatoes, please.

၉၁။ ကြက်သွန် လဲ ၅၀သားလောက် လိုချင်သေးတယ်။
I'd like half a viss of onions too.

၉၂။ သကြားဝယ်ဖို့ မေ့နေလိုက်တာဗျာ။
I forgot to buy some sugar.

၉၃။ ဘယ်လောက် လိုချင်လို့လဲ။
How much do you want?

၉၄။ အစိတ်သား လောက်ပေးပါ။
Would you please get me a quarter viss?

၉၅။ ကောင်းပါပြီ.... ရော ဒီမှာ။
All right. Here you are.

၉၆။ ဒီနေ့နံနက် ငါးဝယ်ရရင် ကောင်းမလား မသိဘူး။
How about buying fish this morning?

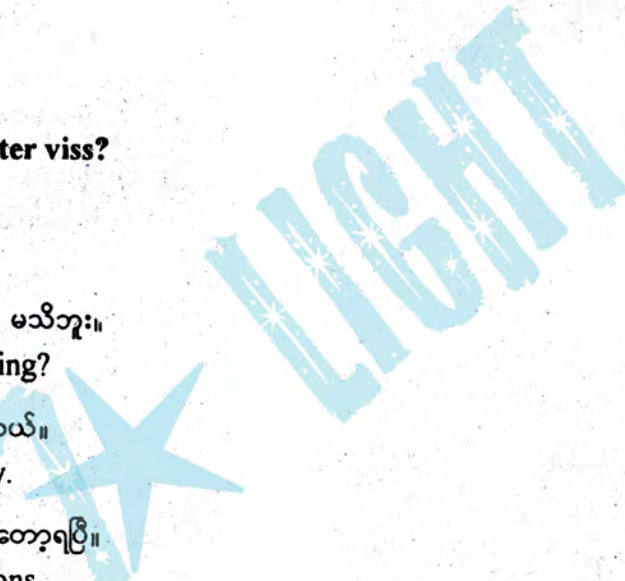
၉၇။ ဒီနေ့ ငါးတွေ အတော်လတ်တာ တွေ့တယ်။
I've noticed the fish is fresh today.

၉၈။ ကဲ.... အခု အာလူးရယ်၊ ကြက်သွန်ရယ်တွေရပြီ။
Now we've got potatoes and onions.

၉၉။ ရှလကာရည် နဲ့ ဆားလဲ လိုသေးတယ်ဗျာ။
We also need vinegar and salt.

၁၀၀။ ကျွန်တော်တို့ ကြက်ဥ ဘယ်လောက်ဝယ်ရရင် ကောင်း
မလဲ ဗျာ။
How many eggs shall we buy?

၁၀၁။ ဆယ်လုံးလောက်ဆိုရင် လောက်ပါလိမ့်မယ်။
About ten should be enough.



အခန်း ၄၂

တယ်လီဖုန်း ပြောရာ၌ အသုံးအများဆုံး စကားများ

- ၁။ ဟဲလို-- Susan ဒဲ့. စကားပြောချင်လို့ပါ။
Hello, I'd like to speak to Susan, please.
- ၂။ ခင်ဗျား အခုဆက်နေတာ ဘယ်နံပါတ် ကိုလဲ။
What number are you calling?
- ၃။ ၇၀၉၂၉ ကိုပါ။
Seven oh nine two nine.

(တယ်လီဖုန်းနံပါတ် ပြောရာတွင်အများအားဖြင့်အင်္ဂလိပ် တို့က ၀ ဂဏန်းကို Oh ဟူ၍ ရွတ်ဆိုပြီး၊ အမေရိကန်တို့က အများအားဖြင့် ၀ ဂဏန်းကို zero ဟူ၍လည်းကောင်း၊ တစ်ခါတစ်ရံ nought ဟူ၍လည်းကောင်း ရွတ်ဆိုကြပါသည်။)
- ၄။ ဒါဆိုရင် ခင်ဗျား ပုန်းမှားနေပြီဗျ။
You've got the wrong number then.
- ၅။ Bryan ဒဲ့. စကားပြောပါရစေ။
May I speak to Bryan, please?

- ၆။ ခုပြောနေတာ ဘယ်သူပါလဲ။
Who's calling, please?
(or)
May I ask who's calling, please?
- ၇။ မန္တလေးက သူ့ သူငယ်ချင်းလို့ ပြောလိုက်ပါ။
Tell him it's his friend from Mandalay.
- ၈။ Stephen လို့ ပြောလိုက်ပါ။
Tell him it's Stephen.
- ၉။ ခဏလောက် ကိုင်ထားဦးနော်။
Just a moment, please.
- ၁၀။ သူရှိလား၊ သွားကြည့်လိုက်ဦးမယ်၊ ခဏကိုင်ထားနော်။
Please hold the line while I see if he's in.
- ၁၁။ Stanley..... ပုန်းလာတယ်ဟေ့။
Stanley, here is a phone call.
- ၁၂။ Ivanမင်းဆီ ပုန်းလာနေတယ်ဟေ့။
Ivan, here's a call for you.
- ၁၃။ Marian.....Nelly က စကားပြောချင်လို့တဲ့။
Marian, Nelly would like to speak to you.

၂၃၈

အင်္ဂလိပ်လိုပြောကြစို့။

၁၄။ သူပြန်မရောက် သေးဘူးခင်ဗျ။
He isn't back yet.

၁၅။ သူ အစည်းအဝေး ထိုင်နေတယ်ခင်ဗျ။
He's in a meeting.

၁၆။ သူ မအားသေးပါဘူး ခင်ဗျ။
He's engaged.

၁၇။ သူ ရေချိုးနေတယ်ဗျ။
He's taking a bath.

၁၈။ ဧည့်သည်တစ်ယောက်နဲ့ စကားပြောနေလို့ပါ။
He's having a visitor.

၁၉။ မင်္ဂလာဒုံလေဆိပ် ဖုန်းနံပါတ်ကို သိရမလားခင်ဗျာ။
Could you give me the number of Mingaladon
Airport?

(or)

What's the number of.....?

၂၀။ အဲဒါ ဘယ်သူလဲ။
Who's that?

(or)

Who is it?

ဆရာဦးစန်းလွင်

၂၁။ ကျွန်တော်ပါဗျ။
It's me.

၂၂။ Ronald ပါ။
It's Ronald.

(or)

This is Ronald.

၂၃။ Michael စကားပြောနေပါတယ်။
Michael speaking.

(or)

This is Michael speaking.

၂၄။ Marilyn လား
Is that Marilyn?

၂၅။ ဘယ်သူလို့ ထင်သလဲ။
Who do you think I'm?

၂၆။ သူ့ဆီကို ဖုန်းဆက်ဖို့ မမေ့နဲ့နော်။
Don't forget to ring him up.

၂၄၀

အင်္ဂလိပ်လိုပြောကြစို့.

၂၇၇။ Geoffrey ကို တွေ့ရင် ကျွန်တော့်ဆီကို ဖုန်းဆက်ပါလို့ ပြောလိုက်ပါ။

When you see Geoffrey, please tell him to give me a ring.

၂၇၈။ အိမ်ကို ဖုန်းဆက်လိုက်လေ၊ ကျွန်တော့် ဖုန်းနံပါတ် သိတယ် ဟုတ်လား။

Ring me at home, you know my number?

၂၇၉။ ဒီနေ့ည ကျွန်တော့်ဆီကို ဖုန်းမဆက်နဲ့၊ အိမ်မှာ ရှိမှာ မဟုတ်ဘူး။

Don't call me up tonight. I shan't be at home.

၂၈၀။ သူနဲ့ ပြောချင်ရင် ဒီနေ့ညနေ ဖုန်းဆက်လိုက်ပေါ့။
If you want to talk to him, get him on the phone this evening.

၂၈၁။ ၆-နာရီနောက်ပိုင်း ထပ်ဆက်ရင် ကောင်းမယ်။
You'd better call again after six.

ဆရာဦးစန်းလွင်

၂၄၁

အခန်း ၄၃

အသိမိတ်ဆွေများစတင်တွေ့ဆုံကြသောအခါ ပြောဆိုနည်းများ

အသိမိတ်ဆွေများ၊ သူငယ်ချင်းများ တွေ့ဆုံကြသော အခါ၌ မြန်မာလူမျိုးများတွင် “နေကောင်းရဲ့လား?” “ခင်ဗျား ခုတလော ဘယ်ရောက်နေတာလဲ” အစရှိသဖြင့် မေးမြန်း ပြောဆိုကြသည် နည်းတူ၊ အင်္ဂလိပ်လူမျိုးများ၌လည်း ယင်းသို့ ပြောဆိုသည် အလေ့အထ ရှိပေသည်။

၁။ ဘယ်လိုလဲ သူငယ်ချင်း၊ ‘နေကောင်းရဲ့လား’။
Hello, my friend, how are you?

တစ်ခု သတိပြုရန်မှာ (my friend) ဆိုသော နေရာ၌ နာမည်ကိုပို၍ အသုံးများသည်။

၂။ ကောင်းပါတယ်ဗျာ။
Very well, thank you.

(or)

Pretty well, thanks.

(or)

Fine, thanks.

၃။ ခင်ဗျားကော နေကောင်းရဲ့လား။
 And how're you?
 (or)
 And you?

၄။ ကျွန်တော်လဲ နေကောင်းပါတယ်။
 I'm fine, thanks.
 (or)
 Quite well, thank you.

၅။ ခင်ဗျားအမျိုးသမီးကော နေကောင်းရဲ့လား။
 And how's the good lady (your wife)?

၆။ ခင်ဗျားအမျိုးသားကော နေကောင်းရဲ့လား။
 And how's your good man (husband)?

၇။ ကလေးတွေကော နေကောင်းကြရဲ့လား။
 And how're the kids (children)?

၈။ အိမ်သားတွေကော နေကောင်းရဲ့လား။
 And how's everyone at home?

၉။ ယင်းမေးခွန်းတို့ကိုဖြေကြားရန်မှာ 'သူ့လဲနေကောင်းပါတယ်' 'သူတို့လဲ နေကောင်းကြပါတယ်' စသည်ဖြင့် အောက်ပါအတိုင်း ဖြေဆိုရမည်။
 She's fine (too) thank you.

He's very well (too), thank you.
 They're quite well (too), thanks.

● စတင်တွေ့ဆုံရာ၌ အောက်ပါအတိုင်း မေးမြန်း ပြောဆိုခြင်းများလည်းရှိပါသည်။

၁၀။ ခင်ဗျား ခုတလော ဘယ်ရောက်နေတာလဲ။
 Where have you been lately?

၁၁။ ကုန်ခဲ့တဲ့လက ခင်ဗျားဘယ်ရောက်နေသလဲ။
 Where were you last month?

၁၂။ 'အလုပ်ကိစ္စနဲ့ မန္တလေးကို သွားနေခဲ့ရတယ်ဗျ။'
 I was away in Mandalay on business.

၁၃။ ကျွန်တော် အလုပ်တွေနဲ့ ပိနေလို့ပါ။
 I was very busy with heavy work.

၁၄။ ကျောင်းပြီးသွားကတည်းက ခင်ဗျားဘယ်ရောက်နေတာလဲ။
 Where have you been since school finished?

အင်္ဂလိပ်လိုပြောကြစို့။

၁၅။ ကိုယ့်မြို့ ပြန်ပြီး အလုပ်လုပ်နေတယ်ဗျာ။
I've been to my home town for employment.

၁၆။ အလုပ်အကိုင်က အဆင်ပြေရဲ့လားဗျ။
How're you getting on with your work?

၁၇။ ဟုတ်ကဲ့၊ အဆင်ပြေပါတယ်။
Yes, I'm getting on quite well.

၁၈။ မင်း စာတွေ လိုက်နိုင်ရဲ့လား
How're you getting on with your lessons?

၁၉။ ဒါနဲ့ စကားအစစ် မင်းရဲ့ ညီမတစ်ယောက်ကော ဘယ်လိုလဲ။
By the way, how's your sister getting on?

၂၀။ သူလဲ အဆင်ပြေပါတယ်။
She's getting on quite well, thank you.

● စတင်တွေ့ဆုံကြရာ၌ တစ်ခါတစ်ရံအောက်ပါအတိုင်း ငမးမြန်း ပြောဆိုခြင်းများလည်း ရှိပါသည်။

၂၁။ ဘယ်လိုလဲဗျ--အစစ အဆင်ပြေရဲ့လား။
Hello, how's everything?

ဆရာဦးစန်းလွင်

၂၂။ အဆင်ပြေပါတယ်ဗျာ။
Everything's fine, thanks.

(or)

Everything's OK, thank you.

၂၃။ ခင်ဗျားကော အားလုံးအဆင်ပြေရဲ့လား။
And how about you?

(or)

And how're things with you?

၂၄။ အဆင်ပြေပါတယ်။
Just fine, thank you.

သို့မဟုတ်--- တစ်ခါတစ်ရံ---

၂၅။ ဟာ--- ဘယ်သူများလဲလို့ဗျာ။
Look, who's here!

၂၆။ ခင်ဗျား ကျွန်တော့်ကို တွေ့လို့ အံ့ဩနေသလား။
Are you surprised to see me?

၂၇။ အံ့ဩတာပေါ့ဗျ။ ကျွန်တော်က ခင်ဗျား မန္တလေးမှာလို့ ထင်နေတာ။
Naturally, I thought you were in Mandalay.

၂၄၆

အင်္ဂလိပ်လိုပြောကြစို့။

၂၈။ ဟုတ်တော့ဟုတ်ပါတယ်။ ဒါပေမယ့် ကျွန်တော်မနေ့ကပဲ ပြန်ရောက်တယ်။

I was, but I got back yesterday.
တစ်ခါတစ်ရံ ---

၂၉။ ဟာဗျာ -- James ခုလို အကြာကြီးနေပြီးမှ ပြန်တွေ့ရတာ သိပ်ဝမ်းသာတာပဲဗျာ။

Hello, James! I'm very glad to see you again after such a long time.

၃၀။ ကျွန်တော်လဲ ဝမ်းသာပါတယ်ဗျာ။
The pleasure's mine.

(or)

It's the same with me.

၃၁။ Victor ကတော့ ခင်ဗျားအကြောင်း ခဏခဏပြောနေတယ်။

Victor often talks about you.

၃၂။ ဟာ-- သူငယ်ချင်း၊ တွေ့ရတာ ဝမ်းသာလို့က်တာ။
Hello, my friend! It's so nice to see you.

၃၃။ ဒါနဲ့ စီးပွားရေးကော အဆင်ပြေရဲ့လား။
Well, how's business?

၃၄။ မဆိုးပါဘူး၊ (အတော်လေး ကောင်းပါတယ်)။
Pretty good, thank you.

ဆရာဦးစန်းလွင်

၂၄၇

၃၅။ ခင်ဗျားရဲ့ အလုပ်အကိုင်ကရော။
And how's business with you?

၃၆။ သိပ်မခွံပါဘူးဗျာ။
Well, not too good.

၃၇။ ဒါနဲ့ စကားမစပ်၊ ခင်ဗျားသူငယ်ချင်း Norman တစ်ယောက်ကို ခုတလော မတွေ့တာ အတော်ကြာပြီဗျာ။
By the way, I haven't seen your friend Norman for quite a while recently.

၃၈။ သူ အလုပ်တွေများနေလို့ပါ။
He's been busy with extra work.

၃၉။ Gordon တစ်ယောက် ခုတလော ဘယ်ရောက်နေလဲ။
Where has Gordon been lately?

၄၀။ သူ အင်္ဂလိပ်စကားပြော သင်တန်းတစ်ခု တက်နေတယ်။
He's been attending an English speaking class.

၄၁။ ခင်ဗျားရဲ့ညီမ Julie တစ်ယောက်ကော အခု ဘယ်မှာလဲ။
Where's your sister Julie at present?

၄၂။ သံရုံးတစ်ခုမှာ အလုပ် လုပ်နေတယ်ဗျ။
She's working at an embassy.

၄၃။ မင်္ဂလာဈေးမှာ အထည်တွေ ရောင်းနေတယ်။
She's selling cloth at Mingalar market.

အခန်း ၄၄
သွားခါနီး၊ ပြန်ခါနီး၊ ခွဲခွာခါနီး
ပြောသော စကားများ

- ၁။ ဟာ-- နောက်တောင်ကျနေပြီ၊ သွားရတော့မယ်။
Oh, it's getting late, and I must be going now.
- ၂။ ကျွန်တော့်မှာ ချိန်းထားတာ တစ်ခုရှိတယ်။
I've got an appointment (engagement).
- ၃။ ကျွန်တော့်မှာ အခု class ရှိတယ်။
I've got a class now.
- ၄။ မိုးတောင်ချုပ်လာပြီ။
It's getting dark.
- ၅။ အပြင်မှာ အတော်လေးတောင်မှောင်နေပြီ။
It's rather dark outside.
- ၆။ အပြင်မှာ သိပ်မှောင်နေပြီ။
It's very dark outside.

- ၇၈။ အပြင်မှာ 'တော်တော်ကိုအေးနေပြီ' ထင်တယ်။
I think it's getting very cold outside.
- ၇၉။ ကျွန်တော့်ကို ခွင့်ပြုပါဦး။
Excuse me.
Please excuse me. (uncle, sir, etc.)
- ၈၀။ ကျွန်တော် သွားဦးမယ်။
I'm going.
- ၈၁။ ကျွန်တော် သွားရတော့မယ်။
I must be going now.
- ၈၂။ ကျွန်တော် ပြန်ရတော့မယ်။
I must be leaving now.
- ၈၃။ ကျွန်တော်လဲ ခုပဲသွားတော့မယ်။
I'm also going now.
- ၈၄။ ကျွန်တော်အိမ်ပြန်ဖို့ 'အချိန်တန်ပြီ'။
Now, it's time I went home.
(ဤနေရာ၌ went နေရာတွင် go ကိုသုံး၍ လုံးဝမရပါ။
went သည် idiomatic usage ဖြစ်ပါသည်။)
- ၈၅။ ကျွန်တော် အခု အိမ်ပြန်တော့မယ်။
Well, I'm going home now.

- ၈၅။ ကျွန်တော့်မှာ အခုမသွားလို့ မဖြစ်ဘူးဗျ။
I've got to be going now.
- ၈၆။ ကျွန်တော် ခုသွားရင် ပိုကောင်းမယ် ထင်တယ်။
I think I'd better go now.
- ၈၇။ ကျွန်တော် ခုချက်ချင်းသွားမှ ကောင်းမယ်ထင်တယ်။
I think I'd better go right now.
- ၈၈။ တကယ်ကို နည်းနည်းလေးမှ နေလို့ မဖြစ်တော့ဘူး။
I really can't stay any longer.
- ၈၉။ ကဲ-- ဒါဆိုရင်သွားမယ်။
Okay, I'm going (leaving).
- ၉၀။ အားလုံးကို နှုတ်ဆက်ခဲ့ပါတယ်နော်။
Goodbye, everybody.
- ၉၁။ အိမ်ပြန်တော့မလို့လား။
Are you going home now?
(or)
Going home now?

၂၅၂

အင်္ဂလိပ်လိုပြောကြစို့

ဆရာဦးစန်းလွင်

၂၅၃

၂၂။ ဟုတ်တယ်၊ စာကြည့်ရဦးမယ်။
Yes, I've got to study my lessons.

၂၃။ အလုပ်တွေ ပြီးအောင်လုပ်ရဦးမယ်။
I've got to finish my work.

၂၄။ ကျေးဇူးပြုပြီး ကားနဲ့ လိုက်ပို့ပါဦး။
Will you please give me a lift?

၂၅။ လမ်းလျှောက်ပြီး လိုက်ပို့ပါဦး။
Walk me off please, will you?

၂၆။ ဒီဘက်ရောက်ရင်လဲ ဝင်ခဲ့ပါဦး။
Please drop in when you come this way.

● သွားတော့မယ်၊ သွားရတော့မယ် စသည်ဖြင့် ပြောသော အခါ အောက်ပါအတိုင်း ပြန်လည်ပြောဆိုလေ့ ရှိကြသည်။

၂၇။ ကောင်းပါပြီဗျာ၊ နောက်မှ တွေ့ကြသေးတာပေါ့။
Okay, see you later.

၂၈။ ကောင်းပြီလေ၊ နောက်ထပ်တွေ့ကြသေးတာပေါ့။
All right. See you again.

၂၉။ ခဏနေပါဦး၊ ခင်ဗျားကို ကျွန်တော် ကားမှတ်တိုင်ထိ လမ်း လျှောက်ပြီး လိုက်ပို့ပါ့မယ်။
Wait a minute. I'll walk you off as far as the bus stop.

၃၀။ ကားနဲ့ လိုက်ပို့ရမလား။
Can I give you a lift?

၃၁။ အေးဗျာ၊ ဖြစ်နိုင်ရင် လုပ်ပါဦး။
Yes, if you don't mind.

၃၂။ က-- အားလုံးပဲသွားမယ်။
Well, good evening (night, etc.) everybody.

အခန်း ၄၅
မိတ်ဆက်ပေးရာ၌ ပြောလေ့ရှိသော
စကားများ

- ၁။ ခင်ဗျားသူ့ကို မသိသေးဘူးထင်တယ်။
I don't think you've met him before.
- ၂။ ခင်ဗျားတို့ မသိကျွမ်းကြသေးဘူး ထင်တယ်။
I don't think you've met each other before.
- ၃။ ခင်ဗျားကျွန်တော့် သူငယ်ချင်းကို သိမလား မသိဘူး။
Do you know my friend?
- ၄။ ခင်ဗျား ကျွန်တော့်ညီမကို မတွေ့ဖူးသေးဘူး ထင်တယ်။
I don't think you've met my sister.
- ၅။ ခင်ဗျားတို့ကို မိတ်ဆက်ပေးပါရစေ။
Let me introduce you.
- ၆။ ခင်ဗျားကို ကျွန်တော့်သူငယ်ချင်းနဲ့ မိတ်ဆက်ပေးပါရစေ။
Let me introduce you to my friend.
- ၇။ ကျွန်တော့်သူငယ်ချင်းကို ဆရာနဲ့ မိတ်ဆက်ပေးပါရစေ။
Please let me introduce my friend to you, Saya

- ၈။ အန်ကယ်--ကျွန်တော့်ကိုယ်ကျွန်တော်မိတ်ဆက်ပါရစေ၊
အန်ကယ် ကျွန်တော့်အဖေ ဦးဝင်းကို သိတယ် မဟုတ်
လား။
Excuse my introducing myself uncle, but I
believe, you know my father U Win?
- ၉။ ဒါကတော့ အင်ဂျင်နီယာ ကိုသက်ဦးပါ။
This is Ko Thet Oo, an engineer.
- ၁၀။ ဒါကတော့ဆေးရုံကြီးကကျွန်တော့်သူငယ်ချင်းဒေါက်တာ
မောင်မောင်သန်းပါ။
And this is my friend Dr. Mg Mg Than of
R.G.H.
- ၁၁။ သူကတော့ ကျွန်တော့်ညီလေးအောင်နိုင်ပါ။ဆေးကျောင်း
ကပါ။
And he's my younger brother Aung Naing, a
medical student.

၂၅၆

အင်္ဂလိပ်လိုပြောကြစို့။

၁၂။ မိတ်ဆက်ခြင်းခံရသူများသည် တစ်ဦးနှင့်တစ်ဦး အောက်ပါအတိုင်း အပြန်အလှန် ပြောဆိုလေ့ရှိကြသည်။

How do you do?

How do you do?

အထက်ပါ ဝါကျသည် သီးသန့် အဓိပ္ပာယ်ဆောင်ခြင်း မရှိဘဲ မိတ်ဆက်ပေးခြင်း ခံရသောအခါ အသုံးပြုရမိ ဖြစ်သော ပုံသေနည်းတစ်ခုသာ ဖြစ်ပါသည်။
မိတ်ဆက်ပေးပြီးနောက် ဆက်ပြောရမည့်စကားများမှာ-

၁၃။ တွေ့ရတာ 'အများကြီးဝမ်းသာပါတယ်'။
I've very pleased to meet you.

၁၄။ ခုလို 'ခင်ဗျားနဲ့သိကျွမ်းရတာကို' အများကြီး ဝမ်းသာပါတယ်။
I'm so glad to make your acquaintance.

၁၅။ ကျွန်တော်လဲ ဝမ်းသာပါတယ်။
So am I.
(or)
It's the same with me.

၁၆။ ခင်ဗျားအကြောင်းကို ခဏခဏ ကြားဖူးနေပါတယ်။
I often heard about you.

၁၇။ ခင်ဗျားကို တွေ့ချင်နေတာ ကြာလှပါပြီ။
I often wanted to meet you.

ခေ့ရှီးစန်းလွင်

၂၅၇

၁၈။ Rita ကတော့ခင်ဗျားအကြောင်းကို ခဏခဏ ပြောနေပါတယ်။

Rita talks about you very often.

၁၉။ ကျွန်တော်တို့က တစ်လမ်းတည်းအတူနေကြတာပါ။
We live together in the same street.

၂၀။ ကျွန်တော်တို့က တစ်ရုံးတည်း အတူတူပါ။
We work together in the same office.

၂၁။ သူနဲ့ကျွန်တော်က ကျောင်းအတူတူ နေပါတယ်။
He and I are schooling together.

၂၂။ ကျွန်တော်တို့ နှစ်ယောက်က တစ်တန်းတည်းပါ။
We two are in the same class.

၂၃။ ကျွန်တော်တို့ မန္တလေးမှာတုန်းက ကျောင်းအတူတူ တက်ခဲ့ဖူး တယ်။
We studied together back in Mandalay.

၂၄။ ကျွန်တော်တို့ တစ်ရုံးတည်း အတူလုပ်ခဲ့ဖူးတယ်ဗျ။
We used to work together at the same office.

အင်္ဂလိပ်လိုပြောကြစို့။

၂၅၈

၂၅။ လွန်ခဲ့တဲ့ ၁၀ နှစ်လောက်က ကျွန်တော်တို့ အတူတူ နေခဲ့ကြ တယ်။

We used to live together about 10 years ago.

၂၆။ ခင်ဗျား ဘယ်မှာနေတာလဲ။

Where do you live?

၂၇။ ခင်ဗျားရဲ့ လိပ်စာသိပါရစေ။

May I know your address?

၂၈။ ကျွန်တော်ကကမာရွတ်ကပါ။(ကမာရွတ်မှာနေပါတယ်။)

I live in Kamayut.

၂၉။ ကျွန်တော်က အလုံ၊ သစ်တောလမ်းမှာ နေပါတယ်။

I live in forest street in Alone township.

၃၀။ ကျွန်တော် မြို့ထဲက ၂၂ လမ်း၊ အိမ်နံပါတ် (၄၀)မှာ နေပါတယ်။

I live at No. 40, 22 nd street, downtown Yangon.

ဆရာဦးစန်းလွင်

၂၅၉

အခန်း ၄၆

ရုပ်ရှင် သွားကြည့်ခြင်းနှင့် ပတ်သက်သော စကားများ

၁။ ဒီည ရုပ်ရှင်သွားကြည့်ရအောင်။
Let's go to the movies tonight.

၂။ ကောင်းတယ်ဗျို့၊ ကျွန်တော့်မှာ 'တခြားဘာမှလုပ်စရာ မရှိဘူး။
Fine. I don't have anything else to do.
(I don't have = US usage; I haven't got = Br. usage)

၃။ ဘာကား ကြည့်ချင်လဲ။
What would you like to see?

၄။ သတင်းစာထဲမှာ ကြည့်ကြမယ်လေ။
Why don't we look in (the movie section of) the newspaper?

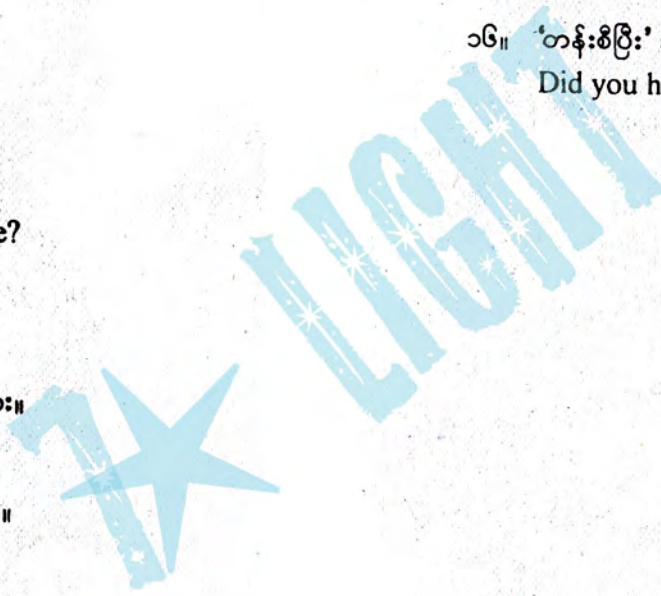
၅။ ဘယ်လိုလဲဗျ၊ ကြည့်လို့ ကောင်းခဲ့သလား။
Well, did you enjoy yourself?

အပတ်စဉ်ပြောကြစို့။

- ၆။ ပျော်ခဲ့ရဲ့လား။
Did you have a good time?
- ၇။ သဘောကျခဲ့ရဲ့လား။
Did you enjoy it?
- ၈။ အဲဒီကားကို ကြိုက်ရဲ့လား။
Did you like it?
- ၉။ လူတွေများလားဗျ။
Were there many people there?
- ၁၀။ ကောင်းလားဗျ။
Was it good?
- ၁၁။ သရုပ်ဆောင်တွေ က ကောင်းရဲ့လား။
Were the actors good?
- ၁၂။ သရုပ်ဆောင်တာ ကကောင်းရဲ့လား။
Was the acting good?
- ၁၃။ သီချင်းတွေကော ကောင်းရဲ့လား။
Was the music good?
- ၁၄။ ခင်ဗျား ရုပ်ရှင် ခဏခဏ ကြည့်သလား။
Do you often go to the pictures?

ဆရာဦးစန်းလွင်

- ၁၅။ ခင်ဗျား သမ္မတ ရုပ်ရှင်ရုံမှာ ကြည့်ဖူးသလား။
Have you ever been to the President Cinema?
- ၁၆။ 'တန်းစိပြီး' အကြာကြီးစောင့်ရသလား။
Did you have to wait a long time in the queue?



အခန်း ၄၇
အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားနှင့် ပတ်သက်၍
မေးမြန်းပုံ

- ၁။ အဲဒီစကားလုံး ကဘယ်လိုအဓိပ္ပာယ်ရသလဲ။
What does that word mean?
- ၂။ ဒီစကားလုံးရဲ့ 'အဓိပ္ပာယ်'က ဘာလဲ။
What's the meaning of this word?
- ၃။ Pidgin ကဘယ်လိုအဓိပ္ပာယ်ရ သလဲ။
What does "pidgin" mean?
- ၄။ အဲဒါက အသုံးများတဲ့ စကားလုံးလား။
Is it a word in common use?
- ၅။ ဒါမှမဟုတ် အဲဒီစကားလုံးက စာရေးတဲ့အခါမှာပဲ သုံးတဲ့ စကားလုံးလား။
Or is it one of those words you only use when you're writing?
- ၆။ အဲဒါကို ဘယ်လိုအသံထွက်မလဲ။
How do you pronounce it?

- ၇။ အဲဒါကို ဘယ်လိုစာလုံးပေါင်းမလဲ။
How do you spell it?
- ၈။ တစ်ဆင့်လောက် ထပ်ပြောပါဦး။
Say it again, will you?
- ၉။ နှစ်ခါ သုံးခါလောက် ထပ်ပြောပါဦးဗျာ--
Say it again two or three times, will you?
- ၁၀။ အသံထွက်တာကို မရလိုက်ဘူးဗျ။
I couldn't quite catch the pronunciation.
- ၁၁။ ခင်ဗျား အဲဒါကို အသံထွက် လက္ခဏာတွေနဲ့ ရေးပြနိုင်မလား။
Can you write it in phonetic characters?
- ၁၂။ ဘယ်နေရာမှာ ဖိဂွတ်ရမလဲ။
Where's the stress?
(or)
Which syllable does the accent fall on?
- ၁၃။ ဒါမှန်သလား၊ ဆိုပြမယ်နော်။
Is this right? Listen.

၂၆၄

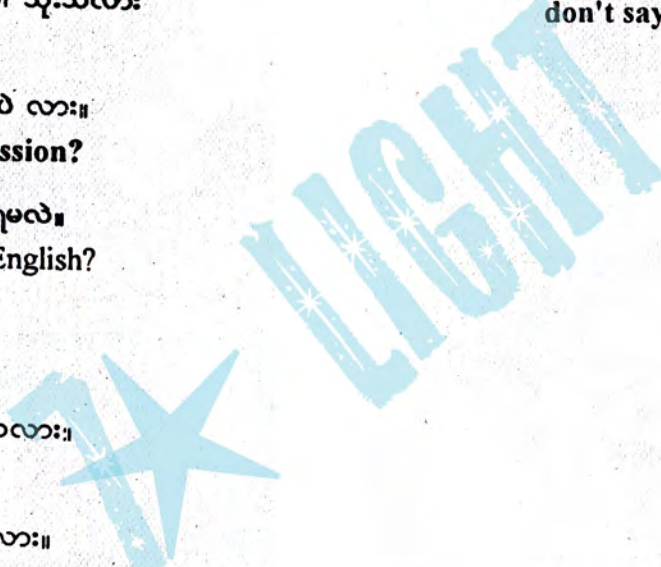
အင်္ဂလိပ်လိုပြောကြနို့

ဆရာဦးစန်းလွင်

၂၆၅

- ၁၄။ ဒီစကားက မကြာခဏသုံး သလား။
Is this expression often used?
- ၁၅။ အဲဒါက တကယ် စကားပြောတဲ့အခါ သုံးသလား
Is it used in actual speech?
- ၁၆။ ဒါမှမဟုတ်ရင် စာစကားသက်သက်ပဲ လား။
Or is it only a bookish expression?
- ၁၇။ ဒီဥစ္စာကို အင်္ဂလိပ်လို ဘယ်လိုပြောရမလဲ။
How do you express this in English?
- ၁၈။ ဒီစကားက ဟုတ်ရဲ့လား။
Is this expression all right?
- ၁၉။ သိပ်ပြီးတော့ ဗန်းစကားဆန် လွန်းသလား။
Is it too slangy?
- ၂၀။ အဲဒါကို တခြားနည်းနဲ့ ပြောလို့ရမလား။
Is there any other way of saying it?
- ၂၁။ အဲဒီစာကြောင်းကို ခင်ဗျားကိုယ်တိုင် စကားပြောတဲ့အခါ တကယ်သုံးသလား။
Do you really use that expression yourself when you're speaking?

- ၂၂။ ခင်ဗျားကိုယ်တိုင် တကယ်မပြောတဲ့ စကားတွေကို ပြောဖို့ ကျေးဇူးပြုပြီးတော့ မသင်ပါနဲ့ဗျာ။
Please don't teach me to say anything you don't say yourself.



အခန်း ၄၈

အင်္ဂလိပ်စကား စတင်၍ အပြန်အလှန် ပြောဆိုရသောအခါ ဖြစ်တတ်ပုံများ

- ၁။ ကျွန်တော် လုံးစေ့ပတ်စေ့ နားမလည်ဘူးဗျာ-- 'ခွင့်လွတ်ပါ'။
I'm sorry I can't quite understand.
- ၂။ ခင်ဗျားပြောတာကို 'နားမလည်ဘူးဗျ'။ (အားနာဟန်ဖြင့်)
I'm afraid I can't understand.
- ၃။ ကျွန်တော်အင်္ဂလိပ်စကားကို ကောင်းကောင်း နားမလည်ဘူးဗျ။
I don't understand English very well.
- ၄။ ကျွန်တော် အင်္ဂလိပ်စကားကို အများကြီး မတတ်ဘူးဗျ။
I don't know very much English. I wish I did.
- ၅။ ခင်ဗျားသိတဲ့အတိုင်းပဲ၊ ကျွန်တော်အင်္ဂလိပ်လူမျိုး မဟုတ်ဘူးဗျ။
I'm not English, you see.
- ၆။ 'တကယ်တော့' ကျွန်တော်က မြန်မာလူမျိုးပါ။
As a matter of fact, I'm Myanmar.

- ၇။ ကျွန်တော်က 'အနောက်နိုင်ငံတွေကို' တစ်ခါမှ မရောက်ဖူးသေးဘူးဗျ။
I've never been to the western countries.
- ၈။ အင်္ဂလိပ်စကားကိုကျွန်တော် 'နည်းနည်းတော့တတ်ပါတယ်'၊ ဒါပေမယ့် သိပ်အများကြီးတော့ မတတ်ဘူးဗျ။
I know a little English, but not very much.
- ၉။ လူတွေက ကျွန်တော့်ကို စကားပြောတဲ့အခါ ကျွန်တော့်အနေနဲ့ နားလည်ဖို့ သိပ်ခက်တာပဲဗျ။
It's so difficult for me to understand when people speak to me.
- ၁၀။ စကား ဖြည်းဖြည်းပြောတာကိုတော့ အတော်အသင့် နားလည်ပါတယ်။
I understand fairly well when people speak slowly.
- ၁၁။ လူအများစုက သိပ်မြီးတော့ကို မြန်မြန် ပြောကြတယ်ဗျ။
Most people speak too quickly.
- ၁၂။ အသံထွက်က သိပ်ခက်တယ်ဗျ။
The pronunciation is very difficult.

၂၆၈

အင်္ဂလိပ်လိုပြောကြစို့။

၁၃။ ကျွန်တော်က အတော်အသင့် လွယ်လွယ်ကူကူ တော့ ဖတ်နိုင်သားဗျ။

I can read fairly easily.

၁၄။ ဖတ်တဲ့နေရာမှာတော့ အခက်အခဲ မတွေ့ရပါဘူး။

I don't find it difficult to read.

အရာဦးစန်းလွင်

၂၆၉

အခန်း ၄၉
မသိသည်ကို မေးမြန်းပုံများ

၁။ အဲဒါဘာလဲဗျ။
What is it?

၂။ အဲဒါ ဘယ်သူလဲဗျ။
Who is it?

၃။ အဲဒါဘယ်မှာလဲဗျ။
Where is it?

၄။ 'အဲဒါဘာလဲဆိုတာကို' ပြောနိုင်မလား။
Can (or Could) you tell me what it is?

၅။ အဲဒါဘာလဲဆိုတာကို တဆိတ်လောက် ကျေးဇူးပြု ပြီးတော့ ပြောပြနိုင်မလားဗျာ။
Would you mind telling me what it is?

၆။ အဲဒါဘာလဲဆိုတာကို 'သိချင်တယ်ဗျာ'။
I'd like to know what it is.

၇။ အဲဒါဘာလဲဆိုတာကို မေးစမ်းပါရစေ။
May (or Might) I ask what it is?

၈။ အဲဒါဘာလဲဆိုတာကို တဆိတ်လောက် ပြောနိုင်ရင် ပြောပြ ပါလားဗျာ။

You might just tell me what it is.

၉။ အဲဒါဘာလဲဆိုတာနဲ့ ပတ်သက်ပြီးတော့ ထင်မြင်ချက် တစ်စုံ တစ်ရာ ပေးနိုင်မလား။

Can you give me any idea as to what it is?

၁၀။ အဲဒါ ဘာလဲဆိုတာခင်ဗျား ကျွန်တော့်ကို ပြောပြ နိုင်မလားပဲ။

I wonder if you could tell me what it is.

အခန်း ၅၀

တစ်စုံတစ်ခုပြုလုပ်ရန် ခွင့်တောင်းခြင်း

အောက်ပါဝါကျများတွင် take this နေရာ၌ အခြား မိမိ ပြော လိုသော အကြောင်းအရာများကို အစားထိုးနိုင်သည်။

၁။ ကျွန်တော်ဒါကို ယူသွားလို့ ရမလား။

Can I take this?

၂။ ကျွန်တော် ဒီဥစ္စာကိုယူသွားလို့ ဖြစ်ပါ့မလားဗျာ။

Could I take this?

၃။ ကျွန်တော် ဒါကိုယူသွား ခွင့်ရှိသလား။

May I take this?

၄။ ကျွန်တော် ဒါကိုယူသွားခွင့်များ ရှိမလားပဲ။

Might I take this?

၅။ ကျွန်တော့်ကို ကျေးဇူးပြုပြီးတော့ ဒါလေးယူသွားခွင့်ပြု ပါလား။

Will you allow me to take this?

(Will နေရာ၌ would ကိုသုံးလျှင် အနည်းငယ်ပို၍ ယဉ်ကျေးသော၊ အားနာသော အသွင်ရှိသည်။)

၆။ ကျေးဇူးပြုပြီးတော့ ဒါကိုယူသွားခွင့်ပြုပါနော်။
Will you let me take this?

၇။ ကျွန်တော် ဒါကိုယူသွားရင် ခင်ဗျားအနေနဲ့ ဖြစ်ပါ့လား။
Would you mind if I took this?

(or)

Do you mind my taking this?

၈။ ကျွန်တော်ဒါကိုယူသွားတာကို 'ခင်ဗျားအနေနဲ့ ကန့်ကွက်စရာ ရှိသလား'။

Do you have any objection to my taking this?

(or)

Do you see any objection to my taking this?

၉။ ကျွန်တော် ဒါကို ယူသွားရင် 'ခင်ဗျားအနေနဲ့ ဖြစ်မလို့ထင်တာပဲ'

I hope you don't mind my taking this.

၁၀။ ကျွန်တော် ဒါကို 'ယူသွားပါရစေ'။
Let me take this.

၁၁။ 'ခင်ဗျားအနေနဲ့ ဖြစ်မယ်ဆိုရင်' ကျွန်တော်ဒါကို ယူသွားချင်တယ်ဗျာ။

I'd like to take this if you don't mind.

၁၂။ ကျွန်တော် ဒါကို ယူသွားနိုင်ပါတယ်နော်။
I can take this, can't I?

၁၃။ ကျွန်တော် ဒါကို ယူသွားခွင့် ရှိပါတယ်နော်။
I may take this, mayn't I?

၁၄။ ကျွန်တော်ဒါကိုယူသွားရင်ခင်ဗျားအနေနဲ့ ဖြစ်ပါတယ်နော်။

You don't mind if I take this, do you?

၁၅။ ကျွန်တော် ဒါကိုယူသွားလို့ ကန့်ကွက်စရာ မရှိပါဘူးနော်။

There's no objection to my taking this, is there?

၁၆။ ခင်ဗျား ကန့်ကွက်စရာ မရှိဘူးဆိုရင် ကျွန်တော် ဒါကို ယူသွားမယ်။

I'll take this if you haven't got any objection.

အခန်း ၅၁

တစ်စုံတစ်ခု ပြုလုပ်ရန်ခွင့်ပြုခြင်း

- ၁။ ခင်ဗျား အဲဒါကို ကြိုက်ရင် ယူသွားနိုင်ပါတယ်။
You can take that if you like.
- ၂။ ခင်ဗျား အဲဒါကို ယူချင်ရင် ယူသွားလို့ရပါတယ်။
You may take that if you like.
- ၃။ ယူသွားစမ်းပါ။ ရပါတယ်။
Take it, by all means.
- ၄။ ယူပါ။ ယူစမ်းပါဗျ။
Take it, do.
- ၅။ ခင်ဗျား အဲဒါယူသွားလို့ ကျွန်တော့်နေနဲ့ သဘောမကျ
စရာ မရှိပါဘူး။
I don't mind your taking it.
- ၆။ ခင်ဗျားယူသွားတာကို ကျွန်တော့်အနေနဲ့ ကန့်ကွက်စရာ
မရှိပါဘူးဗျ။
I haven't got any objection to your taking it.
- ၇။ ခင်ဗျား ယူသွားတာကို ကျွန်တော့်အနေနဲ့ ကန့်ကွက်
စရာ မ မြင်ပါဘူး။
I don't see any objection to your taking it.

အခန်း ၅၂

အကြံပြုပုံများ

- ၁။ ကျွန်တော် ပြတင်းပေါက် ဖွင့်လိုက်ရမလား။
Shall I open the window?
- ၂။ ကျွန်တော် အဲဒါကို လုပ်ပါရစေ။
Let me do it.
- ၃။ ကျွန်တော်တို့ အတူတူသွားကြရင်ကောင်းမလား။
Shall we go together?
- ၄။ ဒီအကြောင်းကို နောက်ထပ် မပြောကြပါနဲ့နဲ့လား။
Let's change the subject.
- ၅။ အဲဒီအကြောင်းကို နောက်ထပ် မပြောကြပါနဲ့နဲ့လား။
Don't let us talk about it any more.
- ၆။ ခင်ဗျား စမ်းလုပ်ကြည့်ချင်လို့လား။
Would you like to try?
- ၇။ ခင်ဗျား ကျွန်တော့်ကို ချက်ချင်း စလုပ်စေချင်သလား။
Would you like me to start at once?

၂၄၆

အင်္ဂလိပ်လိုပြောကြနီ

ဒုတိယပိုင်း

ရင်ထဲက အင်္ဂလိပ်စကား

ခံစားချက်မှ ထွက်ပေါ်လာသော အင်္ဂလိပ်စကားများ

How to Express Your Feelings in Spoken English

“ရင်ထဲက အင်္ဂလိပ်စကား” သည် ခံစားမှုအမျိုးမျိုးတို့မှ ပေါ်ထွက်လာသော စကားများပင်ဖြစ်သည်။ ကျွန်တော်တို့သည် ပတ်ဝန်းကျင်အမျိုးမျိုး၊ အခြေအနေ အမျိုးမျိုးတို့၌ ရသအမျိုးမျိုးကို တွေ့ကြုံခံစားရပြီး ရင်ထဲ၌ ခံစားချက်အမျိုးမျိုး ကိန်းအောင်းဖြစ်ပေါ်လာသောအခါ ယင်းခံစားချက်များကို ရင်ထဲမှ ဖော်ထုတ်ချင်လာသည်။ ယင်းသို့ ခံစားချက်များကို ဖော်ထုတ်ရခြင်းသည်ပင် အရသာတစ်မျိုး မဟုတ်ပါလော။

အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားကို လေ့လာလိုက်စား သင်ယူကြရာတွင် ခံစားချက်ရှိသော စကားများကို ခေတ်အဆက်ဆက် ဥပမာပြုထားခဲ့ကြပါသည်။ အင်္ဂလိပ်သဒ္ဒါ သင်ကြားရာ၌ဆိုလျှင် Interjection ခေါ်သော အမေဋီတ်စကားများ အခန်းတွင် စာတစ်မျက်နှာထက် ပိုသည် မရှိပါ။ သို့နှင့်ပင် မြန်မာလူမျိုးများ အင်္ဂလိပ်စကားပြောသော

- ၁၀။ ဟျေ့ဟျေ့ဟျေ့ ခင်ဗျားနဲ့ လိုက်စေချင်သလား။
Would you like me to come with you?
- ၁၁။ ခင်ဗျား အဲဒါကို လုပ်ချင်(တဲ့ဆန္ဒရှိ) လို့လား။
Would you care to do it?
- ၁၂။ ခင်ဗျား ခုသွားလို့ ကောင်းမယ် မထင်ပါဘူးဗျား။
I don't think you should go now.
- ၁၃။ မနက်ဖြန် လုပ်ပါလား။
Why not tomorrow?
- ၁၄။ ကျွန်တော့်ကို ဒီမှာ လာတွေ့မလား၊ ဘယ်လိုလဲ။
What about meeting me here?
- ၁၅။ ‘ခုလောလောဆယ်’အဲဒါကိုဖယ်ထားလိုက်ရင်ကောင်းမလား၊ ဘယ်လိုလဲ။
What would you say leaving it for the time being?
- ၁၆။ တစ်နေရာကို သွားပြီးတော့ တစ်ခုခု သောက်ကြရအောင်။
Let's go somewhere and have a drink.



အခါ၌ ခံစားချက်များကို ဖော်ထုတ်လိုသောအခါ အနေတော့သည် ဘစ်နေတော့သည်။ အမှားမှားအယွင်းယွင်း ဖြစ်ရသည်။ တစ်ဘစ်ရံလည်း လုံးဝမပြောတတ်လျှင် နှုတ်ပိတ်ရေငံ ငြိမ်နေလိုက်ရသည် များလည်း ရှိသည်။ ဤအချက်ကို အင်္ဂလိပ်ဘာသာ လိုက်စားသူ အားလုံး တွေ့ကြုံဖူးကြပါလိမ့်မည်။

ဘာသာစကားတစ်ရပ်ကို လေ့လာပြီဆိုလျှင် သမားရိုးကျ နေ့စဉ် သုံးစကားများကို လိုအပ်သလို ခံစားချက်များနှင့် ဆက်နွယ်နေသည့် ရင်ထဲက စကားများကိုလည်း နားလည်တတ်မြောက်ရန် လိုအပ်ပေသည်။ သို့နှင့် စာရေးသူသည် ခံစားချက်များချည်း စုစည်းမိဝင်သော အင်္ဂလိပ်စာအုပ်များကို စာကြည့်တိုက်များ အပါအဝင် နေရာအနှံ့ လိုက်လံရှာဖွေပါသော်လည်း တစ်အုပ်တလေမှ မတွေ့ရှိရပေ။ စာကြည့်တိုက်မှူးတစ်ဦး၏ ပြောပြချက်အရဆိုသော် ဤစာအုပ်မျိုးသည် မြန်မာနိုင်ငံသို့ မရောက်ရှိဘူးဟု ယုံကြည်ကြောင်း၊ အင်္ဂလန်၊ အမေရိကန်နိုင်ငံများတို့၌ပင် ထုတ်ဝေလိမ့်မည် မဟုတ်ကြောင်း ဆိုပါသည်။

သို့နှင့်ပင် စာရေးသူသည် အင်္ဂလိပ်ဝတ္ထုအမျိုးမျိုးနှင့် အင်္ဂလိပ်ကျမ်းစာအုပ် အမျိုးမျိုးတို့မှ ထုတ်နုတ်၍ ဤစာအုပ်ငယ်ကို ပြုစုထုတ်ဝေလိုက်ရပါသည်။ ဤစာအုပ်ငယ်ကို လေ့လာခြင်းအားဖြင့် အင်္ဂလိပ် ဝတ္ထုများ၊ အင်္ဂလိပ် ရုပ်ရှင်ကားများထဲ၌ ပြောဆိုကြပုံတို့ကို နားလည်နိုင်ပေသည်။ မိမိကိုယ်တိုင်လည်း ရင်ထဲက စကားကို ဖွင့်အံ့တတ်လာမည်။ ဤစာအုပ်ကို လေ့လာလျှင် ဘာသာပြန်ပုံကိုလည်း လေ့လာပါ။ တစ်ခါတစ်ရံ စကားတစ်လုံးချင်း ပြန်ဆို၍ မရနိုင်သည်ကိုလည်း တွေ့ရပါလိမ့်မည်။ ဘာသာပြန်ကောင်း တစ်ယောက်၏ အရည်အချင်းမှာ အခြားမှ ဘာသာစကားတစ်ရပ်၏ သဘော

သဘောနှင့် တကယ့်ဆိုလိုရင်း အဓိပ္ပာယ်မှန်ကို သဘောပေါက်နိုင်စွမ်းရှိခြင်းပင်ဖြစ်ပါသည်။ စကားတစ်လုံးစီ၏ အဓိပ္ပာယ်ကို ကောက်၍ ပေါင်းစပ်ပြန်ဆိုလျှင် တကယ့်ဆိုလိုရင်းနှင့် ကင်းကွာသွားတတ်ပါသည်။ အင်္ဂလိပ်စကားတစ်လုံးစီမှာလည်း သုံးစွဲရာ၌ နေရာအလိုက် အဓိပ္ပာယ်အမျိုးမျိုးရှိရာ အင်္ဂလိပ်စကားတစ်လုံးချင်း၏ အဓိပ္ပာယ်ကို မည်သည့်အခါမျှ ပုံသေမှတ်မထားသင့်ပေ။ စကားလုံးတွဲများဖြင့်သော်လည်းကောင်း၊ ဝါကျအလိုက်သော်လည်းကောင်း မှတ်ထားမှသာ အဓိပ္ပာယ်မှန်ကို ရနိုင်ပါလိမ့်မည်။

နောက်ဆုံးပြောလိုသည်မှာ ဤစာအုပ်ပါ အင်္ဂလိပ်စကား စာသားများမှာ စာရေးသူက တီထွင်ဖန်တီးထားသော စာသားများ မဟုတ်ပါ။ အင်္ဂလိပ်စာအုပ် အမျိုးမျိုးဘို့၌ ပါရှိပြီးသော စာသားများသာလျှင် ဖြစ်ပါကြောင်း....။



အခန်း-တစ်

၁။ ထေ့ငေါ့၊ သရော်၊ ကဲ့ရဲ့၊ ပြောင်လှောင်
ပြောဆိုပုံများ

- (၁) သူတို့က မင်းကို မကြောက်ပါဘူးကွာ။
They're not afraid of you.
- (၂) Jane က အမှိုက်လုံးတဲ့လူနဲ့ ယူတော့မလိုတဲ့။
Jane's going to marry *the dustman!*
- (၃) ကြွားမနေပါနဲ့ကွာ၊ မင်းရဲ့ဆရာကိုယ်စား မင်းက လုပ်နေ
ရတယ်ဆိုတာ အားလုံးက သိပါတယ်။
*Stop showing off. Everybody knows you're
only standing in for the boss.*
- (၄) ဒီလောက်(ထက်) ရိုင်းတဲ့လူကို တစ်ခါမှ မတွေ့ဖူးသေး
ပါဘူး။
I've never met a more *ill-mannered man*.
- (၅) မင်း ကောင်းကောင်းမွန်မွန် ဝတ်စားထားတာကို ငါတော့
မတွေ့ဖူးသလောက်ပဲ။
I've hardly ever seen you *propely dressed*.

- (၆) ဒီလူက သင်္ချိုင်းကုန်း ခြေတစ်ဖက် လှမ်းနေတာတောင်
ဖဲရိုက်နေတုန်းပဲ။
*He's still gambling at cards even though he
has one foot in the grave.*
- (၇) ဖြစ်မှဖြစ်ရလေဗျာ၊ လူချမ်းသာတစ်ယောက် ဖြစ်လာတာ
ဘာများကောင်းလို့လဲ၊ ခင်ဗျားမှာ ခုထက်ထိ အလုပ်ပင်ပင်
ပန်းပန်း လုပ်ရတုန်းပဲ။
*Oh dear! What's the good of becoming
a rich man? You still have to work so hard.*
- (၈) မင်းမရှက်ဘူးလားကွာ။
You should be ashamed!
- (၉) မင်း ခုဆိုနေတဲ့ သီချင်းက ဘာအဓိပ္ပာယ်တဲ့လဲကွ။
That song you're singing, what does it mean?
- (၁၀) ဟေ့ကောင်၊ မင်းက တော်တော် ဖင်ခေါင်းကျယ်တဲ့
အကောင်ပဲ။
Oh, you! You're *too big for your boots*.
- (၁၁) အဲဒီတော့ မင်းက ပိုက်ဆံလိုမှ ငါ့ဆီကိုလာတာပေါ့လေ။
So, you only come and see me *when you
want money*.

(၁၂) မင်းရဲ့သူငယ်ချင်းကတော့ တကယ့်ကို ဟာသပဲကွာ။
What *fun* your friend is!

(၁၃) သင်္ဘောသားဖြစ်ပြီးတော့ မိုးတွေလေတွေကို ကြောက်ရတယ်
လို့။
A sailor and afraid of *the weather!*



အခန်း-နှစ်

၂။ အထင်သေး၊ နိမ့်ချ၍ ပြောပုံများ

(၁) ဒီလိုများ မှားရတယ်လို့ကွာ။
What a silly mistake to make!

(၂) တစ်လုံးမှ မင်း နားမလည်ခဲ့ဘူးပေါ့။
You couldn't understand a single word!

(၃) မင်းမျက်နှာက ညစ်ပတ်လိုက်တာကွာ။
What a dirty face you have!

(၄) မင်းဥစ္စာက ဘယ်လိုအသံတွေလဲကွာ၊ အဲဒါကို စန္ဒရားတီး
တယ် ခေါ်သလား။
What a noise you're making! Do you call
that playing the piano?

(၅) မင်း ငါပြောတာကို မကြားရအောင် မင်းက နားပင်းနေလို့
လား။
Are you deaf that you didn't hear me?

(၆) မင်းဖတ်နေတဲ့ သဒ္ဒါက ပျင်းစရာ မကောင်းဘူးလား။
That's the dull *grammer* you're reading,
isn't it?

(၇) လူတွေကို ဆဲဒီလို လက်ညှိုးထိုးတာ သိပ်ရိုင်းတာပဲ။
It's very rude to point at people in that way.

(၈) John Bull က (နာမည်နှင့်လိုက်အောင်) အသုံးကျတဲ့ လူစားမျိုးမဟုတ်ပါဘူး။
John Bull isn't a real person.

(၉) ခြော်- Boris ရယ်၊ မင်း တော်တော် အ,သေးတာပဲ။
Oh, Boris, how stupid you are!

(၁၀) ရှင်က ကျွန်မရဲ့ ငွေတွေကို ကြိုက်လို့ လက်ထပ်တာပဲ မဟုတ်လား၊ ကျွန်မကို ကြိုက်လို့မှ မဟုတ်ဘဲ။
It's my money you're married to, not me!

(၁၁) ခင်ဗျားကြီးက မရှက်ဘူးလား၊ ဒီအသက်အရွယ်မှာ မိန်းမ နောက်ကို လိုက်နေတယ်၊ ဘုရားမေ့ တရားမေ့နဲ့၊ ပြီးတော့ ဒီဟာမနဲ့ ပျော်မြူးနေတာပေါ့လေ။
*Aren't you ashamed of yourself?
At your age seeking a wife forgetting your religion, and having a good time with this creature.*

(၁၂) အိုး...ဒါကြောင့်မို့ မင်းတို့ကောင်တွေက (ဘာတွေဖြစ်လို့ ဘာတွေ ပျက်နေကြတယ်ဆိုတာကို) မသိနားမလည် ဖြစ်နေကြတာကိုး။
Oh, that's why you chaps know nothing at all about what's going on.



အခန်း-သုံး

၃။ ဆူပူသည့် စကားများ

(၁) မင်းနဲ့သာနေရင်တော့ ငါတော့ရူးမှာပဲ။
I'd go quite mad if I had to live with you.

(၂) ထပ်တရီး...မင်းဟာ တော်တော် မိုက်တဲ့ ကောင်မလေးပဲ။
Tut, tut! You're a naughty girl.

(၃) မင်းက အမြဲတမ်း ဒီလောက်တောင်ပဲ အသံဆူအောင် လုပ်ရသလား။
Must you always make so much noise?

(၄) မင်း မနေ့ညက ဘယ်သွားသလဲ (ပြောစမ်း)။
Where did you go last night?

(၅) မင်းကို ဘယ်သူက အဲဒါကို လုပ်ပါလို့ ပြောလို့လဲ။
Who told you to do that?

(၆) အဲဒီဥစ္စာကို စားပွဲအောက်မှာ ထားပါလို့ မင်းကို ဘယ်သူက ပြောသလဲ။
Who told you to put it under the table?

(၇) ငါ အပြင်သွားနေတုန်း မင်း ဘာတွေလုပ်နေတာလဲ။
What the hell have you been doing *while I've been out?*
ဤနေရာ၌ the hell ဒေါသထွက်သည့်အခါ အသုံးပြုသော စကား ဖြစ်သည်။

(၈) မင်းကို ငါပေးထားတဲ့ပိုက်ဆံတွေ သုံးလို့ အကုန်ပြောင်ပြီ ထင်တယ်၊ ဟုတ်လား။
You've been used up all *the money I gave you.* I suppose.

(၉) မင်းက ဘာဖြစ်လို့ အိမ်စာကို အချိန်မီ ပြီးအောင် မလုပ် ရတာလဲ။
Why haven't you done your homework *in time?*

(၁၀) နောက်ဆိုရင် ဘယ်တော့မှ လာတာ နောက်မကျစေနဲ့။
You're never to come late *again.*

(၁၁) မနေကတည်းက မင်း ဘာတွေလုပ်နေတာလဲ။
What the devil have you been doing *since yesterday?*
(ဤနေရာ၌ the devil သည် the hell ကဲ့သို့ပင် ဒေါသ ထွက်သည့်အခါ ထည့်သွင်းပြောကြားလေ့ရှိသော စကားလုံး ဖြစ်သည်။)

(၁၂) မင်း တစ်မနက်ခင်းလုံး အိပ်နေသလား၊ ငါဘဲလ်တီးနေတာ မိနစ် ၂၀ လောက်ရှိပြီ။
Have you been sleeping *all morning?*
I've been ringing the bell for the last 20 minutes.

(၁၃) ဘယ်လို နေရထိုင်ရမယ်ဆိုတာ မင်းနားမလည်ဘူးလား။
Don't you know how to behave?

(၁၄) မင်းက မေစီကို ဘာတွေ တိုးတိုးပြောနေတာလဲ။
What were you *whispering* to Maisi about?

(၁၅) ဘာတွေ လုပ်နေတာလဲ။ (ဆူပူသည့် လေသံဖြင့်)
What the devil are you doing?

(၁၆) မင်း ဘယ်ကို သွားနေတာလဲကွ၊ (ဆူပူသည့် လေသံဖြင့်)
Where the hell have you been?

(၁၇) မနေညက ညည်းပန်းခြံထဲမှာ ဘယ်သူနဲ့ တွေ့ခဲ့တာလဲ။
Who did you meet *in the park last night?*

(၁၈) ၁၀ နာရီ ခွဲသွားပြီဆိုတာ မင်းသိရဲ့လား၊ အဲဒါ မင်းအိမ်ချိန် တန်ပြီ။
Do you know *it's gone half past ten?*
It's time for you to go to bed.

(၁၉) မင်းလုပ်နေတာကို မင်းက ဘာများ အောက်မေ့နေလို့လဲ။
What do you think you're doing?

(၂၀) နောက်တစ်ခါကျရင် မင်း လူပါ ဆေးကျန်ခဲ့မယ်။ တော်တော် မေ့တတ်တဲ့ကောင်ပဲ။
You'll forget your head next, you absent-minded old thing!



အခန်း-၄

၄။ ပြစ်တင်ကြိမ်းမောင်းသည့်အခါ ပြောပုံများ

(၁) မင်းက သကြားကို လုံးဝမဝယ်ခဲ့ဘူးပေါ့၊ ဟုတ်လား။
You didn't buy any sugar!

(၂) အကောင်းဆုံးကို ဘာလို့ လွှင့်ပစ်ရတာလဲကွာ။
Why have you thrown the best one away!

(၃) အဲဒါကို မလုပ်ပါနဲ့လို့ မင်းကို ငါပြောတာ ဘယ်နှစ်ခါ ရှိပြီလဲ။
How many times have I told you not to do that?

(၄) မင်းက နားမှ ထောင်နေရဲ့လား၊ မင်းကို မေးခွန်းတစ်ခု မေးနေတာ သုံးကြိမ်တောင်ရှိသွားပြီ။
Are you listening? I've asked you a question 3 times already.

(၅) ဘာတွေ ပြစ်ကြတာပဲ။
(ကြိမ်းမောင်းသော လေသံဖြင့်)
What on earth has happened?
(ဤနေရာ၌ စကားပြောသူသည် စိတ်ဆိုးနေကြောင်း on earth က ဖော်ပြသည်။)

(၆) ဘယ်လိုနေရမယ်ဆိုတာ မင်း နားမလည်ဘူးလား၊ စာသင်
နေတဲ့အချိန်မှာ စကားမပြောရဘူးကွ။
Don't you know how to behave?
There must be no talking in lessons.

(၇) အဲဒီ ရိုင်းရိုင်းစိုင်းစိုင်းတွေကို သင်ပုန်းကြီးပေါ်မှာ ဘယ်သူ
ရေးထားတာလဲကွ။
Who wrote that *rude remark* on the black-
board?

(၈) မင်းအနေနဲ့ ဒီထက်ပိုပြီး သတိထားသင့်တယ် မဟုတ်လား။
Oughtn't you to *be more careful*?

(၉) အဲဒါ ဘယ်သူ့အသံလဲကွ။
Who made that noise?

(၁၀) ငါ့ခဲတံကို ဘယ်သူချိုးပစ်တာလဲကွ။
Who broke my pencil?

(၁၁) ငါ့စာအုပ်တွေကို ဘယ်သူယူသွားသလဲ။
Who's taken my books?

(၁၂) ဒီနေ့ ဘယ်သူနောက်ကျပြီးမှ လာသလဲ။
Who came late today?

(၁၃) ဒီနေ့ မင်းဘာဖြစ်လို့ ဒီလောက်တောင် နောက်ကျရတာလဲ။
Why did you come so late today?

(၁၄) ဘာဖြစ်လို့ မင်းက ငါ့အတွက် လက်မှတ်ဝယ်ဖို့ မေ့လာ
ခဲ့ရတာလဲ။
Why have you forgotten to buy me a ticket?

(၁၅) မင်းတို့နှစ်ယောက် မနေ့ညက ဘယ်ကိုသွားကြတာလဲ။
Where did you two go last night?

(၁၆) မင်းတို့ ယဉ်ယဉ်ကျေးကျေး ပြုမူကြနော်။
Behave yourselves.

(၁၇) မင်းကို အခု ငါတွေ့ပြီ၊ မင်း တော်တော်ယုတ်မာတဲ့ သူနိုး
လေး။
I'm glad I've found you out, you dirty little
thief!

(၁၈) မင်း ဘယ်သူနဲ့ စကားပြောနေခဲ့တာလဲ။
Who were you talking to?
(ဤနေရာ၌လည်း စိတ်ဆိုးမာန်ဆိုး ဖြစ်သည့်အခါ who
နောက်တွင် the hell, the devil, the blazes စသည်
တို့ကို ထည့်ပြောလေ့ရှိသည်။)

(၁၉) မင်း ဘာလုပ်နေတာလဲ။
(What are you doing?) ဆိုသော မေးခွန်းမျိုးကိုလည်း
အောက်ပါအတိုင်း အဆင့်ဆင့် ပြောဆိုလေ့ရှိကြသည်။
တဖြည်းဖြည်း ပို၍ပို၍ လေသံမာကျောလာပုံမှာ...

- (1) What ever are you doing?
- (2) What on earth are you doing?
in the world
- (3) What the hell are you doing?
- (4) What the bloody hell are you doing?
- (5) What the sodding hell are you doing?
- (6) What the fucking hell are you doing?

(အောက်ဆုံးဝါကျမှာ ဒေါသအထွက်ဆုံးအချိန်တွင် ပြောဆို
ပုံ ဖြစ်သည်။)

- (၂၀) မင်းက တကယ့်ကို ကဲလွန်းအားကြီးတာကိုး။
You really were taking liberties.
- (၂၁) အဲဒါတွေ အားလုံး ကောင်းကြသေးရဲ့လား။
Was there anything good in all of this?
- (၂၂) ကျွန်တော့်အမှားတွေကိုချည်းပဲ အပြစ်တင်မနေပါနဲ့ဗျာ။
Don't keep blaming me for all my mistakes.

(၂၃) မင်း တော်တော်တုံးတဲ့ အကောင်ပဲ။ အဲဒီ ဘုန်းကြီးငှက်
အတွေးအခေါ်တွေကို မစွန့်လွှတ်နိုင်သေးဘူးလား။
You silly creature! Can't you get these
monkish ideas out of your head?

(၂၄) ဟဲ့ ကောင်မလေး...ညည်းက ဘာဖြစ်နေလို့လဲ။ (ပြောစမ်း
ပါဦး)။
ဒီလောက်တောင် တုံးရ အ,ရသလား။
What's the matter with you, girl?
Why must you be *so dumb and stupid?*



အခန်း-ငါး

၅။ မိမိကိုယ်ကို အပြစ်တင်ပုံများ

- (၁) ငါ တော်တော်ရူးခဲ့တာပဲ။ အဲဒါကို စောစောကတည်းက ဘာဖြစ်လို့ မစဉ်းစားမိတာလဲ မသိပါဘူး။
What a fool I've been! Why didn't I think of it before?
- (၂) ငါဟာ တော်တော်ကို မေ့တတ်တဲ့ကောင်ပဲ။ မင်းရဲ့စာကို ထည့်ဖို့မေ့လာခဲ့တယ်။
What a forgetful creature I am! I've forgotten to post your letter.
- (၃) ဟာ...ငါ့ ကော်ဖီတွေ ပိတ်ကုန်ပြီ။
Oh dear! I've spilt my coffee.
- (၄) ကျွန်တော်တော့ သိပ်ကိုမှားတဲ့ အမှားကပ်ခကို လုပ်မိခဲ့လို့ အခု အဲဒါကို ယုံကြည်မရ ဖြစ်နေတယ်။
I made a terrible mistake, and I regret it now.

- (၅) ငါ ယုတ်မာတာနဲ့ အခြားတစ်ယောက် ဒုက္ခရောက်ရပြီ။
Someone has got into trouble because of my wickedness.
- (၆) အဲဒါကို လုပ်လိုက်တာ ဟောဒီက ခွေးတိရစ္ဆာန် ကျုပ်ပဲ။
I'm the beast who did it.
- (၇) အရင်တုန်းက ယုတ်မာတာ တစ်ခုမှ မလုပ်ပါဘူးဗျာ၊ ဒါပေမယ့် အခုတော့ ကျွန်တော် အမှားလုပ်မိလို့ တစ်ပါးသူ ဒုက္ခရောက်နေရပြီဗျ။
I've never done anything wicked before. But now, because I've done wrong another person has got into trouble.
- (၈) ကျွန်တော်ဟာ လူမဟုတ်ဘူး၊ ခွေးဗျ၊ ခွေး။
I'm not a man; I'm a dog.
- (၉) ငါဟာ ဖော်တော်ကို အဆင်ခြင်မဲ့ခဲ့ပါလား။
Unthinking fool that I was.
- (၁၀) ငါ သူ့ကို ယုံမိတာ တိရစ္ဆာန်လောက်မှ အသိမရှိဘူး။
Beast that I was, to trust him.



အမန်း-ခြောက်

၆။ တောင်းပန်ပုံ၊ အသနားခံပုံများ

- (၁) (အဲဒါက ဘယ်သူလုပ်တာလဲကွ... ဟေ) ကျွန်တော် မလုပ်ရပါဘူး ဆရာ။
(Who did that?)
Please, sir, *it wasn't me!*
- (၂) ကျွန်တော် မလုပ်ရပါဘူးဗျာ။
It wasn't me!
- (၃) ကျွန်တော့်ကို တစ်ဆိတ်လောက် အိမ်ပို့ပေးပါဗျာ၊ ကျွန်တော် သိပ်နေလို့ မကောင်းဘူး။
Please *take me home*. I don't feel very well.
- (၄) ကျွန်တော့်ကို စိတ်မရှိပါနဲ့။
Don't mind me.
- (၅) သူက တော်တော်ကို ဒုံးဝေးတယ်ဗျာ။ အဲဒါကြောင့် ခင်ဗျား ပြောတာတွေ နားမလည်မှာ စိုးရိမ်တယ်ဗျာ။
I'm afraid *he's rather stupid* and won't understand what you mean.

- (၆) ဒီည ကျွန်တော် သိပ်ပင်ပန်းနေလို့ အပြင်မသွားနိုင်တော့ဘူး။ ခွင့်လွှတ်ပါဗျာ။
Please excuse me. I'm too tired to go out tonight.
- (၇) ကျွန်တော် အများကြီးတောင်းပန်ပါတယ်၊ နားသွားသလားဟင်။
I'm so sorry! Did I hurt you?
- (၈) သူငယ်ချင်းရာ၊ စိတ်မဆိုးပါနဲ့နော်။
My friend, please *don't take offence*.
- (၉) ကျွန်မမှာ ပိုက်ဆံတစ်ပြားမှ မရှိပါဘူး။ အသက်ကို ချမ်းသာပေးပါရှင်။
I haven't any money. *Please spare my life*.
- (၁၀) ငါ့မှာ ဘာမှ မရှိတော့ပါဘူးကွာ၊ ကြိမ်ပြောရပါတယ်။
Please, I have nothing now. *I swear it*.
- (၁၁) တကယ်ကို တစ်ပြားမှ မရှိပါဘူးကွယ်၊ မလုပ်ကြပါနဲ့။
Please, please, I haven't got a single pya.
- (၁၂) အမလေး၊ သေပါပြီဗျာ၊ ဒီလောက်တောင်ပဲ ရက်စက်ရသလားဗျာ။
My God! *You're killing me now*. Must you be so cruel to me?

(၁၃) သနားကြပါဗျာ။
Have pity!

(၁၄) ကျွန်တော် မတတ်နိုင်လို့ပါဗျာ။
It's just that *I can't afford.*

(၁၅) ကျွန်တော့်ကို ခွင့်လွှတ်ဖို့ တောင်းပန်ပါတယ်။
I beg you to forgive me.

(၁၆) ဆောရီးပဲဗျာ၊ ကျွန်တော့်အမှားပါ။
Sorry. My mistake!

(၁၇) ကျွန်တော် လူနာမည်တွေကိုတော့ တော်တော်လေး မှတ်မိ
ပါတယ်၊ ဒါပေမယ့် တယ်လီဖုန်းနံပါတ်တွေကိုတော့ မေ့
သွားတာ များတယ်။
*I've got a fairly good memory for names
but I'm rather bad on telephone numbers.*



အခန်း-ခုနစ်

၈။ အားတုံ့အားနာ ဖြစ်သည့်အခါ ပြောပုံများ

(၁) ဒုက္ခရှာလို့ဗျာ၊ နေပါစေ။
Please don't bother.

(၂) အားမနာပါနဲ့ဗျာ။
Don't hesitate.

(၃) ခင်ဗျား ကျွန်တော့်ကို စောင့်နေတာ ကြာပြီလားဟင်။
Have you been waiting long for me?

(၄) ခုလောလောဆယ် သူမရှိဘူးဗျာ၊ အားနာလိုက်တာ။
I'm afraid he's out at the moment.

(၅) နေပါစေဗျာ၊ ခင်ဗျားကို ဒုက္ခအများကြီးပေးသလို ဖြစ်နေ
ပါဦးမယ်၊ ကျွန်တော်တို့ ခုပဲသွားတော့မှာ။
No, that's too much trouble for you. We'll
be off now.

(၆) ခင်ဗျားကို ကျွန်တော် ပြောမပြခဲ့တာက ခင်ဗျားကိုစိတ်
မကောင်းဖြစ်အောင် လုပ်သလိုဖြစ်မှာ စိုးလို့ပါ။
*I didn't tell you because I was afraid it
would make you unhappy.*

(၇) ဟင်းချိုက နည်းနည်းအေးသွားတယ်ဗျာ၊ အားနာလိုက်တာ။
I'm afraid the soup is rather cold.

(၈) ခင်ဗျား အဲဒါကို သယ်နိုင်လို့လား၊ အဲဒါ တော်တော်ကို
လေးတယ်ဗျ။ (အားနာဟန်ဖြင့်)
Can you carry it? I'm afraid it's *rather* heavy.

(၉) ကျွန်မ တစ်နံနက်ခင်းလုံး ချက်ပြုတ်နေတာတောင် နံနက်စာ
ထမင်း ခုထက်ထိ မပြီးစီးနိုင်သေးပါဘူးရှင်။
Morning meal is not quite ready yet
although I've been cooking all the morning.



အခန်း-၅၈

၈။ မေးမြန်း ဖြေကြားပုံများ

(၁) (ဘယ်သူလဲဟေ့-) ကျွန်တော်ပါဗျ။
(Who's there?) It's only me..

(၂) ကျွန်တော်တို့ပါ...၊ ကျွန်တော်နဲ့ ကျွန်တော်သူငယ်ချင်း
Patrick ပါ။
It's only us: me and my friend Patrick!

(၃) ဘယ်သူလဲဟေ့။
Who's that?

(၄) ကျွန်တော်ပါ အန်တီ။
Auntie. It's me.

(၅) ဘယ်ကျွန်တော်လဲ၊ ဪ-မင်းကိုး၊ Henry ဟုတ်လား။
Which me? Oh, it's you, is it Henry?
ရောက်နေတာ ကြာပြီလား။
Have you been here long?

(၆) ဟင့်အင်း...ကျွန်တော် ခုပဲရောက်တာပါ အန်တီ၊ Ronald ကော ဘယ်မှာလဲ။
No, I've only just come, auntie. Where's Ronald ?

(၇) သူ ခုပဲ လာပါလိမ့်မယ်။
He should be back any minute now.

(၈) Dolly ကော ဘယ်လိုလဲ၊ သူလဲ အပြင်သွားသလား။
What about Dolly? Is she out too?

(၉) ဘယ်ကနေ လှည့်လာတာလဲ။
What brings you here?

(၁၀) မင်းကို တွေ့ရအောင် လာတာပဲပေါ့ကွ။
I've come to see you, of course

(၁၁) ဘာကိစ္စများ ထူးလို့လဲ။
What's the matter?

(၁၂) မနေ့ညနေကတည်းက မင်းလာမယ်ထင်လို့ မျှော်နေတာ။
I've been expecting you to come since yesterday evening.

(၁၃) ဘာဖြစ်လို့လဲ၊ ဟစ်ခုခု အကြောင်းထူးများ ရှိလို့လား။
Why, what for? Is something the matter?

(၁၄) ထူးပြီကောများ။
Matter!

(၁၅) ဒီလိုဆိုရင် ဘာတွေများဖြစ်ကုန်ကြပြီလဲ။
Is something wrong, then?



အခန်း-ကိုး

၉။ သဘောမကျကြောင်းကို ပြောဆိုပုံများ

- (၁) ဒီသီချင်းကို နားထောင်လို့ မရလိုက်တာကွာ။
What a horrible song!
- (၂) ဘာသံတွေလဲကွ၊ ဆိုးဝါးလိုက်တာ။
What a terrible noise!
- (၃) ငါသာဆိုရင်တော့ အဲဒါကို မလုပ်ဘူး။ အန္တရာယ်မများလွန်းဘူးလားကွာ။
I shouldn't do that if I were you. Isn't it very dangerous?
- (၄) သူတို့က လိမ်တယ်၊ ဒီကောင်တွေကို တစ်ယောက်မှ မလိုချင်ဘူး။
They're dirty: I want neither of them.
- (၅) ဒီအလုပ်မျိုးကို ကျွန်တော်တော့ စိတ်ကုန်နေပြီဗျာ။
I'm fed up with this kind of work.

- (၆) မင်းအပေါ်မှာ ဒီလောက် ရိုင်းရိုင်းစိုင်းစိုင်း ဆက်ဆံတာကတော့ ဒီကောင် တော်တော်ကို ရက်စက်တယ်။
It was rather unkind of him to be so cruel to you.
- (၇) Bus နဲ့ သွားကြရအောင်ကွာ၊ လမ်းလျှောက်ရမှာ ပျင်းစရာကြီး။
Let's go by bus; it's rather uninteresting to walk.
- (၈) ဒီအခန်းက တော်တော်ကို ရှုပ်ပွနေပါလား။
This room is rather untidy!
- (၉) ဒီဥစ္စာကတော့ တော်တော်လေးကို ခေတ်နောက်ကျနေပြီ။
This one is rather old-fashioned.
- (၁၀) ဒီလောက် ပျင်းစရာကောင်းတဲ့ ရုပ်ရှင်ကို မပြီးခင်ထွက်သွားရရင် မကောင်းဘူးလား။
What about leaving this dull movie before the end?
- (၁၁) ငါပြောတာကို မင်းက လက်မခံနိုင်ဘူးလား။
Can't you accept what I say?

(၁၂) နေရာလေးကတော့ တကယ့်ကို သဘောကျစရာ ကောင်းပါတယ်၊ ဒါပေမယ့် အပူဒဏ်၊ ပြီးတော့ ခြင်္သေ့ကလဲပေါ့၊ ပြီးတော့ အနံ့အသက်တွေကလဲ ဆိုးလိုက်တာ။
Pretty place, of course; but the heat, and the mosquitoes, and the smells.

(၁၃) အဲဒီကောင်ကို ကြည့်လိုက် မရဘူး။
I can't bear that guy.

(၁၄) အဲဒါကတော့ တကယ့်ကို ဆိုးလွန်းအားကြီးပါတယ်။
It's really awful!



အခန်း-တစ်ဆယ့်

၁၀။ သဘောကျကြောင်းကို ပြောဆိုပုံများ

(၁) အဲဒီ အကြံ ကောင်းတယ်ဟေ့။
What a good idea!

(၂) ခင်ဗျားရဲ့ အကြံဉာဏ်တွေက အလွန်ကောင်းတယ်ဗျာ။
(ကောင်းလိုက်တဲ့ အကြံဉာဏ်တွေ)
What grand ideas you have!

(၃) ကောင်မလေး သဘောကျစရာ ကောင်းလိုက်တာဗျာ။
What a charming girl!

(၄) မင်းရဲ့ မျက်လုံးလေးတွေကတော့ တကယ့်ကို ချစ်စရာပဲ။
What lovely eyes you have!

(၅) သူတို့ တီးမှုတ်နေကြတာ ကြိုက်သွားပြီကွာ။
What a beautiful music they are playing!

(၆) ဟယ်... ချစ်စရာ ကောင်းလိုက်တဲ့ အိမ်ကလေး။
What a lovely house!

(၇) ချစ်စရာ မကောင်းဘူးလားဟင်။
Lovely, isn't it?

(၈) ဟာ... သိပ်မိတာပဲ။
It's really wonderful!

(၉) ဟေး... လှတယ်ဟေ့။
Hi! Good looking!

(၁၀) သာယာလိုက်တဲ့ ညနေခင်း။
Perfect evening!

(၁၁) တကယ်ပဲဗျာ၊ အပြစ်ပြောစရာ မရှိသလောက်ပဲ။
Really, it's almost perfect!

(၁၂) ပျော်နေလိုက်ကြတဲ့ စုံတွဲ။
Delightful couple!

(၁၃) ဒီနေ့ တော်တော်သာယာတယ်၊ လမ်းလျှောက်ထွက်ဦးမှပဲ
ထင်တယ်။
It's a lovely day today. I think I'll go for
a walk.

(၁၄) ခင်ဗျားရဲ့ ပန်းခြံလေးက လှလိုက်တာဗျာ၊ **ဂရုစိုက်ထား**
လိုက်တာနော်။
What a lovely garden you have! How well
it is *looked after!*

၁၅) အဲဒီ ရုပ်ရှင်ကားကို နောက်ထပ်သွားကြည့်ရဦးမယ်၊ တကယ်ပဲ
တော်တော်ကို ကောင်းတယ်။
I should go and see that film again; it's
really very good.

(၁၆) အဲဒီ ရုပ်အင်္ကျီအပြာရောင်က ခင်ဗျားနဲ့ တော်တော်ကို
လိုက်တယ်ဗျာ။
That blue shirt suits you very well.



အခန်း-တစ်ဆယ့်တစ်

၁၁။ ချစ်ကြိုက်ကြောင်း ပြောသော စကားများ

- (၁) အချစ်ရယ်... မင်းကို ချစ်တယ်ကွယ်၊ ကိုယ့်ကို ထာဝရ ချစ်နေမှာလားဟင်။
Darling! I love you! Will you always love me?
- (၂) အချစ်ကလေးရယ်...။
You darling!
- (၃) မင်းဟာ သိပ်ချစ်ရာကောင်းပြီးတော့ ဇွဲမက်စရာ ကောင်းတယ်။
You're so lovable and *desirable*.
- (၄) စဉ်းစားကြည့်လေ ကိုယ်လဲ ပုထုစဉ်ပဲဆိုတော့ မင်းကို မချစ်ဘဲ မနေနိုင်ဘူးကွယ်။
Now think! Since I'm only *a human being* how can I help loving you!
- (၅) ချစ်တယ်ကွယ်၊ တစ်ကယ်...။ နှစ်ကယ် ဘုရားစူးရစေရဲ့။
I love you! *I swear it once for all twice for all!*

- (၆) မင်းကို နှစ်နှစ်ကာကာချစ်နေတာ ကြာလှပါပြီကွယ်။
I've been *really fond of you* for a long time.
- (၇) ကိုယ့်ကို ချစ်ဖို့ ပြောနေတာပါကွယ်၊ နည်းနည်းလေးမှ ပြန်ပြီး မချစ်နိုင်ဘူးလားဟင်။
I'm only asking you to be fond of me. Can't you love me just a little *in return?*
- (၈) မင်းကို သိပ်ချစ်လွန်းလို့ ပြောရတာပါကွယ်။
I only spoke because I love you so much.
- (၉) ကိုယ့်ကို မချစ်ရင်တောင်မှ နည်းနည်းလောက်တော့ သနားသင့်ပါတယ်။
Even if you don't love me, *you should have a little pity.*
- (၁၀) ကဲပါ... မင်းကို ကိုယ်ချစ်သလို ကိုယ့်ကို နည်းနည်းလေးလောက် ပြန်ချစ်ပါလားကွယ်။
Come now, please try to love me a bit, *like I love you.*
- (၁၁) မဖြစ်နိုင်ပါဘူး ကိုမျိုးအောင်ရယ်၊ ရှင့်ကို ကျွန်မ မချစ်နိုင်ပါဘူး။
It's impossible, Ko Myo Aung, I can't love you.

(၁၂) မင်းကိုမရရင် ကိုယ်တော့ သေမှာပဲ၊ ဘုရားစူး...။
I shall die if I don't have you, I swear to you.

(၁၃) အချစ်ရယ်... မင်းဟာ သိပ်ရက်စက်ပြီး အကြင်နာတရား ကင်းမဲ့တယ်၊ ဒါပေမယ့် ကိုယ်ကတော့ မင်းကို စိတ်မဆိုးပါဘူး။
Darling, you've been so cruel and heartless, but I'm not angry with you.

(၁၄) အို... အချစ်ရယ်၊ သိပ်ချစ်တယ်ကွယ်၊ ကြိုက်မရှက် ငတ်မရှက် ဆိုသလိုပါပဲ။ (မရှက်နိုင်တော့ပါဘူး)
Oh, darling! I love you so much. Love and hunger know no shames after all.

(၁၅) မင်းကို သိပ်ချစ်တော့ ဖွင့်မပြောဘဲ မနေနိုင်တော့ဘူး။
Since I love you so much, I can't help blurting it out.

(၁၆) အဲဒါ တကယ်အမှန်ပဲလား ကိုအောင်။
Is that the truth, my dear Ko Aung?

(၁၇) ဘုရားစူး... တကယ်ပါ။
The truth, yes, I swear it.

(၁၈) အဲလိုဆိုရင် ကျွန်မလဲ ရှင့်ကို ချစ်ပါသတဲ့ ကိုကိုအောင်ရယ်...။
Then I love you too, dearest Ko Ko Aung.

(၁၉) ရှင်က ကျွန်မကို တကယ် မချစ်ပါဘူး။
You don't really love me.

(၂၀) မင်းကို ကိုယ်ဘယ်လောက်ချစ်တယ်ဆိုတာ မင်းသိပါတယ်၊ ဒါပေမယ့် ခုချိန်အထိ တို့ကို အဖြူအမည်းသဲကွဲအောင် မပြောသေးဘူး။
You know how much I love you, but up till now, you've never told me straight out whether you love me or not.

(၂၁) ပြောလေ... တို့ကို မချစ်ဘူး မဟုတ်လား။
Come on, say it... you don't love me do you?

(၂၂) ရှင့်ကို မချစ်ဘူးလို့ ဘယ်သူက ပြောလို့လဲ။
Who says I don't love you?

(၂၃) ကျွန်မလဲ ရှင့်လိုပါပဲ။
I feel as you do.

(၂၄) ကဲ... ထတော့လေ၊ အိမ်ပြန်ကြစို့။
Come on, get up. Let's go back home.

(၂၅) ကျွန်မက မိုးမချုပ်ခင် အိမ်ပြန်ရောက်မှ ဖြစ်မယ်၊ နို့မို့ဆိုရင်
အမေတွေလိမ့်မယ်။
I must get back home before it's dark or
else *my mother will tell me off.*



အခန်း-တစ်ဆယ့်နှစ်

၁၂။ ရိုးမွမ်း ပြောဆိုပုံများ

- (၁) မင်းက တယ်တော်တဲ့ ကျောင်းသားတစ်ယောက်ပါလား။
What a clever student you are!
- (၂) အဲဒါကို မင်း တစ်ယောက်တည်းလုပ်တာ တော်တော်ကို
တော်လို့ပဲ။
It was rather clever of you to do it *all by yourself.*
- (၃) ခင်ဗျားရဲ့ ကောင်လေးက သူ့အသက်အရွယ်နဲ့ ဆိုရင်
သိပ်ပြီးတော်ပုံရတယ်နော်။
Your little boy seems really rather intelligent for his age.
- (၄) ခင်ဗျားရဲ့ ရုပ်အင်္ကျီအသစ်က သိပ်ကောင်းတယ်ဗျာ။
Your new shirt is very nice.
- (၅) ကျွန်တော့်နာရီက (သံပတ်ပေးထားလို့) သွားနေတာ သုံး
ရက်ရှိနေပြီ၊ စုထက်ထီ ရပ်မသွားသေးဘူး။
My watch has been going for 3 days and
it *hasn't run down yet.*

- (၆) ခင်ဗျား အရမ်းတော်တဲ့လူပဲဗျာ။
You're a bloody genius!
- (၇) သိပ်တော်တဲ့ ကောင်ပဲကွာ (ပါရမီပဲ)။
Gifted lad!
- (၈) ထူးခြားတဲ့ အရည်အချင်းပဲ။
Remarkable talent!
- (၉) အကြီးအကျယ် အောင်မြင်တာပဲဟေ့။
Great success!
- ၁၀) တော်ပါပေတယ် (ကောင်းလေစွ)။
Well done!



အခန်း-တစ်ဆယ့်သုံး

၁၃။ နှစ်သိမ့်အားပေး စကားများ

- (၁) သေချာပါတယ်၊ သူက မင်းကို မမေ့ပါဘူး။
Surely, he didn't forget you!
- (၂) ဘာဖြစ်လို့များ ဒီလောက်တောင် စိတ်မကောင်းဖြစ်နေရတယ်ဆိုတာ မင်း ငါ့ကို ပြောပြပါလား။
Will you tell me *why you're so sad?*
- (၃) အခြေအနေက ဒီထက်တော့ ပိုမဆိုးနိုင်တော့ပါဘူး။
The situation couldn't be much worse.
- (၄) မင်း ထင်တာလောက် ဘာမှမဆိုးပါဘူးကွာ။
Nothing is so bad *as you think it is.*
- (၅) ငါတို့ အချိန်မီမယ်၊ မမိဘူးဆိုတာကို ပူမနေကြပါနဲ့တော့ကွာ။
Don't let's worry about whether we'll be in time.
- (၆) မပူပါနဲ့၊ မင်းကို ငါ အန္တရာယ်က ကာကွယ်ပေးပါ့မယ်။
Don't worry. I'll protect you from harm.

(၇) ဘဝဆိုတာ အဲဒီလိုပါပဲကွာ။
Such is life!

(၈) စိတ်အေးအေးထားစမ်းပါ။ သိပ်ပြီး မစိုးရိမ်ပါနဲ့။
Keep cool! Don't get excited!

(၉) သတ္တိမွှေးစမ်းပါကွာ။
Keep your chin up!

(၁၀) ပျော်ပျော်နေစမ်းပါကွာ၊ (မူင်မနေပါနဲ့)
Cheer up!

(၁၁) စိတ်တင်းထားစမ်းပါ။
Keep up your courage!
spirits

(၁၂) တောင့်ထားကွ (လက်မလျှော့နဲ့)။
Keep at it!

(၁၃) မင်းပါမှာပါကွာ၊ ပူမနေပါနဲ့တော့။
Of course you'll be included. Stop worrying.

(၁၄) မင်း လုပ်ထားတာတွေနဲ့ ပတ်သက်ပြီး ငါဘယ်သူ့ကိုမှ
မပြောပါဘူးကွာ၊ အဲဒီတော့ ဘယ်သူမှ သိမှာမဟုတ်ဘူး။
As for what you have done, I won't tell
anyone, so no one will know.



အခန်း-တစ်ဆယ့်လေး

၁၄။ ဆုတောင်း ပတ္တနာပြုပုံများ

(၁) အရက်သောက်ရာ၌ အရက်ခွက်ကို မြှောက်၍ ဆုတောင်း
ပေးပုံမှာ....
Cheers!

(၂) လမ်းခရီးမှာ သာယာနိုင်ပါစေ။
I wish you a pleasant journey.

(၃) မင်းတို့ မိသားစုအားလုံး ပျော်ရွှင်နိုင်ကြပါစေလို့ ဆန္ဒပြုပါ
တယ်။
I wish happiness to every member of your
family.

(၄) မင်းတို့နှစ်ယောက်စလုံး ပျော်ရွှင်ကြပါစေ။
May you both be happy.

(၅) အသက်ရှည်ပါစေ။
May you live long!

(၆) ဘုရားသိကြားမလို သူ့ခမ္ဘာ ကောင်းရာသူဂတိ လားပါစေ။
May the Lord Buddha and Spirits see that
his soul rests in peace.

(၇) Christmas နေ့မှာ ပျော်ရွှင်နိုင်ပါစေ။
I wish you a Merry Christmas.

(၈) မွေးနေ့မှာ ပျော်ရွှင်နိုင်ပါစေ။
Happy birthday.

(၉) ဘုရားသခင်က သင့်ကို ထာဝရ ကောင်းချီးပေးပါစေ။
May God bless you always.

(၁၀) ဘုရားသခင်က သင့်ကို ထာဝစဉ်စောင့်ရှောက်ပါစေ။
May God be with you.

(၁၁) (လက်ထပ်မင်္ဂလာပွဲ၌ အရက်ခွက်ကိုမြှောက်ပြီး...) သတို့သမီးနှင့် သတို့သားတို့အတွက် ခင်ဗျားတို့မောင်နှံနှစ်ဦး သာယာပျော်ရွှင်စွာ လက်တွဲနိုင်ကြပါစေ။ ပြီးတော့ အစစ အရာရာ ငြိမ်းအေးနိုင်ပါစေ။
To the bride and bridegroom! May you both be very happy together and may all your troubles be little ones!



အခန်း-တစ်ဆယ့်ငါး

၁၅။ အထိတ်တလန့်ဖြစ်ပုံနှင့် သတိပေးပုံများ

(၁) သတိထားဟေ့၊ မော်တော်ဆိုင်ကယ်လာနေတယ်။
Look out! There's a motorbike coming.

(၂) ငါပြောသလို လုပ်၊ မလုပ်ရင် မင်း အပြစ်ပေးခံရလိမ့်မယ်။
Do as I tell you or you'll be punished.

(၃) (မီးအဝါကို ဖြတ်မောင်းလေ့ရှိသူများအား)
မီးပွိုင့်စိမ်းတဲ့အထိ စောင့်ပါကွာ။
Wait till the light changes to green.

(၄) ခု ပြီးအောင်လုပ်မှဖြစ်မယ်၊ အိပ်ချိန်နီးနေပြီ။
We must finish now, for it's nearly bedtime.

(၅) မှုသွားတဲ့အခါ ကြည့်ရအောင် ရေးမှတ်ထားလိုက်ပါကွာ။
Make a note of it in case you forget.

(၆) မင်းလုပ်နေတာကို ဂရုစိုက်လုပ်နော်။
Mind what you're about.

(၇) (ဘယ်အခြေအနေမှာဖြစ်ဖြစ်) ဘာအကြောင်းကြောင့်ပဲ ဖြစ်
ဖြစ်၊ မင်း ကျောင်းမပျက်ရဘူး။
You must not be absent yourself from the
class *under any circumstances.*

(၁၄) သတိနဲ့ ဖြည်းဖြည်းလုပ်နော်။
Steady!

(၈) နားထောင်စမ်း၊ လူတစ်ယောက်လာနေတာ ကြားရသလား။
Listen! Can you hear someone coming?



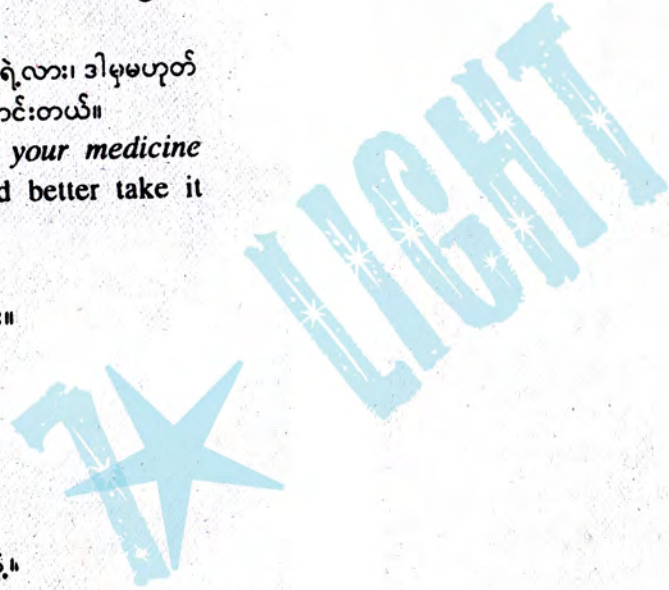
(၉) ညစာမစားခင် ဆေးသောက်ဖို့ သတိရရဲ့လား၊ ဒါမှမဟုတ်
ရင် ခု သောက်ထားလိုက်တာ ပိုကောင်းတယ်။
Did you remember *to take your medicine*
before dinner? If not, you'd better take it
now.

(၁၀) အဲဒီခွေး ဟောင်တာ နားထောင်စမ်း။
Hark at that dog!

(၁၁) ဟာ... ၃ နာရီတောင်ခွဲသွားပြီ။
It's gone half past three!

(၁၂) အန္တရာယ်ရှိတယ်၊ အနားမကပ်ကြနဲ့။
Danger! Keep out!

(၁၃) ဟေ့... မိန်းမ ထစမ်းပါဦး၊ ထစမ်းပါဦး။
Hey, woman! Get up, get up.



အခန်း-တစ်ဆယ့်ခြောက်

၁၆။ တစ်စုံတစ်ခု မပြုလုပ်ရန် တားမြစ်ပုံများ

- (၁) ဘာမှမလုပ်ဘဲ အဲဒီနားမှာ ရပ်မနေပါနဲ့။
Don't stand there *doing nothing!*
- (၂) အဲဒီလို ဆက်လုပ်မနေနဲ့။
Don't go on like that.
- (၃) မြင်လို့ မတော်ပါဘူးကွာ။
It's not fit to be seen.
- (၄) အရက်ကို ရှောင်ပါကွာ၊ မင်းအဖို့ရာမှာ အန္တရာယ်ဖြစ်နိုင်တယ်။
Abstain from alcohol! It's dangerous to you in your condition.
- (၅) အဲဒီလောက်တောင် အလျင်မလိုပါနဲ့၊ မင်းကို ငါ လိုက်မမီ နိုင်ဘူး။
Don't be in such a hurry. *I can't keep up with you.*

- (၆) မြက်ခင်းပေါ် မနင်းရ။
Keep off the grass.
- (၇) ထီးမပါဘဲ မိုးရေထဲမှာ ထွက်မသွားပါနဲ့။
Don't go out in the rain without an umbrella.
- (၈) ဘာဖြစ်လို့ တံခါးကို သော့ခတ်ရတာလဲ၊ ငါတို့ကို ဘယ်သူမှ အနှောင့်အယှက် မပေးပါဘူး။
Why did you *lock the door?* Nobody will disturb us.
- (၉) ခုနေ ငါ့ကို တိုးတိုးလာပြောမနေနဲ့၊ တော်တော်ကို သိသာတယ်။
Don't whisper to me now. It looks *rather obvious!*
- (၁၀) မူးယစ်ဆေးဝါးတွေကို ဖြစ်အောင် ရှောင်ပါကွာ။
Do please *keep off* the drugs.
- (၁၁) လက်နဲ့ မထိပါနဲ့။
Keep your hands off.
- (၁၂) အဲဒါကို မလုပ်နဲ့လေ၊ မင်းစူးနေသလား။
Don't do that! Are you mad?

- (၁၃) စာသင်နေတုန်း စကားမပြောရဘူး။
There must be no talking in lessons.
- (၁၄) နေပါစေဌာ၊ မလုပ်ပါနဲ့၊ လိမ့်ကျပြီး ကျိုးနေပါဦးမယ်၊ သန်သန်မာမာလူတွေ လုပ်ပါစေ။
No, please don't. You'll fall and break something. Let *hale and hearty men* do the job.
- (၁၅) လူငယ်တွေက ဘယ်လောက်သန်သန်၊ ငါက နွားပျိုသန်လှ နွားအိုပေါင်ကျိုးထဲကပါ။
Young men may be strong, but *you can't beat an old hand like me.*
- (၁၆) ဒါမျိုးတွေကို နောက်မလုပ်ပါနဲ့တော့ကွာ နော်။
Don't you do this sort of thing again, *wil you?*
- (၁၇) မင်း အဲဒါကို မလုပ်ရဘူး။
No, you don't!



အခန်း-တစ်ဆယ့်ခုနစ်

၁၇။ စိုးရိမ်ကြောက်လန့်သည့်အခါ ပြောဆိုပုံများ

- (၁) အိမ် မီးလောင်နေပြီဟေ့။
The house is on fire!
- (၂) ငါတို့တော့ နောက်ကျလိမ့်မယ်၊ မြန်မြန်လုပ်စမ်းပါ။
We shall be late! Do hurry up!
- (၃) ငါသာဆိုရင်တော့ အဲဒါကို မလုပ်ပါဘူး။ အန္တရာယ်များလွန်းဘူးလားကွာ။
I shouldn't do that *if I were you.* Isn't it very dangerous?
- (၄) ကျွန်မတော့ မကြည့်ရဲဘူး။
I can't bear to watch.
- (၅) ကလေးက လက်ဖက်ရည်ခွန်းကို မျိုချလိုက်ပြီ။
Baby has swallowed a teaspoon!
- (၆) ကျွန်မ ကြောက်တယ်။
I'm scared.

- (၇) ဘာများ ကြောက်စရာရှိလို့လဲ။
What is there to be frightend of?
- (၈) လူသေကောင်ကြီးအနားမှာ ငါပါလား။ (ဘုရား...ဘုရား)
A dead man, and I by!
- (၉) ကုတ်အင်္ကျီ ပါမလာဘူးလား၊ မင်းတော့ ချမ်းနေတော့မှာပဲ။
Didn't you bring a coat with you? I'm afraid you'll be cold.
- (၁၀) ဘာမှ ကြောက်စရာ မရှိပါဘူး။
There's nothing to be afraid of.
- (၁၁) ဒီလူတွေက ကြောက်ရမယ့်လူတွေ မဟုတ်ပါဘူး။
These men are not to be feared.
- (၁၂) ဘယ်တော့မှ မကြောက်ပါနဲ့။
Never fear!
- (၁၃) ငဖုံး၊ ဒီလောက်တောင်လဲ သတ္တိကြောင်မနေစမ်းပါနဲ့။
Faihead! Don't be such a coward.



အခန်း-တစ်ဆယ့်ရှစ်

၁၈။ အကူအညီတောင်းသည့်အခါ ပြောပုံများ

- (၁) ကျွန်တော့်ကို ကူညီပါဦး။
Help me (or) Please help me.
- (၂) ကူညီပါဦး၊ လုပ်ကြပါဦး၊ မြန်မြန်။
Help me! Help! Quick!
- (၃) မင်းသာ မကယ်ရင် ငါတော့ တကယ်သေမှာပဲ။
If you won't help me, I shall surely die.
- (၄) လုပ်စရာများရှိရင် ကျွန်တော့်ကို ခေါ်ပြီး လုပ်ခိုင်းပါ။
When there's something you need done, *just ask me to come and do it.*
- (၅) အားမနာပါနဲ့။
Don't hesitate.
- (၆) ကိုယ့်မိသားစုလို သဘောထားပြီး ကျွန်တော့်ကို အကူအညီတောင်းနိုင်ပါတယ်။
You can ask me for help as you would ask a member of your own family.

အခန်း-တစ်ဆယ့်ကိုး

(၇) စေတနာနဲ့ အကူအညီပေးတာကို ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။
Thank you for your kind help.

(၈) ကျွန်တော် ခင်ဗျားကို ဘာအကူအညီများ ပေးရမလဲ။
Can I be of any help to you?

(၉) အဲဒါတော့ ဘာမှ မတတ်နိုင်ဘူး။
There's no help for it.
(or) It can't be helped.

(၁၀) ဒီသေတ္တာကို ကျွန်တော်တစ်ယောက်တည်း မ,မနိုင်ဘူးဗျ။
တစ်ဆိတ်လောက် ကူပါဦးဗျာ။
I can't lift this box alone, please help me.

(၁၁) ကျွန်တော်တို့က ဆွေမတော်သားမစပ်ဆိုတော့ ခင်ဗျားကို
အကူအညီ မတောင်းချင်ပါဘူးဗျာ။
Since we weren't related, I didn't like to ask
you to help.

(၁၂) ဆရာမရေ... အမေရေ... အို... အဲဒီအနားမှာ ဘယ်သူရှိလဲ
ဟင်။
Nurse! Mother! Oh, is anyone there?

(၁၃) ကျွန်တော့်ဆီမှာ အကူအညီတောင်းဖို့ အားမနာပါနဲ့။
Don't be afraid to ask for my help.

၁၉။ နာကျင်သည့်ဝေဒနာခံစားရသည့်အခါပြောပုံများ

(၁) အား... ကျွန်တော်တော့ ရှိမိသွားပြီ။
Oh! I've cut myself!

(၂) အား... ကျွန်တော်တော့ အပူလောင်မိသွားပြီ။
Oh! I've burnt myself.

(၃) အမယ်လေးဗျ။ နာလိုက်တာဗျ။
Oh, my God! How it hurts!

(၄) အမယ်လေး။ သေပါပြီဗျာ။
My God! You're killing me!

(၅) ဒီလောက်တောင်ပဲ ရက်စက်ရသလား။ (ရက်စက်နိုင်ရန်
ကောဗျာ)။
How could you be so cruel?

(၆) ဟာ... ကိုက်လိုက်တဲ့ ကြမ်းပိုးကလဲ လွန်ရော။
Ow!... now there's a wretched bed bug
biting.... that's going too far.

(၇) ငါ့ပေါင်တွေ ကိုက်ခဲနေတာပဲ။
My thighs are hurting.

(၈) ကျွန်တော် ခေါင်းတွေကိုက်နေတယ်။
My head is aching.



အခန်း-နှစ်ဆယ်

၂၀။ စိတ်မကောင်းဖြစ်ကြောင်း ပြောပုံများ

(၁) အို... ကြည့်စမ်းပါဦး၊ သွေးတွေ ထွက်နေသေးတယ်။
Oh, look! It's still bleeding.

(၂) နာသလားဟင်။
Does it hurt?

(၃) ခေါင်းတွေ မူးနေသေးသလား။
Do you *still* feel giddy?

(၄) ခင်ဗျားလက်ညှိုးမှာ ဒဏ်ရာ တော်တော်များတယ်လို့ ကြား
တယ်။
I hear you've hurt your forefinger badly.

(၅) ကြားရတဲ့ သတင်းက ဆိုးလိုက်တာကွာ။
What *awful* news.
(ဤနေရာ awful သည် very bad ဆိုသော အဓိပ္ပာယ်
မျိုး ရှိသည်။)

(၆) ကျွန်တော်က အဲဒီလောက် ရက်စက်ဖို့ မရည်ရွယ်ပါဘူး။
ဒါပေမယ့် သူက သိပ်လွန်လွန်းအားကြီးတော့ ဒေါသကို
ထိန်းလို့ မရတော့ဘူး ဖြစ်သွားတယ်။
I didn't mean to be so cruel *but he went*
so far that I couldn't help losing my temper.

(၇) မင်းက နာမည်နဲ့လိုက်အောင် ရက်စက်စိမ်းကားပါပေတယ်။
You're as *heartless and unfeeling* as your
name!

(၈) လုပ်မှ လုပ်ရက်ပလေတယ်ဗျာ။
That was a cruel thing to do.

(၉) အို...ဖြစ်မှ ဖြစ်ရလေတယ်ဗျာ (ကြားရတာ စိတ်မကောင်း
ပါဘူး။)
Oh, dear, I'm sorry to hear that.

(၁၀) အဲလိုဆိုရင် ကျွန်တော်တော့ အဲဒါကို တစ်သက်လုံး စိတ်
မကောင်း ဖြစ်နေတော့မှာပဲ။
Then I would have regretted it for the rest
of my life.



အခန်း--နှစ်ဆယ့်တစ်

၂၁။ သနားကရုဏာကို ဖော်ပြ ပြောဆိုပုံများ

(၁) သူ့ဈေး သနားပါတယ်၊ အလုပ်က အပြန်လမ်းမှာ ကား
တိုက်ခံရရှာတယ်။
Poor fellow! He was knocked down by a
bus on his way home from work.

(၂) သူ့ဈေး သနားပါတယ်၊ တစ်ဆောင်းလုံး နေမကောင်း
ဖြစ်နေတယ်။
Poor thing! He's been ill all winter.

(၃) ဒီလူကြီးဈေး ဘာဖြစ်ရပြန်တာလဲ။
What has happened again to *this poor man?*

(၄) ဘာဖြစ်တာလဲကွယ်၊ ဒီနေ့မနက် မင်းကြည့်ရတာ တော်တော်
ကို မောပန်းနေပုံရတယ်။
What's the matter? *You look rather tired* this
morning.

(၅) သူ အလုပ်နားသင့်ပြီကွာ၊ အကြာကြီး စာဖတ်နေခဲ့တော့
သူ့မှာ ခေါင်းကိုက်နေတာ။
He ought to stop work; he has a headache
because he's been reading too long.

(၆) Oscar တစ်ယောက် မလာနိုင်တာ တော်တော် ကံဆိုးတယ်။

What a pity Oscar couldn't come!

(၇) သူ့ခမျာ တကယ့်ကို သနားစရာပါ။ ကျွန်တော်လဲ အဲဒါကို လုံးဝ စိတ်မကောင်းဘူး။

He really is to be pitied. I've been most unhappy about it.

(၈) စိတ်မချမ်းသာစရာ ကောင်းလိုက်တာကွာ။

Oh, how dreadful!



အခန်း-နှစ်ဆယ့်နှစ်

၂၂။ စိတ်အနှောင့်အယှက် ဖြစ်သောအခါ၊
စိတ်ညစ်သောအခါ ပြောပုံများ

(၁) စိတ်ညစ်ပါတယ်၊ မီးပျက်သွားပြန်ပြီ။
Bother! The light has gone out again!

(၂) အပြင်ဘက်မှာ ဒီလောက် ဆူညံနေတော့ ဘယ်လိုလုပ်ပြီး
စာကြည့်လို့ရမလဲ။
*How can I study with all this row going on
outside my windows?*

(၃) Bus ကား မရှိဘူး၊ ကျွန်တော်တို့ ကုန်းကြောင်းပဲ လျှောက်
ရလိမ့်မယ်။
There's no bus; we'll have to go on foot.

(၄) ကျွန်တော့် အဒေါ်တော့ဗျာ ပက်သဒင်းစွဲနေတာ နှစ်ပေါင်း
အတော်ကြာပြီ။
*My aunt has been addicted to pethidine for
years.*

- (၅) ဘယ်လို အနှောင့်အယှက်တွေနဲ့များ တွေ့နေရတာလဲ။
What a fucking nuisance!
(ဤနေရာ၌ fucking သည် အနှောင့်အယှက် ဖြစ်ခြင်းကို လေးနက်စေရန်မျှသာဖြစ်ပြီး သီးသန့် အဓိပ္ပာယ်မရှိချေ။)
- (၆) ဖြစ်နိုင်မှာ မဟုတ်ပါဘူး။
It won't be possible.
- (၇) ကျွန်တော့် နေ့စားလုပ်ခက အဲဒီအတွက် လောက်မှာမဟုတ်ဘူးဗျ။
My daily wages won't stretch that far.
- (၈) ကျွန်တော့်မှာ အကြွေးတွေလဲ ပေးရဦးမယ်။
I've got to pay my debts.
- (၉) ငါ့ကိုက ဆိုးလို့ ဖြစ်ရမယ်။
My fate must be very bad!
- (၁၀) ဪ... အနှောင့်အယှက်တွေ၊ အနှောင့်အယှက်တွေ။
The nuisances! The nuisances!
- (၁၁) သိက္ခာကျတာပဲ၊ သိက္ခာကျတာပဲ၊ ငါတော့ ရူးနေတာ ဖြစ်ရမယ်။
The scandal! The scandal! I must have been mad!

- (၁၂) ငါ့ကိုက မကောင်းပါဘူး။
Just my luck!
- (၁၃) တော်တော် ခွကျတာပဲ၊ ဘာများလုပ်ရပါ။
Oh, dear me!
- (၁၄) ငါ... တယ်လေ။
Bother!
- (၁၅) ကျွန်တော့်မှာ စားဖို့တောင် ဘာမှမကျန်ဘူး။
I haven't even anything left to eat.
- (၁၆) ဆိုးလိုက်တဲ့ ကံကြမ္မာ။
What a fate!
- (၁၇) ကျွန်တော့်မှာ တစ်နေ့မှ မအားအောင် အလုပ်လုပ်ရတယ်။
I've had to work every single day.
- (၁၈) ဒီဝင်က ဘယ်တော့မှ လွတ်မှာ မဟုတ်တော့ပါဘူး။
I'll never be free of the consequences of the past sin!
- (၁၉) မွေးတယ်၊ သေတယ်၊ အိမ်ထောင်ကျတယ်ဆိုတာ သဘာဝပါပဲ။ အဲဒါတွေ ဖြစ်လာပြီဆိုရင် အမြဲပိုက်ဆံကုန်ရတာပဲ။
Birth, death and marriage are part of human life and when they occur, they always cost money.

(၂၀) ထောင်ထဲမှာ နေရတဲ့ ဘဝကတော့ကွာ တကယ်ပါပဲ။
What a life it is in prison!

(၂၁) ကလေးတွေက ခဏခဏ ရန်ဖြစ်ကြတယ်ကွာ။
The children often quarrel each other.



အခန်း-နှစ်ဆယ့်သုံး

၂၃။ စိတ်ဓာတ်ကျသည့်အခါ၊ စိတ်ပျက်သည့်အခါ
ပြောပုံများ

(၁) ဒီအလုပ်မျိုးတော့ စိတ်ကုန်လာပြီကွာ။
I'm fed up with this kind of work.

(၂) ကျွန်တော် အင်္ဂလိပ်စာကို တတ်အောင် ကြိုးစားနေတာ
နှစ်ပေါင်းအတော်ကြာပြီ။ ဒါပေမယ့် ခုထက်ထိ မအောင်မြင်
သေးပါဘူး။
*I've been trying to learn English for years
but I haven't succeeded yet.*

(၃) ကျွန်တော့် အသက် ၂၀-နှစ်လောက်ကတည်းက မိန်းမ
ရှာလာတာ ခုထက်ထိ မတွေ့သေးဘူး။
*I haven't found a wife, though I've been
looking for one ever since I was twenty.*

(၄) ငါတော့ ဒီလောကမှာ လူဖြစ်မယ့်အရေး တွေးမမြင်တော့
ဘူး။
*I don't see how I'll ever get anywhere in
this world.*

၅) ဘယ်တော့မှ အားတယ်ကို မရှိဘူး၊ ဒီလို ပင်ပင်ပန်းပန်း အလုပ်လုပ်ပါလျက်ကယ်နဲ့ ပိုက်ဆံတစ်ပြားမှ ပြစရာကို မရှိဘူး။
I never have a free moment, and in spite of all this hard work, I never have a pya to show for it.

(၆) တယ်လဲ ခက်ခဲတဲ့ ဝါကျတွေပါလား။
What hard sentences these are!

(၇) ခုဆိုရင် ကျွန်တော့်စကားကို သူနားထောင်တော့မှာ မဟုတ်ဘူးဗျ၊ သေချာတယ်။
I'm sure he won't listen to me now.

(၈) ကျွန်တော်တို့က ဆင်းရဲညာထက် ဆင်းရဲလာပြီးတော့ သူဌေးတွေကတော့ ပိုချမ်းသာလာကြတယ်။
We just keep getting poorer and poorer while the rich get richer.

(၉) ဒါကတော့ ကျွန်တော်လဲ မတတ်နိုင်ဘူးဗျာ။
I can't help it.

(၁၀) ခု ငါလုပ်နေတဲ့ အလုပ်ကို ဆက်လုပ်နေလို့ကတော့ ဘယ်တော့မှ ချမ်းသာမှာ မဟုတ်ဘူး။
If I keep on at this work of mine, I'll never get rich.

(၁၁) ငါတော့ ဒီဘဝမှာ သားသားနားနား ကြွားကြွားဝံ ဝါ မနေချင်တော့ပါဘူးကွာ။
I don't want to cut a fine figure any longer in this life.

(၁၂) ဂုဏ်တွေ၊ ခြပ်တွေကိုလဲ မလိုချင်တော့ပါဘူး။
I don't want honour and glory any longer.

(၁၃) အသက်ကြီးတော့ စိတ်ပုတီးနဲ့တော် ဆိုတာလိုပေါ့။
"When one is old, the rosary suits" as the saying goes.

(၁၄) အလုပ်ကို ဘယ်လောက် ပင်ပင်ပန်းပန်း လုပ်လုပ်၊ အကြွေးနဲ့ ဘယ်တော့မှ ကင်းမှာမဟုတ်ပါဘူး။
Even though I work as hard as I do, I shall never get out of debt.

(၁၅) အိုး... ခင်ဗျားတို့ ခုထက်ထိ လက်မထပ်ရသေးဘူးလား။
Oh, aren't you married yet?

ဟင့်အင်း... မထပ်ရသေးပါဘူးဗျာ။
No, we're not.

ဘာဖြစ်လို့လဲဗျာ၊ ပျက်သွားကြလို့လား။
But why not? Did you have a quarrel?

ပျက်သွားတာ မဟုတ်ပါဘူး၊ မင်္ဂလာဆောင်ဖို့ စရိတ်မရှိ
လို့ပါ။

No, we don't. There wasn't any money for
the wedding.

ဖြစ်ရလေဗျာ၊ အကျဉ်းချုံးပြီးလက်ထပ်လို့ကော မရဘူးလား။
That't too bad! But couldn't you have got
married very quietly?

တစ်သက်မှ တစ်ခါ မင်္ဂလာဆောင်ရတာပဲဗျာ၊ ဧည့်ခံပွဲလေး
ဘာလေးတော့ လုပ်ချင်တာပေါ့။

You only have a wedding *once in a life time*,
and we'd like to have a reception or
something.

(၁၆) အခွင့်မသာတော့ ဘာမှ မလုပ်နိုင်ကြဘူးပေါ့ဗျာ။
*The situation was never favourable, so we
couldn't do anything.*

(၁၇) ခင်ဗျား သိတဲ့ အတိုင်းပဲ၊ ရုန်းကန်ရတာ ကျွန်တော်တို့
အတွက် မလွယ်ဘူးလေ၊ အဲဒါနဲ့ အပြောင်းအလဲလေးများ
ရှိမလားလို့ မျှော်လင့်နေကြတယ်။
*As you know, life wasn't easy for us, and
we hoped that there might be some sort of
a change.*

အခန်း-နှစ်ဆယ့်လေး

၂၄။ စိတ်ဆိုး စိတ်နာသောအခါ ပြောသောစကားများ

(၁) အဲဒီလို ပြုမူဆက်ဆံတာမျိုးကိုတော့ မခံဘူး။
I won't be treated like that!

(၂) မင်းငါ့ဆီကို ဘယ်တော့မှ မလာနဲ့တော့။
You won't see me again!

(၃) မင်း ငါ့ကို အဲဒီလိုမျိုး မပြောရဘူး။
You mustn't talk to me like that!

(၄) မင်းက ဘာကို ဆိုလိုတာလဲ၊ ငါ့ကို ရူးတယ်များ အောက်မေ့
နေလား။
What do you mean? Do you think I'm mad?

(၅) ငါက စိတ်ဓာတ်ပျော့ညံ့တဲ့ကောင် မဟုတ်ဘူးကွ၊ မင်း သိ
တယ်မဟုတ်လား။
I'm not a half-wit, you know.

(၆) မင်း သွားချင်တဲ့နေရာကို သွားစမ်းကွာ။
Go where you like!

(၇) မင်း ငါ့ကို ဘာအောင်မေ့လို့လဲ။
What do you take me for?

(၈) အိုး... လမ်းသွားတာ လူမမြင်ဘူးလား။
Oh! Can't you look where you're going?

(၉) ဟုတ်ပါ့ဗျာ၊ ကျုပ် မိုးရေထဲမှာ ရပ်နေတာ နာရီဝက်လောက် ရှိပြီ။
Yes! I've been standing here *in the rain* for half an hour.

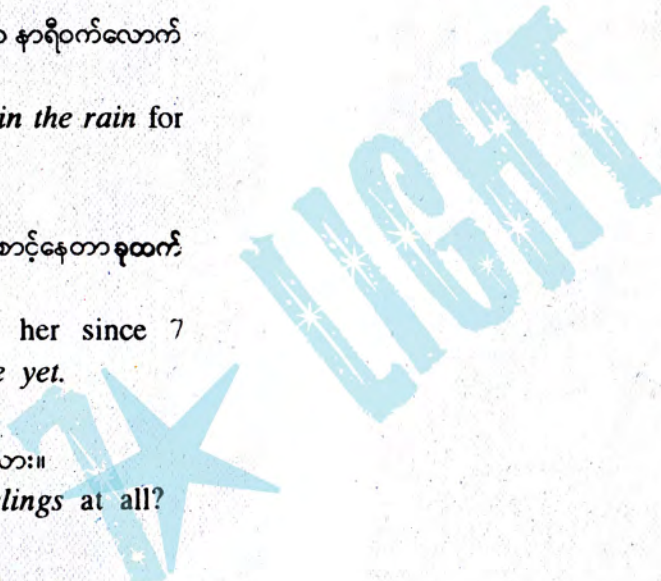
(၁၀) သူ့ကို ကျွန်တော် ၇-နာရီကတည်းက စောင့်နေတာ ခုထက်ထိ ပေါ်မလာသေးဘူး။
I've been waiting here for her since 7 o'clock and she *hasn't come yet*.

(၁၁) မင်းမှာ လူစိတ် လုံးလုံး မရှိတော့ဘူးလား။
Have you got no *human feelings* at all?

(၁၂) အဲဒီအကြောင်းကို ပြောဘဲမပြောချင်ပါဘူးကွာ။
I don't even want to talk about it.

(၁၃) ကဲ... အခုဆိုရင် ခင်ဗျာ သူ့ကို သနားသေးသလား။
After all this, do you *feel any pity* for her?

(၁၄) ခုတော့ဗျာ၊ ကျုပ်ဟော့ သူ့အပေါ်မှာ တစ်စက်ကလေးမှ မေတ္တာ မရှိတော့ဘူးဗျ။
And now, I don't have even the smallest scrap of *affection* for her.



အခန်း-နှစ်ဆယ့်ငါး

အခန်း-နှစ်ဆယ့်ခြောက်

၂၅။ ဒေါသထွက်သည့်အခါ ပြောသောစကားများ

၂၆။ အလေးအနက်ထား၍ မေးမြန်းနည်းများ

- (၁) ဒီလောက်တောင် ဖြစ်လှတာ... ကဲကွာ... ကဲကွာ။
Now, really! *Take that and that!*
- (၂) ဟေ့... ကျော်၊ မင်း ဖိနပ်စာ ဖြစ်သွားချင်သလား။
Hey, you, Kyaw, do you want a taste of my slipper?
- (၃) တော်ကြစမ်း၊ ငါ နှစ်ယောက်စလုံးကို ရိုက်လိုက်မယ်။
Stop it, or I'll give you both a *beating* now!
- (၄) ငါလခွမ်းမှပဲ၊ ဒီကောင်တွေ တော်တော်ရှုပ်တယ်။
To hell with them all!



ဤနေရာ၌ အလေးအနက်ထား၍ မေးမြန်းသည် ဆိုခြင်းမှာ အံ့ဩသင့်ခြင်း၊ စိတ်အနှောင့်အယှက်ဖြစ်ခြင်း၊ စိုးရိမ် ထိတ်လန့်ခြင်း၊ ဒေါသထွက်ခြင်း၊ ပေါက်ကွဲခြင်းတို့ ဖြစ်လာသောအခါ၌ ပြောဆို မေးမြန်းပုံကို ဆိုလိုခြင်းဖြစ်သည်။

ယင်းမေးခွန်းတို့မှာလည်း What, Why, When, Who, Where, How တို့နှင့် မေးရသော မေးခွန်းမျိုးများသာ ဖြစ်ပြီး Whomနှင့် Whose တို့ကို ဤစကားပြော ပုံစံတို့၌ အသုံးမပြုပါ။

အံ့ဩသင့်ခြင်း၊ စိတ်အနှောင့်အယှက်ဖြစ်ခြင်း၊ ထိတ်လန့်ခြင်း တို့ ဖြစ်လာသောအခါ၌ ever နှင့် on earth တို့ကို ထည့်သွင်း ပြောဆိုရသည်။ ယင်းစကား နှစ်လုံးမှာ အဓိပ္ပာယ်အတူတူပင် ဖြစ်သည်။

ဥပမာ-

- (၁) Who on earth is *that man in the white shirt*?
Who ever can he be?
ရှုပ်အင်္ကျီအဖြူနဲ့ လူက ဘယ်သူများလဲကွာ၊ သူက ဘယ်သူများ ဖြစ်နိုင်မလဲ။ (စဉ်းစား၍ မရသဖြင့် စိတ်အနှောင့်အယှက် ဖြစ်ရခြင်း)

- (၂) What ever are you doing?
မင်း ဘာတွေများ လုပ်နေတာလဲကွ။
(လုပ်နေကျ အလုပ်များ မဟုတ်သဖြင့် အံ့ဩစိတ်နှင့် မေး
မြန်းခြင်း)
(ဤနေရာ၌ ever နှင့် What, Who စသည်တို့ကို What-
ever, Whoever ဆိုပြီး ပေါင်းမရေးရ။)
စိတ်ဆိုးသည့်အခါ၊ မကျေနပ်သည့်အခါ၊ ဒေါသထွက်သည့်
အခါများတွင် the dickens, the devil, the blazes,
the hell စသည်တို့ကို အသုံးပြုကြသည်။

ဥပမာ-

- (၁) What the devil do you mean by that?
ခင်ဗျား အဲဒါက ဘာသဘောလဲဗျ။ (စိတ်ဆိုးခြင်း၊ မကျေနပ်
ဖြစ်ခြင်း)
- (၂) Who the blazes do you think you are?
မင်းကိုယ်မင်း၊ ဘာများ အောက်မေ့နေတာလဲ။ (ဒေါသထွက်
ခြင်း)
- (၃) When the blazes is he coming?
(အဲဒီကောင် ဘယ်တော့ ရောက်လာမှာလဲ။ (နောက်ကျ
နေသဖြင့် ကျွဲမြီးတိုခြင်း)

- (၄) Where the hell have you been?
မင်း ဘယ်ကိုများ သွားနေတာလဲကွ။ (ခေါ်၍ မရနိုင်သဖြင့်
ဒေါသထွက်ခြင်း)

ယင်းတို့အထဲတွင် the hell သည် အပြင်းထန်ဆုံး ဖြစ်သည်။
ပင်းထက်မက ပို၍ ပြင်းပြင်းထန်ထန် ပြောဆိုလိုလျှင် အောက်ပါ
ဂိုကို အစီအစဉ်အလိုက် အသုံးပြုရသည်။

- (၁) What the bloody hell made you do that?
ဘာကြောင့် မင်း အဲဒါကို လုပ်ရတာလဲ။
- (၂) Why the sodding hell are you late?
မင်း ဘာကြောင့် နောက်ကျရတာလဲ။ (ဆဲဆိုသည့် လေသံ
sodding ပါသည်။)
- (၃) Who the fucking hell broke my pen?
ငါ့ဖောင်တိန်ကို ဘယ်ကောင် ချိုးပစ်တာလဲ။ (ဆဲဆိုသည့်
လေသံ fucking ပါသည်။)



အခန်း-နှစ်ဆယ့်ခုနစ်

၂၇။ အလေးအနက်ထား၍ ပြောဆိုနည်းများ

အင်္ဂလိပ်စကားပြောရာ၌ တစ်ခါတစ်ရံ စကားကို လေးနက်စေလိုသောအခါ၌ အောက်ပါအတိုင်း ဝါကျကို ပြောင်းပြန်လှန်၍ ပြောလေ့ရှိကြသည်။

ရိုးရိုးပြောပုံ...

I don't know how far he's gone.

သူ ဘယ်အထိအောင် သွားသလဲဆိုတာ မပြောတတ်ပါဘူးဗျာ။

လေးလေးနက်နက် ပြောပုံ...

He's gone I don't know how far.

သူသွားတာလား...ဘယ်အထိလဲဆိုတာ မပြောတတ်ပါဘူးဗျာ။

ဥပမာများ-

(၁) သူ့စာအုပ် ဘယ်နှစ်အုပ်ဖတ်ပြီးပြီလဲဆိုတာ မပြောတတ်ပါဘူး။

I don't know how many books he's read.

He's read I don't how many books.

(၂) မင်းကို ငါဘယ်နှစ်ခါ ပြောပြီးပြီလဲဆိုတာတောင် မသိတော့ဘူး။

I don't know how many times I've told you.

I've told you I don't know how many times.

(၃) ကျွန်တော်တော့ bus ကားစောင့်နေတာ ဘယ်လောက်ကြာပြီဆိုတာ မပြောတတ်တော့ဘူး။

I don't know how long I've been waiting for a bus.

I've been waiting for a bus I don't know how long.

(၄) ကျွန်တော်လဲ အဲဒီစာအုပ်ကို ဘယ်နှစ်ခုနှစ်လောက်က ဖတ်သလဲဆိုတာ မပြောတတ်တော့ဘူး။

I don't know how many years ago I read that book.

I read that book I don't know how many years ago.

(၅) မင်းကိုတွေ့ဖို့ သူလာတာ ဘယ်နှစ်ခေါက်ရှိပြီလဲဆိုတာတောင် မသိတော့ဘူး။

I don't know how many times he has been to see you.

He has been to see you I don't know how many times.



အခန်း-နှစ်ဆယ့်ရှစ်

၂၈။ ဆဲဆိုပုံများ

ဆဲဆိုကြပုံများကို ဤစာအုပ်၌ ထည့်သွင်း ဖော်ပြခြင်းမှာ ဆဲတတ်ဆိုတတ်အောင် သင်ပေးခြင်းမဟုတ်ပါ။ ဤစာအုပ်သည် ခံစားချက်အမျိုးမျိုး၊ ရသအမျိုးမျိုး၊ ပေါက်ကွဲမှုအမျိုးမျိုးတို့ကို စုံလင်စွာ ရှာဖွေစုဆောင်းတင်ပြထားသော ကျမ်းငယ်တစ်ခုဖြစ်ရာ ယင်းတို့ကို ချန်လှပ်ထားခဲ့လျှင် စာအုပ်၏ အနှစ်သာရမှာ လုံးဝပျက်ပြယ်သွားနိုင်ပါသည်။ နောက်တစ်ကြောင်းမှာ အင်္ဂလိပ်စကားပြော နိုင်ငံခြားသားများနှင့် ဆက်ဆံရသောအခါ၌ ယင်းတို့က မိမိကို ဆဲလိုဆဲမှန်းမသိ၊ ဒေါသထွက်၍ ထွက်မှန်းမသိ ဖြစ်နေလျှင် အလွန်ပင်ရှက်စရာ ကောင်းပါလိမ့်မည်။ သို့ဖြစ်၍ ဆဲဆိုသည့် စကားများကို မိမိက တတ်နိုင်သမျှ မပြောမိအောင် ရှောင်ရမည်ဖြစ်ပြီး တစ်ပြိုင်နက်တည်းမှာပင် အဆဲခံရလျှင်လည်း သိအောင် ယင်းတို့ကို လေ့လာထားရမည်ပင် ဖြစ်ပေသည်။

- (၁) မင်း တော်တော်ရိုင်းတဲ့ အကောင်ပဲ။
You're a very rude person!
- (၂) ခွေးကောင်မ။
You bitch!

- (၃) ခွေးမသား။
You son of a bitch!

ဒေါသထွက်သည့်အခါ၊ သည်းမခံနိုင်တော့သည့်အခါ dama ကို သုံးလေ့ရှိကြသည်။

- (၄) သောက်ရူး။
You damned fool!
Damned bloody fool!
(bloody ကို ပို၍ လေးနက်စေရန် အသုံးပြုသည်။)

- (၅) တစ်စုံတစ်ခုကို မကျေနပ်သောအခါ...
Damn it!

- (၆) တယ်ရှုပ်တာပဲ၊ ငါလခွမ်းမှပဲ။
Damn it all!

- (၇) ခွေးတိရစ္ဆာန်ကြီး။
You horrid brute!

- (၈) နှာဘူးကြီး။
You great pot of lust!

- (၉) လူယုတ်မာကြီး။
You dirty (or wicked) old man!

(၁၀) ဝက်ပုပ်ကြီး။
You rotten swine!

(၁၁) တိရစ္ဆာန်စုတ်။
You vile beast!

(၁၂) သေနာကောင်။
You walking corpse.

အခြားဆဲဆိုသည့် စကားများကို အတိအကျ ပြန်ဆို၍ မသင့်
တော်သဖြင့် သင့်တော်သလို ဖော်ပြထားပါသည်။

(၁၃) ဒေါသထွက်သည့်အခါ၌...
Confound it!
Confound you!

(၁၄) အနှောင့်အယှက်ဖြစ်၍ ဆဲဆိုပုံများ...
That drated boy!
Drat it all!

(၁၅) ဆုံးရှုံးနစ်နာ ပျက်စီးစေလိုသည့် သဘောအရင်းခံသည့်
ဆဲဆိုပုံမှာ...
Blast it!
Blast you!

ဤဝါကျများ ရှေ့ကွင် Ma' God ရှိသည်ဟု နားလည်
ထားရမည်။ ဆိုလိုသည်မှာ ဤဝါကျများသည် May God
blast you! May God blast it! စသည်တို့မှ ဆင်း
သက်လာခြင်း ဖြစ်သည်။

(၁၆) ရက်စက်ယုတ်မာသူဟု အဓိပ္ပာယ်အရင်းခံသော ဆဲဆိုနည်း
တစ်မျိုးမှာ...
You heartless bastard!

တစ်ခါတစ်ရံ bastard ကို အလွန်ရင်းနှီးသော သူများကို
တွေ့သောအခါ၌လည်း သုံးလေ့ရှိကြသည်။

ဥပမာ-
Harry, you old bastard!
Fancy meeting you here!

ဟော့ကောင်ကြီး Harry မင်းကို ဒီမှာ တွေ့ရတာ ဆန်း
တယ်ကွာ။

(၁၇) ယင်းတို့ထက်မက ပို၍ ယုတ်ယုတ်မာမာ ပက်ပက်စက်
ဆဲဆိုကြပုံများမှာ...
(1) You silly bugger!
(bugger = person practising anal sexual
intercourse.)

(2) You sod!
(sod သည် bugger နှင့် အတူတူပင်ဖြစ်သည်။)

(3) Sod it!

တစ်ခါတစ်ရံ ဆဲဆို မောင်းထုတ်သည့်အခါ...

(4) Sod off! = Go away! = သွားစမ်းကွာ။

(5) Fuck you!



အခန်း-နှစ်ဆယ့်ကိုး

၂၉။ ကြိမ်ဆဲပုံများ

(၁) သေချင်းဆိုးနဲ့ သေပါစေ။

I hope you meet a ghastly death.

(၂) မြွေပွေးကိုက် (သေပါစေ)။

May vipers bite you.

(၃) မိုးကြိုးပစ်သေပါစေ။

May you be struck by lightning and go up in flames.

(၄) ဘဝဆက်တိုင်းမှာ ကျွန်ဖြစ်ပြီး ဆင်းရဲမွဲတေပါစေ။

May you be a slave and a pauper in all your future existences.



အခန်း-သုံးဆယ်

၃၀။ မောင်းထုတ်ပုံများ

- (၁) သွား သွား၊ ထွက်သွားစမ်း၊ မင်းမျက်နှာ မကြည့်ချင်တော့ဘူး။
Go away! Get out! I don't want to see you again.
- (၂) သွားစမ်း၊ သွား သွား၊ စသည့် စကားများမှာ.....
Go away! Be gone! Sod off! Go off!
Off you go! Off with you! Get away with you!
- (၃) ချက်ချင်း ထွက်သွားစမ်း။
Get out right now!
- (၄) သွား၊ သွားစမ်း၊ ငါ့အိမ်ကို ဘယ်တော့မှ မလာနဲ့။
Go, go away! Don't come to my nouse any more.



အခန်း-သုံးဆယ့်တစ်

၃၁။ အမိန့်ပေးခြင်း၊ ဒေါသဖြင့် စေခိုင်းခြင်း

- (၁) ပြောသလို လုပ်စမ်းပါ။
Do as you're told!
- (၂) မင်း ငါ့ကို စကားပြောတဲ့အခါ ဆရာခေါ်စမ်းပါ။
Say "Sir" when you speak to me!
- (၃) တိတ်တိတ်နေကြစမ်း။
Hold your row! (or)
Be quiet!
- (၄) ဒီကို လာစမ်းပါဦး၊ မင်းကို ငါစကားပြောချစ်လို့။
Come here! I want to speak to you.
- (၅) ဒီနေရာမှာ ဝိုင်းအုံမနေကြပါနဲ့ဗျာ၊ သွားကြပါ။
You can't hang around here, sir.
Move along, please.
- (၆) မင်းရဲ့ဆံပင်က တော်တော်ကို ရှည်နေပြီ Victor,
သွားညှပ်လိုက်စမ်းပါ။
Your hair is rather long, Victor!
Go and get it cut!

(၇) ကျုပ်အတွက်လဲ တစ်ခုလုပ်ပေးပါဦး။
Make me one too!

(၁၅) မအော်နဲ့၊ အော်ရင် မင်းကို ငါတို့သတ်ပစ်မယ်။
Don't scream. If you scream, we'll kill you.

(၈) နေပါဦး၊ ငါ့ကို စောင့်လေ၊ ငါ မကြာပါဘူးကွာ။
Stop! Wait for me! I won't be a moment!

(၁၆) ပြောလေ၊ ပြောစမ်းပါ။
Come on, speak!

(၉) ငါတို့ နောက်ကျလိမ့်မယ်၊ မြန်မြန်လုပ်စမ်းပါ။
We shall be late! Do hurry up!

(၁၇) မတ်တပ်ရပ်စမ်း။
Up with you! or Stand up!

(၁၀) မြန်မြန်ဟေ့၊ မြန်မြန်။
Quick! Quick!



(၁၁) ဒီအမှိုက်တွေကို ရှင်းလိုက်စမ်းဟေ့။
Clear up this mess!

(၁၂) ငြိမ်ငြိမ်နေကြပါကွာ။
Please keep quiet!

(၁၃) ပြုံးနေစမ်းပါ။
Keep smiling.

(၁၄) ဖယ်ကြစမ်း။
Out of way.

အခန်း-သုံးဆယ့်နှစ်

၃၂။ ငြင်းဆိုပုံနှင့် ငြင်းပယ်ပုံများ

- (၁) ဘာပြောတယ်၊ သူ့လိုကောင်ကြီးနဲ့ ကျွန်တော် ချရမယ် ဟုတ်လား၊ ကျွန်တော်တော့ မချဘူးဗျာ။
What! Me fight a *big chap like him?* Not me!
- (၂) ဘာပြောတယ်၊ ကျွန်တော် စိတ်ဆိုးတယ် ဟုတ်လား၊ ဆိုးမယ့် ဆိုးရင် မျက်နှာကြီးနီသွားတဲ့သူသာ စိတ်ဆိုးရမှာပေါ့၊ ကျွန်တော် မဆိုးပါဘူး။
What! Me angry! Surely it's him with the *red nose, not me!*
- (၃) ငါ့မှာ အဲဒါလုပ်ဖို့ အချိန်မရှိဘူးကွ။
I haven't time to do it!
- (၄) ကျွန်တော် မဟုတ်ရပါဘူးဗျာ။
It wasn't me!
- (၅) ကျွန်တော် အိပ်ရာမဝင်သေးပါဘူး။
I'm not going to bed yet!

- (၆) ကျုပ်တော့ အဲဒါကို စားမှာ မဟုတ်ဘူးနော်။
I won't eat it!
- (၇) ဟင့်အင်း၊ ခင်ဗျား ပြောတာကို ကျုပ် နားမထောင်နိုင်ဘူး။
No, I won't listen to you!
- (၈) ကျွန်တော် အဲဒါကို အကုန်စားနိုင်မှာ မဟုတ်ဘူးဗျ။
I shan't be able to eat it all, I'm sure.
- (၉) Masie က ခင်ဗျားနဲ့ ဘာမှပတ်သက်စရာ မရှိတော့ပါဘူး။
Masie won't have anything to do with you.
- (၁၀) ကျွန်တော့်ကို လက်လျှော့ဖို့ ဘယ်လောက်ပြောပြော၊ အလကားပဲဗျ။
It's no use keeping on telling me *to give up.*
- (၁၁) ဆက်ကိုင်ထားလို့ မရတော့ဘူး၊ သိပ်ပူတာပဲ။
I can't hold it any longer. It's rather hot.
- (၁၂) တဏှယ်တော့ ကျွန်တော်က ဘယ်တော့မှ အရက်မမူးဖူးပါဘူး။
Of course I've never been drunk!

(၁၃) ဘာပြောတယ်၊ ကျွန်မက သူ့ဆီက လက်ဆောင်ပစ္စည်းကို လက်ခံလိုက်တယ်၊ ဟုတ်လား၊ ကျွန်မက သူနဲ့စကားတောင် တစ်ခါမှ မပြောဖူးဘူး။

What? Me accept a present from him? I never even speak to him.

(၁၄) တော်ပါပြီ၊ နောက်ထပ် ယောက်ျား မယူပါရစေနဲ့တော့။
Oh, no, please. Don't try to make me take another husband.

(၁၅) မင်းကို ပိတ်စတစ်စ ဝယ်ပေးဖို့ ငါတော့ ပိုက်ဆံတစ်ပြားမှ ထုတ်မပေးနိုင်ဘူး။
I can't produce a single pya to buy you a piece of cloth.

(၁၆) မင်းရဲ့ဆွေမျိုးတွေ ပိုက်ဆံမရှိတဲ့ခါတိုင်း ငါကသာ ကူညီနေရမယ်ဆိုရင် ငါတို့တော့ မကြာခင် ဒုက္ခရောက်မှာပဲ။
If I'm to help all your relatives every time they run out of money, we shall soon be in trouble.

(၁၇) အဲဒါကို ငါ ဘယ်လိုလုပ် တတ်နိုင်ပါ့မလဲကွာ။
How can I possibly do it?

(၁၈) ငါက မီလျံနာသူဌေး မဟုတ်ဘူးကွ၊ သိလျက်သားနဲ့။
I'm not a millionaire, you know.

(၁၉) ပိုက်ဆံ မရှိပါဘူးလို့ ပြောပြီပဲ ဥစ္စာ။
I told you there isn't any money.

(၂၀) အသက်သာ အသေခံမယ်၊ မပြောနိုင်ဘူး။
I'd rather die than tell you.

(၂၁) အလို... ဘုရားရေ၊ နင့်ပိုက်ဆံ ငါက ဘာလို့ ယူရမှာလဲ။
For goodness sake, why should I take your money?

(၂၂) အဲဒီလို လုံးဝ မဟုတ်ပါဘူး။
Not a bit of it!



အခန်း-သုံးဆယ့်သုံး

၃၃။ ဂရုမစိုက်ကြောင်း ပြောပုံများ

(၁) ဂရုမစိုက်ပါဘူး။
I don't care!

(၂) သူတို့ ပြောချင်ရင် ပြောကြပါစေကွာ။
Let them say it if they want to.

(၃) အရေးမကြီးပါဘူး။
No matter!

(၄) လူတွေ အထင်ကြီးအောင်လုပ်ဖို့ ကျုပ် စိတ်မဝင်စားဘူး။
I'm not interested in impressing people.

(၅) ငါတို့ သူ့ကို 'ဆရာ'ခေါ်စရာ မလိုပါဘူး။
We don't need to call him 'Sir'.

(၆) ကျုပ်တော့ မမူပါဘူး (အရေးမစိုက်ပါဘူး)။
I don't mind!

(၇) 'အံ့မယ်လေးကွာ၊ ဘယ်ကောင်က ပြောမှာမို့လဲကွ။
Good heavens! What vile creature would say that!

(၈) မင်း ဘာကောင်ပဲဖြစ်ဖြစ်၊ ငါက ဂရုမစိုက်ဘူးကွာ။
I don't care whatever you are.



အခန်း-သုံးဆယ့်လေး

၃၄။ မကျေနပ်ကြောင်း ပြောပုံများ

- (၁) သူ့မိန်းမကျနေတာပဲ၊ ကျွန်မကို ခိုင်းနေလိုက်တာ။
He ordered me as if I were his wife!
- (၂) ကျုပ်တို့က အေးကြီးက လာရတာဗျ။
We've come a long way.
- (၃) ပိုက်ဆံမရှိဘူးဆိုတာက ဘာသဘောလဲဗျ။
What do you mean, no money?
- (၄) လောကကြီးက တယ်လဲ မတရားပါလားနော်။
How *unjust* this life is!
- (၅) မင်းက ငါ့ကိုတော့ ပန်းကန်ပြား သန့်သန့် မပေးဘူး။
You haven't given me a clean plate!
- (၆) မတရားဘူးကွာ... လူတွေက တရားကို မတရားဘူး။
It's not fair, people are just not fair.



အခန်း-သုံးဆယ့်ငါး

၃၅။ မုန်းတီးကြောင်း ဖော်ပြ ပြောဆိုပုံများ

- (၁) မင်းကို မုန်းတယ်။
I hate you!
- (၂) မင်းမျက်နှာကို ငါ မကြည့်ချင်တော့ဘူး။
I don't want to see you again.
- (၃) ငါ့အိမ်ကို နောက် ဘယ်တော့မှ မလာနဲ့တော့။
Don't come to my house any more!
- (၄) အကန်းမကြီး။
You blind bitch!
- (၅) ဟေ့... မိန်းမယုတ်၊ ငါ့ ပိုက်ဆံတွေ ဘယ်မှာထားသလဲ၊
ပြောစမ်း။
Hey you trollop! Where have you put my money?
- (၆) အဲဒီလူကြီးကို ကျွန်မ သိပ်မုန်းတာပဲ။
I can't stand that man.



အခန်း-သုံးဆယ့်ခြောက်

၃၆။ စိတ်သက်သာရာ ရခြင်း

- (၁) သူ ငါ့ကို မြင်မသွားဘူး၊ တော်သေးတာပေါ့။
He couldn't have seen me!
Thank God!
- (၂) ညက မောင်လိုက်တာ မည်းနေတာပဲ၊ အပြင်ကို မသွား
ရလို့ တော်သေးတာပေါ့။
What a dark night it is! I'm thankful I
haven't got to go out.
- (၃) စိတ်ကို ချမ်းသာသွားတာပဲ။
What a relief!
- (၄) တော်သေးတာပေါ့ဗျာ။ (ဘုရားသခင်ကို ကျေးဇူးတင်ရမယ်)
Thank Goodness!
(Goodness = God)
- (၅) တော်သေးတာပေါ့၊ ကျွန်တော်တို့ မနက်ဖြန် နားရက်ရမယ်။
Thank God! We're going to have a holiday
tomorrow!



အခန်း-သုံးဆယ့်ခုနစ်

၃၇။ အဓိပ္ပာယ်မရှိပါဘူးဟု ပြောဆိုပုံများ

- (၁) အဓိပ္ပာယ် မရှိပါဘူး။
Humbug!
Tosh!
Nonsense!
Poppycock!
Bosh!
Boloney!
- (၂) ပေါက်ကရလေးဆယ်။
Bilge!
Bunk! or Bunkum!
- (၃) အဲဒါတွေအာလုံး အဓိပ္ပာယ်မရှိတဲ့ စကားတွေချည်းပဲ။
'That's all bunkum!'
- (၄) အဓိပ္ပာယ် မရှိလိုက်တာ။
Stuff and nonsense!
- (၅) မဆိုင်တာတွေ၊ နိုင်ငံရေးဆိုတာ မိန်းမတွေရဲ့အလုပ် မဟုတ်
ဘူး။
Stuff! Politics is not a woman's business.

အခန်း--သုံးဆယ့်ရှစ်

အခန်း--သုံးဆယ့်ကိုး

၃၈။ ရယ်စရာကောင်းကြောင်း ပြောဆိုပုံ

- (၁) မရယ်ဘဲ ငါ ဘယ်နေနိုင်မလဲ။
How can I help laughing?
- (၂) မရယ်ဘဲကို မနေနိုင်ဘူးဗျာ။
I couldn't keep from laughing?
- (၃) ရှင် ပိုးပုဆိုးဝတ်လိုက်ရင် မျောက်ဖိုးစိန်မင်းသား အင်္ကျီဝတ်
သလို နေတော့မပေါ့။
If you put on a silk pahso it'll be just like
a monkey dressing himself up in the jacket
of the great actor Hpo Sein.
- (၄) လူတွေက ဒီလောက်တောင်ပဲ ရူးကြတယ်။
How people can be such fools!



၃၉။ လှိုက်လှဲဝမ်းသာခြင်းကို ပြောဆိုပုံများ

- (၁) ငါ... ငါတော့ ပွတာပဲ။
My, my things are looking up!
- (၂) ငါတော့ ရတနာသိုက် တူးမိတာပဲ။
I've dug and chanced upon a treasure.
- (၃) ငါတော့ ကော်တာပဲ၊ ပွပြီ။
I'm in luck, me, in luck!
- (၄) အိုး... ပျော်လိုက်တာကွာ။
Oh, how happy I am!
- (၅) အရမ်း ပျော်တယ်ဟေ့။
What bliss!
- (၆) ဟော... တွေ့ပြီ၊ ဟန်ကျပြီကွာ၊ အားလုံးအဆင်ပြေသွား
မှာပဲ။
I've got it! That's the answer.
Everything will be all right.

(၇) အင်း... အင်း၊ ဟုတ်ပြီ... ဟုတ်ပြီ။
Yes, yes, that's it.

(၈) ကိုယ်ချစ်တဲ့သူနဲ့ နေရတာထက် ပျော်စရာ ကောင်းတာ
ဘယ်မှာရှိဦးမှာလဲ။
What could there be more enjoyable than
being with one's beloved?

(၉) ငါတော့ လွတ်တော့မယ် (ထွက်ရတော့မယ်)။
I'm going to be let out!

(၁၀) မင်းနဲ့ ခုလို တွေ့ရတာ သိပ်ဝမ်းသာတာပဲကွာ။
I'm delighted to have seen you.

(၁၁) မင်း စာမေးပွဲအောင်လို့ ငါ သိပ်ဝမ်းသာတယ်။
I'm so glad you've passed your exam.



အခန်း-လေးဆယ်

၄၀။ ကိုယ်ရည်သွေးကြွားဝါသည့်အခါ ပြောကြားပုံများ

(၁) ဒီရပ်ကွက်မှာ ကျွန်တော့်လို ရိုးရိုးသားသားနဲ့ ငါးပါးသီလ
မြဲတဲ့လူ သိပ်မရှိပါဘူး။
In this ward there aren't many men like me,
living simply and honestly, and *abiding by*
the Five Precepts.

(၂) ကိုယ့်မို့လို့ ကိုယ်ပြောတာတော့ မဟုတ်ပါဘူး။
I'm not saying this because it's me I'm
talking about.

(၃) ဒီလောကကြီးမှာ ကျွန်တော့်လို လူကောင်း သူကောင်းက
ရှာမှရှားပါတယ်။
In this world of ours, good men like me are
few and far between.

(၄) ကျွန်မ ယောက်ျားလဲ လူရိုးလူကောင်းပါပဲရှင်။
My dear husband is a good honest man, too.

(၅) သူက ထန်းရေတောင် တစ်ခါမှ မသောက်ဖူးဘူး၊ ဖဲလဲ
မရိုက်ဘူး။
He never once drink toddy palm wine, nor
does he play cards.

တတိယပိုင်း

ခွန်းတုံ့ပြန် အင်္ဂလိပ်စကား

Various Responses in Spoken English

စာရေးသူရဲ့ အမှာ

ဟော...
 လာပြန်ပြီတစ်မျိုး။
 ရိုးဘဲမရိုးနိုင်တော့ဘူးလို့ အပြစ်တင် မစောလိုက်ပါနဲ့ဦး။
 “ခွန်းတုံ့ပြန် အင်္ဂလိပ်စကားဆိုပြီး ဘာများထူးမှာမို့လဲ”
 “တို့အတွက်ကော ဘာများ အကျိုးရှိမှာမို့လဲ” လို့တော့ အမော
 တကောလေး မေးချင်ရင် မေးချင်ကြပါလိမ့်မယ်။
 ဒါက မေးလဲ မေးထိုက်ပါတယ်။
 အဲဒီတော့ ဘာတွေများ ထူးသလဲ၊
 ကြည့်ရအောင်...။

လူဆိုတဲ့ သတ္တဝါဟာ စကားအင်မတန် များချင်တဲ့ သတ္တဝါ၊
 မိမိနဲ့ တစ်လှေတည်းစီး တစ်ခရီးတည်းသွားဆိုသလို တွေ့ကြုံနေရ
 မယ့် လူတွေနဲ့
 သွားရင်း လာရင်းပဲဖြစ်ဖြစ်
 စားရင်း သောက်ရင်းပဲဖြစ်ဖြစ်
 နောက်ရင်း ပြောင်ရင်းပဲဖြစ်ဖြစ်
 စိတ်ညစ်ရင် ညစ်သလို၊ စိတ်ချမ်းသာရင် ချမ်းသာသလို
 ကိုယ်က သူ့ပြောလိုက်
 သူက ကိုယ့်ပြောလိုက်နဲ့
 တစ်ပြောတည်း ပြောနေကြတယ် မဟုတ်လား။ တချို့များ
 ထီးဆောင်းပြီးတောင် အတင်းလည်ပြောကြတယ်ဆိုပဲ။
 ပြောကြတဲ့အခါမှာလဲ တစ်ယောက်ရဲ့ပြောစကားကို ခံရသူက
 နာရင်နာသလို၊ သာရင်သာသလို တုံ့ပြန်ပြောလေ့ရှိကြပါတယ်။
 တစ်ခါ တစ်ခါကျတော့လဲ စိတ်ထဲ အလိုမကျတော့ ဒေါသ
 ဘလေးနဲ့ တုံ့ပြန်ချင်ပြန်မိမယ်။
 တစ်ခါ တစ်ခါကျတော့လဲ စိတ်ထဲဘဝင်ခိုက်တော့ အကြိုက်
 တွေ့သလို တုံ့ပြန်ချင်ပြန်မိမယ်။
 နောက်ပြီးတော့ ကိုယ်က ဘာမှ ပြန်မပြောချင်ပေမယ့် မကောင်း
 တတ်လို့ အလိုက်သင့် အလျားသင့် ပြန်ပြောရမယ့် အခါမျိုးတွေ၊
 တစ်ဖက်လူက ပြောလိုက်တဲ့စကားကို စိတ်ပျက်လက်ပျက် ဖြစ်သွား
 တဲ့အခါမျိုး၊ ဒါမှမဟုတ် အားမလို အားမရ ဖြစ်သွားတဲ့အခါမျိုးတွေ
 ခဏ ခဏ ကြိုကြိုက်ရပါလိမ့်မယ်။
 အဲသလို ကြိုရတဲ့ အခါမျိုးတွေမှာ အလွယ်တကူ တုံ့ပြန်ပြော
 နိုင်ဖို့အတွက်

တုံ့ပြန်ပြောဆိုပုံ ပြောဆိုနည်း အထွေထွေကို စုဆောင်းတင်ပြထားတာပါပဲ။

ဘာတွေများ အကျိုးရှိမှာမို့လဲ။

ဒါကတော့ လုပ်ကြည့်မှ ကောင်းမှန်း သိမယ်။ စားကြည့်မှ အရသာရှိမှန်း သိမယ်လို့ပဲ ပြောရမယ် ထင်ပါရဲ့။

ဒီလိုပါ...

လုပ်ကြံဖန်တီးထားတဲ့ အင်္ဂလိပ်စကားမျိုး တစ်လုံးတစ်ပါး၊ တစ်ဝါကျမှ မပါဘူး။

အင်္ဂလိပ်တွေကိုယ်တိုင် ပြောတဲ့ အင်္ဂလိပ်စကား စစ်စစ်တွေကိုသာ တွေ့ရမယ်။

စိတ်အခြေအနေအမျိုးမျိုး အဖုံဖုံပေါ်မူတည်ပြီး

တုံ့ပြန်စကား အဖုံဖုံကို ကြုံရင်ကြုံသလို ပြောနိုင်အောင် စီစဉ်တင်ပြထားတယ်။

နောက်ပြီး အင်္ဂလိပ်စကားရဲ့ တကယ့် အဓိပ္ပာယ်မှန်တွေကို သိရမယ်။

ဘာသာပြန်ပုံပြန်နည်းတွေကိုလဲ လေ့လာနိုင်တယ်။

အဲဒီထက် ထူးခြားတာတွေကတော့

စာမျက်နှာတိုင်းက အောက်ခြေမှတ်စုတွေ (footnotes) ရယ်၊

ပြီးတော့ အရေးကြီးတဲ့ စကားစုတွေကို စာလုံးစောင်း (italic)

နဲ့ ရိုက်နှိပ်ထားတာတွေရယ်ပါပဲ။

အဲဒီတော့... ဖတ်လို့လဲ ရှင်းလင်း၊ နားမလည်ဘူးဆိုတာလဲ မရှိတော့ဘူးပေါ့။

ဟုတ်မဟုတ်ကို ရှေ့စာမျက်နှာတွေကိုသာ လှန်ကြည့်လိုက်ပါ

တော့။

စန်းလွင်

၁။ ဆင်ခြေဆင်လက်ဖြင့် တုံ့ပြန်ပုံများ

1. *How come*¹ you and Linda didn't *do*² the dishes?

Linda နဲ့ ညည်းတို့ ဘာဖြစ်လို့ ပန်းကန်တွေကို မဆေးကြတာလဲ။

I suggested *doing them*,³ but *she didn't want to*.⁴

ကျွန်မက ပန်းကန်တွေဆေးဖို့ ပြောပါတယ်။ ဒါပေမယ့် သူမ မဆေးချင်ဘူးတဲ့။

-
- (1) *How come* = Why is it that ဘယ်လိုဖြစ်ပြီးတော့။
 - (2) *do* = clean ဆေးကြောသည်။
 - (3) *doing them* = ပန်းကန်တွေ ဆေးဖို့ကို။
 - (4) *she didn't want to + she didn't want to do*

2. Helen didn't see the movie.⁵ Why're you asking me?

Helen ရုပ်ရှင်မကြည့်ခဲ့ဘူး။ ဘာဖြစ်လို့ မေးနေတာလဲ။
I asked her if⁶ she saw it, but she didn't answer.

ရုပ်ရှင်ကြည့်ခဲ့သလားဆိုတာ သူ့ကို ကျွန်တော် မေးကြည့်ပါ။
သေးတယ်။ ဒါပေမယ့် သူက ဘာမှ ပြန်မပြောလိုပါ။

3. I'm sorry⁷ the band stopped giving free concerts.

တီးဝိုင်းအဖွဲ့က ပိုက်ဆံမရဘဲ မပျော်ဖြေတော့ဘူးလို့၊ စိတ်တောင့်မကောင်းဘူး။

Me too.⁸ And to think⁹ they'd have¹⁰ been giving them¹¹ seven years this June.

ကျွန်တော်လဲ စိတ်မကောင်းပါဘူး။ ဒါပေမယ့် သူတို့ အလကားတီးနေတာ လာမယ့် ဇွန်လမှ ၇-နှစ် ရှိပြီဆိုတာလဲ စဉ်းစားကြည့်လေ။

(5) movie = ရုပ်ရှင် (အရပ်သုံး ဝေါဟာရ)

(6) if = ဟုတ် မဟုတ်။

(7) I'm sorry = စိတ်မကောင်းဘူးဟု ဆိုလိုသည်။

(8) Me too = I'm sorry too = ကျွန်တော်လဲ စိတ်မကောင်းပါဘူး။

(9) And to think = စဉ်းစားကြည့်ပြန်တော့လဲ။

(10) They'd have = they would have

(11) them = free concert = အခမဲ့တီးဝိုင်း

4. I didn't see Miss Davis in the office. Miss Davis ကို ရုံးမှာ မတွေ့ခဲ့ပါလား။

You mean¹² she should've been there?

May be¹³ she forgot.

ခင်ဗျားက သူ့ကို ရုံးမှာရှိနေသင့်ပြီလို့ ဆိုလိုတာလား။ သူမမှားတာဖြစ်ရင် ဖြစ်မှာပေါ့။

5. Why're you worried about writing the letters?

မင်းက စာတွေ ရေးဖို့ကို ဘာဖြစ်လို့ စိတ်ပူနေတာလဲ။

I should've written them yesterday.

That's why.

မနေ့ကတည်းက အဲဒါတွေကို ပြီးအောင် ရေးရမှာ၊ အဲဒါကြောင့်ပါ။

မှတ်ချက်

၁။ ဘာကြောင့်လဲဆိုတော့ = That's because

၂။ အကြောင်းကတော့ဗျာ = The reason is that

(12) You mean = Do you mean = ဆိုလိုတာလား။

(13) May be = ဖြစ်ရင် ဖြစ်မှာပေါ့။

၂။ ဟုတ်မှန်ကြောင်း၊ ထောက်ခံကြောင်း ပြန်ဖြေကြားပုံများ

1. Does your wife eat pork?

ခင်ဗျားရဲ့မိန်းမ ဝက်သား စားသလား။

She eats it *all time*.¹ *Want* ² to try *some*?³
သူက အမြဲတမ်း စားနေတာပဲ။ ခင်ဗျား စားကြည့်ချင်လို့လား။

2. That car accident *upset* ⁴ me.

အဲဒီမှာ ကားတိုက်တာ ငါ့ကို တော်တော် စိတ်ထိခိုက်သွားတယ်။

-
- (1) all time = အမြဲ။
 - (2) Want = Do you want
 - (3) some = some pork
 - (4) upset = past tense

Me ⁵ too. It was one of the most *upsetting* ⁶ in a long time.

ငါလဲပဲပေါ့။ ဒီလောက် ကြာပြီ။ အဲဒါဟာ စိတ်ထိခိုက်စရာ အကောင်းဆုံး ဖြစ်ရပ်တစ်ခုပါပဲ။

3. Can Helen sing disco songs?

ဒစ်စကိုသီချင်းတွေကို Helen ဆိုနိုင်သလား။

Very well. ⁷ She practices singing them *every chance she gets.* ⁸

ကောင်းကောင်းဆိုနိုင်ပါတယ်။ သူက အခွင့်သာတိုင်း ဒါတွေကို ဆိုဖို့ပဲ လေ့ကျင့်နေတာ။

4. *Who're* ⁹ you *getting* ¹⁰ the flowers for - your sister?

ပန်းတွေက ဘယ်သူ့ကို သွားပေးမလို့လဲဗျ။ ခင်ဗျားညီမကိုလား။

-
- (5) Me = that car accident upset me
 - (6) Upsetting = upsetting accident
 - (7) Very well = တခြား စကားစပ်တွင် 'ကောင်းပါပြီ'ဟုလည်း အဓိပ္ပာယ် ရသေးသည်။
 - (8) every chance she gets = သူမအနေဖြင့် အခွင့်ကြိုတိုင်း။
 - (9) Who're = Who are
 - (10) getting = (get = ရအောင်လုပ်ပေးသည်)

Yes, that's *just*¹¹ exactly *who*¹² I'm getting them *for*.

ဟုတ်တာပေါ့၊ အစစ်ပဲ၊ ညီမ သွားပေးမလို့။

5. Are cigars less harmful than cigarettes?

ဆေးပြင်းလိပ်တွေက စီးကရက်တွေလောက် အန္တရာယ်မများဘူး မဟုတ်လား။

It can be proven *that they are*.¹³

မများဘူးဆိုတာကို သက်သေပြလို့ ရနိုင်ပါစာယ်။

6. The children *should clean*¹⁴ their rooms, shouldn't they?

ကလေးတွေက သူတို့အခန်းတွေကို သန့်ရှင်းအောင် လုပ်သင့်တယ်နော်၊ မဟုတ်ဘူးလား။

(11) just = exactly = (လေးနက်စေရန် အဓိပ္ပာယ်တူထပ်သုံးခြင်း)

(12) Who...for? စကားပြောရာတွင် Whom အစား **who** ကိုသာ သုံးသည်။

(13) that they are.... that they are less harmful
အန္တရာယ်နည်းတယ်ဆိုတာကို

(14) should clean = ရှင်းသင့်တယ် (ဤနေရာ၌ should သည် shall ၏ past tense မဟုတ်)

(*You're*) *right*,¹⁵ and it's necessary/essential/important that they do it well.

မှန်ပါတယ်၊ ပြီးတော့ အဲဒါကို ကောင်းကောင်းလုပ်တတ်ဖို့ လဲ လိုအပ်တယ်၊ ကောင်းကောင်း မလုပ်တတ်လို့ မဖြစ်ဘူး/ ကောင်းကောင်းလုပ်တတ်ဖို့ အရေးကြီးတယ်။

7. The janitor waxed the floors. Didn't you notice?

အိမ်စောင့်တဲ့ လူကြီးက ကြမ်းတွေကို ဖယောင်းတိုက်သွားတယ်။ မင်း သတိမထားမိလိုက်ဘူးလား။

Yes, I noticed *that he waxed them*.¹⁶

ဟုတ်ကဲ့၊ သူကြမ်းတိုက်သွားတာ ကျွန်တော် သတိထားမိလိုက်တယ်။

8. Jack cleaned the yard. Don't you *suppose*?¹⁷

ဟုတ်ကဲ့ Jack ရှင်းသွားတယ်လို့ ခင်ဗျားမထင်ဘူးလား။

(15) (*You're*) right.. ဟုတ်တာပေါ့...(Right သို့မဟုတ် You're right ကြိုက်ရာပြောနိုင်သည်။

(16) *that he waxed them*... သူဖယောင်းတိုက်သွားတယ် ဆိုတာကို။

(17) *suppose*... think

Yes, I suppose that he *did*¹⁸ clean it.
သူရှင်းကို ရှင်းသွားတာလို့ ကျွန်တော်ယူဆတယ်။

9. Sam *drinks*¹⁹ beer, doesn't he?
Sam က ဘီယာသောက်တယ်၊ မဟုတ်လား။

Oh yes, *he's been drinking*²⁰ it for a good many years.
အို-သောက်တာပေါ့၊ သူသောက်နေတာ နှစ်ပေါင်း အတော် ကြာနေပြီ။

10. Was Tom studying French in 1959?
၅၉-ခုနှစ်မှာ Tom က ပြင်သစ်ဘာသာကို လေ့လာနေပြီလား။

Oh, by *then*²¹ *he'd*²² studied it for many years.

အို-အဲဒီအချိန်တုန်းက သူ အဲဒါကို လေ့လာနေတာ နှစ်ပေါင်း အတော်ကြာနေပြီ။

11. Was Linda working in San Francisco in 1961?
Linda က San Francisco မှာ ၆၁-ခုနှစ်က အလုပ်နေပြီလား။

Oh, by then she'd worked there for a *heck*²³ of a long time.

အို-အဲဒီအချိန်လောက်ကဆိုရင် အဲဒီမှာ သူ့အလုပ်လုပ်တာ သိပ်ကို ကြာနေပြီ။

(18) did = ဤနေရာ၌ လေးနက်စေရန် အသုံးပြုသည်။

(19) drinks သည် simple present tense ဖြစ်၍ အလေ့အထကို ဆိုလိုသည်။

(20) he's been drinking သည် present perfect continuous tense ဖြစ်သဖြင့် ယခင်ကပင်သောက်၍ ယခုလည်း သောက်နေဆဲ ဖြစ်သည်ဟု ဆိုလိုသည်။

(21) then = ထိုအချိန်က။

(22) he'd = he had

(23) heck = hell ဤနေရာ၌ သီးသန့်အဓိပ္ပာယ်မရှိ၊ အဓိပ္ပာယ်လေးနက်စေရန် အသုံးပြုသည်။ hell လောက် ကြမ်းတမ်းခြင်းမရှိ။

12. Did the secretary leave early *just*²⁴ because she was fast?

စာရေးမက အလုပ်လုပ်တာ မြန်တာလောက်နဲ့ စောစော ပြန် သွားတာလား။

*I'm sure*²⁵ she wouldn't have left early if she hadn't been fast.

သူ့အလုပ် လုပ်တာ မမြန်ရင် စောစောကို မပြန်ဘူးဆိုတာ ကတော့ သေချာပါတယ်။

13. Did the regram frighten the Smiths?

ကြေးနန်းစာလာတော့ *Smith*²⁶ တို့က လန့်နေကြသလား။

They must've been frightened. And with good reason!

သူတို့ လန့်ရမှာပေါ့လေ၊ ဒါကလဲ အကြောင်းရှိတာကိုး။

(24) just = ဤနေရာ၌ 'မျှသာ'ဟု အဓိပ္ပာယ်ရှိသည်။

(25) I'm sure = သေချာသည်။

(26) Smiths = Smith မိသားစု။

14. Does Tom smoke much?

Tom ဆေးလိပ် သိပ်သောက်သလား။

He must've smoked a lot,²⁷ *from what I hear.*²⁸

ကျွန်တော် ကြားရတဲ့တိုင်းဆိုရင်တော့ သိပ်သောက်တယ်ဆိုပဲ။

မှတ်ချက်

★ ဟုတ်မှန်ကြောင်းပြောဆိုရာတွင် အောက်ပါစကားလုံးများ ကိုလည်း သုံးနိုင်သည်။

● Of course.

မေးနေရသေးလား၊ ပြောစရာလိုသေးလို့လား၊ ဟုအဓိပ္ပာယ်ရသည်။

● Certainly.

သိပ်ရတာပေါ့၊ သိပ်ဟုတ်တာပေါ့၊ စသည်ဖြင့် အဓိပ္ပာယ်ရသည်။

● Absolutely.

လုံးဝမှန်တာပေါ့၊ လုံးဝသင့်မှန်တာပေါ့ ဟု ဆိုလိုသည်။

● Naturally.

(ဖြစ်မြဲ) ခမ္မတာပဲလေဗျာ၊ ဖြစ်ရမှာပေါ့ ဟုဆိုလိုသည်။

မေးနေရသေးလား၊ ပြောစရာလိုသေးလို့လား၊ ဟုအဓိပ္ပာယ်ရသည်။

အထက်ပါစကားလုံးများမှာ "Yes" နှင့် တူသောစကားလုံးများ ဖြစ်ပြီး "Yes" အစားသော်လည်းကောင်း၊ "Yes" နှင့်တွဲ၍သော်

လည်းကောင်း အသုံးပြုကြသည်။

(27) a lot = adv အများကြီး

(28) from what I hear = ကျွန်တော်ကြားရတဲ့အတိုင်း ဆိုရင်။

၃။ မကျေမနပ် တုံ့ပြန်ပြောပုံများ

1. Here's the table the movers damaged.
ဟောဒီမှာ ရွှေ့တဲ့လူတွေကြောင့် ကျိုးသွားတဲ့ စားပွဲ။

What *am I supposed to* ¹ do with a damaged table?

ကျိုးသွားတဲ့ စားပွဲကို ငါက ဘာလုပ်လို့ရမှာမို့လဲ။

(1) *be supposed to* = ဖြစ်ရန်ရှိသည်၊ လုပ်ရန်ရှိသည်၊ မှတ်ချက်တွင်ကြည့်ပါ။

2. Let Tom drive your car, *will you?* ²
မင်းရဲ့ကားကို Tom မောင်းပါစေနော်ကွာ။

How come ³ he doesn't *have* ⁴ a car of his own ⁵ to drive?

ဘယ်လိုဖြစ်ပြီး သူမောင်းဖို့ကား သူ့မှာ ကိုယ်ပိုင်မရှိ ဖြစ်ရတာလဲ။

3. Jim wasn't studying much, was he?
Jim က စာသိပ်မကျက်ဘူးနော်။

In his place, ⁶ you wouldn't have been studying *either.* ⁷

သူ့နေရာမှဆိုရင် မင်းလဲ ကျက်ဖြစ်မှာ မဟုတ်ဘူး။

4. I think Jack forgot the appointment
Jack တော့ ချိန်းထားတာကို မေ့သွားပြီထင်တာပဲ။

(2) *will you* = please စေခိုင်းသော စကားကို နူးညံ့ချိုသာလာစေသော စကားလုံး။

(3) *How come* = Why is it that = ဘယ်လိုဖြစ်ပြီးတော့။

(4) *have* = ပိုင်ဆိုင်သည်။

(5) *of his own* = သူ့ကိုယ်ပိုင်။

(6) *In his place* = သူ့နေရာမှာဆိုရင်။

(7) *either* = လဲပဲ။

What? He ought to be ashamed of himself if he *did*⁸ forget it.

ဘာပြောတယ်! အဲဒါကို မေ့သွားရင်တော့ သူ့ရှက်စရာကောင်းသွားပြီ။

မှတ်ချက်

(be) supposed to ကို (Negative) အနေဖြင့် not ဖြင့် တွဲပြီး ယဉ်ကျေးစွာ တားမြစ်ရာတွင်လည်း သုံးနိုင်သည်။

ဥပမာ > For Example.

● You are not supposed to park your car here, sir.

ဆရာကားကိုဒီမှာ ရပ်ထားလို့မရပါဘူး ခင်ဗျာ။

Positive အနေဖြင့် သုံးသောအခါ 'ဖြစ်ရန်ရှိသည်၊ လုပ်ရန်ရှိသည်' ဟုဆိုလိုသည်။

● မန္တလေးရထားက ဒီကို ၆-နာရီခွဲ မှာရောက်ဖို့ရှိပါတယ်။

The Mandalay train is supposed to arrive here at 6:30.

(8) did = လေးနက်စေရန် အပိုသုံးထားသည်။

၄။ စိတ်ပါလက်ပါ အလေးအနက်ထား၍ တုံ့ပြန်ပြောပုံများ

1. Do you *ever*¹ read detective stories?

ခင်ဗျား စုံထောက်ဝတ္ထုတွေ ဖတ်ဖူးသလား။

Detective stories? *And how!*²

I read a *great one*³ last night.

စုံထောက်ဝတ္ထု၊ ဟုတ်လား။ "ဖတ်လိုက်တာမှ" မနေ့ညက တောင် သိပ်ကောင်းတဲ့ တစ်အုပ်ကို ဖတ်လိုက်သေးတယ်။

(1) ever = at any time up to the present

(2) And how! = Oh yes!

(3) a great one = သိပ်ကောင်းတဲ့ စာအုပ်တစ်အုပ်။

2. The traffic *irritates me*.⁴
လမ်းမှာ ကားတွေ သိပ်ရှုပ်တာပဲ။

It's really been irritating *lately*.⁵
ခုတစ်လော လမ်းမှာ ကားတွေ ရှုပ်ကိုရှုပ်တယ်။

3. Did the game *excite*⁶ the crowd?
ကစားပွဲက ပရိသတ်ကို ဆွဲဆောင်နိုင်ရဲ့လား။

And how! I've never seen *such*⁷ an excited crowd.
ဆွဲဆောင်နိုင်တာမှ ဒီလောက် စိတ်ဝင်တစားရှိတဲ့ ပရိသတ်တွေကို တစ်ခါမှ မတွေ့ဖူးသေးဘူး။

4. *Jim get up when?*⁸ At four *a.m.*⁹
Oh, come on!
Jim အိပ်ရာက ထတာ ဘယ်အချိန်၊ မနက် ၄-နာရီ၊ ဟုတ်လား၊ အိုး- ဟုတ်မှ ဟုတ်ရဲ့လား။

-
- (4) irritates me = ကျွန်တော့်ကို စိတ်အနှောင့်အယှက် ပေးသည်။
 - (5) lately = recently = ခုတစ်လော
 - (6) excite = စိတ်လှုပ်ရှားတတ်ကြစေသည်။
 - (7) such = အဲဒီလို။
 - (8) Jim get up when? = When did Jim get up?
 - (9) a.m = ante meridiem = before noon = မွန်းမတည့်မီ = နံနက်ပိုင်း။

*More fantastic*¹⁰ is when his brother gets up.
ပိုပြီး အံ့ဩဖို့ ကောင်းတာက သူ့အစ်ကို ထတဲ့အချိန်ပဲ။

5. What're those people staring at?
ဟိုလူတွေက ဘာကိုကြည့်နေကြတာလဲ။

*I'd like*¹¹ to find out *what they're staring at*,¹² too.

မှတ်ချက်
အလေးအနက်ထား၍ တုံ့ပြန်ရာတွင် သင်ခန်းစာ ၂ တွင် ပါဝင်ခဲ့သော စကားလုံးများကို လေးနက်သောလေ့သံဖြင့် ပြောဆိုအသုံးပြုနိုင်သည်။

ဥပမာ ➤ For Example.

- ခင်ဗျားသိန်း ၁၀၀ ထီ ပေါက်ချင်သလား။
Do you want to win a 10 million Kyat lottery?
- မေးနေရသေးလားဗျာ။
Of course.
- မင်းငါ့ပိုက်ဆံကိုယူသွားသေးသလား။
Did you take my money?
- လုံးဝဥသံ့ မယူရပါဘူးကွာ။
Absolutely not.

- (10) More fantastic = ပိုပြီး အံ့ဩဖို့ကောင်းတာက။
- (11) I'd like = I would like = I want
- (12) what they're staring at = သူတို့ ဘာကိုကြည့်နေကြသလဲဆိုတာ။

၅။ စိတ်မဝင်စားဟန်၊ မထူးခြားဟန်

တုံ့ပြန်ပုံများ

1. He forgot the appointment. *Yet*¹ he denied it.
သူက ချိန်းထားတာကို မေ့သွားပြီတော့ အဲဒါကို ငြင်းနေသေးတယ်။
*How he can deny forgetting it*² *is beyond me*.³
မေးသွားတာကို သူဘယ်လိုပဲငြင်းငြင်း ငါနဲ့မဆိုင်ပါဘူးကွာ။
2. *Guess who dropped in*⁴ this morning
ဒီနေ့မနက် ဘယ်သူရောက်လာသလဲလို့ မှန်းစမ်းပါဦး။
I don't (really) care who dropped in.
ငါက ဘယ်သူ ရောက်လာသလဲဆိုတာ ဂရုစိုက်နေတာ မဟုတ်ဘူး။
3. *How much do you think*⁵ *a servant cost?*
အိမ်စေတစ်ယောက် ထားတာ ဘယ်လောက် ကုန်ကျတယ် ထင်လို့လဲ။

Frankly, I don't want to listen to *how much it costs*.⁶

ပြောင်ပြောင်ပြောရမယ်ဆိုရင်တော့ အဲဒါ ဘယ်လောက်ကုန်ကျတယ်ဆိုတာ ကျုပ် နားမထောင်ချင်ဘူး။

4. When are the *exams*⁷ starting?
စာမေးပွဲတွေက ဘယ်တော့စမှာလဲ။
*Whenever they start*⁸ *is all right with me.*
သူတို့ ဘယ်တော့စစ ငါ့အတွက်တော့ အကြောင်းမဟုတ်ပါဘူး။
(စာမေးပွဲကို မကြောက်ဘူးဟု ဆိုလိုသည်။)
5. Did the accident injure the children?
Accident ဖြစ်တာ ကလေးတွေကို ထိခိုက်သေးသလား။
*I heard someone say*⁹ *that they'd been*¹⁰ *injured, and no wonder.*¹¹
သူတို့တွေ ဒဏ်ရာရသွားတယ်လို့ လူတစ်ယောက်က ပြောတာ ကြားခဲ့ရတယ်၊ အံ့သြစရာတော့ မဟုတ်ပါဘူး။

-
- (1) Yet = but
 - (2) it = the appointment
 - (3) is beyond me = ငါနဲ့ မဆိုင်ပါဘူးကွာ။
 - (4) who dropped in = ဘယ်သူရောက်လာသလဲဆိုတာ။
 - (5) do you think = ခင်ဗျား ထင်သလဲ။

-
- (6) how much it costs = အဲဒါ ဘယ်လောက်ကျသလဲဆိုတာ။
 - (7) exam = examinations = စာမေးပွဲတွေ။
 - (8) whenever they start = သူတို့ ဘယ်တော့စစ။
 - (9) I heard someone say = လူတစ်ယောက် ပြောတာကို ကြားခဲ့ရတယ်။
 - (10) they'd been = they had been
 - (11) no wonder = အံ့သြစရာတော့ မဟုတ်ပါဘူး။

6. Sam passed the exam, did you hear?
 Sam စာမေးပွဲ အောင်တယ်လေ၊ ခင်ဗျား ကြားပြီးပြီလား။
 With a little luck, I would've passed it too.¹²
 ကံလေး နည်းနည်းကောင်းရင် ကျွန်တော်လဲ အောင်နိုင်ပါတယ် ဗျာ။

7. Don't you like reading magazines?
 ခင်ဗျားမဂ္ဂဇင်းတွေ ဖတ်ရတာ သဘောမကျဘူးလား။
 Not too much. I read them if I have time.¹³
 သိပ်တော့လဲ မကျပါဘူး၊ အချိန်ရရင်တော့ ဖတ်ပါတယ်။

- မှတ်ချက်
- မထူးခြားသည့်အကြောင်းကို အခြားနည်းများဖြင့် ပြောဆိုပုံ။
- သိပ်ထူးမှာ မဟုတ်ပါဘူး။
 It won't make much difference.
 - မင်းဒီနေ့ သွားသွား၊ မနက်ဖြန်သွားသွား၊ သိပ်ထူးမှာ မဟုတ်ပါဘူး။
 It won't make much difference whether you go today or tomorrow.
 - မင်းပြောလိုက်လို့ ငါ့အဖို့ ဘာမှ ထူးခြားမှုမရှိပါဘူး။
 It makes no difference to me what you say.

(12) too = လဲပဲ။
 (13) if I have time = အချိန်ရရင်တော့။

၆။ မနက်သက်ကြောင်း၊ မဖြစ်နိုင်ကြောင်း
 ငြင်းပယ်ပြောဆိုပုံများ

Could I borrow some money?
 ငွေနည်းနည်းလောက် ချေးလို့ရမလား။
 Don't tell me you're out of money again!
 ပိုက်ဆံပြတ်သွားပြန်ပြီလို့ ငါ့ကို လာပြောမနေနဲ့။

2. Can't the president hold three terms²?
 (အမေရိကန်) သမ္မတက သုံးကြိမ်ဆက်တိုက် သမ္မတ ဖြစ်နိုင် သလား။

No. I don't think he can, under ordinary circumstances.³
 ဟင့်အင်း၊ သာမန် အခြေအနေမှာတော့ ဖြစ်နိုင်မယ် မထင် ပါဘူး။

(1) Could = past tense မဟုတ်၊ အနည်းငယ် တွန့်ဆုတ်သော သဘော ကို ပေါ်လွင်စေသည်။ can ကို သုံးလျှင် ပွင့်ပွင့်လင်းလင်း မေးရာရောက် သည်။
 (2) hold three terms = သုံးကြိမ် ဖြစ်နိုင်သည်။
 (3) under ordinary circumstances = သာမန်အခြေအနေတွေမှာတော့။

3. Jack *should've*⁴ apologized.

Jack က တောင်းပန်သင့်တာပေါ့ကွာ။

How do you make a *person like that*⁵ apologize? *You tell me.*⁶

အဲဒီလို လူမျိုးကို တောင်းပန်ခိုင်းလို့ ဘယ်လိုလုပ်ပြီး ရနိုင်မလဲ၊ ပြောစမ်းပါဦး။

4 Can the Browns *afford*⁷ a maid?

Brown တို့က အိမ်ဖော်တစ်ယောက်ကို ထားဖို့ တတ်နိုင်လို့လား။

*They wish they were*⁸ able to afford one, but they can't.

သူတို့က တစ်ယောက်လောက်ထားနိုင်ရင် ကောင်းမယ်ဆိုပဲ။ ဒါပေမယ့် သူတို့ မတတ်နိုင်ဘူး။

5. *Is it OK*⁹ with Mrs. Adams if her husband smokes cigars?

သူ့ယောက်ျား ဆေးလိပ်သောက်ရင် Mrs Adams နဲ့ ဖြစ်ပါ့မလား။

(4) should've = should have

(5) a person like that = အဲလိုလူမျိုး။

(6) You tell me = Tell me.

(7) afford = ငွေကြေးပေးနိုင်သည်၊ တတ်နိုင်သည်။

(8) They wish they were = wish နောက်တွင် ^{past} tense အမြဲလိုက်ရသည်။

(၂ပမာ- ဤနေရာ၌ were)

(9) Is it OK = ဖြစ်ပါ့မလား။

*She wishes he smoked*¹⁰ something else. And I don't blame her.

သူ့အနေနဲ့ သူ့ယောက်ျား အခြားတစ်ခုခုကိုပဲ သောက်စေချင်တာဗျ၊ ဒါပေမယ့် ကျွန်တော်တော့ သူ့ကို အပြစ်မတင်ပါဘူးလေ။

6. *How come*¹¹ Joe didn't get the job?

Joe က ဘယ်လိုဖြစ်ပြီးတော့ အလုပ်ကို မရလိုက်တာလဲ။

He couldn't have got it *in a thousand years.*¹²

တစ်သက်လုံး သူ အဲဒီအလုပ်ကို ရနိုင်မှာ မဟုတ်ပါဘူး။

7. Susan was ordering shoes from a catalogue.

Susan က ကက်တလောက်ကြည့်ပြီးတော့ ဖိနပ်မှာနေတယ်။

Oh, no! she couldn't have been ordering them from there.

အိုး-မရပါဘူးဗျ၊ အဲဒီကနေ ကြည့်ပြီး မှာလိုမရဘူး။

(10) She wishes he smoked = (wish နောက်တွင် ^{past tense} smoked)

(11) How come = ဘယ်လိုဖြစ်ပြီးတော့။

(12) in a thousand years = လွန်ကဲစွာ တင်စားပြောဆိုခြင်း။

၇။ နှစ်သက်ကြောင်း၊ ဖြစ်နိုင်ကြောင်း တုံ့ပြန်ပြောပုံများ

1. Did he appreciate *reading the book*? ¹
သူ့ အဲဒီစာအုပ်ကို ဖတ်တာ သဘောကျရဲ့လား။
Chances are ² he did appreciate reading it.
သူ့ အဲဒီစာအုပ်ကို သဘောကျဖို့ များပါတယ်။
2. They say ³ Jack has finally got his degree.
နောက်ဆုံးမှာတော့ Jack ဟာ ဘွဲ့ရသွားတယ်လို့ ပြောကြ
တယ်။
No kidding. ⁴ *I thought someone said* ⁵ that he'd
got it last year.
'အဲဒါ တကယ်ပဲကွ' မနှစ်က သူ့ဘွဲ့ရသွားတယ် ဆိုတာကို
တစ်ယောက်ယောက်က ပြောတယ်လို့ ထင်တာပဲ။
3. Would a watch *make Ann happy*? ⁶
နာရီတစ်လုံးရရင် Ann က ပျော်မှာလား။
Yes, *she'd* ⁷ probably be happy if she got a
watch.
အင်း၊ နာရီတစ်လုံးရရင်တော့ သူ့ပျော်ကောင်း ပျော်မယ်။

-
- (1) reading that book = အဲဒီစာအုပ် ဖတ်ရတာကို။
 - (2) Chances are = ဖြစ်ဖို့များပါတယ်။
 - (3) They say = ပြောကြတယ်။
 - (4) No kidding = (နောက်တာ မဟုတ်ဘူး၊ တကယ်ပဲဟု ဆိုလိုသည်။)
 - (5) I thought someone said = တစ်ယောက်ယောက်က ပြောတယ်လို့ ထင်တယ်။
 - (6) make happy = ပျော်ရွှင်စေသည်။
 - (7) she'd = she would

၈။ လက်ခံကြောင်း တုံ့ပြန်ပြောပုံများ

1. The book really *fascinated* ¹ Susan, didn't it?
အဲဒီစာအုပ်က Susan ကို တကယ် ဆွဲဆောင်နိုင်တယ်နော်။
ဟုတ်တယ် မဟုတ်လား။
Could be, but *the rest of us* ² were *just as* ³
fascinated.
ဖြစ်နိုင်ပါတယ်၊ ကျန်တဲ့ ကျွန်တော်တို့တွေကိုလဲ ဆွဲဆောင်
နိုင်တာပဲ။
2. *OK* ⁴ if Jack drives? Should I let him?
Jack မောင်းလို ဖြစ်ပါ့မလား။ သူ့ကို မောင်းခိုင်းလိုက်ရ
မလား ဟင်။
Sure, ⁵ let him drive. It's a good idea.
ဖြစ်ပါတယ်၊ သူ မောင်းပါစေ၊ အဲဒါကောင်းသားပဲ။
3. Is it OK if I write in ink?
ကျွန်တော် မှင်နဲ့ရေးလို ဖြစ်ပါ့မလား။
Yes, *in fact* ⁶ *it's best* ⁷ (that) everybody writes
in ink.
ဖြစ်ပါတယ်၊ တကယ်တော့ လူတိုင်းလူတိုင်း မှင်နဲ့ ရေးတာ
အကောင်းဆုံးပဲ။

-
- (1) fascinate = စိတ်ဝင်စားအောင် ပြုလုပ်သည်။
 - (2) the rest of us = ကျန်တဲ့ ကျွန်တော်တို့တစ်တွေ။
 - (3) just as = exactly as
 - (4) OK. = Is it OK = ဖြစ်ပါ့မလား။
 - (5) Sure = Certainly = Yes
 - (6) in fact = တကယ်တော့။
 - (7) it's best = အကောင်းဆုံးပါပဲ။

4. Ruth will wash the dishes.

ပန်းကန်တွေကို Ruth ဆေးမှာပါ။

That's fine with me. If she washes them,
I won't have to.⁸

အဲဒါဆို ငါ့အတွက် ဟန်ကျတယ်ဟေ့၊ သူ့ဆေးရင် ငါ ဆေးဖို့ မလိုတော့ဘူးပေါ့။

5. I'll make the reservations.

ကျွန်တော် ကြိုတင် booking လုပ်ထားလိုက်ပါမယ်။

I hope so. If you don't make them, I'll have to.

အင်းဗျာ၊ လုပ်ပါဦး၊ ခင်ဗျားမလုပ်ရင် ကျွန်တော်လုပ်နေရမှာ။

6. Do you feel like watching⁹ TV or are you too tired?

TV ကြည့်ချင်တဲ့ဆန္ဒ ရှိရဲ့လား၊ ဒါမှမဟုတ် ခင်ဗျား သိပ် များ ပင်ပန်းနေပြီလား။

If I weren't¹⁰ quite so tired, I'd be watching it right now.¹²

ကျုပ်က အဲဒီလောက် မပင်ပန်းဘူးဆိုရင် ခုလောက်ဆို ကြည့် တောင်နေပြီ။

7. Sam says he'll return the books.

Sam က စာအုပ်တွေကို ပြန်အပ်မယ်ဆိုပဲ။

That's great! If he returns them, I won't have to.¹³

ဟုတ်ပြီဟေ့၊ သူပြန်အပ်ရင် ငါက အပ်စရာ မလိုတော့ဘူး။

မှတ်ချက်

● မင်းရဲ့အကြံဉာဏ်ကို ငါလက်ခံပါတယ်။

I accept your idea.

● ခင်ဗျားအကြံပေးတာကို ကျွန်တော်လက်ခံပါတယ်။

I accept your advice.

● အဲဒါသိပ်ကောင်းတဲ့အကြံဉာဏ်ပဲ။

That's a very nice idea.

(8) I won't have to = I will not have to wash.

(9) Do you feel like watching = Do you want to watch

(10) weren't = were not

(11) I'd = I would

(12) right now = at this moment = ခုအချိန်။

(13) I won't have to = I will not have to return.

၉။ စိတ်ပျက်လက်ပျက် တုံ့ပြန်ပုံများ

1. Can't he *stay out*¹ all night?
 သူ တစ်ညလုံး အိမ်မပြန်ဘဲ နေလို့မရဘူးလား။
 No, he can't and neither can I.
 ဟင့်အင်း၊ မရဘူး၊ ပြီးတော့ ကျွန်တော်လဲ မရဘူး။

2. Jack *keeps borrowing*² my umbrella.
 Jack က ကျွန်တော့်ထီးကို ငှားမြဲ ငှားနေတာပါပဲ။
*When's he going to get*³ an umbrella of his own?
 သူ့မှာ သူ့ကိုယ်ပိုင်ထီးတစ်ချောင်း ဘယ်တော့ရပါ့မလဲ မသိပါဘူး။

3. Didn't Bill tell his room-mate not to lock the door?
 Bill က သူ့အခန်း ပါတနာကို တံခါးသော့မခတ်ဖို့ မပြောခဲ့ဘူးလား။
 It was too late; he'd already locked it.
 နောက်ကျသွားပြီဗျ၊ သူ သော့ခတ်ပြီးသွားနှင့်ပြီ။

(1) stay out = အိမ်မပြန်ဘဲ နေသည်ဟု ဆိုလိုသည်။
 (2) keeps borrowing = ငှားမြဲငှားနေသည်။
 (3) When's he going to get = when will he get

4. You're *pretty*⁴ busy, aren't you?
 ခင်ဗျား တော်တော် အလုပ်များနေတယ်၊ ဟုတ်တယ် မဟုတ်လား။
 I wish I weren't quite so busy.
 အဲဒီလောက် အလုပ်များရင် သိပ်ကောင်းမှာပဲဗျာ။

5. Tommy wastes *a lot of*⁵ paper.
 Tommy က စက္ကူတွေကို သိပ်ဖြန်းတာပဲ။
 I wish he didn't waste so much. Anything we can do about it?
 သူ အဲဒီလောက် မဖြန်းတီးရင် သိပ်ကောင်းမှာပဲ။ အဲဒါကို ငါတို့ ဘယ်လိုလုပ်ကြရင် ကောင်းမလဲ မသိဘူး။

6. The secretary isn't working.
 စာရေးမက အလုပ်မလုပ်ဘူးဗျာ။
 If she doesn't work, *I'm not going to either*.⁶
 သူ့ အလုပ်မလုပ်ရင် ကျွန်တော်လဲ မလုပ်တော့ပါဘူး။

(4) pretty = အတော်လေး၊ လှသောဟု မဆိုလို။
 (5) a lot of = များစွာသော။
 (6) I'm not going to either = I am not going to work (too) မှား negative တွင် either ကို သုံးသည်။

၁၀။ သဘောတူကြောင်း၊
အကြိုက်တူကြောင်း ပြောပုံများ

1. Didn't the orchestra *sound*¹ great?
 တေးသံစုံတီးဝိုင်းက နားထောင်လို့ သိပ်ကောင်းတယ် မဟုတ်
 လား။
 They *certainly*² did. I *feel the same way*³ you
*do*⁴ about it.
 သူတို့တီးတာ တကယ့်ကို ကောင်းပါတယ်။ ကျွန်တော်လဲ
 ခင်ဗျားလိုပဲပေါ့။
 (ခင်ဗျား သဘောကျသလိုပဲပေါ့)
2. Ruth is going to watch the children.
*You really like her to?*⁵
 Ruth က ကလေးတွေကို ကြည့်ထားမယ်တဲ့။ မင်းက သူ
 ကြည့်ထားမယ်ဆိုရင် သဘောကျရဲ့လား။
 Well, I don't like anyone else to watch them.
 အင်း၊ ကျွန်မကတော့ အခြားဘယ်သူကပဲဖြစ်ဖြစ်၊ ကလေး
 တွေကို ကြည့်ပေးတာ မကြိုက်ဘူး။

-
- (1) sound = နားထောင်၍ ကောင်းသည်။
 - (2) certainly = really
 - (3) feel the same way = အတူတူပဲ ခံစားမနေရတယ်။
 - (4) do = feel
 - (5) You really like her to? = Do you really like her to
 watch the children?

3. I told Mrs Adam *not to drive the car.* "
 Mrs. Adams ကို ကားမောင်းဖို့ ကျွန်တော် ပြောလိုက်
 တယ်။

She never should've been driving it. That's for
sure.

သူ့အနေနဲ့ ဘယ်တော့မှ မမောင်းသင့်ပါဘူး။ အဲဒါကတော့
အမှန်ပဲ။

4. When's the noise going to stop?
 အသံတွေက ဘယ်တော့ရပ်မှာလဲ။

I wish *it'd*⁷ stop too.

ကျွန်တော်လဲ အဲဒီအသံတွေကို ရပ်စေချင်နေတာ။

5. Did you ask Ann to return the book?
 စာအုပ်ကို ပြန်အပ်ဖို့ Ann ကို ပြောခဲ့သေးလား။

-
- (6) not to drive the car = ကားမောင်းဖို့။
 - (7) It'd = it would

As a matter of fact I did, and I wish she'd hurry up and return it.

တကယ်ပါ။ ကျွန်တော် ပြောခဲ့ပါတယ်။ ပြီးတော့ သူ့ကို မြန်မြန်ပတ်ပြီး ပြန်အပ်စေချင်တယ်ဗျာ။

6. Shouldn't the children have been quite?
ကလေးတွေက မဆူမညံ့ဘဲ နေသင့်ကြတယ်မဟုတ်လား။

I guess they should've, now that you mention it.

နေသင့်တာပေါ့ဗျာ။ ကဲ...အခု ခင်ဗျားက ပြောနေရပြီလေ။

မှတ်ချက်

- ကျွန်တော်တို့က သဘောထားချင်း အတူတူပါပဲ။
We're of the same opinion.
- ကျွန်တော် ဒီနံ့ခဲသိပ်ကြိုက်တာပဲ။
I like cheese very much.
ကျွန်တော် လဲသိပ်ကြိုက်တာပဲ။
So do I. (or) I do too.
- ကျွန်တော် John ကို သိပ်သဘောမကျဘူး။
I don't like John very much.
ကျွန်တော် လဲ သိပ်သဘောမကျဘူး။
Neither do I. (or) I don't either.

၁၁။ သဘောမတူကြောင်း၊ အကြိုက်မတူကြောင်း တုံ့ပြန်ပြောပုံများ

1. He always *prefers*¹ coffee, not milk
သူက အမြဲတမ်း ကော်ဖီကို ပိုကြိုက်တာ။ နွားနို့ မဟုတ်ဘူး။

*He does?*² *I'll take*³ milk anytime.
ဟုတ်လား။ ကျွန်တော်ကတော့ ဘယ်တော့ဖြစ်ဖြစ် နွားနို့ပဲ
သောက်မယ်။

2. Let's drink some beer.
ငါတို့ ဘီယာသောက်ကြရအောင်။

*I don't care*⁴ for beer. *I'd*⁵ *rather*⁶ drink
something else.
ငါတော့ ဘီယာမသောက်ချင်ဘူး။ အခြားတစ်ခုခုပဲ သောက်
မယ်။

-
- (1) prefers = like better = ပို၍ နှစ်သက်သည်။
 - (2) He does? = Really? = ဟုတ်လား
 - (3) I'll take = I will drink
 - (4) I don't care for = I don't like
 - (5) I'd = I would
 - (6) rather = more willingly = ပိုမို၍ သဘောကျစွာဖြင့်။

3. I hate taking medicine.

ကျွန်တော် ဆေးသောက်ရမှာ သိပ်ကြောက်တာပဲ။

*I don't mind*⁷ taking it.

ကျွန်တော်တော့ ဆေးသောက်ရမှာ မကြောက်ပါဘူး။

4. I don't want jack to use my typewriter.

ကျွန်တော့် လက်နှိပ်စက် Jack ကို ပေးမသုံးချင်ဘူး။

Oh! let him use it. What difference does it make, *anyway*?⁸

အို... သုံးပါစေကွာ၊ ဘာများ ထူးမှာမို့လဲ။

5. Let's walk by the river.

ငါတို့ မြစ်ကမ်းဘေးက လမ်းလျှောက်ကြရအောင်။

Let' not. There're already too many *people walking there*.⁹

မလျှောက်ပါနဲ့လားကွာ၊ အဲဒီမှာ လမ်းလျှောက်နေတဲ့ လူတွေ သိပ်ကို များနေပြီပြီ။

(7) I don't mind = ကျွန်တော်ကတော့ ရပါတယ်။ ဆိုးဝါးစွာ မခံစားရဟု ဆိုလိုသည်။

(8) anyway = ဘယ်လိုပဲဖြစ်ဖြစ်။

(9) people walking there = အဲဒီမှာ လမ်းလျှောက်နေတဲ့ လူတွေ။

6 The neighbours didn't complain.

အိမ်နီးနားချင်းတွေက ဘာမှ မပြောကြဘူးနော်။

Believe me.¹⁰ I would've been complaining plenty.

တကယ်ပါ၊ ကျွန်တော်သာဆိုရင်တော့ အများကြီးပြောမှာပဲ။

7. The teacher *used to use*¹¹ difficult words.

ဆရာက စကားလုံး အခက်ကြီးတွေကို သုံးလေ့ရှိတယ်ဗျ။

*If I'd*¹² been in his place, I wouldn't have used *such*¹³ difficult ones.

ကျွန်တော်သာ သူ့နေရာမှာဆိုရင် အဲဒီလို ခက်တဲ့ စကားလုံး တွေကို သုံးမှာ မဟုတ်ဘူး။

(10) Believe me = 'ငါပြောတာယုံပါ' ဟု ဆိုခြင်းမှာ တကယ်ပါဟု ဆိုခြင်း နှင့် အတူတူပင်ဖြစ်သည်။

(11) used to use = သုံးလေ့ရှိသည်။

(12) I'd = I had

(13) such = အဲဒီလို။

8. *How do you like* ¹⁴ Susan's boyfriend?
Susan ရဲ့ အမျိုးသားကို ခင်များ သဘောကျသလား။

I wish she didn't have a boyfriend, believe me.
ကျွန်တော်တော့ သူ့မှာ အမျိုးသားမရှိစေချင်ဘူးဗျာ။
တကယ်ပြောတာပါ။

မှတ်ချက် ။ ။ အခြားပြောဆိုပုံများမှာ

- ကျွန်တော်ကတော့ သဘောမတူဘူး။
I don't agree.
- ကျွန်တော်တော့ ခင်ဗျားနဲ့ သဘောမတူဘူး။
I don't agree with you.
- ကျွန်တော်က အဲဒါကို လုံးဝဆန့်ကျင်တယ်။
I'm all against it.
- အမျိုးသမီးတွေ ဆေးလိပ်သောက်တာကို ခင်ဗျားလက်ခံသလား။
Do you approve of women smoking ?
- ဟင့်အင်း၊ လုံးဝကို သဘောမကျဘူးဗျာ။
No, not at all.
- ကျွန်တော်တော့ လမ်းပေါ်မှာဘောလုံးကစားတာကို လုံးဝသဘောမကျဘူး။
I'm all against playing football on the streets.

(14) How do you like = အယ်လိုလဲ၊ သဘောကျရဲ့လား။

၁၂။ အားမလို အားမရ တုံ့ပြန်ပြောပုံများ

1. Would coffee help?
ကော်ဖီနဲ့ဆိုရင် အဆင်ပြေမလား။

You said it! If I could only get some coffee!
ပြောနေရသေးသလားကွာ၊ ကော်ဖီသာ ရလိုက်လို့ကတော့။
(သိပ်ကောင်းမှာပဲ။)

2. Would medicine help?
ဆေးသောက်လိုက်ရင် ကောင်းသွားမှာလား။

You said it! *The problem is* ¹ I can't get any
medicine.
ပြောနေရသေးသလားကွာ၊ ခက်နေတာက ငါ့မှာ ဘာဆေးမှ
မရနိုင်ဘူး ဖြစ်နေတယ်။

(1) The problem is = ခက်နေတာက

3. Bill didn't take that job.
Bill က အဲဒီအလုပ်ကို မလုပ်လိုက်ဘူး။

I wish someone had told me. I would've taken it if I'd² known he hadn't.³
ငါ့ကို တစ်ယောက်ယောက်က ပြောခဲ့ရင် ကောင်းမယ်ကွာ၊ သူ မလုပ်ဘူးဆိုတာကို သိရင် ငါက အဲဒီအလုပ်ကို ဝင်လုပ်မှာ။

မှတ်ချက် ။ ။ အားမလို အားမရ ပြောဆိုရာတွင်အများအားဖြင့်

I wish နှင့် If only တို့ဖြင့် စ၍ ပြောလေ့ရှိကြသည်။

- ခင်ဗျားသူ့ကို သတ်ပစ်လိုက်ဖို့ကောင်းတယ်ဗျာ။
(အဖြစ်အပျက်ပြီးမှပြောဆိုလျှင်)

I wish you would've killed him.

- ကျွန်တော်သာ ခင်ဗျားရဲ့နေရာမှာ ဖြစ်လိုက်လို့ကတော့ဗျာ။

If only I were in your place.

- မင်းသာဒီနှစ် စာမေးပွဲအောင်နိုင်လိုက်ရင် သိပ်ကောင်းမှာပဲကွာ။

I wish you could've passed your examination this year.

(2) I'd = I had

(3) he hadn't = he had not taken that job

၁၃။ အလိုက်သင့် အလျားသင့် ပြန်ပြောဆိုပုံများ

1. I'm surprised *Jack went*¹ to a cowboy movie.
Jack က ကောင်းဘွိုင်ကားကို သွားကြည့်တယ်ဆိုတာ ငါ အံ့သြတယ်ဟေ့။

Oh! I thought you *knew*² he *likes*³ cowboy movies.

အို! သူ ကောင်းဘွိုင်ကား ကြိုက်တယ်ဆိုတာ မင်း သိတယ်လို့ ငါက ထင်နေတာ။

2. Where is the money Helen asked for?
Helen တောင်းတဲ့ငွေက ဘယ်မှာရှိလို့လဲ။

*Take it easy!*⁴ We'll lend her some money.
အသာနေစမ်းပါ။ ငါတို့ သူ့ကို ငွေနည်းနည်းလောက် ချေးလိုက်မှာပေါ့။

(1) Jack went = that Jack went = Jack သွားတယ် ဆိုတာကို။

(2) you knew = that you knew = မင်းသိတယ်လို့။

(3) he likes = that he likes = သူကြိုက်တယ်ဆိုတာကို။

(4) Take it easy = အသာနေစမ်းပါ = ပူမနေစမ်းပါနှင့်။

3. They didn't lose any money, did they?

သူတို့ (ပိုက်ဆံ) တစ်ပြားမှ မရှုံးဘူး မဟုတ်လား။

Yes, some money *did*⁵ *get*⁶ lost, *I'm afraid*.⁷

အင်း...၊ အတော်အတန်တော့ ရှုံးသွားတယ်ဗျ။ စိတ်မကောင်းပါဘူး။

4. Isn't Bangkok the capital city of Thailand?

ဘန်ကောက်မြို့ဟာ ထိုင်းနိုင်ငံရဲ့မြို့တော် မဟုတ်ဘူးလား။

Yes, it is. Everybody knows that.

ဟုတ်ပါတယ်၊ အဲဒါက လူတိုင်းသိတာပဲ။

5. Did you *try*⁸ any alcohol?

ခင်ဗျား အရက်ကို သောက်ကြည့်သေးလား။

Yes, I did. I tried the alcohol *that you recommended*.⁹

ဟုတ်ကဲ့၊ ခင်ဗျား ညွှန်းတဲ့အရက်ကို ကျွန်တော် သောက်ကြည့်ပါတယ်။

6. My shirt tore.

ကျွန်တော့်ရှပ်အင်္ကျီ ပြဲသွားတယ်ဗျ။

A torn shirt is very embarrassing.

အင်္ကျီပြဲသွားတာဟာ သိပ်ကသိကအောင့်နိုင်တယ်။

7. Do you drink coffee very much?

ခင်ဗျား ကော်ဖီသိပ်သောက်သလား။

(5) did = (လေ့နက်သော အသုံးအနှုန်း)

(6) get = become

(7) I'm afraid = (စိတ်မကောင်းဖြစ်ကြောင်း ဖော်ပြသော စကားစု)

(8) try = စမ်းသောက်ကြည့်သည်။

(9) that you recommended = ခင်ဗျားညွှန်းတဲ့ (adjectival clause)

I sort of ¹⁰ enjoy drinking it. How about you?
အတော်အတန်တော့ ကြိုက်ပါတယ်၊ ခင်ဗျားကော ဘယ်လိုလဲ။

8. Which road should we take?
ကျွန်တော်တို့ ဘယ်လမ်းက သွားကြမလဲ။

Let's take whichever's better.
ပိုကောင်းတဲ့လမ်းက သွားကြတာပေါ့။

9. Will you ¹¹ notify everybody?
မင်းက လူတိုင်းကို အသိပေးမှာလား။

I'll notify whoever's interested.
စိတ်ဝင်စားတဲ့လူ ဘယ်သူ့ကိုမဆို အသိပေးမှာပါ။

10. How much should we spend?
ငါတို့ ဘယ်လောက် သုံးရရင် ကောင်းမလဲ။

It all depends on ¹² how much you like to spend.
အဲဒါက မင်း ဘယ်လောက် သုံးချင်သလဲဆိုတဲ့ အပေါ်မှာ မူတည်ပါတယ်။

11. What does Bill say about getting a hair cut?
ဆံပင်ညှပ်ဖို့ကို Bill ဘာပြောလဲ။

He says he'll get it ¹³ later.
သူ နောက်မှ ညှပ်မယ် ပြောတယ်။

12. What did Linda say about making the beds?
အိပ်ရာတွေ ပြင်ဖို့ရာကို Linda က ဘာပြောတာတဲ့လဲ။

(10) sort of = အရပ်သုံး = to some extent = အတော်အတန်

(11) will you = ဤနေရာ၌ will you သည် please ကဲ့သို့ အဓိပ္ပာယ် မျိုးမရှိ။

(12) It all depends on = အားလုံးမူတည်နေပါတယ်။

(13) it = the hair cut

She said she'd make them later.
အဲဒါတွေကို သူ့နောက်မှ ပြင်မယ်ပြောတယ်။

13. How does Jim feel about seeing a movie?
Jim က ရုပ်ရှင်တစ်ကားလောက် ကြည့်ဖို့ကို ဘယ်လိုသဘော
ရသတဲ့လဲ။

He feels he doesn't want to see one.
သူက မကြည့်ချင်ဘူးဆိုပဲ။

14. Susan was very angry.
Susan က သိပ်ကို စိတ်ဆိုးသွားတယ်။

*I figured*¹⁴ that she was angry about something.
သူဟာ တစ်ခုခုကို စိတ်ဆိုးသွားတာ ဖြစ်ရမယ်။

(14) figure = မှန်းဆသည်။

15. The *boss*¹⁵ wants the floors swept. Didn't you know?
ဆရာသမားက ကြမ်းတွေကို အမှိုက်လှဲထားစေချင်တယ်။ မင်း
မသိဘူးလား။

I knew that he wanted someone to sweep them.
သူက တစ်ယောက်ယောက်ကို လှဲခိုင်းချင်တာ ကျွန်တော် သိ
ပါတယ်။

16. The people *that're downstairs*¹⁶ are noisy.
အောက်ထပ်ကလူတွေက သိပ်ဆူတာပဲ။

*The people upstairs*¹⁷ are too.
အပေါ်ထပ်က လူတွေလဲ ဆူတာပါပဲ။

(15) boss = အကြီးအကဲ (သို့မဟုတ်) ဆရာသမား။

(16) that are downstairs = အောက်ထပ်တွင်ရှိသော။

(17) The people upstairs = အပေါ်ထပ်က လူတွေ။

17. *The movie that we saw* ¹⁸ last Sunday was worthwhile.

ကုန်ခဲ့တဲ့ တနင်္ဂနွေနေ့က ငါတို့ကြည့်ခဲ့တဲ့ကားက ကြည့်ဖျော်တယ်နော်။

Probably ¹⁹ the movie this Sunday will be ²⁰ too.

အခုလာမယ့် တနင်္ဂနွေမှာ ကြည့်မယ့်ကားလဲ ကောင်းနိုင်ပါတယ်။

18. The Jones still live in Chicago.

Jones တို့ family က Chicago မှာ နေတုန်းပဲ။

They've lived there for a heck of a long time ²¹ haven't they?

သူတို့ အဲဒီမှာနေတာ ကြာလှပြီဗျ၊ ဟုတ်တယ် မဟုတ်လား။

19. Why doesn't Susan wear her coat anymore?

Susan က သူ့အပေါ်ဝတ်အင်္ကျီကို ဘာလို့ မဝတ်တော့တာလဲ။

She's worn ²² it so much that *she's sick of* it. ²³

သူက အဲဒါကိုချည်းပဲ ဝတ်လိုက်တော့ မဝတ်ချင်တော့ဘူး နေမှာပေါ့။

20. Professor Davis wasn't teaching at the University before 1959, was he?

၅၉ ခုနှစ်မတိုင်မီက ပါမောက္ခ Davis ဟာ တက္ကသိုလ်မှာ စာမပြသေးဘူး မဟုတ်လား။

No, he hadn't taught there yet. ²⁴

ဟုတ်တယ်၊ အဲဒီမှာ စာမပြရသေးပါဘူး။

(18) The movie that we saw = ငါတို့ကြည့်ခဲ့တဲ့ ရုပ်ရှင်ကား။

(19) probably = ဖြစ်ကောင်းဖြစ်မယ်။

(20) will be = will be worthwhile

(21) for (a heck of) a long time = အချိန်အကြာကြီး။

a heck of မှာ ကြာမြင့်ခြင်းကို လေးနက်ရန် သုံးထားသည်။

(22) She's worn = she has worn

(23) she's sick of it = သူ့ အဲဒါကို စိတ်ကုန်သွားတယ်။

(24) yet = up to that time = အဲဒီအချိန်အထိအောင်။

21. Did Helen study Spanish before last year?
လွန်ခဲ့တဲ့နှစ် မတိုင်မီက Helen ဟာ စပိန်ဘာသာစကားကို
လေ့လာခဲ့သေးသလား။

She studied it, but not very much.
သူမ လေ့လာခဲ့ပါတယ်၊ ဒါပေမယ့် နည်းနည်းပါးပါးပါ။

22. Bill started studying art five years ago.
Bill ဟာ လွန်ခဲ့တဲ့ ငါးနှစ်လောက်က ပန်းချီပညာကို စ၊
လေ့လာခဲ့ပါတယ်။

Then he'd been studying it long before you
started. *Right* ²⁵ ?
အဲဒီလိုဆိုရင် ခင်ဗျားထက် အများကြီးစောပြီး လေ့လာနေပြီ
ပေါ့၊ ဟုတ်တယ် မဟုတ်လား။

(25) Right = Is that right? = အဲဒါဟုတ်တယ် မဟုတ်လား။

23. Do the children clean their rooms?
ကလေးတွေက ကိုယ့်အခန်းကိုယ် ရှင်းကြသလား။

They clean them if they don't have anything
else to do.
သူတို့မှာ အခြားလုပ်စရာ မရှိဘူးဆိုရင်တော့ ရှင်းကြပါတယ်။

24. Bill drinks milk because it's good for him.
နွားနို့က သူနဲ့တဲ့လို့ Bill ဟာ နွားနို့သောက်လေ့ ရှိတယ်။

He wouldn't ²⁶ though, *if it weren't*.²⁷
ဒါပေမယ့် မတည့်ဘူးဆိုရင်တော့ သူက သောက်မှာ မဟုတ်
ဘူးလျ။

25. Helen eats fish because it's good for her.
ငါးဟာ သူနဲ့ တည့်တယ်ဆိုတော့ Helen က ငါးကို စား
လေ့ရှိတယ်။

(26) He wouldn't = He would not drink
(27) if it weren't = if it were not good for him

She wouldn't, though, if it weren't.
ဒါပေမယ့် မတည့်ရင်တော့ သူစားမှာ မဟုတ်ဘူးဗျ။

26. Jack rooms²⁸ in the dormitory.²⁹
Jack က ဘော်ဒါဆောင်မှာ နေတယ်ဗျ။

I wish I were rooming there. Maybe some day³⁰ I'll be able to.
ကျွန်တော်လဲ အဲဒီမှာ နေချင်လိုက်တာဗျာ၊ တစ်နေ့နေ့တော့ ကျွန်တော်လဲ နေရင်နေနိုင်မှာပဲ။

27. Ann's vacationing in Florida.
Ann က ဖလော်ရီဒါမှာ အနားယူနေတယ်ဗျ။

I wish I were vacationing³¹ there. May be some day I'll get a chance to.
ကျွန်မလဲ အဲဒီမှာ အနားယူလိုက်ချင်လိုက်တာ၊ တစ်နေ့နေ့တော့ အဲဒီကို သွားဖို့ အခွင့်အရေး ရကောင်းပါရဲ့။

28. Is Mr. Smith ever³² going to stop drinking?
Mr. Smith က အသောက်အစားကို ဖြတ်ဦးမှာလား။

We certainly wish he would. What's wrong with him?
ကျွန်တော်တို့ကတော့ တကယ့်ကို ပြတ်စေချင်ပါတယ်။ သူက ဘာများဖြစ်လို့လဲ ဟင်။

29. Can you finish the work by tonight?
ခင်ဗျားအလုပ်ကို ဒီည ပြီးနိုင်ပါ့မလား။

I sure wish I could finish it by then.
တကယ်ပါပဲဗျာ၊ ကျွန်တော်ကလဲ အလုပ်ကို ဒီညပဲ ပြီးစေချင်ပါတယ်။

(28) room = နေထိုင်သည်။
(29) dormitory = ကောလိပ်ကျောင်း (သို့မဟုတ်) သင်တန်းတစ်ခုတွင် အိပ်ရာ ကုတင် အများကြီးရှိသော လူနေခန်းမဆောင်။
(30) Maybe some day = တစ်နေ့နေ့ ဖြစ်ရင်ဖြစ်မယ်။

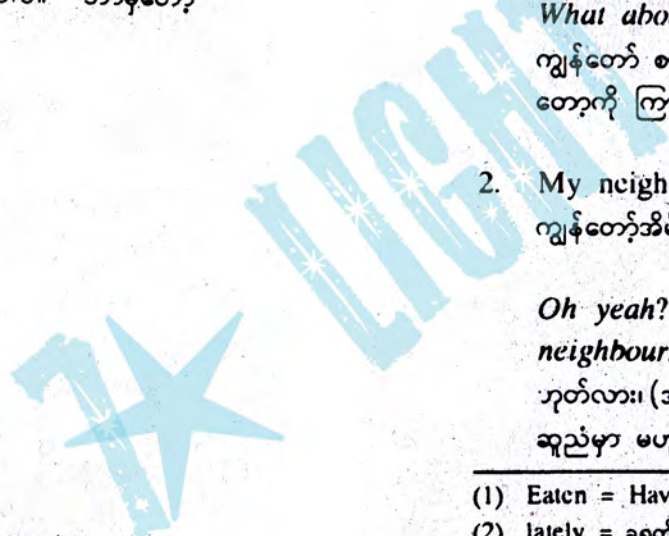
(31) vacation = အားရက် အနားယူသည်။
(32) ever = at any time = တစ်ချိန်ချိန်မှာ။

30. The secretary will *show up*.³³ What good does hoping do?

စာရေးမက လာမှာပေါ့ဗျာ၊ မျှော်နေတာ ဘာအကျိုးရှိမှာမို့လဲ။

I *just*³⁴ hope that she shows up soon, *that's all*.³⁵

သူ့ကို မြန်မြန် လာစေချင်တာလောက်ပါပဲ။ ဘာမှတော့ မဟုတ်ပါဘူး။



(33) show up = be present = ရောက်ရှိလာသည်။

(34) Just = only = မျှသာ။

(35) that's all = ဘာမှတော့ မဟုတ်ပါဘူး။ ဒီလောက်ပါ။

၁၄။ အလွှာပ၊ သလွှာပ ပြောဆိုကြသည့်အခါ

1. *Eaten*¹ in any good restaurants *lately*?²
ခုရက်ပိုင်းအတွင်း စားသောက်ဆိုင် ကောင်းကောင်းတွေကို ရောက်သေးသလား။

I haven't eaten in a restaurant for months. *What about you?*³

ကျွန်တော် စားသောက်ဆိုင်တွေကို မရောက်တာ လန့်ချိပြီး တော့ကို ကြာနေပြီ၊ ခင်ဗျားကော ရောက်သေးလား။

2. My neighbours are noisy *as anything*.⁴
ကျွန်တော့်အိမ်ဘေးက လူတွေက အရမ်းဆူတာပဲဗျ။

*Oh yeah?*⁵ They can't be as noisy as *the neighbours I have*.⁶

ဟုတ်လား။ (ဒါပေမယ့်) ကျွန်တော့်အိမ်ဘေးက လူတွေလောက် ဆူညံမှာ မဟုတ်ပါဘူး။

-
- (1) Eaten = Have you eaten
 - (2) lately = ခုရက်ပိုင်းအတွင်း
 - (3) What about you? = ခင်ဗျားကော ဘယ်လိုလဲ။
 - (4) as anything = very much
 - (5) Oh yeah? = Oh yes? = really?
 - (6) the neighbours I have = ကျွန်တော့်အိမ်ဘေးက လူတွေ၊

3. I thought your sister didn't like to *take care of*⁷ babies.

ခင်ဗျားရဲ့အစ်မက ကလေးလေးတွေကို ထိန်းရတာ မကြိုက်ဘူးထင်တယ်။

She took care of the babies because *she had to*.⁸

သူက ကလေးတွေကိုဂရုစိုက်ပါတယ်။ ဂရုမစိုက်လို့မှ မရဘဲ။

4. I hear that moviebored you.

အဲဒီ ရုပ်ရှင်ကား သွားကြည့်တာ မင်းပျင်းလာတယ်ဆို။

I was *pretty*⁹ bored, but most people didn't think it was boring *at all*.¹⁰

ငါတော့ အတော် ပျင်းလာခဲ့တယ်။ ဒါပေမယ့် လူအများစုကတော့ အဲဒီကားဟာ ပျင်းစရာကောင်းတယ်လို့ လုံးဝမယူဆကြဘူး။

5. Judges have learned a lot in recent years. ဒီတစ်နှစ် နှစ်နှစ်အတွင်းမှာ တရားသူကြီးတွေဟာ အများကြီး တိုးတက်လာတယ်နော်။

*Even so*¹¹ *there still aren't*¹² enough learned judges around.

အဲဒါတောင်မှ အသိအမြင်ကြွယ်ဝတဲ့ တရားသူကြီးတွေ လုံလုံလောက်လောက် မရှိသေးပါဘူး။

6. Doesn't your father smoke a pipe anymore? ခင်ဗျားတို့အဖေ ဆေးတံမသောက်တော့ဘူးလား။

He *quit*¹³ smoking *one*¹⁴ a long time ago. သူဆေးတံကို ဖြတ်လိုက်တာ တော်တော်ကြာပြီဗျ။

7. I'm not going to smoke cigars anymore. ကျွန်တော်တော့ ဆေးပြင်းလိပ်တွေကို နောက်နောင် မသောက်တော့ပါဘူးဗျ။

Won't you miss smoking them? အဲဒါတွေကို သောက်ချင်တဲ့စိတ် ပေါ်မလာဘဲ နေဦးမလား။

(7) take care of = be responsible for = တာဝန်ယူသည်။
(8) she had to = she had to take care of the babies
(9) pretty = အတော်ကို (ဤနေရာ၌ 'လှပသော'ဟူ၍ အဓိပ္ပာယ်မရ)
(10) at all = လုံးဝ

(11) even so = အဲဒါတောင်မှ
(12) there still aren't = မရှိသေးပါဘူး။
(13) quit = (past tense = quit or quitted)
(14) one = a pipe

8. Our head master has *aged*¹⁵ a lot in the past year.

ကျွန်တော်တို့ ကျောင်းအုပ်ကြီးက လွန်ခဲ့နှစ်မှာ အတော့်ကို အိုစာသွားတယ်နော်။

Sure he has but there aren't many aged headmasters as active as he is.

အိုတာကတော့ အသေအချာပဲ၊ ဒါပေမယ့် သူ့လောက် တက်ကြွတဲ့ ကျောင်းအုပ်မျိုးတော့ ရှားပါတယ်။

(15) aged = အသက်ကြီးရင့်သည်။

၁၅။ ဝတ်ကျေတမ်းကျေ တုံ့ပြန်ပြောပုံများ

1. What're you going to do tonight?
ဒီနေ့ည ခင်ဗျား ဘာလုပ်မလို့လဲ။

I'll do whatever I feel like doing,¹ I guess.
လုပ်ချင်ရာကို လုပ်မယ်လို့ စိတ်ကူးထားတယ်။

2. Does smoking cause cancer?
ဆေးလိပ်သောက်တာ ကင်ဆာဖြစ်တတ်သလား။

It's been said² that it does.³
ဖြစ်တယ်လို့ ပြောကြတာပဲ။

3. How come Jack became the truck driver?
Jack က ဘယ်လိုလုပ်ပြီး ထရပ်ကားမောင်းတဲ့ ဒရိုင်ဘာ ဖြစ်သွားရတာလဲ။

What else⁴ could he have become?
သူက အခြား ဘာဖြစ်နိုင်ဦးမှာမို့လဲ။

-
- (1) I feel like doing = I want to do
 - (2) It's been said = ပြောကြတယ်။
 - (3) that it does = that it causes cancer
ကင်ဆာဖြစ်စေတယ်လို့။
 - (4) What else = အခြားဘာများ။

၁၆။ မဟုတ်ကြောင်း၊ မပြုကြောင်း ငြင်းဆန်တုံ့ပြန်ပုံများ

1. We thought Linda liked to cooking.
Linda ဟာ ချက်ပြုတ်ရတာကို သဘောကျတယ်လို့ ငါတို့ ထင်နေခဲ့တာ။

*For some reason*¹ she hasn't been cooking much lately.
ဘာကြောင့်လဲတော့ မသိဘူး။ ခုတစ်လော သူ ချက်တာပြုတ်တာကို သိပ်မလုပ်ဘူး။

2. Does your father smoke cigars much?
ခင်ဗျားတို့အဖေ ဆေးပြင်းလိပ်တွေကို သိပ်သောက်သလား။
You know,² he hasn't smoked them since last month.
ခင်ဗျားသိတယ် မဟုတ်လား၊ ကုန်ခဲ့တဲ့ လကတည်းက သူ ဆေးလိပ်မှ မသောက်တော့တာ။

-
- (1) For some reason = အကြောင်းတစ်ခုခုကြောင့် = ဘာကြောင့်လဲတော့မသိဘူး
 - (2) You know = (ဤနေရာ၌ Do you know? မဟုတ်) ခင်ဗျားသိပါတယ်ဟု ဆိုလိုသည်။

3. Did Sam ever Study Philosophy?
Sam က ဒဿနိကဗေဒကို လေ့လာဖူးသလား။
No, he's never studied it, and he doesn't intend to.
ဟင့်အင်း၊ သူတစ်ခါမှ မလေ့လာဖူးပါဘူး။ ပြီးတော့လဲ လေ့လာဖို့လဲ မကြံရွယ်ပါဘူး။

4. Your doctor charges too much.
မင်းရဲ့ ဆရာဝန်က ပိုက်ဆံသိပ်ယူတာပဲ။
Don't all doctors charge a lot?
ဆရာဝန်အားလုံးက အများကြီးယူတာပဲ မဟုတ်လားလို့။

5. Did you see that movie?
မင်း အဲဒီ (ရုပ်ရှင်) ကားကို သွားကြည့်သေးလား။
*Not me!*³ I don't have time to see movies.
ငါမကြည့်ဘူးကွ၊ ငါ့မှာ ရုပ်ရှင်ကြည့်ဖို့ အချိန်မရှိဘူး။

6. Didn't an author *get*⁴ arrested?
စာရေးဆရာတစ်ယောက် အဖမ်းခံရတယ်ဆို။

- (3) Not me! = No, I didn't,
- (4) get = အခြေအနေတစ်ရပ်ကို ရောက်ရှိသည်။ (ဤနေရာ၌ အဖမ်းခံရသည် အခြေအနေသို့ ရောက်ရှိသည်)

Yes, but that isn't the author.

အဖမ်းတော့ ခံရပါတယ်။ ဒါပေမယ့် စာရေးဆရာ မဟုတ်ဘူး။

7. Didn't Mr. X *fix*⁵ some chairs?

Mr. X ကုလားထိုင်တွေကို ပြင်တယ် မဟုတ်လား။

Yes, but those aren't the chairs.

ပြင်တော့ ပြင်ပါတယ်။ ဒါပေမယ့် ကုလားထိုင်တွေ မဟုတ်ပါဘူး။

Do you like to visit your relatives?

ဆွေမျိုးတွေဆီကို သွားလည်တာကို ခင်ဗျားသဘောကျသလား။

*Not at all.*⁶ I generally avoid visiting them.

ဟင့်အင်း။ လုံးဝကို သဘောမကျဘူး။ ကျွန်တော်တော့ အများအားဖြင့် သူတို့ဆီ လည်ဖို့ကို ရှောင်လေ့ရှိတယ်။

9. Did Jim decide to sell his car?

Jim က သူ့ကားကို ရောင်းဖို့ ဆုံးဖြတ်လိုက်ပြီလား။

Well, he considered *selling it*,⁷ but he decided *not to*.⁸

အင်း... သူက ရောင်းဖို့တော့ စဉ်းစားပါတယ်။ ဒါပေမယ့် မရောင်းတော့ဘူးလို့ ဆုံးဖြတ်လိုက်တယ်။

10. Does Bill need his paper typed?

Bill မှာ သူ့စာတွေကို လက်နှိပ်စက်ရိုက်ဖို့ လိုတယ် ဟုတ်လား။

No, he *just*⁹ had someone typed it a few days ago.

ဟင့်အင်း။ ကုန်ခဲ့တဲ့ နှစ်ရက် သုံးရက်လောက်ကပဲ တစ်ယောက်ယောက်ကို ရိုက်ခိုင်းလိုက်တယ်။

11. Does Sam work in the summer?

Sam က နွေရာသီမှာ အလုပ်လုပ်သလား။

(5) fix = (အရပ်သုံး) put in order = prepare

(6) Not at all = ဤနေရာ၌ လုံးဝမဟုတ်ကြောင်း၊ မပြုလုပ်ကြောင်းကို ဆိုလိုသည်။

(7) selling it = ကားကိုရောင်းဖို့။

(8) not to = not to sell

(9) just = လွန်ခဲ့သော အနီးကပ်ဆုံးကာလကို ပြဆိုသည်။

You kidding ¹⁰? I've been working all summer,¹¹ but he hasn't.¹²

မင်းက နောက်နေတာလား၊ ငါတော့ တစ်နေ့လုံး အလုပ်လုပ်နေခဲ့တာပဲ၊ ဒါပေမယ့် သူက မလုပ်ခဲ့ပါဘူး။

12. Did your sister prepare lunch?

နေ့လယ်စာကို မင်းအစ်မ ပြင်ထားသေးလား။

She could've been preparing it, but she didn't do it. ဒါပေမယ့် သူ ပြင်မထားဘူး။

13. Aren't you glad I majored¹³ in history?

ကျွန်တော် သမိုင်းအဓိကယူတာ ခင်ဗျား ဝမ်းမသာဘူးလား။ Not really. I always wished you'd majored in something else.

တကယ်တော့ ဝမ်းမသာပါဘူး။ ကျွန်တော် အမြဲတမ်းပဲ ခင်ဗျားကို အခြားတစ်ခုခုကို အဓိက ယူစေချင်တာ။



(10) You kidding? = Are you kidding?

(11) all summer = တစ်နေ့လုံး

(12) he hasn't = he hasn't been working

(13) I majored = that I majored = ကျွန်တော် အဓိကယူတာကို။

၁၇။ တွေးတွေးဆဆ ကုံ့ပြန်ပြောပုံများ

1. Isn't Hollywood in California?

ဟောလီဝုဒ်က ကယ်လီဖိုးနီးယားပြည်နယ်မှာ ရှိတယ်မဟုတ်လား။

Yes, I think it is. In fact, I'm sure of it. အင်း...ဟုတ်တယ် ထင်တယ်၊ အား...ဟုတ်တာပေါ့၊ သေချာတာပေါ့။

2. Bill studied harder than Joe.

Bill က Joe ထက် ပိုပြီး စာကြိုးစားတယ်။

Maybe, but it ought to be pointed out that they both studied.¹

ဟုတ်ရင် ဟုတ်မှာပေါ့၊ ဒါပေမယ့် သူတို့နှစ်ယောက်လုံး အတော်လေးကို ကြိုးစားကြတယ် ဆိုတာကိုလဲ ထည့်ပြောသင့်တယ်လေ။

(1) that they both studied = သူတို့နှစ်ယောက်လုံး ကြိုးစားတယ်ဆိုတာကို။

3. The doctor doesn't want to answer the telephone

ဒေါက်တာက တယ်လီဖုန်းကို မကိုင်ချင်ဘူးတဲ့။

Oh! he wants someone else to answer it, I suppose.²

အို...သူက နောက်တစ်ယောက်ယောက်ကို ကိုင်စေချင်တယ်နဲ့ တူပါရဲ့။

မှတ်ချက် ။ ။ အခြားသော တွေးတွေးဆဆ တုံ့ပြန်ပုံများမှာ

● သိပ်တော့ မသေချာဘူးဗျာ။

I'm not quite sure.

● အဲဒီလိုဖြစ်မယ်လို့တော့ထင်တာပဲ၊ ဒါပေမဲ့ မသေချာပါဘူး။

I believe so but I'm not sure.

● သူ့အဲဒီလို လုပ်တာ ခင်ဗျားစိတ်ဆိုးလား။

Did you mind his doing that ?

● ဆိုးတယ်၊ မဆိုးတယ် ရယ်လို့လဲ မဟုတ်ပါဘူး။

Well, yes and no.

● အသေအချာတော့ ကျွန်တော် မပြောတတ်ဘူးဗျာ။

I can't say for sure.

(2) I suppose = I think

၁၈။ အလိုမကျသည့် လေသံဖြင့် တုံ့ပြန်ပြောပုံများ

1. What happened to the pen Bill *just*¹ bought?
အခုပဲ Bill ဝယ်လာတဲ့ ဖောင်တိန်က ဘာဖြစ်သွားလို့လဲ။

How should I know? Here's *a pen he can use*.²
ကျုပ် ဘယ်လိုလုပ်သိမလဲ၊ ရော... ဟောဒီမှာ သူသုံးလို့ရတဲ့ ဖောင်တိန်တစ်ချောင်း။

2. Who'll iron these shirts?
ဒီရှပ်အင်္ကျီတွေ ဘယ်သူ မီးပူတိုက်မှာလဲ။

Don't look at me! I don't iron shirts.
ငါ့ကို လာကြည့်မနေနဲ့၊ ငါက ရှပ်အင်္ကျီတွေကို မီးပူတိုက်တာ မဟုတ်ဘူး။

(1) just = indicate an immediate past

(မကြာသေးသည့် အတိတ်ကာလကို ညွှန်ပြသည်)

(2) a pen he can use = သူသုံးလို့ရတဲ့ ဖောင်တိန်တစ်ချောင်း။

3 Who ironed those shirts?
အဲဒီ ရှပ်အင်္ကျီတွေကို ဘယ်သူ မီးပူတိုက်ထားတာလဲ။

Don't look at me! I didn't iron those shirts.
ငါ့ကို လာကြည့်မနေနဲ့၊ အဲဒီရှပ်အင်္ကျီတွေကို ငါတိုက်ထားတာ မဟုတ်ဘူး။

4. The fried chicken burned.
ကြက်သားကြော်က တူးသွားတယ်ဗျာ။

What can you do ³ about a burned fried chicken?
တူးသွားတဲ့ ကြက်သားကြော်ကို ခင်ဗျားက ဘာလုပ်နိုင်ဦးမှာမို့လဲ။

5. What rank is Murphy in his department?
Murphy က သူ့ဌာနမှာ ဘာအဆင့်လဲဗျာ။

Don't ask me what he is? ⁴
သူ ဘာလဲဆိုတာ ငါ့ကို လာမမေးနဲ့။

(3) What can you do = ခင်ဗျား ဘာလုပ်နိုင်ဦးမှာမို့လဲ။
(4) what he is = သူ ဘာလဲဆိုတာ။

6. Did she type the reports today?
ဒီကနေ့ သူ့ အစီရင်ခံစာတွေကို လက်နှိပ်စက် ရိုက်သေးသလား။

She's only typed half of them, as a matter of fact. ⁵
ခင်ဗျား သိချင်မှ သိမယ်၊ သူ့မှာ တစ်ဝက်တည်းရိုက်လို့ ပြီးသေးတယ်။

7. Boy, ⁶ was Bill surprised about winning the contest?
ဟဲ့... ကောင်လေး၊ Bill က ပြိုင်ပွဲမှာ နိုင်တာကို အံ့သြသွားသလား။

Who said that he hadn't won it? ⁷
သူ မနိုင်ဘူးလို့ ဘယ်သူက ပြောလို့လဲ။

(5) as a matter of fact = ခင်ဗျား သိချင်မှ သိမယ်၊ အံ့သြရင် အံ့သြမယ်။
(6) Boy = အသက် ၁၇-၁၈ နှစ်အထိရှိသော ယောက်ျားလေး (သို့မဟုတ်) ယောက်ျား အခိုင်းအစေ (သို့မဟုတ်) သားယောက်ျား။
(7) that he hadn't won it = သူ မနိုင်ဘူးဆိုတာကို။

8. What time did you get home last night?

မနေ့ညက ခင်ဗျား ဘယ်အချိန် အိမ်ပြန်ရောက်လဲ။

*What time I got home⁸ is my business.*⁹

ကျွန်တော် ဘယ်အချိန် အိမ်ပြန်ရောက်တယ်ဆိုတာ ခင်ဗျား အလုပ် မဟုတ်ပါဘူး။

9. Alice was surprised about passing the exam.

စာမေးပွဲအောင်တာကို Alice က အံ့သြနေတယ်။

*Why should she be surprised that she passed it?*¹⁰

သူ့အောင်တာကိုများ သူက ဘာဖြစ်လို့ အံ့သြသင့်တာတဲ့လဲ။

10. The Murphys have a big dog.

Murphy တို့မှာ ခွေးကြီးတစ်ကောင် ရှိတယ်ဗျ။

*I wish they didn't.*¹¹

သူတို့မှာ မရှိရင် ကောင်းမယ်ဗျ။

11. The lecture is in the evening.

Lecture က ညနေကျ ရှိတယ်ဗျ။

I wish it wasn't, don't you?

မရှိရင် ကောင်းမယ်ဗျနော်။

12. So you tried that drink anyway!

အဲဒီတော့ ဘာပဲဖြစ်ဖြစ် မင်း အဲဒါကို သောက်စမ်းကြည့်လိုက် ပြီပေါ့။

(8) What time I got home = ကျွန်တော် ဘယ်အချိန် အိမ်ပြန်ရောက် တယ်ဆိုတာ။

(9) is my business = ခင်ဗျားရဲ့ အလုပ် မဟုတ်ပါဘူး၊ ခင်ဗျားနဲ့ မဆိုင် ပါဘူး။

(10) that she passed it (the exam) = သူ့ စာမေးပွဲအောင်တယ် ဆိုတာ။

(11) they didn't = they didn't have a dog.

I'm telling you right now, that's one drink I wish I hadn't tried.

မင်း အခုသိထားဖို့က အဲဒါကို မသောက်မိရင် ကောင်းမယ်လို့ ခံစားနေရတယ်။

13. Did you get a short haircut?
မင်းက ဆံပင်တိုတို့ ညှပ်လိုက်ပြီလား။

Yes, I did, but wish I hadn't.
ညှပ်လိုက်ပါပြီဗျာ၊ ဒါပေမယ့် မညှပ်မိရင် အကောင်းသား။

14. Susan has been getting up much too late recently.

Susan အခုတစ်လော အိပ်ရာထတာ သိပ်နောက်ကျတယ်။

I wish she wouldn't get up so late.
သူ အိပ်ရာထတာ အဲဒီလောက် နောက်မကျရင် ကောင်းမယ်။

15. Don't you make a lot of money every month?
ခင်ဗျားက လတိုင်း ငွေတွေ အများကြီးရတယ် မဟုတ်လား။

Yes, but I wish I made more.

ဟုတ်ပါတယ်၊ ဒါပေမယ့် ကျွန်တော်က အဲဒီထက်ပိုပြီး ရချင်တာ။

16. I wrote the letter 3 days ago.

ကုန်ခဲ့တဲ့ သုံးရက်က စာကို ကျွန်တော် ရေးလိုက်တယ်။

Shouldn't you have written it before that?
အဲဒီနေ့ မတိုင်ခင်ကတည်းက မင်း အဲဒါကို ရေးသင့်တယ် မဟုတ်ဘူးလားလို့။

17. Bill was told¹² to wash the car.

Bill ကို ကားဆေးဖို့ ပြောထားတယ်။

Then he should've washed it, shouldn't he?
အဲဒီလိုဆိုရင် သူက ဆေးထားသင့်ပြီပေါ့၊ မဟုတ်ဘူးလား။

(12) Bill was told = Bill ကို ပြောထားတယ် ။
(Passive Voice)

18. *I'm positive*¹³ Bill didn't return the book.
Bill က စာအုပ်ကို ပြန်မပေးဘူး ဆိုကာတော့ သေချာတယ်
ဗျာ။

Well, he should've returned it, *without you
telling him.*¹⁴
အင်း...၊ တကယ်တော့ ခင်ဗျားက သူ့ကို မပြောပဲနဲ့ ပြန်
ပေးသင့်တာပေါ့။

19. Hasn't the secretary typed the letters?
စာရေးမက စာတွေကို လက်နှိပ်စက် မရိုက်ရသေးဘူးလား။

She should've been typing them, but she was
doing something else.
ခုဆိုရင် သူ့ရိုက်သင့်နေပြီပေါ့၊ ဒါပေမယ့် သူက စာတွေကို
မရိုက်ဘဲ အခြားတစ်ခုကို လုပ်နေတယ်။

(13) *I'm positive* = သေချာတယ်ဗျာ (ကျွန်တော့်အနေနဲ့)
(14) *without you telling him* = ခင်ဗျားက သူ့ကို မပြောပဲနဲ့

20. Did Joe wash the car?
Joe ကားဆေးသေးသလား။

*I'll tell you one thing.*¹⁵ He should've washed
it.
ခင်ဗျားကို ကျွန်တော် တစ်ခုပဲ ပြောမယ်၊ သူဟာ ကားကို
ဆေးပြီးသင့်ပြီဗျာ။

21. *I got sick*¹⁶ of watching TV.
TV ကြည့်ရတာ ကျွန်တော်တော့ ငြီးငွေ့လာပြီ။

If it made you sick, why did you watch it so
much?
ငြီးငွေ့တယ်ဆိုရင် ဘာဖြစ်လို့ ဒီလောက်တောင် အများကြီး
ကြည့်ရတာလဲ။

(15) *I'll tell you one thing* = ခင်ဗျားကို ကျွန်တော်တစ်ခုပဲ ပြောမယ်။
(16) *I got sick* = ကျွန်တော် ငြီးငွေ့လာပြီ။

22. I got tired¹⁷ of reading poetry.

ကဗျာတွေ ဖတ်ရတာ ကျွန်တော်တော် ငြီးငွေ့လာပြီဗျာ။

Why did you read it so much if it made you tired?

ငြီးငွေ့တယ်ဆိုရင် ဘာဖြစ်လို့ အဲဒီလောက်တောင် ဖတ်ရတာလဲ။

23. Thank Goodness,¹⁸ Jim didn't stay long.

Jim က အကြာကြီး နေမသွားတာ တော်သေးတာပေါ့။

I hate to think of what would've happened if he had.

သူ နေသာသွားခဲ့ရင် ဘာဖြစ်ကြမလဲဆိုတာ စိတ်တောင် မကူးရဲဘူး။



(17) I got tired = ကျွန်တော် ငြီးငွေ့လာပြီ။

(18) Goodness = God = God ဆိုသော ဝေါဟာရကို တိုက်ရိုက်ပြောဆိုရမည်ကို တွန့်ဆုတ်၍ လုံးလွှဲသုံးသော စကားလုံး။

၁၉။ သေချာကြောင်း တုံ့ပြန်ပြောဆိုပုံများ

1. Did she break all the dishes?

သူက ပန်းကန်တွေ အားလုံး ခွဲလိုက်သလား။

I'm pretty sure¹ some dishes have been broken.

ပန်းကန်အချို့ ကွဲသွားတာကတော့ သေချာတယ်။

2. So Jim didn't rent the apartment?

အဲဒီတော့ Jim က အခန်းကို မငှားဖြစ်ဘူးပေါ့။

I bet² you wouldn't have rented it either³ if you'd been in his place.⁴

သူ့နေရာမှာဆိုရင် ခင်ဗျားလဲ ငှားဖြစ်မှာ မဟုတ်ဘူးဆိုတာကိုတော့ ကျွန်တော် လောင်းရဲတယ်ဗျာ။

(1) I'm pretty sure = အတော်လေးကို သေချာတယ်။

(2) I bet = ကျွန်တော် လောင်းရဲတယ် (သေသေချာချာ ပြောရဲတယ်)

(3) either = လဲပဲ။

(4) if you'd been in his place = ခင်ဗျားလဲ သူ့နေရာမှာဆိုရင်။

၂၀။ မသေချာကြောင်း တုံ့ပြန်ပြောဆိုပုံများ

1. Where'll Mr. Jones be working?
Mr. Jones က ဘယ်မှာ အလုပ်လုပ်မှာလဲ။

I asked him *where he'd be working*¹ but *he isn't sure yet.*²

ဘယ်မှာ အလုပ်လုပ်မယ်ဆိုတာ သူ့ကို ကျွန်တော် မေးကြည့် ပါတယ်။ ဒါပေမယ့် သူက အသေအချာ မပြောနိုင်သေးပါဘူး။

2. *What kind of car*³ does he drive, new or used.?
သူမောင်းတဲ့ကားက အသစ်လား။ အဟောင်းလား။

I think he drive *a used one,*⁴ but *I may be wrong.*⁵

သူမောင်းနေတာ အဟောင်းထင်တယ်။ ဒါပေမယ့် ကျွန်တော် ထင်တာ မှားရင်လဲ မှားမယ်။

3. Has Sam come in? *Anybody see him?*⁶
Sam ဝင်လာပြီလား။ သူ့ကို ဘယ်သူများ တွေ့လိုက်လဲ။

I didn't *see him come in,*⁷ but he *might've.*⁸
ကျွန်တော်တော့ မတွေ့လိုက်ရဘူးဗျ။ ဒါပေမဲ့ သူ့ရောက်ကောင်း ရောက်နေမယ်။

4. What does Sam hope to take, physics or chemistry?
Sam က ဘာကို ယူဖို့ စိတ်ကူးထားသလဲ။ ရူပဗေဒလား။ ဓာတုဗေဒလား။

He hopes he doesn't have to take Chemistry. *That's for sure.*⁹
ဓာတုဗေဒကို မယူရရင် ကောင်းမှာပဲလို့တော့ စိတ်ကူးတယ်။ အဲဒါကတော့ သေချာတယ်။

(1) where he'd be working = သူ ဘယ်မှာအလုပ်လုပ်မလဲ ဆိုတာကို။
(2) he isn't sure yet. = သူက မသေချာသေးပါဘူး။
(3) What kind of car = ဘယ်လို ကားမျိုးလဲ။
(4) a used one = a used car = သုံးပြီးသားကားဟောင်း။
(5) I may be wrong. = ကျွန်တော် မှားရင်လဲ မှားမယ်။

(6) Anybody see him? = Did anybody see him?
(7) see him come in = သူဝင်လာတာကို မြင်တယ်။
(8) might = ဖြစ်ကောင်းဖြစ်မည်ဟုသော အဓိပ္ပာယ်ကို ပေးသည့် အကူ ကြိယာဖြစ်သည်။
(9) That's for sure. = အဲဒါကတော့ သေချာတယ်။

5. Was Mr. Adams at the meeting?

Mr. Adams အစည်းအဝေး လာသေးသလား။

He might've been, ¹⁰ but I didn't see him.
သူ့ရောက်ရင် ရောက်မှာပေါ့။ ဒါပေမယ့် ကျွန်တော်တော့ မတွေ့ခဲ့ဘူး။

6. Was Jack studying in his room or at the library?

Jack ဟာ သူ့အခန်းထဲမှာ စာကြည့်နေခဲ့တာလား၊ ဒါမှ မဟုတ် စာကြည့်တိုက်မှာ စာကြည့်နေခဲ့တာလား။

He must've been studying at the library, don't you think?

စာကြည့်တိုက်မှာပဲ စာကြည့်နေခဲ့တာ ဖြစ်ရမယ်၊ ခင်ဗျားကော အဲဒီလို မထင်ဘူးလား။

(10) He might have been = He might have been at the meeting.

7. Did Jim take economics?

Jim က Eco ယူလိုက်သလား။

He might've taken it. I can't say for sure. ¹¹
သူ ယူမယ် ထင်တာပဲ၊ သေသေချာချာတော့ မပြောနိုင်ဘူး။

မှတ်ချက် ။ ။ မသေချာကြောင်း အခြားတုံ့ပြန်ပြောပုံများ

● ဆောရီပဲဗျာ။ ကျွန်တော်အသေအချာတော့ မပြောတတ်ဘူး။

Sorry. I'm not sure.

● ဘာလုပ်ရမယ်ဆိုတာကို ဆုံးဖြတ်လို့ မရဘူးဗျာ။

I can't decide what to do.

● အဲဒီကိုသွားမယ် - မသွားဘူးဆိုတာ၊ ဆုံးဖြတ်လို့ မရဘူးဗျာ။

I can't decide whether to go there or not.

● အသေအချာတော့ မပြောတတ်ဘူး။

I can't say for certain.

● သူ့အိမ်မှာ ရှိမယ် - မရှိဘူးဆိုတာ အသေအချာတော့ မပြောတတ်ပါဘူးဗျာ။

I can't say for certain (or for sure) whether he's at home or not.

(11) I can't say for sure = ကျွန်တော်တော့ သေသေချာချာ မပြောတတ်ဘူး။

၂၁။ စိုးရိမ်တကြီး သတိပေးကဲ့ပြန်ပြောပုံများ

1. Linda parked the car in the driveway.
Linda က ကားကို driveway¹ မှာ ရပ်ထားတယ်။

*She was not supposed to*² park cars there.
She'll get into trouble.

ကားကို အဲဒီမှာ ရပ်လို့မရဘူး။ သူတော့ ဒုက္ခရောက်တော့မှာပဲ။

2. She was gossiping all *afternoon*.³
အဲဒီ အမျိုးသမီးက တစ်နေ့လည်ခင်းလုံး အတင်းပြောနေတာပဲ။

A gossiping woman can be a *pain in the neck*.⁴
အတင်းအဖျင်းပြောတဲ့ အမျိုးသမီးဟာ ခလုတ်ရှုပ်နိုင်တယ်နော်။

-
- (1) driveway = ပုဂ္ဂလိကလမ်း၊ သီးသန့်လမ်း (U.S)
 - (2) was not supposed to = (အရပ်သုံး) was not allowed
 - (3) afternoon = time between morning and evening.
 - (4) pain in the neck = (အရပ်သုံး) annoying person.

၂၂။ မသိကြောင်း၊ မတတ်ကြောင်း ကဲ့ပြန်ပြောဆိုပုံများ

1. How did the accident happen?
အဲဒီ accident (မတော်တဆ ထိခိုက်မှု) က ဘယ်လို ဖြစ်သွားတာလဲဗျ။

*How it happened*¹ is a *mystery*² to me.
အဲဒါ ဘယ်လိုဖြစ်တယ်ဆိုတာ ကျွန်တော့်အဖို့မှာ စဉ်းစားလို့ မရလောက်အောင် ဖြစ်နေတယ်။

2. *How long's*³ he planning to stay in Yangon?
သူက ရန်ကုန်မှာ ဘယ်လောက်ကြာကြာနေဖို့ စီစဉ်နေတာလဲ။

*How long he's going to stay*⁴ is a ~~secret~~.
သူ ဘယ်လောက်ကြာကြာနေမယ်ဆိုတာ လျှို့ဝှက်ထားတယ်ဗျ။

-
- (1) How it happened = အဲဒါ ဘယ်လိုဖြစ်တယ်ဆိုတာ။
 - (2) mystery = နားလည်ရန် ခက်ခဲသောအရာ။
 - (4) How long he's going to stay = သူ ဘယ်လောက်ကြာကြာနေမယ်ဆိုတာ။

3. Can Mr. Adams speak Japanese?

Mr. Adams က ဂျပန်စကား ပြောတတ်သလား။

I asked if he could speak it,⁵ but no one seems to know.

သူ ပြောတတ်သလားဆိုတာကို ကျွန်တော် မေးကြည့်ပါတယ်၊ ဒါပေမယ့် ဘယ်သူမှ သိပုံမပေါ်ပါဘူး။

4. Will the concert begin at two?

ကပ္ပဲ နှစ်နာရီကို စ, မှာလား။

I asked if it'd begin then,⁶ but no one seems to know.

အဲဒီအချိန်မှာ စ, မလားလို့ ကျွန်တော် မေးကြည့်ပါတယ်၊ ဒါပေမယ့် ဘယ်သူမှ သိပုံမရပါဘူး။

5. Is Mr. Murphy retiring?

Mr. Murphy အလုပ်က အနားယူတော့မလို့လား။

-
- (5) if he could speak it, = သူ ပြောတတ်သလား ဆိုတာကို။
 - (6) if it'd begin then = if it would begin then, အဲဒီအချိန်မှာ စ, မလားဆိုတာ။
 - (7) retiring = (ဤနေရာ၌ present continuous tense ကို future tense အနေဖြင့် သုံးထားခြင်း ဖြစ်သည်။)

I was just⁸ about to⁹ ask you if he was retiring or not.

သူ အနားယူမယ် မယူဘူးဆိုတာကို ခုပဲ ခင်ဗျားကို ကျွန်တော် မေးတော့မလို့။

6. When is Mr. Davis going to retire.

Mr. Davis ဘယ်တော့ အလုပ်က အနားယူမှာလဲ။

I asked him when he was going to retire, but he didn't know.

သူ ဘယ်တော့ အနားယူမယ်ဆိုတာ ကျွန်တော် မေးကြည့်ပါတယ်၊ ဒါပေမယ့် သူက မပြောတတ်သေးပါဘူးတဲ့။

7. Which TV programmes are the boys going to watch?

ကောင်လေးတွေက ဘယ်ရုပ်မြင်သံကြား အစီအစဉ်တွေကို ကြည့်မလို့လဲ။

I asked them which ones¹⁰ they are going to watch but they didn't know.

ဘယ်ဟာတွေ ကြည့်မလဲဆိုတာကို ကျွန်တော် မေးကြည့်ပါတယ်၊ ဒါပေမယ့် သူတို့ မပြောတတ်သေးဘူးတဲ့။

-
- (8) Just = at this moment = ခုပဲ။
 - (9) about to = ပြုလုပ်ခါနီး ဖြစ်ကြောင်းကို ညွှန်ပြသောစကားစု။
 - (10) ones = TV programmes

8. Whose invitation is Ann going to accept?
ဘယ်သူ့ဖိတ်ကြားချက်ကို Ann က လက်ခံမှာတဲ့လဲ။

I asked her *whoseshe was going to accept*,¹¹
but she didn't know.

ဘယ်သူ့ကို လက်ခံမယ်ဆိုတာ သူ့ကို ကျွန်တော်မေးကြည့်
ပါတယ်။ ဒါပေမယ့် သူက မပြောတတ်သေးပါဘူးတဲ့။

9. What made¹² Mr. Davis angry?
Mr. Davis က ဘာကြောင့် ဖိတ်ဆိုးရတာလဲ။

I don't know *what made him angry*.¹³
သူ ဘာကြောင့် ဖိတ်ဆိုးလဲဆိုတာ ကျွန်တော် မပြောတတ်
ပါဘူးဗျာ။

10. How much house rent¹⁴ is he paying?¹⁵
သူက အိမ်လခ ဘယ်လောက်ပေးနေရတာလဲ။

*It's hard to say*¹⁶ how much he is paying.
သူ ဘယ်လောက်ပေးနေရတယ်ဆိုတာ ပြောရခက်တယ်။

11. Where did you put my notebook?
ကျုပ် မှတ်စုစာအုပ်ကို ခင်ဗျား ဘယ်မှာ သွားထားလိုက်သလဲ။

I can't remember *where I put it*.¹⁷
ဘယ်မှာ ထားလိုက်သလဲဆိုတာ မမှတ်မိတော့ဘူးဗျ။

12. Which news broadcast does he listen to?
ဘယ်က သတင်းလွှင့်တာကို သူနားထောင်လေ့ရှိသလဲ။

Beats me.¹⁸ *I've no idea*¹⁹ which one he listens
to.

ခက်ဟယ်ဗျာ၊ ဘယ်ဥစ္စာကို နားထောင်လဲဆိုတာ ကျွန်တော်
မပြောတတ်ဘူးဗျ။

(11) whose she was going to accept = ဘယ်သူ့ကို လက်ခံမလဲဆိုတာ။

(12) What made = Why is

(13) what made him angry = သူ ဘာကြောင့် ဖိတ်ဆိုးလဲဆိုတာ။

(14) How much house rent = အိမ်လခ ဘယ်လောက်။

(15) is he paying = သူပေးနေရတာလဲ။

(16) It's hard to say = ပြောရခက်တယ်။

(17) where I put it = ကျွန်တော် ဘယ်မှာထားလိုက်တယ်ဆိုတာ။

(18) Beats me. = It beats me. = It's too difficult for me.

(19) I've no idea = I don't know

13. Who did Ann have the the argument with?
Ann က ဘယ်သူနဲ့ အငြင်းပွားကြတာလဲ။

Beats me. I've no idea who she had it²⁰ with.
အဲဒါ ခက်တာပေါ့ဗျ၊ သူ ဘယ်သူနဲ့ အငြင်းပွားကြလဲဆိုတာ မပြောတတ်ပါဘူးဗျာ။

၂၃။ သံသယဖြင့် တုံ့ပြန်ပြောဆိုပုံ မေးခွန်းထုတ်ပုံများ

Jim carries an umbrella *all the time*.¹

Jim ကတော့ တစ်ချိန်လုံး ထီးတစ်ချောင်းကို ကိုင်သွားနေတာပဲ။

*For some reason,*² I can't *imagine*³ him *carrying one*.⁴

ဘာကြောင့်မှန်းတော့ မသိဘူး။ သူ ထီးကိုင်သွားနေတာကို မတွေ့မိသလိုပဲ။

That house has a lot of rooms, doesn't it?
အဲဒီအိမ်မှာ အခန်းတွေ အများကြီးပါတယ် မဟုတ်လား။

မှတ်ချက် ။ ။ မသိကြောင်းကို တုံ့ပြန်ရာတွင် -

- ဆောရီးပဲဗျာ၊ ကျွန်တော် မသိလိုပါ။
I'm sorry, I don't know.
- ကျွန်တော် အဲဒီအကြောင်းကို ဘာမှမသိပါဘူးခင်ဗျာ။
I'm afraid I don't know anything about it.
- မပြောတတ်ပါဘူးဗျာ။
(I'm afraid) I've no idea.
- မသိဘူးဗျာ။
Sorry, no idea.
- ကျွန်တော် ကိုယ်၌က သိပ်ကိုသိချင်နေတာ။
I wish I knew.

(20) it = the argument

-
- (1) all the time = တစ်ချိန်လုံး။
 - (2) For some reason = အကြောင်းတစ်ခုခုကြောင့်။
= ဘာကြောင့်မှန်းမသိ။
 - (3) imagine = စိတ်ကူးထဲတွင် ပုံဖော်သည်။
 - (4) carrying one = carrying an umbrella
= ထီးကိုင်သွားနေတာကို။

It's hard to believe⁵ that it has so many.⁶
အခန်းတွေ အဲဒီလောက် အများကြီး ပါတယ်ဆိုတာကတော့
ယုံရခက်ပါတယ်။

3. Miss Davis is more *efficient*⁷ than Miss Adams.
Miss Davis က Miss Adams ထက် ပိုတော်တယ်နော်။

Can it be shown⁸ that she is?⁹
ပိုတော်တယ်တယ်ဆိုတာ ပြနိုင်လို့လား။

4. Speak Japanese! Helen? Don't be *ridiculous!*¹⁰
ဂျပန်စကား ပြောတတ်တယ်၊ ဟုတ်လား။ Helen လား
တတ်မှာ၊ မဖြစ်နိုင်တာတွေ ပြောမနေစမ်းပါနဲ့။

-
- (5) It's hard to believe = ယုံရခက်တယ်။
 - (6) that it has so many = အဲဒီလောက် အများကြီးရှိတယ်ဆိုတာ။
 - (7) efficient = လုပ်ရည်ကိုင်ရည်ရှိသော။
 - (8) Can it be shown = သက်သေပြနိုင်သလား။
 - (9) that she is = that she is more efficient
သူက ပိုပြီး တော်တယ်ဆိုတာကို။
 - (10) ridiculous = absurd = ဖြစ်နိုင်ဖွယ်ရာ မရှိသော။

Someone asked if she spoke it.¹¹ I didn't think she *did*.¹²

သူ ပြောတတ်သလားဆိုတာ လူတစ်ယောက်က ကျွန်တော့်
ကို မေးတယ်ဗျ၊ ကျွန်တော်တော့ သူ ပြောတတ်တယ်လို့
မထင်ပါဘူး။

5. Did Alice enjoy the movie?
Alice က ရုပ်ရှင်ကြည့်တာ ပျော်ခဲ့ရဲ့လား။

She *might've* enjoyed it, but I doubt it.
သူပျော်ရင် ပျော်ခဲ့မှာပေါ့၊ ဒါပေမယ့် ကျွန်တော်ကတော့ သူ
ပျော်မယ်လို့ သိပ်မထင်ဘူး။

6. Did Joe work all night?
Joe က တစ်ညလုံး အလုပ်လုပ်သလား။

He *could've* been working, but I doubt it.¹³
သူလုပ်ရင်တော့ ရပါတယ်၊ ဒါပေမယ့် ကျွန်တော်တော့ သူ
လုပ်မယ်လို့ မထင်ပါဘူး။

-
- (11) if she spoke it = သူ ပြောတတ်သလားဆိုတာ။
 - (12) did = spoke
 - (13) I doubt it = ကျွန်တော် သံသယရှိတယ်။ (ဖြစ်မယ်လို့ သိပ်မထင်
ပါဘူး)

၂၄။ အထွေထွေ ကွဲပြားခြားနားမှုများ

1. The children came on time. ¹ Who made them? ²

ကလေးတွေလာတာ အချိန်ကိုက်နေတာပဲ၊ အဲဒါ ဘယ်သူ လုပ်ပေး လိုက်တာလဲ။

Who do you think ³ made them come?

ဘယ်သူလုပ်ပေးလိုက်တယ်လို့ ခင်ဗျားထင်လို့လဲ။

2. My uncle goes drinking ⁴ every night.

ကျွန်တော့် ဦးလေးကတော့ ညတိုင်း အရက်သွားသောက်နေ တာပဲဗျာ။

Don't you wish he didn't ⁵?

ခင်ဗျားက သူ့ကို သွားမသောက်စေချင်ဘူး မဟုတ်လား။

-
- (1) on time = အချိန်အတိုအကျ (in time = အချိန်မီ)
 - (2) Who made them? = Who made them come on time?
= သူတို့ အချိန်အတိုင်း လာအောင် ဘယ်သူက လုပ်ပေးတာလဲ။
 - (3) do you think = ခင်ဗျား ထင်သလဲ။
 - (4) goes drinking = အရက်သွားသောက်လေ့ရှိသည်။
 - (5) he didn't. = he didn't go drinking every night.

3. Who got ⁶ the boss to hire that secretary?
ဘယ်သူက ပြောလို့ ဆရာက အဲဒီစာရေးမကို ငှားလိုက်ရတာ လဲ။

What do you mean? Should he have hired someone else? ⁷

မင်းက ဘာကို ဆိုလိုတာလဲ၊ နောက်တစ်ယောက်ကို ငှားသင့် တယ်လို့ ဆိုလိုတာလား။

4. The shirts will be returned by Saturday.
ရှပ်အင်္ကျီတွေက စနေနေ့ကျရင် ပြန်ရမယ်။

Oh! they won't have been returned by ⁸ then, will they?

အို၊ အဲဒီနေ့မှာ ပြန်မရသေးဘူး မဟုတ်လား။

5. Did your brother sleep all day?
မင်းညီက တစ်နေ့လုံး အိပ်နေခဲ့တာလား။

-
- (6) got = persuaded somebody to do something
တစ်ခုတရာပြုလုပ်လိုသော ဆန္ဒဖြစ်ပေါ်လာစေသည်။
 - (7) someone else = အခြားတစ်ယောက်ယောက်ကို။
 - (8) by = when the time come = အချိန်ကျရောက်သောအခါ။

He must've slept *practically*⁹ the whole day.
What's wrong?

သူ တစ်နေ့လုံးလိုလို အိပ်နေတာ ဖြစ်ရမယ်။ ဘာများ ဖြစ်
လို့လဲ။

6. Was Jim living in Boston *in those days*?¹⁰
Jim က အဲဒီအချိန်တုန်းက Boston မှာ နေနေတာလား။

He might've been living there. Why do you
ask?

သူနေရင် နေခဲ့မှာပေါ့။ မင်းက ဘာဖြစ်လို့ မေးရတာလဲ။

Can't the repair-man come earlier?
ပြင်တဲ့လူက ဒီထက်စောစော မလာနိုင်ဘူးလား။

If he does come earlier, what's in it for him?
သူက တကယ်လို့ စောစောလာတယ် ထားပါတော့၊ အဲဒါ
သူ့အတွက် ဘာအကျိုးရှိမှာမို့လဲ။

(9) practically = almost = လှနီးပါး။
(10) in those days? = အဲဒီကာလတုန်းက။

၈. I can't buy such an expensive car.
အဲဒီလောက် ဈေးကြီးတဲ့ကားကို ကျွန်တော်တော့ မဝယ်နိုင်
ပါဘူး။

*Would you be able to buy*¹¹ if it were a little
less expensive?

ဒီထက် နည်းနည်းလောက် ဈေးလျှော့ရင် ခင်ဗျား ဝယ်နိုင်
မှာလား။

9. Jim isn't interested enough *to take that
course*.¹²

Jim က အဲဒီသင်တန်းတက်ဖို့ စိတ်မဝင်စားဘူး ဖြစ်နေတယ်။

If he were,¹³ what course would be taken?
စိတ်ပါဝင်စားမယ်ဆိုရင် သူက ဘာသင်တန်းကို တက်မှာလဲ။

10. *We don't have*¹⁴ the money to buy a house.
ကျွန်တော်တို့ အိမ်ဝယ်ဖို့ ပိုက်ဆံမရှိဘူးဗျ။

(11) would you be able to buy = ခင်ဗျား ဝယ်နိုင်မှာလား။
(12) to take that course. = အဲဒီသင်တန်းတက်ဖို့။
(13) If he were, = If he were interested,
(14) We don't have = We haven't got

If you did,¹⁵ what house would you buy?
တကယ်လို့ ရှိခဲ့ရင် ခင်ဗျားက ဘယ်အိမ်မျိုး ဝယ်မှာလဲ။

11. I probably won't be able to play poker tonight.
ကျွန်တော်တော့ ဒီည ပိုကာ ကစားဖြစ်ချင်မှ ဖြစ်မယ်။

If things works out all right¹⁶ you'll play.
won't you?
အခြေအနေအားလုံး အဆင်ပြေရင်တော့ ခင်ဗျား ကစားမှာပဲ
မဟုတ်ဘူးလား။

12. It's a good thing¹⁷ Susan apologised to the
teacher.
Susan က ဆရာမကို တောင်းပန်လိုက်တာ ကောင်းသွားတာ
ပေါ့။

What would've happened if she didn't?¹⁸
သူသာ မတောင်းပန်ရင် ဘာများဖြစ်မလဲ မသိဘူးနော်။

၂၅။ အထွေထွေ ကွဲပြားပြောပုံများ

1. When does he get to the office?
သူ ဘယ်အချိန် ရုံးကို ရောက်လေ့ရှိသလဲ။

You wouldn't believe¹ when he gets there.²
သူ ဘယ်အချိန် ရောက်တယ်ဆိုတာ ခင်ဗျား ယုံမှာတောင်
မဟုတ်ဘူး။

2. Is it a question of³ how much⁴ or what you
eat?

အဲဒါက ခင်ဗျား ဘယ်လောက်စားတယ်ဆိုတာနဲ့ ဆိုင်သလား
ဒါမှမဟုတ် ဘာကိုစားတယ်ဆိုတာနဲ့ ဆိုင်သလား။

It's what I eat.⁵

ဘာကို စားတယ်ဆိုတာနဲ့ ဆိုင်ပါတယ်။

3. Hasn't Ruth read that book yet?

Ruth က အဲဒီစာအုပ်ကို ခုထိ မဖတ်ရသေးဘူးလား။

(15) If you did, = If you have,

(16) If things works out all right = အစေ အရာရာ အဆင်ပြေရင်

(17) It's a good thing = ကောင်းပါတယ်။

(18) If she didn't? = if she didn't apologise?

(1) you wouldn't believe = ခင်ဗျား ယုံမှာမဟုတ်ဘူး။

(2) when he gets there = အဲဒီကို သူဘယ်အချိန် ရောက်တယ်ဆိုတာ။

(3) Is it a question of = နဲ့ ဆိုင်သလား။

(4) how much = how much you eat

(5) what I eat = ကျွန်တော် ဘာကိုစားတယ်ဆိုတာ (ကျွန်တော် စားတဲ့ဥစ္စာ)

No, but *the point is that*⁶ she's going to read it soon.

ဟင့်အင်း... ဒါပေမယ့် တစ်ခုရှိတာက သူမကြာခင်ပဲ ဖတ်တော့မှာ။

4. I was reading a poem that didn't *move*⁷ me at all.

ခံစားချက် မပေးနိုင်တဲ့ ကဗျာတစ်ပုဒ်ကို ဖတ်နေခဲ့တယ်ဗျာ။

Oh! I've just read a very moving poem.

ဪ...ဟုတ်လား၊ ကျွန်တော်တော့ ခုပဲ သိပ်ခံစားချက်ရှိတဲ့ ကဗျာတစ်ပုဒ်ကို ဖတ်ပြီးခဲ့တယ်။

5. How many pages has she typed?

သူ စာဘယ်နှစ်မျက်နှာ လက်နှိပ်စက် ရိုက်ပြီးပြီလဲ။

She's typed five *so far*⁸ and she's not through yet.

ခုထိတော့ ငါးမျက်နှာ ရိုက်ပြီးပါပြီ။ အားလုံး ရိုက်လို့ မပြီးသေးပါဘူး။

Any word on¹⁰ the trip Mrs. Murphy was planning?

Mrs. Murphy စီစဉ်နေတဲ့ခရီးက ဘယ်လိုလဲ။

She's finally planned it, so it's all *set*.¹¹

နောက်ဆုံးမှာတော့ သူ့စီစဉ်လို့ ပြီးသွားပါပြီ၊ အဲဒီတော့ အားလုံးကို အတိအကျ လုပ်ထားပြီးပါပြီ။

6. Isn't Sam's *girlfriend*¹² going to make the sandwiches.?

Sam ရဲ့ ကောင်မလေးက *Sandwich*,¹³ တွေကို လုပ်မယ် မဟုတ်လား။

(6) the point is that = တစ်ခုရှိတာက (အကြောင်းရင်း)က

(7) move = make feel = ခံစားအောင် ပြုလုပ်သည်။

(8) so far = ခုထိ၊ ခုအချိန်ထိ။

(9) (be) through = ပြီးစီးသည်။

(10) Any word on = နဲ့ပတ်သက်ပြီး ဘာပြောစရာရှိလဲ။

(11) set = fixed

(12) girlfriend = အမြဲတွဲနေသည့် မိန်းကလေးသူငယ်ချင်း (သို့မဟုတ်) ရည်းစား။

(13) sandwich = အသားညှပ်ပေါင်မုန့်။

She's just finished *making them*¹⁴ *believe it or not.*¹⁵

အဲဒါတွေကို သူ အခုပဲ လုပ်ပြီးသွားပြီ၊ ယုံချင်ယုံ၊ မယုံချင်နေ။

7. Has Jack seen that movie yet?

Jack က အဲဒီရုပ်ရှင်ကားကို ကြည့်ပြီးပြီလား။

Yes, he saw it a couple of days ago.

ပြီးပြီ၊ ကုန်ခဲ့တဲ့ တစ်ရက်နှစ်ရက်လောက်ကပဲ သူ သွားကြည့်လိုက်တယ်။

8. Have you been reading Time or Newsweek?

ခင်ဗျား Time ဖတ်လား၊ Newsweek ကို ဖတ်လား။

I've been reading Newsweek for the last few months.

ကျွန်တော် Newsweek ကို ဖတ်နေတာ သုံး လေးလလောက်ရှိသွားပြီ။

9. *Since when*¹⁶ does Ruth drink beer?

Ruth က ဘယ်တုန်းကတည်းက ဘီယာသောက်တတ်တာလဲ။

(14) making them = အဲဒါတွေ လုပ်တာ။

(15) believe it or not. = ယုံချင်ယုံ မယုံချင်နေ။

(16) Since when = ဘယ်အချိန်က စပြီးတော့။

She's been drinking it *since last year.*¹⁷

မနှစ်ကတည်းက သောက်တတ်နေတာ။

10. How many problems does Tom *has to solve*?¹⁸

Tom မှာ ဖြေရှင်းစရာ ပြဿနာတွေ ဘယ်လောက် ရှိသေးလို့လဲ။

*He's done.*¹⁹ most of them, *even though*²⁰ he hasn't been solving them *long.*²¹

ပြဿနာတွေက မဖြေရှင်းတာ ကြာပေမယ့်လို့ တော်တော်များများကိုတော့ ဖြေရှင်းပြီးပါပြီ။

11. Did Mr. Shaw ever smoke cigar?

Mr. Shaw က ဆေးပြင်းလိပ်ကို သောက်ခဲ့ဖူးသလား။

He'd never smoked them until last summer but since then *he's come to like*²² them.

ကုန်ခဲ့တဲ့ နွေရာသီထိအောင်တော့ သူတစ်ခါမှ မသောက်ဖူးပါဘူး။ ဒါပေမယ့် အဲဒီတုန်းက စပြီး ဆေးပြင်းလိပ်ကို ကြိုက်တတ်သွားတယ်။

(17) since last year = ကုန်ခဲ့တဲ့နှစ်ကစပြီး။

(18) has to solve = ဖြေရှင်းရန် ရှိသည်။

(19) He's done = He has solved = ဖြေရှင်းပြီးပြီ။

(20) even though = even if = ဒီလောက်ဖြစ်တာတောင်မှ။

(21) long = for a long time.

(22) he's come to like = ကြိုက်တတ်လာသည်။

12. Was Sam studying at Harvard in 1964.

၆၄ ခုနှစ်က Sam က Harvard မှာ တက်နေပြီလား။
He hadn't studied there until 65, but *that's when he's been studying*²³ ever since.²⁴

၆၅ ခုနှစ် ထိအောင်တော့ သူ အဲဒီမှာ မတက်သေးဘူးဗျ။
ဒါပေမယ့် အဲဒီကတည်းက စတင်နေတာ ခုထိပဲ။

13. Helen's uncle has driven a Cadillac *ever since I can remember*.²⁵ Why?

ကျွန်တော် မှတ်မိနိုင်လောက်တဲ့ အချိန် ကစပြီးတော့
Helen ရဲ့ ဦးလေးဟာ Cadillac ကားတစ်စီးကို မောင်းနေ
ခဲ့တယ်။ ဘာဖြစ်လို့ မေးတာလဲ။

I was *just*²⁶ *wondering*²⁷ how long he'd been driving one.

သူ အဲဒီကားကို မောင်းနေတာ ဘယ်လောက်ကြာပြီလဲဆိုတာ
ခုပဲ စဉ်းစားနေလို့ပါ။

(23) that's when he's been studying = that is when he has been studying = အဲဒီအချိန်ဟာ သူတက်ရောက်လေ့လာနေတဲ့အချိန်။

(24) ever since = အဲဒီအချိန်က စပြီး။

(25) ever since I can remember = ကျွန်တော် မှတ်မိတဲ့အချိန်ကစပြီး။

(26) just = at this moment = ခုပဲ။

(27) I was wondering = I was asking myself
(ကိုယ့်ဟာကိုယ် မေးနေတယ်)
(စဉ်းစားလို့မရ ဖြစ်နေတယ်)

14. Joe studied sociology for three years.
Joe ဟာ လူမှုရေး သိပ္ပံပညာကို သုံးနှစ် လေ့လာခဲ့တယ်။

Someone asked me *if he'd studied it very long*.²⁸

သူဟာ အဲဒါကို လေ့လာတာ သိပ်ကြာပြီလားဆိုတာ လူ
တစ်ယောက်က ကျွန်တော့်ကို လာမေးတယ်ဗျ။

15. Does Alice buy Newsweek?
Alice က Newsweek ကို ဝယ်လေ့ရှိသလား။

Not usually,²⁹ but she wishes *she'd bought*³⁰ the latest one.

အမြဲတမ်းတော့ မဝယ်ပါဘူး။ ဒါပေမယ့် နောက်ဆုံးထုတ်တဲ့
ဟာကိုတော့ ဝယ်လိုက်ရရင် ကောင်းမယ်ဆိုပဲ။

16. Jim got the job. What was he worried about?
Jim က အလုပ်ရသွားပြီလေ။ သူက ဘာကိုများ စိုးရိမ်နေ
ခဲ့တာလဲ။

(28) if he'd studied it very long = သူ အဲဒါကို လေ့လာခဲ့တာ
ကြာပြီလားလို့။

(29) Not usually = အမြဲတမ်းတော့ မဟုတ်ပါဘူး။

(30) she'd bought = she had bought

Well³¹ there was a chance that he might not have got it. What then?

အဲဒါကတော့ မရဘူးလို့ ဖြစ်သွားနိုင်တဲ့အကြောင်းတစ်ခု ရှိခဲ့တာကိုး၊ မရတော့ကော ဘာဖြစ်ရမှာလဲ။

17. Sam's a doctor now.

အခု Sam က ဆရာဝန်ဖြစ်သွားပြီလေ။

I wish I could've been a doctor, too.
ကျွန်တော်လဲပဲ ဆရာဝန်သာ ဖြစ်နိုင်ခဲ့ရင်တော့ဗျာ။

18. How long has Mr. Shaw been retired?

Mr. Shaw အလုပ်က အနားယူတာ ဘယ်လောက်ကြာသွားပြီလဲ။

He'll have been retired for 3 years next month.
နောက်လဆိုရင် သုံးနှစ်ရှိသွားပါပြီ။

19. Don't tell me Jim's still³² saving stamps.

Jim က ခုထက်ထိ တံဆိပ်ခေါင်းတွေ စုနေတုန်းပဲဆိုတာ ငါ့ကို လာပြောမနေပါနဲ့။

(31) Well = အဓိပ္ပာယ်အမျိုးမျိုး ဖြစ်နိုင်သည်။

(32) still = ယခုတိုင်အောင်။

Believe it or not; he'll have been saving them nine years next month.

ဒါကတော့ ယုံချင်ယုံ၊ မယုံချင်နေ၊ နောက်လဆိုရင် ဒီကောင်စုနေတာ သုံးနှစ်တောင် ရှိသွားပြီ။

20. The ship will sail unless³³ there 's a storm.

မုန်တိုင်းမရှိရင်တော့ သင်္ဘောထွက်ပါလိမ့်မယ်။

Let's hope it sails even if there' one.³⁴

တကယ်လို့ မုန်တိုင်းရှိရင်တောင်မှ ထွက်ပါစေလို့ ဆုတောင်းကြရမှာပဲ။

21. Susan made the beds.

Susan က အိပ်ရာတွေ ပြင်ထားတယ်။

It's nice to know³⁵ that she remembered³⁶ to make them³⁷ this time.³⁸

ဒီတစ်ခါတော့ သူ အိပ်ရာပြင်ဖို့ သတိရတယ်လို့ ကြားရတာ ဝမ်းသာတယ်ဟေ့။

(33) unless = မဟုတ်ခဲ့လျှင် if ၏ ဆန့်ကျင်ဘက်စကားလုံး!

(34) There's one = there is a storm

(35) It's nice to know = ကြားသိရတာ ဝမ်းသာတယ်

(36) that she remembered = သူ သတိရတယ်ဆိုတာ

(37) to make them = to make the beds

အိပ်ရာတွေ ပြင်ဖို့။

(38) this time = ဒီတစ်ခါတော့ (ဒီတစ်ကြိမ်မှာ)

2. Helen's lucky *she got the job.* ³⁹

Helen ဟာ အလုပ်ရသွားတာ ကံကောင်းတာပေါ့။

Imagine ⁴⁰ *what would have happened* ⁴¹ *if she hadn't got it!* ⁴²

ရများ မရခဲ့ရင် ဘယ်လိုနေမလဲဆိုတာ စဉ်းစားကြည့်စမ်း။



(39) she got the job = that she got the job. = သူ အလုပ်ရသွားတာ

(40) Imagine = စဉ်းစားကြည့်စမ်း။

(41) what would have happened = ဘာဖြစ်မယ်ဆိုတာ
(ဘယ်လိုနေမလဲ ဆိုတာ)

(42) if she hadn't got it = ရများ မရခဲ့ရင်။